

Anhang

A Einverständniserklärung der Untersuchungsteilnehmenden (spanischsprachiges Original)

Estimado participante del curso de alemán,

Por este medio solicito su autorización para ser filmado como parte de mi proyecto de doctorado „Procesos de interacción en proyectos de video con celular en la enseñanza de alemán como lengua extranjera“

Los datos grabados se tratarán confidencialmente. El material se usará como base de datos en mi proyecto de investigación en forma escrita y anónima, en imágenes fijas y secuencias de video para presentaciones y publicaciones científicas y para la formación científica en el área. El uso de los datos se ajusta a la ley de la protección de datos de Sajonia (Sächsisches Datenschutzgesetz (SächsDSG del 25.08.2003).

La participación en la filmación es voluntaria y de ninguna manera obligatoria.

Para mayores informes estoy a su disposición. Existe la posibilidad, si le interesa, de ver el material después de las grabaciones. En caso de aceptar participar, le solicito cordialmente llenar el formato de consentimiento en la página 2.

De antemano agradezco su amable colaboración en este proyecto de investigación.

Atentamente,

Diana Feick

He leído la información sobre el proyecto de investigación „Procesos de interacción en proyectos de video con celular en la enseñanza de alemán como lengua extranjera“ dirigido por Diana Feick. Estoy de acuerdo en ser filmada/o dentro de dicho proyecto y doy el consentimiento para que los datos grabados sean usados para fines académicos.

Tengo conocimiento de que la participación en la filmación es voluntaria y que de ninguna manera es obligatoria.

.....
lugar, fecha firma

.....
nombre y apellido en letras de imprenta

B Einverständniserklärung der Untersuchungsteilnehmenden (deutsche Übersetzung)

Liebe/r Deutschkursteilnehmer/in,

hiermit bitte ich um Ihr Einverständnis im Rahmen meines Dissertationsprojektes „Interaktionsprozesse in Handyvideoprojekten im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht“ gefilmt zu werden.

Die aufgenommenen Daten werden vertraulich behandelt. Das Material wird in schriftlicher und anonymisierter Form als Datengrundlage meines Forschungsprojektes genutzt sowie in Form von Standbildern und Videosequenzen zu wissenschaftlichen Präsentations- und Publikationszwecken sowie zur wissenschaftlichen Aus- und Weiterbildung im Fachbereich. Die Verwendung der Daten unterliegt dem Datenschutzgesetz des Landes Sachsen (Sächsisches Datenschutzgesetz (SächsDSG vom 25.08.2003)).

Die Teilnahme an den Aufnahmen ist freiwillig und in keiner Weise verpflichtend.

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gern zur Verfügung. Sofern Sie möchten, besteht die Möglichkeit, das Material nach der Aufnahme einzusehen. Wenn Sie einer Teilnahme zustimmen, möchte ich Sie freundlich bitten, die Einverständniserklärung auf Seite 2 auszufüllen.

Ich bedanke mich bereits im Voraus für Ihr Mitwirken an diesem Forschungsprojekt.

Mit freundlichen Grüßen,

Diana Feick

Ich habe die Informationen zum Forschungsprojekt „Interaktionsprozesse in Handyvideoprojekten im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht“ unter der Leitung von Diana Feick gelesen. Ich bin damit einverstanden, im Rahmen des genannten Projekts gefilmt zu werden und gebe mein Einverständnis dazu, dass die aufgenommenen Daten für akademische Zwecke verwendet werden dürfen.

Ich bin mir bewusst, dass die Teilnahme an den Aufnahmen freiwillig und in keiner Weise verpflichtend ist.

.....
Ort, Datum Unterschrift

.....
Vor- und Nachname in Druckbuchstaben

C Videographische Datenerhebung

Kameraskript - Checkliste

Vor dem Dreh:

- Batterie (und Reserve-Akku) geladen?
- Speicherkarte/-medium leer? (Ersatz DVDs)
- Voreinstellungen? (16:9, HD, Automatik)

Während des Drehs:

- Bild: Kamera ruhig halten → weniger verwackelt je näher zu Motiv (**Nie zoomen!**)
- Licht: Gegenlicht vermeiden
- Ton: so nach wie möglich an Audioquelle herangehen
- Fokus auf Gruppenarbeitsprozesse (auf Tischhöhe)
- zwischenspeichern („Stop“)
- bequeme Aufnahmehaltung (ggf. im Sitzen)

Nach dem Dreh:

- Datensicherung
- Nachbesprechung, ggf. Sichtung

D Leitfaden zur Durchführung von VLE

1. TECHNIKCHECK

- Video auf Laptop aufrufen
- Aufnahmemodus testen
- Stromzufuhr sicherstellen (Laptop u. Aufnahmegerät)
- Achte darauf, dass sich der/die TN nah genug vor den Laptop/das Aufnahmegerät setzt.

2. TEILNEHMENDE EMPFANGEN

2.1 kurzer **Smalltalk** zum „Eisbrechen“, Wohlbefinden sicherstellen

- versichern, ob Einverständniserklärung unterschrieben wurde
- Handy ausgeschaltet, weitere externe Lärmquellen reduziert?

2.2 Vorstellung Ablauf

Lies dem/der Teilnehmenden den Leitfaden vor (oder trage ihn mündlich vor):

Obwohl wir im Projekt deutsch sprechen, kannst du nun auf spanisch sprechen. Wir werden jetzt das Video ansehen. Wir würden gern wissen, was du **in dem Moment** des Gespräches gedacht hast. Wir können zwar hören was du sagst, wenn wir das Video ansehen aber wir wissen nicht, was du dabei gedacht hast. Also möchte ich gern, dass du mir sagst, was du gedacht hast, was in deinem Kopf vorging, in deinen Gedanken abließ während du mit den anderen Gruppenmitgliedern gesprochen hast.

Wir setzen uns vor den Computer und ich möchte, dass du das Video anhältst, wenn du dich an etwas erinnerst. Also wenn du mir etwas darüber sagen kannst, was du in einem bestimmten Moment gedacht hast, sollst du auf Pause drücken und dann beginnt die Aufnahme. Es ist wichtig, nicht auf das weiterlaufende Video zu sprechen, sondern das Band immer zu stoppen. Hast du noch Fragen zu Vorgehensweise?

A pesar de que hablamos en alemán en el proyecto puedes hablar en español aquí. Vamos a ver la grabación ahora. Nos gustaría saber qué pensaste **en el momento** de la conversación. Podemos escuchar que dices si vemos el vídeo pero no sabemos qué pensaste mientras tanto. Por eso me gustaría que me digas qué pensaste durante eso, que sucedió en tu cabeza, qué estaba cruzando por tu mente mientras escuchabas o hablabas con los demás.

Nos sentamos delante del computador y queremos que pares el video cuando te acuerdas de algo. O sea cuando puedes decirme algo de qué pensaste en algun momento específico puedes parar el video aquí y empieza la grabación. Es importante siempre parar el video y no hablar mientras sigue la reproducción. Tienes alguna pregunta (más) sobre el procedimiento?

2.3 Übung

Übt ein Mal, wie das Video gestoppt und die Aufnahme begonnen wird. Versichere dich, dass der/die TN nach der Probeaufnahme die Vorgehensweise verstanden hat. Der/die TN kann das Video sofort stoppen, wie er/sie möchte. Wenn der/die TN das Video stoppt, höre ihm/ihr zu. Wenn der/die TN zu sprechen beginnt, während das

Video weiterläuft, stoppe das Video und beginne die Aufnahme für ihn und erinnere sie/ihn daran, auf *PLAY* zu drücken, wenn er/sie seine Äußerung beendet hat.

Desweiteren sollten Forschende nicht konkret auf die Äußerungen der TN reagieren. Nonverbale Reaktionen oder Nicht-Antworten sind zu bevorzugen wie bspw.:

aha, mhm

*Verstehe/ **Entiendo***

*o.k./ **Bueno/ Ya/ Listo/ De acuerdo...***

*Ah ja/ **Ah si.***

3. ABSCHLUSS

Wenn der/die TN das Video komplett gesehen hat, fragst du, ob er/sie weitere Kommentare oder Fragen zum Video oder zur Aufgabe haben. Danach immer Zusatzfragen stellen, wie:

Was hast du über das Gruppengespräch gedacht? Hast du noch weitere Anmerkungen?

Hay algo más que pensaste en la conversación o en el trabajo del grupo? Hay algo más que quieras agregar?

4. BEDANKEN UND VERABSCHIEDUNG

5. TECHNISCHE NACHBEREITUNG

- Aufnahme benennen, datieren und in Ordner abspeichern
- Stromstatus überprüfen

E Übersicht Datenkorpus

Gruppe 1

Teilnehmende: INES, LULO, NERO

Legende:

n.v. = nicht videographiert

gelbe Markierung: Untersuchungskorpus

Clipnummer = Transkriptnummer

Datum	Clip(s)/ Dauer /Dateiname	TN	Phase (Projekt/ Sampling)	Aktivitäten (Projekt/ Erhebung)	VLE (TN/ Datum/ Dauer in min)	Transkript/Nr. Kommentar
18.10.10	n.v.	n.v.	Vorbereitung	Training Handyvideoproduktion: • Filmtheorie u. -praxis (Gattungen, Genres, Dramaturgie, Grundlagen des Filmens, Filmsprache, Bildsprache, Ideenentwicklung, Storyboard, Produktion, Postproduktion)/ Kameraerprobung	n.v.	-
20.10.10	n.v.	n.v.	Vorbereitung	Training Methoden: • Einführung versch. Gruppenarbeitstechniken (kooperatives Lernen), Konfliktlösung • VLE/ Kameraerprobung	n.v.	-
25.10.10	32/--- 33/5:38	INES, LULO, (FABIO)	Einstieg/ nicht im Sample 1	Gruppenfindung/ Kameraerprobung	-	-
27.10.10	2010_10_27/49:17	INES, LULO, NERO	Planung/ im Sample 1	Themenfindung, Vorproduktion	LULO/29.10./ nicht im Sample 2	VLE nur Audio

08.11.10	2010_11_08/---	INES, LULO	Planung/ im Sample 1	Drehplan	nicht im Sample 2	-
	17/08:53	INES, LULO, NERO		Drehplan: Ausstattung, Rollen, Drehort		
17.11.10	01/03:16 02/00:56 03/23:11	INES, LULO, NERO	Durchführung/ Postproduktion/ im Sample 1	Schritt	nicht im Sample 2	-
24.11.10	04/28:07 (G1-1)			Titelfindung	INES/18.11./37:50 INES1811 LULO/19.11./36:47 LULO1911 NERO/19.11./43:11 NERO1911	-
24.11.10	2010_11_19/15:21 (G1-2)	INES, LULO, NERO	Evaluation Präsentation im Sample 1	Präsentationsmöglichkeiten, Evaluationskriterien	INES /26.11./30:46 INES2611 LULO/26.11./20:36 LULO2611 NERO/6.12./ 39:38 NERO0612	-
	29/03:55 31/---				nicht im Sample 2	

Gruppe 2

Teilnehmende: ALEX, DUNA, ELMER, FABIO, MIRA

Legende:

n.v. = nicht videographiert

n.t. = nicht transkribiert

Clipnummer = Transkriptnummer

Datum	Clip(s)/Dauer in min/ Dateinummer	TN	Phase (Projekt/ Sampling)	Aktivitäten (Projekt/ Erhebung)	VLE (TN/ Datum/ Dauer in min)	Transkript/ Nr.	Kommentar
18.10.10	n.v.	n.v.	Vorbereitung	Training Handyvideoproduktion: • Filmtheorie u. -praxis (Gattungen, Genres, Dramaturgie, Grundlagen des Films, Filmsprache, Bildsprache, Ideenentwicklung, Storyboard, Produktion, Postproduktion/ Kameraerprobung	n.v.	-	-
20.10.10	n.v.	n.v.	Vorbereitung	Training Methoden: • Einführung versch. Gruppenarbeitstechniken (kooperatives Lernen), Konfliktlösung • VLE/ Kameraerprobung	n.v.	-	-
25.10.10	2010_10_25/18:06	ALEX, DUNA, ELMER, FABIO	Einstieg/ nicht im Sample 1	Gruppenfindung/ Kameraerprobung	n.v.	-	-

27.10.10	34/22:00 35/09:00 36/06:50 37/08:00 38/11:20	DUNA ELMER, FABIO, MIRA	Planung/ im Sample 1	Themenfindung, Rollenverteilung Thema: Interviewfrage Drehplan: Drehort, Interviewfrage	DUNA/29.10./--- ELMER/29.10./--- MIRA/29.10./---	Pilotierung nicht im Sample 2, n.t.	VLE erfolgte zu versch. Clips, techn. Ausfälle
08.11.10	15/25:44 (G2-1) 16/21:55/ (G2-2)	DUNA, ELMER, MIRA	Planung/ im Sample 1	Drehplan, Interviewfragen	DUNA/10.11./27:12 ELMER/10.11./21:26 MIRA/10.11./15:48		nur Audio
17.11.10	05/--- 06/--- 18/--- 19/--- 20/--- 2010_11_17/28:12	ALEX, ELMER, FABIO	Durchführung	Schnitt	n.v. nicht im Sample 2	-	-
19.11.10	2010_11_17/24:50	DUNA, ELMER, MIRA	Durchführung	Postproduktion	n.v. nicht im Sample 2	-	-
22.11.10	24/--- 25/---	ALEX, DUNA, ELEMER, MIRA	Durchführung	Schnitt, Untertitelung	n.v. nicht im Sample 2		
24.11.10	23/13:15 26/01:25 28/--- (G2-3)	ALEX, DUNA, ELMER, FABIO, MIRA	Evaluation	Evaluation	ALEX/03.12./32:46 DUNA/26.11./16:53 ELMER/26.11./22:43+09:50 FABIO/25.11./36:27 MIRA/26.11./17:33+04:58	ALEX0312 DUNA2611 ELMER2611 FABIO2511 MIRA2611	

Gruppe 3

Teilnehmende: EMMA, JUAN, LARA, RINA, SONJA

Legende:

n.v. = nicht videographiert

n.t. = nicht transkribiert

Clipnummer = Transkriptnummer

Datum	Clip(s)/Dauer in min/Dateinummer	TN	Phase (Projekt/Sampling)	Aktivitäten (Projekt/Erhebung)	VLE (TN/ Datum/ Dauer in min)	Transkript/ Nr.	Kommentar
06.11.10	07/31:47 (G3-1a)	EMMA, JUAN, LARA, RINA, SONJA	Vorbereitung	Brainstorming, Themenfindung, Rollen, Interview	LARA/06.11./35:14 RINA/06.11./43:26 SONJA/06.11./36:47	LARA0611 RINA0611 SONJA0611	zu versch. Clips RINA nur Audio
	08/12:54 (G3-1b)				EMMA/06.11./14:30 JUAN/06.11./24:15	EMMA0611 JUAN0611	
	09-14				nicht im sample 2		
	2009_02_02/11:52				nicht im sample 2		
13.11.10	03/--/Schnitt						
	04/--/Schnitt						
20.11.10	01/13:13 (G3-2)	EMMA, JUAN, LARA, RINA		Postproduktion	EMMA/20.11./28:41 + 02:53 JUAN/20.11./ 16:47+06:09	EMMA2011 JUAN2011 LARA2011	JUAN nur VLE nur Audio
	03/09:56/ (G3-3)				LARA/20.11./17:20 RINA/20.11./35:38	LARA2011 RINA2011	
	04/--/ (nicht im sample 2)						
	17-30/-- (nicht im sample 2)						

F Transkriptionsleitfaden Grobtranskript

- Transkriptionskopf:

- Datum der Aufnahme
- Dauer der Aufnahme
- Transkriptionsrelation
- Name des Transkribenten

Spurtypen und -reihenfolge (Rehbein et al.: 2004: 74- 75):

Bezeichnung	Typ	Kategorie	Display-Name	Besonderheiten
Verbale Spur	T	V	LULO [v]	Reihenfolge der Personen: 1. Stelle Leitstimme des Diskurses, weitere nach Äußerungsabfolge
Übersetzungsspur	A	ger	LULO [ger]	nur einrichten
Nonverbale Spur	D	nv	LULO [nv]	nur einrichten

Transkriptionskonvention und -zeichen (nach HIAT, Rehbein et al. 2004):

Gekennzeichnetes Phänomen	Bezeichnung	Transkriptionszeichen
Äußerungen mit deklarativem Modus	Punkt	.
Äußerungen mit interrogativem Modus	Fragezeichen	?
Äußerung mit exklamativem Modus, Aufforderungsmodus etc.	Ausrufezeichen	!
Abgebrochene Äußerungen	Ellipsen-Punkte	...
Sprechhandlungsaugmente, Ausklammerung, Nebensätze, Reihung	Komma	,
Teilwörter	Bindestrich	-
Parenthesen	Gedankenstrich	—
Ankündigung	Doppelpunkt	:
Uneigentliches Sprechen	(gerades) Anführungszeichen	"
Reparatur	Schrägstrich	/
Beginn von schwer verständlicher Passage	runde öffnende Klammer	(
Ende von schwer verständlicher Passage	runde schließende Klammer)
Beginn von unverständlicher Passage	doppelte runde öffnende Klammer	((
Ende von unverständlicher Passage	doppelte runde schließende Klammer))

- Standardausspracheabweichungen übernehmen, nicht schönen

G Übersicht Entscheidungsepisoden (mit Entscheidungsgegenständen)

Gruppe 1 (INES, NERO, LULO)

Episodenummer	Gegenstand der Episode	Datensatz	Timecode
1	Filmtitel	G1-1	00:00'-28:04'
2	Evaluationskriterien	G1-2	00:00'-15:49'

Gruppe 2 (DUNA, MIRA, ELMER, ALEX, FABIO)

Episodenummer	Gegenstand der Episode	Datensatz	Timecode
3	Drehplan/-ort	G2-1a, G2-1b	00:00'-04:59', 09:19'-11-11'
4	Interviewfragen	G2-1a	04:59'-06:33'
5	Erzähler	G2-1b	06:33'-09:19'
6	Interviewpartner	G2-1b	11:11'-15:15'
7	Interviewfrageschlussfolgerungen	G2-1b	16:49'-20:28'
8	Evaluationskriterien	G2-2	00:00'-01:42'
9	Videoverwendung	G2-2	01:42'-14:19'

Gruppe 3 (LARA, RINA, SONJA, EMMA, JUAN)

Episodenummer	Gegenstand der Episode	Datensatz	Timecode
10	Videothema /-genre	G3-1a	00:28'-15:10'
11	Gruppenrollenverteilung	G3-1a	21:10'-26:57'
12	Interviewfragestellung	G3-1a	04:38'-07:23'
13	Auswahl und Menge der Interviewpartner	G3-1b	00:00'-12:49'
14	Arbeitsorganisation	G3-2	00:00'-13:13'
15	Zusammenfassung, Abmoderation	G3-3	00:00'-09:56'/01:25'

H Transkripte

Die Transkripte im Anhang sind nur Grobtranskripte, daher besteht keine Äquivalenz in der Partiturflächennummerierung mit den Transkriptauszügen im Fließtext. Die dortigen Auszüge sind jeweils neu bei 1 beginnend nummeriert.

Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/171110/G1/4_28-07.wav

Speakertable

LULO

Sex: m

INES

Sex: f

NERO

Sex: m

KOMM

[1]	0 [00:00.0]	1 [00:04.1]	
INES [v]	Ja wir sprechen/ wir müssen über den Titel.		
LULO [v]	Ah, wir müssen über den Titel sprechen.	• Welche	
[2]	2 [00:06.0]	3 [00:07.3]	4 [00:08.7]
NERO [v]	Welches die Titel?	Welche Titel ahm?	
INES [v]			Weil wir haben mit LEHRERIN
LULO [v]	Titel?		
[3]	5 [00:16.1]		
INES [v]	und LEHRER gesprochen, das ist Totenfest/ Totenparty.	Das ist nicht ähm	
LULO [v]	Aha.		
[4]	6 [00:17.8]	7 [00:22.5]	
INES [v]	klar für die deutsche Publik/ deutsche Publik	• und eigentlich das	
LULO [v]	nicht sehr klar für die Deutsche...		
[5]	8 [00:26.0]	9 [00:30.3]	
NERO [v]		Hmhm.	
INES [v]	ist nicht ein toten/	ein • Totentagsparty,	sondern mit ein bisschen
[6]	10 [00:35.2]	11 [00:36.7]	
INES [v]	Halloween (ma) aber mit (das/ nicht/ ein)	• ein (klar) Halloweenparty	
[7]	12 [00:41.9]	13 [00:43.8]	
NERO [v]		Aham.	
INES [v]	mit Kostüm und (keine Bilder).	Weißt du...	• und ich habe LEHRERIN
[8]			

Anhang

..				
NERO [v]	Hm̃h̃h̃. (Nicht...)			
INES [v]	gesagt, dass: "Tod ist nicht wie scheint", aber ist ein bisschen • obvious.			
INES [ger]	<i>offensichtlich</i>			
NERO [VLE-Sp]	Bueno, este ahí estaba pensando un poco como, como podemos			
NERO [VLE-Dt]	Gut, also hier dachte ich ein bisschen darüber nach, wie wir das			
[9]				
..				
NERO [VLE-Sp]	relacionar lo del día de muertos con la cultura alemana. Pero realmente mit dem Totentag mit der deutschen Kultur verknüpfen können. Aber wir			
[10]				
..				
NERO [VLE-Sp]	teníamos problemas porque el referente que teníamos es sobre Halloween, Hatten wirklich Probleme, weil unsere Referenz Halloween war, was, soweit			
[11]				
..				
NERO [VLE-Sp]	que es una costumbre, digo hasta donde sé, anglosajona que tal vez en Ich weiss eine angelsächsische Tradition ist, die, in ihrem Grunde vielleicht			
[12]				
..				
NERO [VLE-Sp]	esencia celta que no tiene mucho que ver con, con Alemania, pues con los keltisch, die nicht vier mit Deutschland zu tun hat, also mit den			
[13]				
..				
NERO [VLE-Sp]	godos o con los teutones o con y aquellas otras tribus. Entonces estábamos Goten oder den Teutonen oder mit diesen anderen Stämmen. Also wir			
[14]				
..				
NERO [VLE-Sp]	tratando de relacionar cómo podríamos dar un nombre que pudiera tener versuchten zu verbinden, wie könnten wir einen Namen geben, der			
[15]				
..				
NERO [VLE-Sp]	como una especie de equivalencia en alemán. Estábamos prácticamente wie eine Art Entsprechung im Deutschen hätte. Wir waren praktisch dabei			
[16]				
..				
NERO [VLE-Sp]	analizando el título para el pequeño documental. Bueno, el filme, no es documental. den Titel für den kleinen Dokumentarfilm zu analysieren. Gut, den Spielfilm, es ist kein Dokumentarfilm.			
[17]				
	14 [00:51.5]	15 [00:51.9]	16 [00:54.0]	17 [00:54.9]
NERO [v]	Hm̃	Ich habe einen Schlag/ einen Vorschlag.		Ähm.
INES [v]			Was?	
LULO [v]				Was?
NERO [VLE-Sp]				
[18]				
	18 [00:56.2]	19 [00:59.4]	20 [01:01.3]	21 [01:02.5]
NERO [v]	• Wiedergeburt nach dem Tod.	• oder etwas Ähnliches.		Das
INES [v]			Wiedergeburt.	
[19]				
..				
		22 [01:04.6]		
NERO [v]	Wiedergeburt.			
INES [v]	Oder Wieder(())			
LULO [v]	Hm̃.			
LULO [VLE-Sp]	Aquí lo que estoy pensando es, cómo decirle que su título no			

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

Das, was ich hier denke ist, wie ich es ihm sagen soll, dass sein Titel mir nicht			
[20]	..		
		23 [01:06.3]	24 [01:06.5]
INES [v]		•	Ja,
LULO [VLE-Sp]	me gusta. Es demasiado obvio, vende, vende la trama del final. gefällt. Er ist zu offensichtlich, verrät, verrät die Auflösung am Ende.		
[21]	25 [01:08.3]	26 [01:11.2]	
INES [v]	nur Wiedergeburt.		
LULO [v]	Wiedergeburt.		
LULO [VLE-Sp]		•	Estoy viendo a ver como, como ver las palabras. A ver si
[22]	..		
LULO [VLE-Sp]	puedo hacer otro título que no venta la, la trama. Que no quite la sorpresa.		
[23]	27 [01:14.5]	28 [01:17.2]	
NERO [v]		Ja genau. Das ist ein bisschen ironisch.	
INES [v]		Oder:	
LULO [v]	Sehr poetisch für diese (Text.)		
[24]	29 [01:19.9]	30 [01:21.3]	31 [01:22.6]
NERO [v]			
INES [v]	Erwacht !	•	oder Erwacht.
LULO [v]			erwacht
NERO [VLE-Sp]			Bueno, y aquí estábamos tratando de encontrar
[25]	..		
NERO [VLE-Sp]	ya como los criterios y comenzamos como un poco en broma a tratar de		
[26]	..		
		32 [01:24.0]	33 [01:24.9]
INES [v]		•	weil das ist äh
NERO [VLE-Sp]	relajarnos e ir buscando un título adecuado.		
[27]	..		
		34 [01:30.3]	
INES [v]	eigentlich... man muss nicht "Erwacht !" sagen, sondern:		
LULO [v]		"Steht auf !" Aber Wacht auf.	
[28]	..		
		35 [01:36.1]	
INES [v]	wacht auf/ erwacht es ist • wie... • auf Spanisch "Despertad!"		
INES [ger]	<i>Erwacht!</i>		
LULO [v]		wie • mh (())	
[29]	36 [01:38.0]	37 [01:39.0]	38 [01:42.5]
NERO [v]	Unerwacht.		
INES [v]			Despertad !
INES [ger]			<i>Erwacht!</i>
LULO [v]	Erwacht das ist sehr poetisch. Despertad!		
LULO [ger]		<i>Erwacht!</i>	
LULO [VLE-Sp]		Wie die Magazin, Bueno, creo	
[30]	..		
LULO [v]	die...		
LULO [VLE-Sp]	que es claro. Estamos hablando del título y, estamos hablando del título, y		

Anhang

[31]	..				
LULO [VLE-Sp]		quiero ver si encuentro alguna pista en el Drehbuch, para ver qué título le			
[32]	..	39 [01:44.5]	40 [01:46.1]	41 [01:47.6]	42 [01:50.9]
NERO [v]		Ah, ja?	• Hm.		
INES [v]		(Los testigos de Jehova.)		•	
INES [ger]		Die Zeugen Jehovas.			nach
LULO [v]		Si.			
LULO [VLE-Sp]		vamos a poner.			
[33]	..	43 [01:53.5]	44 [01:55.8]		
NERO [v]				Nach • nach dem Tod oder nach	
INES [v]	Wieder/Wiedergebo-ren after	• • • after, after		nach (nach dem)	
INES [nv]				((lacht))	
INES [ger]		nach			
[34]	..		45 [02:00.7]		
NERO [v]	dem Party oder nach dem...		((6s))		
INES [v]			O Wiedererwacht.		
INES [ger]			Oder		
LULO [VLE-Sp]			Bueno, aquí sigo pensando qué título ponerle al		
[35]	..	46 [02:08.4]			
INES [v]		•			
NERO [VLE-Sp]		Bueno, en realidad yo estaba pensando que el título / el que estaba más			
LULO [VLE-Sp]		video.			
[36]	..				
NERO [VLE-Sp]		preocupado por el título era LULO. Digo, en el video se ve que él es el más			
[37]	..				
NERO [VLE-Sp]		preocupado por el título del video. Yo estaba un tanto como sugiriendo			
[38]	..				
NERO [VLE-Sp]		varias ideas, siendo un poco este creativo, para ver si LULO este encontraba			
[39]	..				
NERO [VLE-Sp]		por ahí otro título. Digo, porque a LULO realmente sí le interesaba mucho el			
[40]	..	47 [02:10.7]	48 [02:12.9]		
NERO [v]		(Nada.)	Is/ ich/ ich suche nach eine/ nach einer ähm Übersetzung		
NERO [ger]		Nichts.			
LULO [v]			Nein.		
NERO [VLE-Sp]		título.			
[41]	..	49 [02:19.7]	50 [02:22.2]		
NERO [v]	von ähm	•	"Vuelve a la vida" oder "Levantamuertos" oder etwas		
NERO [ger]			Wiederauferstehen	Totewecken	
LULO [v]					
[42]	..	51 [02:27.0]	52 [02:30.3]	53 [02:31.6]	54 [02:33.6]
NERO [v]	ähnliches.				
LULO [v]		Ah, ja, aber das ist wie ((2s)) wie d/ wie INES ((1s)) eine ((2s))			

LULO [ger]	<i>Als wäre sie eine Hexe.</i>			
LULO [VLE-Sp]	Äh, título			
[43]	..			
LULO [v]	Como si fuera una bruja.			
LULO [VLE-Sp]	que sugiere NERO. Aquí me da pensar que la idea de que la protagonista en			
[44]	..			
LULO [VLE-Sp]	el video es una bruja que levanta muertos. Y entonces ya no tendría gracia			
[45]	..			
LULO [VLE-Sp]	que estuviera muerto el tipo, sería algo así como...Como cuando Mickey			
[46]	..			
LULO [VLE-Sp]	Mouse hace que la escoba limpie todo el laboratorio en aprendiz de brujo,			
[47]	.. 57 [02:39.3] 58 [02:42.4] 59 [02:43.5]			
NERO [v]	Deine Rolle ist?			
LULO [v]	((3s))	Deine Rolle ist die Gastgeber in einer		
LULO [VLE-Sp]	una cosa así.			
[48]	.. 60 [02:48.1]			
NERO [v]	Hm.			
LULO [v]	Party/ ähm nach einer Party.	Aber das könnte verstehen wie, dass INES ist		
[49]	.. 61 [02:53.4] 62 [02:54.5] 63 [02:55.8] 64 [02:58.6]			
INES [v]	Morderin.	Möderin?	Oder bruja? Bitch?	Ich weiß
INES [ger]			<i>Hexe. Hexe</i>	
LULO [v]	ein/ eine...	(Mörder.)	Una bruja.	Bitch oder (()).
LULO [ger]			<i>Eine Hexe.</i>	<i>Hexe.</i>
[50]	.. 65 [03:00.9] 66 [03:06.1]			
INES [v]	nicht auf Deutsch.			
LULO [v]	Und äh der/ das Person ist ja komplett tot ((1s)) und			
[51]	.. 67 [03:09.0] 68 [03:12.0] 69 [03:14.0]			
NERO [v]	äh es ist wie eineWalt Disney-Film.			((1s) Hm. ((5s))
LULO [v]				
NERO [VLE-Sp]	Bueno, ahí prácticamente ya le			
[52]	..			
NERO [VLE-Sp]	habían cambiado un poco al tema y querían hacer una especie de / buscar un			
[53]	..			
NERO [VLE-Sp]	título que tuviera que ver como la brujería o la magia, digo, lo que estaba			
[54]	..			
NERO [VLE-Sp]	proponiendo un poco INES. Entonces yo me puse como a pensar, no, qué			
[[55]	.. 70 [03:19.3] 71 [03:21.1]			
NERO [v]	Halloween!			
INES [v]		Jaha.	Er (())	

Anhang

NERO [VLE-Sp]	título, qué palabra podría entrar ahí en esta dinámica.			
[56]	..	72 [03:23.9]	73 [03:24.9]	74 [03:28.6] 75 [03:31.1]
INES [v]	fröhlich?	Erwacht!	Ich/ ich/ i-i-ich habe...	• "schnell" glaube
LULO [v]	Erwacht.			
[57]	..	76 [03:33.5]	77 [03:35.1]	78 [03:37.9] 79 [03:40.7] 80 [03:42.1]
INES [v]	ich vergessen. "Schnell."	Ok. nochmal?	Und wir ahm	• weil wir
[58]	..	81 [03:47.3]	82 [03:48.5]	83 [03:50.7*] 84 [03:51.9]
NERO [v]	müssen checken, ob das ist noch eine Fehler	• Was?	Hñi?	Wir müssen
INES [v]	Hñhñ.			
LULO [v]				
[59]	..	85 [03:57.0]	86 [04:11.6]	
NERO [v]	Okay.			
INES [v]	checken, ob es ist/ es Fehler gibt.	•	Video läuft.	
KOMM [v]				
NERO [VLE-Sp]				Bueno, ahí prácticamente no estaba
INES [VLE-Sp]				04:50: Estaba pensando que
LULO [VLE-Sp]				Lo mismo, sigo pensando un buen
[60]	..			
NERO [VLE-Sp]	pensando en nada, estaba esperando que pusieran el vídeo. 07:34	Bueno,		
INES [VLE-Sp]	cuando estábamos ya viendo el vídeo, lo que había escogido para la edición,			
LULO [VLE-Sp]	título para el vídeo.			
[61]	..			
NERO [VLE-Sp]	pues ahí estaba diciendo, pues que onda, ya no había video.			
INES [VLE-Sp]	quizás estaba bien, quizás sí le estaba gustando a todo el equipo, pero al			
[62]	..			
INES [VLE-Sp]	escuchar mi voz grabada sentí como que no estaba, no era adecuada para el			
[63]	..			
INES [VLE-Sp]	vídeo. 05:53: Ahí empecé a ver algunos errores y pensé que era bueno			
[64]	..			
INES [VLE-Sp]	anotarlos para después en edición corregirlos porque en este momento los			
[65]	..			
INES [VLE-Sp]	noté y necesitaba apuntar cuáles eran esos errores para quitarlos en la			
[66]	..	87 [05:31.6]	88 [05:32.9]	89 [05:50.5] 90 [05:52.2]
NERO [v]	Con la cinta.			Wir haben den Titel.
INES [v]	Mit dem Klebeband.			
INES [ger]				Ja, aber vielleicht das
LULO [v]	Video läuft.	Video läuft.		
KOMM [v]				
NERO [VLE-Sp]				Bueno, ahí es
INES [VLE-Sp]	edición.			
[67]	..			

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

INES [v]	(())	Es ist	
LULO [v]	ist nicht richtig und das ich nicht... Genau. Grammatikalisches richtig.		
NERO [VLE-Sp]	lo que yo les decía, que ya estaba el título en la hoja, o sea, no		
[68]	..	91 [06:00.8]	92 [06:02.3]
INES [v]	Halloween.Totentagparty.	•	Wie
NERO [VLE-Sp]	necesitábamos buscar más. Realmente esa era mi confusión.		
[69]	..	93 [06:04.4]	94 [06:06.2] 95 [06:08.1]
NERO [v]		• Das Drehbuch.	
INES [v]	sagt man guión auf Deutsch?	(())	
INES [ger]	<i>Bindestrich</i>		
LULO [v]		Nein, nein, nein. (())	(())
[70]	96 [06:09.0]	97 [06:11.1]	98 [06:12.2]
NERO [v]	Ah.		
INES [v]	Dijo Halloween (()).	(())	•
INES [ger]	<i>Sagte</i>		
KOMM [v]			Video läuft
NERO [VLE-Sp]			Bueno, ahí estaba pensando en la palabra guión y
[71]	..	99 [06:13.6]	100 [06:16.0] 101 [06:17.9]
INES [v]		Hm.	Ich habe ein paar Fehler gefunden.
LULO [v]		(())	
KOMM [v]			Video
NERO [VLE-Sp]	la verdad no me la sé.		Bueno,
[72]	..		
KOMM [v]	läuft.		
NERO [VLE-Sp]	ahí la verdad no entendía que estaba haciendo INES porque le estaba		
INES [VLE-Sp]	Recordé que tenía que editar los errores, los pequeños errores que había		
[73]	..		
NERO [VLE-Sp]	corrigiendo algo, estaba como tratando de entender qué le quería quitar o		
INES [VLE-Sp]	encontrado en la última vista y estaba un poco más concentrada en esos		
[74]	..	102 [06:46.9]	103 [06:48.6]
INES [v]		(Vielleicht das hier.)	
KOMM [v]			Video läuft. INES
NERO [VLE-Sp]	poner.		
INES [VLE-Sp]	errores que en buscar el título.		
[75]	..	104 [07:05.1]	105 [07:07.8]
INES [v]		Weil es ist das Blutige (())	
KOMM [v]	schneidet.		Video läuft. INES schneidet.
NERO [VLE-Sp]			Bueno, ahí seguía sin entender todavía.
INES [VLE-Sp]			Pienso que tengo que sincronizar
[76]	..		
NERO [VLE-Sp]	10:57: Seguía sin entender.		
INES [VLE-Sp]	exactamente las imágenes con lo que se está diciendo y aunque / estoy más		
[77]	..	106 [07:50.9]	107 [07:53.6] 108 [07:55.4]
NERO [v]		Mein Gott, ich habe Durst.	•
LULO [v]			• Hah?

Anhang

INES [VLE-Sp]	concentrada en la sincronización.				
[78]					
	109 [07:56.0]	110 [07:59.0]	111 [08:01.5]		
NERO [v]	Ich habe Durst.	Ich brauche ein Bier.			
KOMM [v]			Video läuft. INES schneidet.		
NERO [VLE-Sp]			Ahí estaba pensando que estaba siendo		
[79]					
	..		112 [08:10.0]		
INES [v]			Es que (()). Wir brauchen ein (())		
KOMM [v]			INES schneidet.		
NERO [VLE-Sp]	muy observado por la cámara, de hecho.				
[80]					
	..	113 [08:13.7]			
INES [v]	oder?	Weil das s.../ s... sind/ sechs Sekunden ist zuviel/ das ist zuviel mit			
LULO [v]		(()) Ja!			
KOMM [v]		INES schneidet.			
[81]					
	..	114 [08:20.9]			
NERO [v]		• Ohne Bilder?			
INES [v]	äh schwarz.	Ohne Bilder. In Schwarz.			
LULO [v]		Und die da, haben wir nicht mehr			
KOMM [v]		INES schneidet.			
LULO [VLE-Sp]	Bueno, aquí había notado que necesitábamos una				
[82]					
	..				
NERO [v]					
INES [v]					
LULO [v]	Bilder?				
KOMM [v]					
LULO [VLE-Sp]	imagen para esa parte. Entonces estaba tratando de pensar, qué parte o qué				
[83]					
	..	115 [08:26.4]	116 [08:28.1]		
NERO [v]			Hñ.		
INES [v]			• Ah, das/ die		
LULO [v]					
KOMM [v]			INES		
LULO [VLE-Sp]	imagen que sobrara del vídeo podríamos acomodar ahí.				
[84]					
	..	117 [08:32.6]			
NERO [v]					
INES [v]	gl-gleiche ().	•			
KOMM [v]	schneidet.				
INES [VLE-Sp]	De nuevo estoy concentrada en buscar nuevas imágenes para				
[85]					
	..	118 [08:36.1]	119 [08:37.4]	120 [08:38.8]	
NERO [v]					
INES [v]		Zum Beispiel das	•	() Dok.	
KOMM [v]		INES schneidet.		INES	
INES [VLE-Sp]	editar la parte donde está el cuadro negro.				
[86]					
	..	121 [08:41.5]	122 [08:44.7]	123 [08:45.7]	124 [08:48.8] 125 [08:49.5]
NERO [v]	Ja.				Ts.
INES [v]	2.	Und hier zwei, vier mehr.		Ah (()).	• Oder noch
LULO [v]		(())	Und da.		
KOMM [v]	schneidet.	INES schneidet.			INES schneidet.

[87]	..	126 [08:52.5]	127 [08:54.7]	128 [08:57.8]	
NERO [v]			Aber hast du übriges Material?	(())	
INES [v]	einmal.	•		Da/ Aber das warte ich die	
INES [ger]				war	
KOMM [v]			INES schneidet.	INES schneidet.	
[88]	..				
INES [v]	ähm (toca el corte)?				
INES [ger]	der Schnitt				
LULO [v]	(())				
NERO [VLE-Sp]			Ahí estaba pensando que si, porque hacía falta, vamos a decir,		
[89]	..				
NERO [VLE-Sp]			rellenar algunos segundos porque había un espacio todo en negro, entonces		
[90]	..				
NERO [VLE-Sp]			eran como seis o siete segundos. Entonces pensamos/ considerábamos que		
[91]	..				
NERO [VLE-Sp]			era muy largo, entoces INES estaba diciendo qué como lo resolvíamos y yo		
[92]	..				
NERO [VLE-Sp]			le estaba pues preguntando que podían intercalar otra escena del material		
[93]	..				
NERO [VLE-Sp]			que les había quedado pues para grabar, o sea no este que ya estaba editado,		
[94]	..	129 [09:03.6]	130 [09:04.8]	131 [09:06.5]	
NERO [v]				Also hast du keine/	
INES [v]		Ok.	•		
NERO [VLE-Sp]				sino todo lo demás que sobraba, no?	
[95]	..	132 [09:11.2]		133 [09:16.9]	
NERO [v]	kein Material/ übriges Material?		Ich bedeute das Ton/ den Ton.	• oder	
INES [v]	(Nein.)	(())			
[96]	..	134 [09:19.1]	135 [09:22.0]	136 [09:26.5]	
NERO [v]	was ähnliches.	• Oder	du kannst zum Beispiel äh •		
INES [v]				Ah ya me pue/ es que se	
INES [nv]				Ah jetzt ka/ man hört die Stimme.	
[97]	..	137 [09:28.9]	138 [09:29.4]	139 [09:31.7]	140 [09:34.7]
NERO [v]		Ja.	•	Welche Stimmen?	
INES [v]	oye la voz.			Das,	
LULO [v]			(Hm können ja.)	(Se te corta	
LULO [ger]				Eine ist abgeschnitten..	
KOMM [v]				Schauen auf	
INES [VLE-Sp]				Me acordé que /	
[98]	..				
INES [v]	das... Ah (()). Ja.				
LULO [v]	una).(())				
KOMM [v]	Bildschirm.				

Anhang

INES [VLE-Sp]	estaba buscando más vídeo para editar y me acordé que no servía porque en				
[99]	..				
		141 [09:40.0]		142 [09:42.5]	
NERO [v]					Das kann möglich sein.
INES [v]			• Das/ das ist gut.		
INES [VLE-Sp]	ese vídeo se escuchaba un ruido.				
LULO [VLE-Sp]	Bueno, aquí es obvio que				
[100]	..				
LULO [VLE-Sp]	me gusta el arreglo que le hizo de recortar el tiempo en negro, bueno, el				
[101]	..				
LULO [VLE-Sp]	tiempo del cuadro negro y metió otras imágenes y bueno, me gustó como se				
[102]	..				
		143 [09:44.5]	144 [09:45.6]	145 [09:47.7]	146 [09:54.2] 147 [10:06.0]
NERO [v]			Hňhň.		Das ist gut.
INES [v]		Ja.		• Ok.	
LULO [v]		Ja.			Ja.
KOMM [v]		Video läuft.	Video läuft.	Video läuft.	Video läuft.
NERO [VLE-Sp]					Ah, bueno,
LULO [VLE-Sp]	veía.				
[103]	..				
NERO [VLE-Sp]	pues ahí estábamos ya más satisfechos con la solución que le había dado				
[104]	..				
NERO [VLE-Sp]	INES. Había adelantando, le había cortado ya un poquito más lo oscuro,				
[105]	..				
				148 [10:08.5]	149 [10:40.8]
NERO [nv]					<i>lacht</i>
INES [v]					(())
KOMM [v]				Video läuft.	Video läuft.
NERO [VLE-Sp]	entonces y también le quitó una voz que salía ahí.				
[106]	..				
		150 [10:43.0]	151 [10:44.9]	152 [10:46.2*]	
NERO [v]			Das ist gut.	Aber deine Reaktion war dann nicht naturell.	
INES [v]		•			
KOMM [v]		Video läuft.	Video läuft.	Video läuft.	
NERO [VLE-Sp]	Pues ahí estábamos ya casi terminándolo.				
[107]	..				
NERO [VLE-Sp]	De hecho, creo que a partir de aquí es donde nos concentramos más en				
[108]	..				
NERO [VLE-Sp]	pensar el título que fue un este/ un proceso un poco redundante.				
[109]	..				
		153 [10:50.7]	154 [10:52.2]		
LULO [v]		•	(Ich hab mir das ausgedacht.)		
KOMM [v]		Video läuft.	Video läuft.		
INES [VLE-Sp]	Pensé que NERO no tenía el derecho todavía de criticar.				
[110]	..				
INES [VLE-Sp]	Que la reacción de LULO era un poco / estaba criticando la actuación / no				

[111]	..			
INES [VLE-Sp]	este / mi reacción / pensé que como no tenía derecho a criticar todavía que			
[112]	..	155 [10:53.6]	156 [10:55.1]	157 [10:56.8]
NERO [v]			Nicht natürlich, ja.	• Das wäre besser
LEHRERIN [v]	Nicht natürlich.			
INES [VLE-Sp]	no estuvo presente.			
LULO [VLE-Sp]				Bueno aqui me da
[113]	..		158 [11:01.8]	
NERO [v]	etwas...			• Aber das war fer/ Ah...
LULO [VLE-Sp]	vergüenza mi actuación. No hay más que decir.			
[114]		159 [11:06.7]	160 [11:08.6]	
NERO [v]	Das ist aber unmöglich.			
LEHRERIN [v]			Habt ihr euch schon für den Titel... Ihr seid fertig	
LULO [VLE-Sp]			De hecho me daba vergüenza desde un	
[115]	..			
LEHRERIN [v]	oder?			
LULO [VLE-Sp]	principio, pero como soy el único que quería salir, me tengo que aguantar.			
[116]		161 [11:11.3]	162 [11:14.1*]	
INES [v]	Ja, wir haben/ wir müsse über den Titel...			
LEHRERIN [v]			Ah und habt ihr euch schon für den	
[117]	..	163 [11:16.2]	164 [11:16.5]	165 [11:17.5]
NERO [v]			Hm.	
INES [v]				Ah, den Titel.
LULO [v]				Den Titel.
LEHRERIN [v]	Titel entschieden?	Vom Film?	Das könnt ihr zuerst noch machen.	
[118]		166 [11:20.2]		
NERO [v]	Eigentlich äh es gibt einen Titel, aber ähm sie denken daran, wir sollten den			
INES [v]			(die)	
[119]	..	167 [11:29.7]	168 [11:30.2*]	169 [11:31.8]
NERO [v]	Titel wechseln. Der Titel ist:	Halloween Totentag.		Party oder was/
INES [v]				No.
INES [ger]				Nein.
[120]		170 [11:32.3]	171 [11:35.2]	
NERO [v]	was ist geschrieben auf dem Blatt?			
INES [v]		(To...)		Der/ die erste
LULO [v]		Das ist	für Schreiben über diese/ dieses Bild.	
[121]	..		172 [11:41.9]	
INES [v]	war "Tag der Toten", aber es ist... Die erste Sekunde/ Sekunde...			Zweite...
[122]	..	173 [11:43.3]		
NERO [v]	Aha.			
INES [v]	Tod ist nicht wie scheint.			

Anhang

NERO [VLE-Sp]	Ahí seguíamos con/ con lo del título, que como		
[123]	..		
NERO [VLE-Sp]	vuelvo a mencionar, fue de los procesos más complicados. Ya se había dado		
[124]	..		
NERO [VLE-Sp]	un título al principio, pero después, ah pues no, no/ por lo menos LULO no		
[125]	..		
NERO [VLE-Sp]	estaba muy satisfecho con el título. Él decía que había un error ahí. Entonces		
[126]	..		
NERO [VLE-Sp]	estábamos viendo el video otra vez y otra vez para buscar un título. De		
[127]	..		
NERO [VLE-Sp]	hecho, nuestro lenguaje corporal es de frustración. Vean a LULO tocándose		
[128]	..		
NERO [VLE-Sp]	el cuello y yo con los brazos cruzados. Estábamos realmente así como un		
[129]	..		
NERO [v]	174 [11:45.3]	Hmhm.	
INES [v]		• (No es lo que parecía.)	
INES [ger]		<i>Es ist nicht das, was es schien,</i>	
NERO [VLE-Sp]	poco estresados por encontrar un buen título.		
[130]	..	175 [11:48.4]	176 [11:50.0]
NERO [v]		Aber ich halte für wich/ für wicktig	
INES [v]		Pero es ist ein bisschen obvious.	
INES [ger]	<i>sondern...</i>	<i>Aber</i>	
[131]	..	177 [11:57.5]	178 [11:59.5]
NERO [v]	ah eine Beziehung mit dem Titel auf dem Blatt zu liegen,	•	mit alle
[132]	..	179 [12:01.8]	180 [12:03.8]
NERO [v]	das/ mit dem Material/	mit dem Video.	
INES [v]		Weil auf jedenfalls ähm müssen wir	
[133]	..	181 [12:11.9*]	182 [12:12.6] 183 [12:14.5]
NERO [v]		Hmhm.	
INES [v]	äh die/ der andere Untertitel,	(um) das zu korrigieren. Weil das ist ein/	
[134]	..	184 [12:18.4]	185 [12:19.3]
NERO [v]		Ah, ok.	
INES [v]	das ist/ das ist schlecht.	(()) den Untertitel, weil das ist kompliziert,	
[135]	..	186 [12:24.2]	
NERO [v]		Ja, genau.	
INES [v]	weil man das... (())	Hall/ Halloween.	
LULO [VLE-Sp]		Bueno, aquí no estoy pensando en	

[136]

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

	..	187 [12:27.1]	188 [12:29.3]
INES [v]		Totentag (hat).	•
NERO [VLE-Sp]			Bueno,
LULO [VLE-Sp]	nada. Estoy viendo a ver qué hacen. A ver qué sigue.		
[137]	..		
NERO [VLE-Sp]	en este momento yo estaba dando/ estaba como pensando mucho cuál era la		
[138]	..		
NERO [VLE-Sp]	intención del título, porque, por ejemplo, se había digamos acordado pues		
[139]	..		
NERO [VLE-Sp]	que se iba a tomar el título de la hoja que se arruga al final del video, pero		
[140]	..		
NERO [VLE-Sp]	después INES recomendó que posiblemente podríamos, al principio del video		
[141]	..		
NERO [VLE-Sp]	poner una especie como de subtítulo que pudiera hacer referencia a lo que		
[142]	..		
NERO [VLE-Sp]	pasaba en todo el video, pero sin ser demasiado obvio, sin dar demasiada		
[143]	..		
NERO [VLE-Sp]	información porque la idea de este video es sorprender, es sorprender con el		
[144]	..		
NERO [VLE-Sp]	final. Entonces es, primero crear una atmósfera donde hay confusión, pero si		
[145]	..		
NERO [VLE-Sp]	por ejemplo dábamos desde el principio pistas muy obvias no se iba a		
[146]	..		
NERO [VLE-Sp]	generar esa sorpresa que se espera hacia el final, que básicamente es el		
[147]	..		
NERO [VLE-Sp]	culmen del video. Si no sería un video plano, sin sentido. Bueno, tal vez con		
[148]	..		189 [12:31.8]
NERO [v]			Hm.
NERO [VLE-Sp]	sentido, pero no con una buena arquitectura o diseño, como le digas.		
[149]	..	190 [12:33.5]	191 [12:35.3]
NERO [v]		•	Oder...
INES [v]			Wiedergeboren.
KOMM [v]	überlegend		
INES [VLE-Sp]			Me estaba preocupando que / ya
[150]	..		
INES [VLE-Sp]	estaba preocupada porque estaba pasando el tiempo, faltaban diez minutos		

Anhang

[151]	..			
INES [VLE-Sp]				para las seis y todavía no escogíamos el título. Y yo estaba pensando que la
[152]	..			
INES [VLE-Sp]				propuesta de NERO no me gustaba, pero era / ya era necesario este
[153]	..	192 [12:36.8]	193 [12:39.5]	194 [12:41.1]
NERO [v]				Oder das/ das wäre/ das/ das
INES [v]		Es ist... Weißt du (())?		
LULO [v]		Hm.	Ich glaube nicht.	
INES [VLE-Sp]		decidirlo.		
[154]	..		195 [12:47.4]	196 [12:48.7]
NERO [v]		könnte sein Wiedergeburt nach dem• Sauferei.	Oder etwas Ähnliches.	
LULO [VLE-Sp]				Quiero
[155]	..			
LULO [VLE-Sp]				pensar más que lo del "Wieder", wiedergeboren o como le quieran poner es/
[156]	..			
LULO [VLE-Sp]				vendería, lo de volver a la vida vendería el final y no quiero eso, no quiero
[157]	..		197 [12:50.8]	198 [12:51.8]
NERO [v]			Sauferei?	Kennt
LULO [v]			Sauferei? Was ist das?	
LULO [VLE-Sp]				se anticipen al final, sólo por el título.
[158]	..	200 [12:55.3]	201 [12:57.5]	202 [12:59.8]
NERO [v]	ihr Sauferei?	Wenn du in die Kneipe saufen.	Sauferei.	
LULO [v]			Ah, ja, ja. Aber	das verkauft die
[159]	..			
LULO [v]		Ende.		
LULO [VLE-Sp]				O sea aquí/ todo lo que se le ocurre a él / yo pensaba que todo lo que
[160]	..			
LULO [VLE-Sp]				estaba diciendo es que, vendía el final, es decir, anticipaba y ya no tenía
[161]	..			
LULO [VLE-Sp]				ninguna sorpresa, ninguna gracia. Todos sabíamos que el tipo no estaba
[162]	..			203 [13:02.5]
NERO [v]				•
LULO [VLE-Sp]				muerto, estaba ebrio. Entonces, necesitábamos un mejor título.
[163]	204 [13:05.1]			
NERO [v]		Hm, ja, ja, ja. Denkst du, dass/ das ist aber sehr viel Information.		
NERO [VLE-Sp]		Y bueno, yo había propuesto un título, pero como lo digo, LULO no		
[164]	..			205 [13:10.7]
NERO [v]				Hm.

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

LULO [v]					Ja, es ist sehr viel	
NERO [VLE-Sp]		estaba contento con ningún título, es la verdad.				
[165]	..	206 [13:12.8]				
NERO [v]		Ja, und u.../ und wir haben die Absicht, den Leute zu				
LULO [v]		Information.				
[166]	..	207 [13:19.3]	208 [13:20.0]	209 [13:24.0]	210 [13:24.8]	
NERO [v]		überraschen.	Ja, das wäre sehr offensichtlich.		Hm.	
LULO [v]		Aha.		Ja.		
KOMM [v]		zustimmend			überlegnd	
[167]		211 [13:26.0]	212 [13:27.4]			
NERO [v]		•				
INES [v]		Tod ist toll.				
NERO [VLE-Sp]		Bueno, entonces ahí, que ya sabíamos que si dabamos demasiada				
[168]	..					
NERO [VLE-Sp]		información ya no iba a funcionar el video como nosotros estábamos				
[169]	..					
NERO [VLE-Sp]		pensando, comencé pues a darle vueltas a mi cabeza para encontrar alguna				
[170]	..					
NERO [VLE-Sp]		idea que nos pudiera ayudar a todos a formular un título, con el cual todos				
[171]	..		213 [13:28.8]	214 [13:32.0]		
NERO [v]			•	Tolles Tod? Ok.		
NERO [nv]			<i>lautes Gelächter.</i>			
INES [v]				Tod ist toll.		
NERO [VLE-Sp]		estaríamos de alguna forma satisfechos.				
[172]	..					
LULO [VLE-Sp]		Bueno, aquí me gustó el título que le puso INES. Y bueno, estaba pensando				
[173]	..	215 [13:34.8]				
NERO [v]		Der Tod oder das				
LULO [VLE-Sp]		todavía en el título y bueno me gustó el que puso ella.				
[174]	..	216 [13:36.5]	217 [13:37.6]	218 [13:38.7]	219 [13:40.1]	220 [13:41.0]
NERO [v]		Tod?	Der Tod.		Hñhñ.	•
INES [v]			Der Tod ist toll.			
LULO [v]				Der Tod ist toll.		(())
LEHRERIN [v]		Der Tod.				
INES [VLE-Sp]						
[175]	..					
NERO [v]		Oh, ja, ja.				
INES [VLE-Sp]		Aunque yo misma dije la propuesta no estaba totalmente convencida.				
[176]	..					
INES [VLE-Sp]		Entonces, pensaba que era un poco / no estaba tan convencida. Por eso pensé				

Anhang

[177]	..	222 [13:44.7]	223 [13:46.4]
NERO [v]		Das gefällt mir. Ja.	
INES [v]		Ja, das ist ein	
INES [VLE-Sp]	que/ no la propus/ no sostuve mi propuesta.		
[178]	..	224 [13:49.1]	225 [13:50.2] 226 [13:55.2]
NERO [v]		• Oder... Zum Beispiel i-in Deutschland es	
INES [v]	bisschen ein (Fax).		
LULO [v]	Ja.		
[179]	..	227 [14:04.7]	
NERO [v]	gibt eine/ etwas ähnliches für diese konkrete Situation?		Wenn du...
INES [v]	Eine		
[180]	..	228 [14:09.2]	
INES [v]	idiomatische Situation.		Na, ich weiß nicht. Oder wie resucitar, weißt du?
INES [ger]	<i>wiederauferstehen</i>		
[181]	229 [14:12.9]	230 [14:14.1]	231 [14:14.5] 232 [14:16.9]
NERO [v]	Nein aber/		Zum Beispiel äh ah wir haben auf
LEHRERIN [v]	Wiederauferstehung? Nee. •		
[182]	..		
NERO [v]	Spanisch zum Beispiel ein/ ein Getränk "vuelve a la vida" zum Beispiel und		
NERO [ger]	<i>Kehre zum Leben zurück</i>		
[183]	..	233 [14:28.9]	
NERO [v]	wie haben äh Ausdrücken äh		das sind ähnlich so diese Situation.
LEHRERIN [v]	Hmhm	Hm.	Hm. Ja,
[184]	..		
LEHRERIN [v]	wiederauferstehen wäre das Verb dafür.		
INES [VLE-Sp]	Pensé que lo de Levantamuertos tendríamos		
[185]	..	235 [14:34.5]	
LEHRERIN [v]	Wieder-		
INES [VLE-Sp]	que explicarlo para que pudieramos encontrar un equivalente.		
[186]	..	236 [14:37.8]	
INES [v]	Wiedererwacht. (()).		
LEHRERIN [v]	auf-erstehen.	Hm. Das kommt aus dem religiösen Kontext	
[187]	..	237 [14:48.4]	
LEHRERIN [v]	natürlich von Jesus aber man kann es auch benutzen für soetwas		so eine
[188]	..	238 [14:50.5]	
LEHRERIN [v]	Szene.	Oder ja, wieder von den Toten auferstehen wäre dann der Ausdruck.	
[189]	..	239 [15:00.3]	
INES [v]	Wieder Tod.		
LEHRERIN [v]	Jemand/ man denkt jemand ist Tod und er wird wieder lebendig.		

[190]	..			
INES [v]	Es ist...			
LEHRERIN [v]	Wieder von den Toden auferstehen. Aber das ist jetzt nur das Infinitiv,			
NERO [VLE-Sp]	Bueno, ahí básicamente estaba yo escuchando a LEHRERIN y sus			
[191]	..			
INES [v]	Ja.			
LEHRERIN [v]	ne. Da müsst ihr gucken, wie man das als Titel formuliert.			
NERO [VLE-Sp]	sugerencias, pero nos había comentado que esta palabra "wiedererstehen" o			
[192]	..			
NERO [VLE-Sp]	algo así, tenía que ver más bien con el Cristianismo, con ese mito			
[193]	..			
NERO [VLE-Sp]	fundacional del Cristianismo donde un hombre muere y a los tres días			
[194]	..			
NERO [VLE-Sp]	resucita o desaparece del sepulcro o roban su cuerpo del sepulcro. Bueno,			
[195]	..			
NERO [VLE-Sp]	ustedes conocen la historia. Entonces nos dimos cuenta que no, que sería			
[196]	..			
NERO [v]	240 [15:10.2]	Oder Tod meines Freundes/ meines Freund oder... • Nein?		
NERO [VLE-Sp]	pues aburrido.			
INES [VLE-Sp]	Ahí pensé que			
[197]	..			
INES [VLE-Sp]	estaba demasiado obvio. No/ no era una buena propuesta, por supuesto.			
[198]	241 [15:16.9]	242 [15:19.3]	243 [15:21.6]	244 [15:24.1]
NERO [v]	Der Tod meines Freundes.		Warum nicht?	Hm.
INES [v]	<i>amüsiert</i>		(()) (im Blut).	No.
INES [nv]				
KOMM [v]	überlegend			
[199]	245 [15:26.3]			
INES [v]	Algo así como Tod und wieder. Tod und wieder. Und etwas/ und etwas			
INES [ger]	<i>Soetwas wie</i>			
[200]	..			
NERO [v]	246 [15:33.4*]			
INES [v]	Es gibt ein/ Es gibt ein...			
LULO [v]	mehr...	Der Tod und die Party.		
LULO [VLE-Sp]	Sigue sin gustarme el prefijo "wieder" para este vídeo. Y sigue			
[201]	..			
INES [v]	247 [15:34.9]	248 [15:38.6]	249 [15:41.2*]	
LEHRERIN [v]	• Tod wieder...		Wieder, also	
LULO [VLE-Sp]	sin parecerme mucho.		Bieder? Was ist bieder?	
[202]				

Anhang

	..	250 [15:43.0]	251 [15:45.6]
NERO [v] INES [v] LEHRERIN [v]	noch einmal. Ach so.	Ah. (Vom) Tod wiedergeboren.	Zum Beispiel ich habe ein/

[203]

	..		
NERO [v]	eine Idee. Es gibt ei/ein Wort auf Französisch dedramatiser oder		

[204]

	..	252 [15:55.2]	253 [15:56.8]	254 [15:57.8]
NERO [v] LEHRERIN [v]	dedramatisation.	• Ähm. Kennst du es?	Hmhm.	Ah. Also zum Beispiel, wenn

[205]

	..		255 [16:04.0]
NERO [v] NERO [ger] LEHRERIN [v]	du sehr dramatisch ist und du... Ah.		• Ay cómo sería. <i>Wie wäre das.</i>
		Hm.	
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]			Bueno, ahí quería encontrar La verdad es que no me Bueno aquí ya me desvié

[206]

	..		
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	una palabra donde se hiciera notar que teníamos que no ser tan dramáticos y interesaba lo que estaba diciendo Leo, entonces pensé que era mejor buscar del título y estoy empezando a pensar cómo se dice dramatización o		

[207]

	..		
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	que eso diera un contexto como de ironía, como de burla o como de chiste. algunas palabras claves en el texto para encontrar algún título que se nos dramatizar en alemán, poner un ejemplo.		

[208]

	..	256 [16:12.4]	257 [16:16.6]
NERO [v] INES [v]		No se habla de drama oder? (()) Ha, ha, ha.	Nicht sehr
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]	Esa era la intención básica. ocurriera.		

[209]

	..	258 [16:19.2]	259 [16:21.5]	260 [16:25.4]
NERO [v] INES [v] INES [ger] NERO [VLE-Sp]	Ja, ja. dramatisch sein.	Nicht sehr dramatisch sein oder... •		Hm como... <i>wie</i> Bueno,

[210]

	..		
NERO [VLE-Sp]	pues ahí no estábamos contentos con lo que estábamos haciendo		

[211]

	..	261 [16:27.4]	262 [16:29.9]
NERO [v] NERO [ger] INES [v] INES [ger] NERO [VLE-Sp]		Auf äh Spanisch was ist/ das ist wie?	No lo conzco, yo lo <i>Ich weiß es nicht, ich kenne es nur</i> Aha en <i>auf</i>
	básicamente.		

[212]

	..		
NERO [v] NERO [ger]	conozco así no mas en francés no sé cómo se diga en espanhol. No sé (()). <i>auf Französisch, ich weiß nicht wie man es auf Spranisch sagt. Ich weiß es nicht.</i>		

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

INES [v]	francés.
INES [ger]	Französisch

[213]	263 [16:36.5]	264 [16:40.2]	265 [16:41.8]	266 [16:46.2]
NERO [v]	(()). Ich habe aber keine Ahnung.	Hm.		O die Göttin des äh
NERO [ger]				Oder
KOMM [v]		nachdenkend	Video.	

[214]	..	267 [16:50.1]	268 [16:51.4]	269 [16:54.1]
NERO [v]	Sauberkeit. Das wär...			Ja, genau.
INES [v]		Die Göttin?		
LEHRERIN [v]		Was? Die Göttin der Sauberkeit?		

[215]	270 [16:54.8]	271 [16:56.6]	272 [16:58.6]	273 [17:00.0]
NERO [v]	Sauberkeit.	Hm.	Limpieza.	
NERO [ger]			Sauberkeit	
INES [v]		Qué es Sauberkeit?	Ah.	Der Tod (sau/).
INES [ger]		Was ist		
LEHRERIN [v]	Ok.	Ja.		
LULO [VLE-Sp]				Me gusta el

[216]	..	274 [17:03.5]
NERO [nv]		lacht
INES [v]		La muerte de la
INES [ger]		Der Tod der Sauberkeit.
LULO [VLE-Sp]		título, pero como para un detergente o algo así.

[217]	..	275 [17:06.7]	276 [17:11.3]
NERO [v]		No, la diosa de la limpieza. (()).	Das wäre
NERO [ger]		Nein, die Göttin der Sauberkeit.	
INES [v]	limpieza.	Der Tod...	Ah. Ah. Scheiße, nein.
NERO [VLE-Sp]			Bueno,

[218]	..
NERO [v]	aber (nur eine Spaß).
INES [v]	No, (()). Was ist? Ja, ok. Ich/ ich arbeite in den Titel, ja?
NERO [VLE-Sp]	pues ahí estaba bromeando. Estábamos así ya como medio cansados, como

[219]	..
NERO [VLE-Sp]	tensos, bueno y se me ocurrió ese título, que le pusieran así como "la Diosa

[220]	..
NERO [VLE-Sp]	de la limpieza" porque se veía la/ lo compulsivo del personaje por limpiar la

[221]	..	277 [17:20.8]	278 [17:22.5]	279 [17:25.9]	280 [17:32.2]
NERO [v]		Und wir denken.	Und sie denken in den Titel.		Hm. Kannst
INES [v]					
KOMM [v]				Video läuft.	nachdenklich
NERO [VLE-Sp]	casa.				

[222]	..	281 [17:35.1]	282 [17:36.9]	283 [17:38.9]
NERO [v]	du etwas erwähnen?	Nee?	Okay.	
LEHRERIN [v]		Nee.	Ich helfe euch nicht.	Aber ihr könnt mich

Anhang

KOMM [v]					
[223]					
..					
NERO [v]	Okay.	Kein Idee.			
LEHRERIN [v]	fragen, wenn ihr • so stilistisch äh wissen wollt, wie man das sagen kann,				
[224]					
..					
		284 [17:49.3]	285 [17:51.4]		
NERO [v]	Okay.				
INES [v]	•				
LEHRERIN [v]	aber die/ die Idee muss von euch sein.	Das ist schon besser.			
INES [VLE-Sp]	Como no				
[225]					
..					
INES [VLE-Sp]	teníamos una idea, entonces decidí hacer/empezar a hacer otra cosa para que				
[226]					
..					
		286 [17:53.5]			
NERO [v]	• Hm.				
INES [v]	()				
INES [VLE-Sp]	quizás en un momento se nos volviera a ocurrir algo, después.				
[227]					
..					
		288 [17:58.3]	289 [18:01.1]	290 [18:03.3]	291 [18:13.7]
NERO [v]	Hast du eine andere Idee?		Nein.	•	
INES [v]				Tod wieder	
LULO [v]			Nein.		
KOMM [v]	nachdenklich				
[228]					
..					
INES [v]	zurück?				
NERO [VLE-Sp]	Bueno, ahí estaba pensando en no pelear, poque/ pues a pesar de las bromas				
[229]					
..					
NERO [VLE-Sp]	y todo no teníamos muchas ideas, entonces sí teníamos que/qu cambiarle				
[230]					
..					
		292 [18:15.6]	293 [18:17.4]		
LULO [v]	()				
LEHRERIN [v]	Manchmal ist es auch nur ein Wort, ja. Das reicht				
NERO [VLE-Sp]	un poco, no?				
[231]					
..					
LEHRERIN [v]	manchmal auch. Man muss nicht so komplex, sondern es gibt nur ein Wort.				
[232]					
..					
		294 [18:24.8]	295 [18:28.9]	296 [18:29.9]	297 [18:33.6]
NERO [v]			Hm.	•	
LEHRERIN [v]	Das Untergang. Ja? Das ist ein starkes Wort.		Meistens ein		
[233]					
..					
		298 [18:36.0]			
NERO [v]	•				
LULO [v]	Aha.				
LEHRERIN [v]	Substantiv, ne.				
NERO [VLE-Sp]	Bueno, a partir de ahí, como nos recomendó LEHRERIN,				
LULO [VLE-Sp]	Sigo pensando en cuál vamos a hacer. El condenado título y				
[234]					

NERO [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	.. estaba pensando en un título que se compusiera nada más de una palabra, más ahora que sería más recomendable una sola palabra en lugar de un
[235]	
NERO [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	.. como ella nos comentó, o sea, no hacerlo tan complejo, sino una palabra, enunciado completo. Estoy pensando en qué palabra puede quedar, pero,
[236]	
	.. 299 [18:42.3]
NERO [v]	Ähm. Was ist die allgemeine Idee von äh Doppelgäng/ sencillo.
NERO [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	cada vez más difícil.
[237]	
	.. 300 [18:49.7]
NERO [v] LEHRERIN [v]	Doppelgänger? Ah, nein. Das ist jemand, der genauso aussieht wie du. Zum Beispiel,
[238]	
	..
INES [v] LEHRERIN [v]	Hñ. es gibt ganz viele Leute, die Michael Jackson imitieren wollten und haben
[239]	
	..
LEHRERIN [v]	sich so gekleidet und gestylt wie er. Und dann konnte man sagen: Ja, er ist
[240]	
	..
LEHRERIN [v]	der perfekte Doppelgänger von Michael Jackson und also jeder auf der
[241]	
	..
LEHRERIN [v] LULO [VLE-Sp]	Straße würde denken, wenn er ihn sieht: Er ist Michael Jackson. Das ist ein Bueno, le
[242]	
	..
LEHRERIN [v] LULO [VLE-Sp]	Doopelgänger. Das ist wenn eine Person identisch aussieht wie eine andere estoy poniendo atención a la explicación de qué es un doble y me estoy
[243]	
	.. 301 [19:13.3]
NERO [v] LEHRERIN [v] LULO [VLE-Sp]	Hñ • Person. imaginando los dobles de Michael Jackson. Me caían muy mal.
[244]	
	302 [19:16.6] 303 [19:19.2]
NERO [v] LEHRERIN [v] NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]	• Und man sie verwechselt. Bueno, entonces yo le pregunté lo que significaba Estaba escuchando, estaba concentrada en hacer
[245]	
	..
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]	esa palabra "Doppelgänger", porque pudiera ser como que su contrario los subtítulos para la parte donde el ruido no deja escuchar bien el diálogo y
[246]	
	..

Anhang

NERO [VLE-Sp]	estuviera muerto en una parte del video y que su otro Yo fuera el que
INES [VLE-Sp]	pensaba que en algún momento se nos tenía que ocurrir.

[247]

NERO [VLE-Sp]	reviviera. No sé, fue una idea un poco extraña, pero bueno, pregunté.
----------------------	---

[248]

	..	305 [19:36.3]	306 [19:38.4]
NERO [v]		Hm.	
INES [v]	Schnell. Wir haben nur zwei Minuten.	(()).	•
LULO [VLE-Sp]			Aquí vuelvo a lo del título.

[249]

LULO [VLE-Sp]	Estoy tratando de ver si hay alguna imagen o algo que me de la idea para el
----------------------	---

[250]

	..	307 [19:42.1]	308 [19:43.5]	309 [19:49.2]	310 [19:56.2]
NERO [v]				Oder Betrachtungen über den Tod. Das...	Ah, das ist
NERO [ger]				<i>lacht</i>	
INES [v]	(()).	•		(()).	
NERO [VLE-Sp]					Bueno, ahí se
LULO [VLE-Sp]	título.				

[251]

NERO [v]	aber sehr kompliziert zu erklären.
NERO [VLE-Sp]	me ocurrió un título que tiene que ver con una obra de, me parece que es de

[252]

NERO [VLE-Sp]	Franz Kafka que se llama "Betrachtungen über den Sünde, oder die Sünde".
----------------------	--

[253]

NERO [VLE-Sp]	Es un libro muy poco conocido, pero es una especie como de aforismos que
----------------------	--

[254]

NERO [VLE-Sp]	escribió Kafka, entonces, no sé, me dio la idea y quise ironizar un poco,
----------------------	---

[255]

NERO [VLE-Sp]	digo, nada más para salir del silencio porque prácticamente no teníamos
----------------------	---

[256]

	..	311 [20:00.8]	312 [20:07.0]	313 [20:09.1]
NERO [nv]				<i>macht nachahmende</i>
INES [v]			(()).	•
KOMM [v]		Video läuft.		
NERO [VLE-Sp]	nada, entonces tenía que intentar algo, no?			

[257]

	..	314 [20:13.2]	315 [20:16.6]
NERO [v]			Schrill?
NERO [nv]	<i>Geräusche</i>		
INES [v]			Schrill.
LULO [v]			Schrill.
LEHRERIN [v]		Das ist eine schrille Stimme. Schrill wäre das Adjektiv.	Schrill.

[258]

	316 [20:18.8]	317 [20:20.6]	318 [20:22.8]	319 [20:28.2]
--	---------------	---------------	---------------	---------------

NERO [v]				Mit Doppelem?
LULO [v]				El.
LEHRERIN [v]	Mit Doppelel, ja.	Eine schrille Stimme.	•	Schrill. Ah,
LULO [VLE-Sp]				Aquí me quedé,

[259]

	..	320 [20:33.2]	321 [20:34.1]	322 [20:42.2]	323 [20:42.7]
NERO [v]		Stimme.	•	Nein.	•
INES [v]					
LEHRERIN [v]	Stimme ist mit Doppelem, ja.				
NERO [VLE-Sp]					Bueno, en este
LULO [VLE-Sp]	schrill será buen título? No, no creo.				

[260]

NERO [VLE-Sp]	..	momento prácticamente estábamos todavía editando algunos de los
---------------	----	---

[261]

NERO [VLE-Sp]	..	pequeños errores de, como de alternancia entre los diferentes segmentos,
---------------	----	--

[262]

	..	324 [20:51.5]	325 [20:52.5]	326 [20:58.0]
INES [v]		Und drei.	•	(())
LULO [v]				Drei.
KOMM [v]				schneidet
NERO [VLE-Sp]	pero, pensando en el título, pensando en el título.			

[263]

	..	327 [21:05.3]	328 [21:12.1]
NERO [v]		(())	
INES [v]	(Uhr)	(())	•
LULO [v]	Äh. Oder drei Uhr (fünfzehn).	(()) Ja. Nein, diese.	
KOMM [v]		schneidet	
LULO [VLE-Sp]			Bueno, aquí estamos

[264]

LULO [VLE-Sp]	..	tratando de revisar / aquí estoy revisando lo de la línea del guión y pensé que
---------------	----	---

[265]

LULO [VLE-Sp]	..	quedaría mejor si decíamos a las tres horas, en lugar de solamente tres o una
---------------	----	---

[266]

	..	329 [21:13.7]	330 [21:15.0]	331 [21:20.5]
NERO [v]				Kolon.
INES [v]		So.	•	Nein, Kolon. Die zwei
LULO [v]				(Kolo von?)
LULO [VLE-Sp]	cosa así.			Kolon.
				Colon, eso me

[267]

NERO [v]	..	Punkte sind die Kolon?
LULO [VLE-Sp]		suena, colon, pero no se cómo se llama. Bueno, colon humano, intestino

[268]

LULO [VLE-Sp]	..	grueso. Es en lo que estaba pensando cada vez que decían colon.
---------------	----	---

[269]

	332 [21:26.4]
NERO [v]	Doppelpunkt.
LULO [v]	Ja. Das ist zwei Punkte. Punkt. Punkt.

Anhang

LEHRERIN [v]	Doppelpunkt.	Das ist
[270]	..	333 [21:33.4]
NERO [v] LULO [v] LEHRERIN [v]	Doppelpunkt.	Ah. Ah. Was du meinst, ist Semikolon. Das ist ein Komma und ein
[271]	..	334 [21:41.2]
NERO [v] LULO [v] LEHRERIN [v]	Semikolon. Punkt. Semikolon heißt das.	Aber es gibt kein Kolon? Mhm. Also nicht im
[272]	..	
NERO [v] LEHRERIN [v] INES [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	Hm. Deutschen.	• Todo De todos modos, en Alemania no hay colon? Cómo van al baño?
[273]	..	
NERO [v] KOMM [v] INES [VLE-Sp]	Ok. Video.	este tiempo he estado totalmente concentrada en editar el video. O sea si
[274]	..	
INES [VLE-Sp]		estaba escuchando, pero en si estaba concentrada en/ en la sincronización.
[275]	336 [21:48.1]	337 [21:53.2]
NERO [v] KOMM [v] LULO [VLE-Sp]	Zwei Doppelpunkte und zwei/ Semikolon.	• Video läuft. Aquí no deja de darme vergüenza,
[276]	..	338 [22:07.0]
NERO [v] LULO [v] NERO [VLE-Sp] LULO [VLE-Sp]	Ideen über einen Titel? Ah? que salgo en el vídeo.	Ideen über einen den Titel? En ese momento estaba como
[277]	..	
NERO [VLE-Sp]		diciéndole a LULO: pues qué onda LULO, di algo, saca un título, no?
[278]	..	
NERO [VLE-Sp]		Porque lo vi yo como muy callado. Entonces era como que qué onda LULO,
[279]	..	339 [22:10.6]
LEHRERIN [v] NERO [VLE-Sp]		Ja, ihr habt fünf Minuten, um euch für den Titel pues di algo, no.
[280]	..	340 [22:14.3] 341 [22:17.2]
LULO [v] LEHRERIN [v]	Ah für/ zu entscheiden.	Wie sagt man, wenn eine Party sehr schlecht ist? Ähm. Na,
[281]	..	342 [22:22.2]

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

LULO [v] LEHRERIN [v] KOMM [v]	eine schlechte Party.	Aber es gibt nicht eine Ausdruck für...? alle lachen	Ähm.
--------------------------------------	-----------------------	---	------

[282]

..		344 [22:30.8]	
NERO [v] INES [v] LULO [v] LEHRERIN [v]	Was wäre denn der Ausdruck auf Spanisch?	Ich kenne nicht. Ähm. Mh.	Se sebó. No. Se

[283]

..		345 [22:40.0]	
NERO [v] INES [v] LULO [v] LEHRERIN [v]	(()). sebó. Es gibt viele, aber ist gemäß der Situation. (())	Zum Beispiel? Wenn niemand	

[284]

..		346 [22:48.0]	
NERO [v] INES [v] LULO [v]	kommt oder eine Sache. Eine (())	(()). No, aber das ist andere Situation.	Das ist eine/ Ja, ja, ja. Das ist

[285]

..		347 [22:52.0]	348 [22:56.8]	349 [22:59.3]
INES [v] INES [ger] LULO [v] LEHRERIN [v]	O sea el después. andere Situation.	O sea como: al siguiente dia. <i>Weiß nicht sowas wie: am nächsten Tag</i>	Der Tag danach.	• Der Tag

[286]

..		350 [23:02.9]	351 [23:06.6]	352 [23:08.5]
INES [v] LEHRERIN [v]	nach der Party, ne.	Ich erinnere mich.	• Ah, scheiße.	(8,5s)
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]				Ahí estábamos así como Pensaba que quizás

[287]

..		
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]	frustrados todos, con las manos en la nuca, en la cabeza. Estábamos después podríamos escoger un título, que solamente teníamos cinco minutos	

[288]

..		
NERO [VLE-Sp] INES [VLE-Sp]	frustados, pues teníamos como cinco minutos para escoger ya bien el título, y ya era bastante tarde.	

[289]

..		
NERO [VLE-Sp]	para decidimos por uno. Entonces, pues como que todos teníamos ideas	

[290]

..		353 [23:17.1]
INES [v] NERO [VLE-Sp]	diferentes, y sí, nos frustró el título. Fue algo difícil.	Was, was wäre deine

[291]

..		354 [23:21.7]
NERO [v] INES [v]	Vorschlag? Wieder, Wiedergeburt?	Ja, Wiedergeburt. Aber, erst später hast du eine...

[292]

355 [23:24.6]		356 [23:27.1]
---------------	--	---------------

Anhang

NERO [v]	Ah, ah, Betrachtungen über den Tod. Aber
INES [v]	•
LULO [VLE-Sp]	Tratando de pensar en un título.

[293]

NERO [v]	das ist auch sehr philosophisch oder?
LULO [v]	Mh.
LULO [VLE-Sp]	Bueno, trataba de pensar en un título y estoy poniendo atención a ver si

[294]

..	357 [23:33.5]
INES [v]	Erwacht. Yo sigo con Erwacht. •
INES [ger]	<i>Ich bleibe bei</i>
LULO [VLE-Sp]	dicen algo interesante que pueda servir.

[295]

..	359 [23:42.3]	360 [23:43.5]
NERO [v]	El bello durmiente auf Deutsch.	<i>lacht</i>
NERO [nv]		
NERO [ger]	<i>Der schlafende Schöne</i>	
INES [v]	Ähm.	Ah, ja. •
LULO [VLE-Sp]		El durmiente no tiene nada de

[296]

..	361 [23:48.4]
NERO [v]	Nein? El bello durmiente nein?
NERO [ger]	<i>Der schlafende Schöne</i>
LULO [VLE-Sp]	bello, fue lo que pensé y lo sigo pensando.

[297]

362 [23:50.3]	363 [23:53.2]	364 [23:56.1]	365 [23:58.6]
NERO [v]	Okay. Kein Problem. Ähm.	•	
INES [v]			O se queda así como
INES [ger]			<i>Oder er bleibt so, wie er ist.</i>
LULO [v]	Nein, ich glaube nicht.		

[298]

..	366 [24:00.6]	367 [24:03.8]	368 [24:07.9]
INES [v]	esta. •	• Tod ist nicht wie scheint. (Das ist ein/) No.	
LEHRERIN [v]			Aber dann ist das

[299]

..		Ja.
INES [v]		
LULO [v]	Aha.	
LEHRERIN [v]	schon ein Tipp, was passiert. Also ich würde nicht das Ende verraten mit	

[300]

..	369 [24:13.0]	370 [24:16.0]	371 [24:17.0]
NERO [v]	Mh.		Ich denke, das/ das ist
INES [v]			• Oder...
LULO [v]	Ja, das ist das Problem.	Ah.	
LEHRERIN [v]	dem Titel. Würde ich nicht machen.		

[301]

..	372 [24:22.3]	373 [24:27.3]	374 [24:28.2]
NERO [v]	so sehr/	viel Informationen. (()).	
INES [v]		Ja, ja, ja. Ich weiß auch. Ich (()). Hm?	
LULO [v]		Totenparty.	Totenparty.

[302]

375 [24:29.7]	376 [24:34.1]
---------------	---------------

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

INES [v]	No, Nocheinmal. Hm̃. (3s)
INES [nv]	<i>lacht</i>
NERO [VLE-Sp]	Ahí estábamos ya cansados porque de hecho ese
INES [VLE-Sp]	Estaba esperando que / otra vez volvíamos en las

[303]

NERO [VLE-Sp]	..
INES [VLE-Sp]	título que acaba de decir LULO, pues ya lo habíamos rechazado, vamos a mismas ideas, las mismas ideas y pensé que / bueno estaba desesperada.

[304]

INES [nv]	..
NERO [VLE-Sp]	<i>lacht</i> decirlo así. Entonces, era como volver otra vez a considerar lo que ya

[305]

NERO [v]	..
NERO [ger]	Rojo <i>Rotes</i>
NERO [VLE-Sp]	habíamos rechazado. Entonces estaba pensando como: algo diferente.

[306]

NERO [v]	amanecer, huey.
NERO [nv]	<i>lacht</i>
NERO [ger]	<i>Morgengrauen, Alter.</i>
INES [v]	Ja!
LULO [VLE-Sp]	Rojo Amanecer es una película. El título ya existe. Por eso

[307]

LULO [VLE-Sp]	.. me da tanta risa y aparte, bueno, es un poco exagerado llamarle Rojo
---------------	--

[308]

LULO [VLE-Sp]	.. Amanecer al video. Entonces fue lo que pensé, en la película esa y por eso
---------------	--

[309]

NERO [v]	..	378 [24:42.2]	379 [24:46.3]
NERO [nv]	<i>lacht</i>	Auf Deutsch?	Rojo amanecer ist ein mexikanisches <i>blickt zur LEHRERIN</i>
INES [v]	<i>lacht</i>	Rot...	Rot, Rotes... Ja.
LULO [nv]	<i>lacht</i>		
LEHRERIN [v]			
LULO [VLE-Sp]	me dio tanta risa.		

[310]

NERO [v]	..	380 [24:50.6]
LEHRERIN [v]	Film.	Rotes, rote äh rotes Morgengrauen müsste man dazu sagen.
NERO [VLE-Sp]		Entonces se me vino a la mente esta película que hace referencia a

[311]

NERO [VLE-Sp]	.. la matanza de estudiantes en la ciudad de México en la plaza de Tlatelolco
---------------	--

[312]

NERO [VLE-Sp]	.. en 1968. Es una película. No me acuerdo quién/ creo que es Raetes el que la
---------------	---

[313]

NERO [VLE-Sp]	.. filmó no me acuerdo bien, pero se llama Rojo Amanecer, y yo, un poco con
---------------	--

Anhang

[314]	..		
NERO [VLE-Sp]	la onda del chiste y de la ironía de que, pues, digamos que el personaje de		
[315]	..		
NERO [VLE-Sp]	LULO se despierta y todo bañado en sangre y al parecer hubo una masacre o		
[316]	..		
NERO [VLE-Sp]	un asesinato, bueno, era un poquito así también como para relajar el asunto		
[317]	..		
NERO [VLE-Sp]	y tal vez nos podía dar eso una idea, no. Ya nos había cambiado el humor.		
[318]	.. 381 [24:54.7]		
NERO [v]	Kauen?		Ja, es
INES [v]			
LEHRERIN [v]	Ich hole... Nee, Grauen. Ich hole mal n Stift.		
NERO [VLE-Sp]	Eso fue lo bueno.		
[319]	.. 383 [25:00.3] 384 [25:03.0]		
NERO [v]	Rojo amanecer?	Erinnerst, erinnerst du dich an • den Film?	
INES [v]	ist gut das.	No (())	
[320]	385 [25:07.6]		
NERO [v]	Ja.		
INES [v]	Si, pero das ist total (ein anderes).		
INES [ger]	<i>Ja, aber</i>		
LULO [VLE-Sp]	Ahí me parece muy malicioso llamarlo Rojo Amanecer,		
[321]	.. 386 [25:10.7]		
NERO [v]	Genau.		
LULO [VLE-Sp]	entonces me estaba agradando la idea, me gustaba.		Hasta ese momento era el
[322]	.. 387 [25:11.9] 388 [25:14.7]		
NERO [v]	Danke, LEHRERIN.		
LEHRERIN [v]	Wie? Ach so.		
LULO [VLE-Sp]	mejor título que se nos había ocurrido.		
[323]	389 [25:17.3]		390 [25:20.0]
LEHRERIN [v]	Amanecer ist Morgengrauen.	Könnte man sagen.	
KOMM [v]	schreibt an die Tafel		
INES [VLE-Sp]	No entendía que es lo que		
[324]	..		
INES [VLE-Sp]	estaba escribiendo. Y Grauen era como grau, como gris, entonces no		
[325]	.. 391 [25:23.0]		
INES [v]	(2s) Grauen?		
LEHRERIN [v]	Und das ist super.		
INES [VLE-Sp]	entendía como la mañana gris o algo así.		
[326]	392 [25:27.5]		

H Transkripte - Gruppe 1: Datensatz G1-1_28:07

NERO [v]	Morgengrauen.		
INES [v]	Morgengrauen.		Ah.
LEHRERIN [v]		Also das, das ist der Moment, wo der Morgen/ der Tag	
[327]	..	393 [25:32.5]	
LEHRERIN [v]	beginnt.	• Und witziger Weise Grauen	
INES [VLE-Sp]		Y ahí me imaginé el amanecer rojo, realmente	
[328]	..	394 [25:36.6]	395 [25:39.4]
LEHRERIN [v]		• ähm	ist sowas wie • nicht crueldad,
KOMM [v]			Grausamkeit
INES [VLE-Sp]	como un amanecer con un sol rojo.		
[329]	..	396 [25:46.2]	397 [25:47.6]
NERO [v]		Gris no?	
NERO [ger]		<i>Grau nicht?</i>	
LEHRERIN [v]	sondern... Schau mal im Buch.		Nee, nee, nee. Das ist grau.
[330]	..	398 [25:51.8]	
INES [v]		Hm.	(()).
LULO [v]		Ah.	
LEHRERIN [v]	Aber Grauen, das Grauen ist como die Angst.		Hat eine doppelte
KOMM [v]	wie		
[331]	..		
LEHRERIN [v]	Bedeutung. Schau mal bei das Grauen, was da steht.		
KOMM [v]	zu NERO		
LULO [VLE-Sp]			Ahí me
[332]	..	399 [25:57.5]	
LULO [v]			Mit dem
LULO [VLE-Sp]	agradó más el título cuando la / una definición de cada uno.		
[333]	..	400 [26:00.0]	
INES [v]			Morgengrauen nur?
LULO [v]	Morgengrauen	könnte ohne rotes ohne (()).	
INES [VLE-Sp]			Yo estaba buscando el consenso
[334]	..		
INES [VLE-Sp]	entre todos porque LULO , bueno no estaba de acuerdo con unas cosas y		
[335]	..		
INES [VLE-Sp]	NERO tampoco y yo tampoco. Entonces como me pareció buena la idea, era		
[336]	..	401 [26:04.6]	402 [26:05.9]
INES [v]			(())
LULO [v]		Ja.	Es ist besser
INES [VLE-Sp]	como/ buscaba la aprobación de/de LULO.		
[337]	..	403 [26:09.2]	404 [26:13.8]
NERO [v]	Ich habe grau und grausam, aber kein Grauen.		
INES [v]		(())	Morgengrauen
INES [nv]			zu NERO

Anhang

LULO [v]	Morgengrauen.		
[338]	..		
INES [v]	nur?		
LEHRERIN [v]	Ich frage mal den LEHRER.		
INES [VLE-Sp]	En ese momento/ en ese momento decidí: bueno,		
[339]	..	405 [26:17.0]	406 [26:18.6]
NERO [v]		Ja, danke.	
INES [v]			Mor-gen-grau
INES [nv]			<i>schreibt</i>
LULO [v]		Ja.	
INES [VLE-Sp]	sí, parece que todos están de acuerdo, voy a escribirlo.		
[340]	..		
INES [v]	-en. Así?		
INES [ger]	So?		
NERO [VLE-Sp]	Bueno, entonces ahí este ya Diana decía que podría ser ese el título		
[341]	..		
NERO [VLE-Sp]	“Morgengrauen”, pero no conocíamos bien o sea cuál era el significado de		
[342]	..		
NERO [VLE-Sp]	Grauen. Pensábamos que era “hacerse gris”, no, “grau zu werden”, pero eso		
[343]	..		
NERO [VLE-Sp]	no era realmente lo que significa la palabra. A partir de ahí, de esa película		
[344]	..		
NERO [VLE-Sp]	Rojo Amanecer bueno, ya empezó a salir el amanecer y bueno, íbamos bien		
[345]	..	407 [26:23.5]	
NERO [v]	Hñhñ. Rotes Morgengrauen.		
INES [v]	Aber sin rotes oder? Ohne rotes. (()).		
NERO [VLE-Sp]	hasta ahí ya.		
[346]	..	408 [26:30.8]	409 [26:31.7]
NERO [v]			(()).
INES [v]	Rotes?	Ja, weil das ist ein bisschen exagerado.	
INES [ger]			<i>übertrieben</i>
LULO [v]	Ohne rotes.		
[347]	..	410 [26:35.7]	411 [26:37.9]
NERO [v]	So, amanecer. Das ist alles.		Amanecer.
INES [v]			• Was denkst du?
INES [nv]			zu LULO
LULO [v]			(Ja.)
NERO [VLE-Sp]	Bueno, y este pues,		
[348]	..		
NERO [VLE-Sp]	INES dijo que lo de rojo estaba un poco exagerado, que pues quedara como		

[349]	..				
NERO [VLE-Sp]	Morgengrauen, como amanecer, entonces ya/ pues a LULO no le veía muy				
[350]	..				
NERO [VLE-Sp]	convencido. INES ya estaba más para acá que para allá y LULO estaba más				
[351]	..				
			412 [26:41.3]		
NERO [v]			Amaneciendo.	Ähm.	
INES [v]				Rotes?	
LULO [v]			Totes Morgengrauen.		
NERO [VLE-Sp]	para allá que para acá. Entonces bueno.				
[352]	..				
		413 [26:48.0]	414 [26:49.5]		
NERO [v]	(Am Morgen.)				
INES [v]	Todes?			Pero (()) no sería "muerte	
INES [ger]				<i>Aber (()) wäre das nict "aufwachender Tod"? Was?</i>	
LULO [v]	Totes.	Por eso totes.			
LULO [nv]		<i>Deswegen</i>			
[353]	..				
	415 [26:52.4]	416 [26:54.8]	417 [26:56.8]	418 [26:59.1]	419 [26:59.2]
INES [v]	amaneciendo". Qué?		Todes? Tote.	Tot/ muerte.	Ah la/el
INES [nv]				<i>Tod.</i>	<i>das</i>
LULO [v]		Amanecer muerto.			
LULO [nv]		<i>tot erwachen</i>			
LULO [VLE-Sp]					Yo
[354]	..				
INES [v]	amanecer de la muerte. Todes?				
INES [nv]	<i>Erwachen des Todes</i>				
LULO [VLE-Sp]	seguía insistiendo con lo de muerte, pero creo que realmente ya venía demás.				
[355]	..				
			420 [27:05.5]		
NERO [v]	Ich denke da/ wir/ wir sollten etwas ähnliches verwenden,				
LULO [VLE-Sp]	Y no sé por qué?				
[356]	..				
			421 [27:13.9]		
NERO [v]	etwas mit Beziehung zu ähm volver a la vida		oder eine (()).		
NERO [ger]	<i>ins Leben zurückkehren</i>				
INES [v]			(()).		
LEHRERIN [v]	Das Grauen/ das				
[357]	..				
			422 [27:19.0]		
INES [v]			Ah. Ja, es ist gut.	Es ist Morgengrauen.	
LULO [v]			Ah, ja. Morgengrauen.		
LEHRERIN [v]	Grauen ist "el horror".				
LULO [VLE-Sp]	Me gusta				
[358]	..				
LULO [VLE-Sp]	completamente el Morgengrauen. Sin ninguna otra palabra. Es una sola				
[359]	..				
LULO [VLE-Sp]	palabra que lo dice todo. Un juego de palabras. A mi me agradó				

Anhang

[360]	..		
LULO [VLE-Sp]	completamente. Se queda. Fue lo que pensé, se queda ese título a como dé		
[361]	..		
	423 [27:24.6]	424 [27:29.9]	
NERO [v]	Hñhñ.	Das ist so wie ein Spiele/ ein Spielwort.	
INES [v]	(()). Ja, gut. Ja?	(())	
INES [nv]	zu NERO		
LULO [v]		Ja, ja, ja.	
LEHRERIN [v]		Ein Sprach/ ja,	
NERO [VLE-Sp]		Ahí estaba	
LULO [VLE-Sp]	lugar.		
[362]	..		
LEHRERIN [v]	Wortspiel.		
NERO [VLE-Sp]	analizando el título y me parecía que era un juego de palabras ingenioso,		
[363]	..		
		425 [27:34.1]	
LEHRERIN [v]		Ein Sprachspiel ist	
NERO [VLE-Sp]	digo, sin saberlo, era ingenioso y quedaba mejor.		
[364]	..		
	426 [27:36.7]	427 [27:40.0]	
NERO [v]	Sprachspiele, ok.	Wortspiel.	
INES [v]		Und mit	
LEHRERIN [v]	es.	Oder Wortspiel ist besser. Wortspiel. Hñ.	
LULO [VLE-Sp]			
[365]	..		
INES [v]	dem Titel? Das/ deine Uni ist Leipzig Uni? Oder Uni?		
LEHRERIN [v]	Universität Leipzig.		
LULO [VLE-Sp]			
[366]	..		
INES [v]	Universität. Handy-Videoprojekte? Oder?	Projekt.	
LEHRERIN [v]	Projekt. Ist ja eins.		
LULO [VLE-Sp]	Lo que pensé es: ya, acabamos. Ya está		
[367]	..		
LULO [VLE-Sp]	terminado. Un par de detalles, pero ya no tengo que hacerlos yo. Ya, listo		
[368]	..		
	428 [27:53.3]	429 [27:54.7]	430 [27:57.9]
INES [v]	•	(La) Universität	von Leipzig?
LEHRERIN [v]			Nö, ohne von.
NERO [VLE-Sp]			Bueno, en
LULO [VLE-Sp]	para exhibirse.		
[369]	..		
NERO [VLE-Sp]	ese momento ya habíamos escogido el tema, pero LULO todavía no estaba		
[370]	..		
	431 [28:01.0]	432 [28:04.3]	
INES [v]	Universität Leipzig (())	Handyvideo.	
LEHRERIN [v]			
NERO [VLE-Sp]	contento, eh?		

Gruppe 2: Datensatz G1-2_15:21

Comment: An der Tafel steht: Evaluation: Was? Wer?

Speakertable

INES

Sex: f

LULO

Sex: m

NERO

Sex: m

LEHRERIN

KOMM

[1]

	0 [00:30.0]	1 [00:34.3]	2 [00:39.7]
INES [v]	(Um die Produktion zu machen.) Mhm.		
NERO [v]			Was schlagst du vor?
LULO [v]	Mhm.	Mh?	

[2]

	3 [00:43.7]	4 [00:47.6]	5 [00:51.0]	6 [00:59.8]
LULO [v]	Hm.	Ganze Arbeit.	Nicht nur die künstlerische Arbeit, sondern äh die/ die/	
LULO [nv]	<i>überlegend</i>			
LULO [VLE-Sp]				Bueno, aquí se trata de decidir cómo nos

[3]

	..
LULO [v]	die ganze Arbeit, was haben wir gemacht.
LULO [VLE-Sp]	van a calificar, cómo calificar el video. Pues yo, francamente, en este momento, lo único

[4]

	..
LULO [VLE-Sp]	que se me ocurría era una evaluación global, tomar en cuenta todos los aspectos del video,

[5]

	7 [01:03.7]	8 [01:08.2]
	..	
LULO [v]	Drehbuch und äh	
LULO [VLE-Sp]	del trabajo en equipo y ya. No hay más allá ni nada más complicado.	
NERO [VLE-Sp]		En ese

[6]

	..
LULO [v]	Storyboard und so weiter.
NERO [VLE-Sp]	momento nos estábamos poniendo de acuerdo para los criterios de

[7]

	..
NERO [VLE-Sp]	evaluación y estamos escuchando, LULO dice lo que quiere hacer y no sé,

[8]

	..
NERO [VLE-Sp]	en ese momento yo estaba pensando con base en lo que estaba diciendo

Anhang

[9]	..	9 [01:11.3]		
LULO [v]			(Die/ die/) das Video, die Sprache auch,	
NERO [VLE-Sp]	LULO para integrar algo nuevo.			
[10]	..	10 [01:21.8]		
LULO [v]	alle Korrekturen.	Alle Arbeit. Nicht nur ein Aspekt oder zwei oder andere.		
NERO [VLE-Sp]		Bueno, ahí yo creía que LULO estaba		
[11]	..			
NERO [VLE-Sp]	tomando en consideración muchos, muchos elementos. Me pareció un poco,			
[12]	..	11 [01:30.0]	12 [01:33.2]	
INES [v]		Du?		
NERO [v]			Hm.	
NERO [nv]			<i>überlegend</i>	
INES [VLE-Sp]			Ahí recuerdo que estaba	
NERO [VLE-Sp]	como exagerado.			
[13]	..			
INES [VLE-Sp]	escuchando a los demás. Bueno, pensé que primero tenía que escuchar a			
[14]	..	13 [01:35.7*]	14 [01:37.7]	15 [01:41.6]
INES [v]				Einführung?
NERO [v]		Das Drehbuch,	die Einführung (des Videos).	
NERO [nv]				
INES [VLE-Sp]	todos para después para después yo dar mi opinión.			
[15]	16 [01:46.0*]	17 [01:46.0]	18 [01:50.0*]	19 [01:50.0]
NERO [v]		Durchführung.		Ähm. Ja, genau.
LULO [v]	Einführung?		Ah, Durchführung. Ah, okay.	
NERO [VLE-Sp]				
[16]	..			
NERO [VLE-Sp]	Aquí bueno, la verdad, nada más les había dicho que para mí esas dos cosas			
[17]	..	20 [01:54.9]	21 [01:59.8]	
INES [v]		Mhm.	Ich glaube, dass ist nötig.	
NERO [VLE-Sp]	eran valiosas y no, no pensaba en otra cosa.			
[18]	..	22 [02:04.6]	23 [02:08.7]	24 [02:13.2]
INES [v]	Ähm die/ der Prozess/	der Prozess äh	(nehm ähm/ Proz/ ähm).	(Der
[19]	..	25 [02:18.4]		
INES [v]	Teilnehmer, no/ no) der Prozess und äh		die Arbeitsgruppe und die Resultat	
[20]	..	26 [02:25.3]	27 [02:29.6]	
INES [v]	und ähm die Arbeitsgruppe	ist äh... in der Resultat entsteht	(für ähm	Resultat
LULO [v]				

[21]	..			28 [02:34.4]
INES [v]	Denken an die Drehbuch).	Der Drehbuch/ der/	der Aufna/	
LULO [v]	entsteht am/ am Ende/ am Ende.	Das Video.		
[22]	..			29 [02:43.1]
INES [v]	Aufnahme/ der Aufnahme. Der/ die Realisation, Produktion.	Aber was/ für		
[23]	30 [02:48.7]			
INES [v]	mich oder für Deutsche als Fremdsprache es is/ es ist mehr nötig oder ähm			
[24]	..			31 [02:53.9] 32 [02:55.6*] 33 [02:57.0]
INES [v]	der Prozess.	Das heißt, dass ist der...	Wir können uns äh selbe fragen, ob/ ob	
[25]	34 [03:00.1]			35 [03:04.4] 36 [03:08.3]
LULO [VLE-Sp]	unsere Deutsch äh verbessern oder/ oder unsere/	oder welches ähm	(für uns)	
[26]	37 [03:13.3]			
INES [v]	äh oder für unsere Sprache o			
LULO [VLE-Sp]	Bueno, aquí en esta parte INES dijo unas cosas que pues no había			
[27]	..			
LULO [VLE-Sp]	considerado yo para la evaluación y pensé que no era mala idea considerar lo que está			
[28]	..			
LULO [VLE-Sp]	diciendo y pues, no tengo idea de que más decirles entonces, pues realmente así como que /			
[29]	..			
LULO [VLE-Sp]	realmente no tenía mucha idea de qué responderles o cómo contribuir más al tema.			
[30]	..			
LULO [VLE-Sp]	Entonces, pues, äh, pues la verdad no importaba (...) decisión al final porque, bueno,			
[31]	..			
LULO [VLE-Sp]	expresé mi punto de vista y / para lo que es la evaluación. Y bueno, que, que me gustaba lo			
[32]	..			
LULO [VLE-Sp]	que estaba proponiendo ella, que me parecía más interesante y era similar a lo que yo quería			
[33]	..			38 [03:18.2] 39 [03:22.5]
INES [v]	este Fremdsprache, das/ das is/			da ähm/ da is/ es gab
LULO [VLE-Sp]	decir, pero mejor expresado.			
[34]	..			40 [03:28.2]
INES [v]	eine Verbesserung oder	welches is/ ist äh unsere Erfahrungen.		
NERO [VLE-Sp]	Ahí estaba tomando en cuenta lo que			
[35]				

Anhang

	..			
NERO [VLE-Sp]	estaba apuntando	INES que me pareció en ese momento muy interesante		
[36]	..	41 [03:33.1]		
INES [v]		Nicht nur ein Video machen/ zu machen, sondern in/ in		
NERO [VLE-Sp]	para la evaluación.			
[37]	..	42 [03:39.7]	43 [03:43.7]	44 [03:48.4]
INES [v]	Deutsch sprechen/in Deutsch sprechen. Das is *	mhm... Ja, weil	in der Prozess	
[38]	45 [03:52.7]			
INES [v]	das eine Produkt/ Produkt oder ein/ eine Sache zu machen auf Deutsch es ist			
[39]	..	46 [03:58.5]	47 [04:03.6]	48 [04:07.4]
INES [v]	ein bisschen kompliziert.	Mehr kompliziert als auf Spanisch oder...	Weil wir	
[40]	..	49 [04:12.6]		
INES [v]	ein bisschen ein Teil von dem ähm (Evaluation)/ von die (Evaluation)	ähm...		
[41]	..	51 [04:22.2]		
INES [v]	Eines/ Einfalle von uns selber.			
INES [VLE-Sp]	Ahí también estaba pensando que solo me estaba dirigiendo a LULO y			
NERO [VLE-Sp]	Bueno, ahí yo quería saber qué era lo que estaba			
[42]	..			
INES [VLE-Sp]	cuando NERO me estaba / yo estaba jugando con mis manos y NERO me,			
NERO [VLE-Sp]	pensando LULO, porque yo había visto a LULO como muy nervioso o muy			
[43]	..			
INES [VLE-Sp]	me quitó la mano, me acordé que también estaba NERO. Parece que			
NERO [VLE-Sp]	inquieto más bien. Entonces, quería saber que era lo que él estaba pensando,			
[44]	..			
INES [VLE-Sp]	solamente estoy hablando con LULO y en ese momento dije / fui consciente			
NERO [VLE-Sp]	si había considerado lo que INES había propuesto.			
[45]	..			
INES [VLE-Sp]	de que sí, solamente estaba hablando con LULO / y cuando NERO me tocó.			
[46]	52 [04:29.7]	53 [04:38.1]		
INES [v]	Und äh was lernen?	Was haben/ was haben wir gelernt. Nicht nur Deutsch,		
LULO [VLE-Sp]	Bueno, aquí lo que estoy pensando es que bueno, ya se			
[47]	..			
INES [v]	sondern was...			
LULO [VLE-Sp]	dijo todo, ya que más podemos decir o cómo podemos contribuir. Okay, digo, qué más se le			
[48]	..			
LULO [VLE-Sp]	puede poner?, pero realmente yo ya creía que nada, que ya todo se había dicho y pues, ya,			

[49]	..	54 [04:45.3]	55 [04:50.6]		
INES [v]		Was?			
LULO [v]		Über alles, auch über allen Prozess.	Über all/ über alles		
LULO [VLE-Sp]	no sabía con qué seguir.				
[50]	..	56 [04:55.4]			
INES [v]	Der Prozess	ähm man kann/ man kann teilen in verschiedene			
LULO [v]	oder... (Genau.)				
[51]	..	57 [04:59.3]	58 [05:04.4]		
INES [v]	(())/ ähm Niveau.	Teilen, zum Beispiel	Arbeitsgruppe äh Deutsch zu		
[52]	59 [05:09.1]	60 [05:13.7]	61 [05:17.7]	62 [05:22.2]	63 [05:26.2]
INES [v]	verbessern.	Ähm.	Was noch? Technische mh ähm Kompetenz.	Ähm. Was	noch?
[53]	64 [05:30.3]	65 [05:37.1]			
INES [v]	In deutsche Lösung äh Probleme.	(Lösung), ja. (Und ähm Abkommen			
[54]	66 [05:40.7]	67 [05:46.4]			
INES [v]	sagt man.)	Auf Deutsch Probleme zu lös/ zu lösen.			
NERO [VLE-Sp]	Bueno, ahí yo lo que				
[55]	NERO [VLE-Sp]	quería era saber cuáles eran las ideas de LULO, porque inisisto, yo veía a			
[56]	NERO [VLE-Sp]	LULO como, no sé, como que no le estaba gustando lo que escuchaba. Y yo			
[57]	NERO [VLE-Sp]	estaba esperando qué decía LULO porque para mí nada más habían sido			
[58]	NERO [VLE-Sp]	como dos los elementos que había que evaluarse, que ya los mencioné ahí.			
[59]	..	68 [05:50.4]	69 [05:54.7]	70 [06:00.9]	71 [06:07.3]
INES [v]		Und was noch?		Ich muss (schreiben). So (()).	Hast du ein
NERO [v]					
LULO [v]	Mh.				
[60]	..	72 [06:11.0]			
INES [v]	Blatt?				
NERO [v]	Ja.				
NERO [nv]		•			
LULO [VLE-Sp]		<i>holt Blatt aus der Tasche und gibt es INES</i>			
LULO [VLE-Sp]		Bueno, ahí la etiqueta de la botella dice: "dame la vuelta" y le di la			
[61]	..	73 [06:32.4]	74 [06:36.3]		
INES [v]		Was? Ok.	Mein Vorschlag ähm •		
INES [nv]			<i>schreibt</i>		
LULO [VLE-Sp]	vuelta para ver qué decía. Nada más.				

Anhang

[62]	..	75 [06:39.3*]	76 [06:40.3*]	77 [06:42.8]	78 [06:46.1*]
INES [v] INES [ger] NERO [v]	Arbeitsgruppe.		Gruppenarbeit, no? nicht?	••• Gruppenarbeit, oder?	•••
		Hm.			
[63]	..	79 [06:48.7]		80 [06:51.1*]	
INES [v] LULO [v]	Arbeitsgruppe?		Arbeitsgruppe, ich glaub.	Gruppenarbeit, weil es ist arbeiten	
[64]	..	81 [06:54.4]	82 [06:58.9*]	83 [06:58.9]	84 [07:04.8]
INES [v] INES [nv] NERO [v] LULO [v]	(aber es ist Team).	Oder Teamarbeit. schreibt	Hmhm.	• Was noch? Deutsche... schreibt	• o auf
		Hm.			
[65]	..	85 [07:10.2]		86 [07:16.0]	87 [07:21.8]
INES [v] INES [nv] NERO [v]	Deutsch/ auf Deutsch...	• Problem schreibt		• zu lösen. schreibt	Technische äh um das ah/ Mhm.
[66]	..	88 [07:28.6]			
INES [v] INES [nv] NERO [v] NERO [VLE-Sp]	der (()) technische.	• schreibt			
		Mhm.			Bueno, ahí estaba tomando en cuenta lo que estaba
[67]	..				
NERO [VLE-Sp]	diciendo INES, pero, insisto, yo estaba esperando la respuesta de LULO.				
[68]	89 [07:33.2]				90 [07:39.3]
INES [v] LULO [v]	Technische Videokompetenz? Etwas so? O technische Kompetenz,				(())? Ja.
[69]	..	91 [07:45.0]	92 [07:50.0]		93 [07:56.5]
INES [v] INES [nv] LULO [v]		Das Drehbuch. Storyboard. schreibt	Es gibt keine.		Aufnahme.
	Videokompetenz.		Das ähm ja.		
[70]	..	94 [08:03.5]	95 [08:07.8]	96 [08:11.6]	
INES [v] LULO [v]	Schnitt.	Und? Dreh.	Was? Der Dreharbeit.	Dreharbeit.	Was ist (Ja?)
[71]	..		97 [08:15.5]		
INES [v] LULO [v]	Dreharbeit? Alles oder?		Nein. Wenn wir mach/ das Video machen.	Aufnahme?	
[72]	98 [08:19.8]				
INES [v] LULO [v] INES [VLE-Sp]	Dreharbeit sie sind gleich. Mh.		Ah, okay.		No, aquí no entendí bien lo que decía
[73]					

INES [VLE-Sp]	..	LULO. Y pensaba que, que estaba entendiendo mi idea de que no solamente	
[74]	..	la evaluación tendría que ser del resultado, sino del proceso. Y sentía / o sea	
[75]	..	pensé que ya estábamos más, este, que si pudimos ponernos de acuerdo en	
[76]	..	99 [08:24.0]	100 [08:32.1]
INES [v]	(Wo Aufgabe?)	Was noch? Aufgabe zu lösen?	101 [08:39.0] Auf Deutsch, (Prüfung) zu
INES [VLE-Sp]	eso.		Bueno, ahí
NERO [VLE-Sp]			
[77]	..	lösen.	
INES [v]	Mhm.		
LULO [v]		yo seguía pensando que eran demasiado los elementos para evaluar,	
NERO [VLE-Sp]			
[78]	..	entonces yo estaba esperando que INES terminara de apuntar todo.	
NERO [VLE-Sp]			
[79]	102 [08:44.0]		103 [08:52.4]
INES [v]	Das ist nicht die (Lernen), oder? Es ist		Gruppenarbeit. Die
LULO [v]	Nein, das ist.		
INES [VLE-Sp]			Es que siempre cuando
[80]	..	Elemente und es gibt Teile	
INES [v]		hablo en alemán estoy pensando en español, entonces se me salen muchas	
INES [VLE-Sp]			
[81]	..	palabras que solo traduzco. Entonces siempre después hago la corrección y	
INES [VLE-Sp]			
[82]	..	104 [08:59.2]	105 [09:04.8]
INES [v]		von diese...	Teamarbeit,
LULO [v]		(()).	
LULO [VLE-Sp]			Bueno, en este
INES [VLE-Sp]	ahí fue en un momento que hablé y después pensé.		
[83]	..	oder?	
INES [v]	Mh.		
LULO [v]	überlegend		
LULO [nv]		momento lo que estoy pensando son, bueno aquí en la película es, qué criterios más para la	
LULO [VLE-Sp]			
[84]	..	evaluación, qué otros elementos tomar en cuenta para incluirlos en la lista. Y creo que	
LULO [VLE-Sp]			
[85]	..		106 [09:09.6]
LULO [v]			Keine Ahnung.

Anhang

LULO [VLE-Sp]	pregunto el artículo sobre una palabra, pero no me acuerdo que, cuál era.			
[86]				
	107 [09:19.5]		108 [09:24.8]	
INES [v]	Es ist nur eine Vorschlag. Es ist die Kriterium		das wir können LEHRERIN	
NERO [VLE-Sp]	Bueno, la verdad yo			
[87]				
	..			
INES [v]	vorschlagen. Und vielleicht			
NERO [VLE-Sp]	lo que quería hacer era como que mediar entre ambos porque como que la			
[88]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	onda estaba en que ellos dos querían establecer los criterios de evaluación y			
[89]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	bueno, yo no más estaba como mediando ahí a ver qué decían ambos.			
[90]				
	109 [09:29.5]	110 [09:33.3*]	111 [09:33.4]	112 [09:33.4*]
INES [v]	später wir denken andere.			
NERO [v]		Mhm.	Es ist mir gut.	Ja, gefällt mir.
LULO [v]				<i>Video gestoppt.</i>
KOMM [nv]				
[91]				
	113 [09:38.8]	114 [09:46.3]	115 [09:51.8]	
INES [v]	Aha.	Aber selber, oder? Wir beide.	Oder sie (gibt das uns).	
LULO [v]	Wer? Die anderen.			
[92]				
	116 [09:56.7]	117 [10:00.7]	118 [10:05.2]	
INES [v]	Mh. ihn / ihre (()).	Und/ oder ich weiß nicht.	Oder es gibt eine Nummer?	
[93]				
	..	119 [10:10.5]	120 [10:15.0]	
INES [v]	Nein, oder?	(Naja.)	Eine Zahl? (Ja, eine Nummer.)	
LULO [v]		(Eine Zahl vielleicht.)	(Wir	
[94]				
	..	121 [10:19.5]	122 [10:26.0]	
INES [v]	sind) Nummer eins.	Fünf, fünf, fünf.	Fünfzehn. Also/ aber was bedeutet das?	
LULO [v]			Ja.	
[95]				
	123 [10:30.0]			
LULO [VLE-Sp]	Sigo pensando en lo mismo: más criterios de evaluación, qué se le puede agregar, qué se le			
INES [VLE-Sp]	Ah, pensé que / es que estábamos hablando / bueno, como se puede ver,			
[96]				
	..			
LULO [VLE-Sp]	puede quitar a la lista.			
INES [VLE-Sp]	estábamos hablando de como quién tenía que evaluarnos, entonces, pues			
[97]				
	..			
INES [VLE-Sp]	pensé que no era posible que alguien de / que era necesario que cada uno se			
[98]				
	..			
INES [VLE-Sp]	evaluara y que, que no necesariamente con un número. Ahí creo que estoy			

[99]	..	124 [10:35.3]	125 [10:39.7]	126 [10:44.0]
INES [v]		Oder beides ich glaube.	(Jede)	Mhm.
LULO [v]				
INES [VLE-Sp]	describiendo lo que estoy viendo, bueno.			
[100]	..	127 [10:50.9]		
LULO [v]	Person muss an die Arbeit denken	selbe und/ äh und äh später die anderen.		
[101]	..	128 [10:55.8]		129 [11:04.2]
INES [v]	Ich weiß nicht.	Oder die andere Person. Eine wahlen, Elektion. Nein		
LULO [v]				Nein.
[102]	..	130 [11:10.5]		
INES [v]	Was sagst du?			
NERO [v]		Mh.		
LULO [VLE-Sp]	Aquí ya se me está ocurriendo, qué tal si se hace una evaluación cruzada:			
[103]	..			131 [11:17.3]
NERO [v]				Es ist sehr
LULO [VLE-Sp]	nostros juzgamos el video del otro equipo y el otro equipo juzga nuestro video.			
[104]	..	132 [11:25.5]		133 [11:30.0]
NERO [v]	schwierig für mich, ein Video zu evaluieren, ähm	weil ähm ••• die/ •		
[105]	134 [11:34.4]			
NERO [v]	• die Arten von Arbeit, das wir machen auf einem Video, es ist völlig/ es ist			
[106]	..	135 [11:38.5]		
INES [v]		Gewöhnlich.		
INES [nv]		<i>((nickt))</i>		
NERO [v]	ganz verschieden als äh wir sind äh ••• gewöhnlich?		O angewohnt?	
NERO [nv]				<i>blickt in Kamera</i>
[107]	..	136 [11:43.8]	137 [11:46.1*]	138 [11:48.7]
INES [v]	Hmhm.			
NERO [v]	Gewöhnlich? Acostumbrados?		Gewohnt. Hmhm.	Und/ und wir
NERO [ger]	<i>gewohnt</i>			
LULO [v]	Ja.			
LEHRER [v]		Gewohnt.		
[108]	..	139 [11:53.1]		
INES [v]			Mhm.	
NERO [v]	haben zwei äh Stufen, die äh	qualitative Aspekte für mich. Etwas, das nicht		
[109]	..	140 [12:00.0]		
NERO [v]	auf ein Zahl	äh evaluiert wird.		
LULO [VLE-Sp]		Pues sí, realmente él tiene razón, como vamos a / no se puede evaluar dos		
[110]	..			
LULO [VLE-Sp]	videos tan diferentes con los mismos parámetros. Se necesitan parámetros diferentes para			

Anhang

[111]	..	141 [12:03.3]	
NERO [v]		Aber in einer Zeit	
LULO [VLE-Sp]	poder analizarlos. Cada uno acorde al tipo de producción que se hizo.		
[112]	142 [12:06.3]		
NERO [v]	äh die/ alle die Prozesse der Zugänge oder die Stufen, dieses äh durchführen,		
[113]	143 [12:12.3]	144 [12:16.4]	145 [12:20.7]
NERO [v]	kann evaluiert werden, aber nicht auf	äh einen Zahl oder einen...	Numerisch,
[114]	..	146 [12:25.3]	147 [12:28.6]
INES [v]	(Zahlen sind.)		
NERO [v]	numerisch?	Eine numerische	Erlebnis.
			Das kann verschieden
[115]	..	148 [12:32.9]	
INES [v]	Sondern qualitativ.		
NERO [v]	sein.	Nein, wir/ wir haben die/ die zwei äh Aspekte, die	
INES [VLE-Sp]			Ahí yo le estoy
[116]	..		
NERO [v]	(qualitative Projekt) und		
INES [VLE-Sp]	entendiendo. Pienso que estamos de acuerdo, que ahí estamos llegando a un		
[117]	..		
INES [VLE-Sp]	concenso cuando él dice que no solamente un número, sino es cualitativo.		
[118]	149 [12:38.9]	150 [12:43.7]	
NERO [v]	die quantitative Projekt. Zum Beispiel ahm	wenn du eine gute Aufnahme	
[119]	..	151 [12:47.3]	152 [12:51.6]
INES [v]			Mhm.
NERO [v]	nimmst, dass wäre einen äh Nummer oder Zahl äh		entspricht. Aber
[120]	153 [12:55.5]	154 [12:59.0]	
INES [v]		Mhm.	
NERO [v]	das ist auch sehr subjektiv.		
INES [VLE-Sp]		Y ahí pensé que si había dos criterios de	
NERO [VLE-Sp]		En esa parte yo les estaba diciendo que	
[121]	..		
INES [VLE-Sp]	evaluación podríamos hacer una tabla.		
NERO [VLE-Sp]	no se podía, después de lo que dijo INES, que no se podría calificar,		
[122]	..		
NERO [VLE-Sp]	digamos de una manera, vamos a llamarle "tradicional", agregando ciertos		
[123]	..		
NERO [VLE-Sp]	valores numéricos, sino que se debería hacer una especie como de		
[124]			

	..			
NERO [VLE-Sp]	evaluación cualitativa porque realmente lo que estábamos haciendo, el			
[125]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	video, es una actividad que está / digamos, que se puede evaluar, pero de una			
[126]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	manera muy diferente a como se evalúa por ejemplo el trabajo en clase.			
[127]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	Bueno, yo así lo pensaba y era lo que les estaba proponiendo. Y sobre todo			
[128]				
	..			
NERO [VLE-Sp]	eso estaba pensando, cómo se podría evaluar este la producción del vídeo.			
[129]				
	155 [13:03.5]			156 [13:07.5]
NERO [v]	Mh, gleichzeitig diese Elemente/ die künstliche Elemente kann man nicht äh			
[130]				
	..			158 [13:14.6]
INES [v]	Mhm.			
NERO [v]	evaluiert werden oder	welche wäre die Kriterien, um diese Evaluation zu		
[131]				
	..	159 [13:18.9]		160 [13:23.2]
INES [v]		Ja, vielleicht wir können eine Tafel.		(()). Zum Beispiel diese
NERO [v]	schaffen.			Mhm.
[132]				
	..	161 [13:27.7]	162 [13:32.2]	163 [13:36.8]
INES [v]	Gruppenarbeit.	Auf Deutsch Problem/	Probleme zu lösen.	No, das ist die an/
NERO [v]	Mhm.		Aha.	Ah,
[133]				
	..	164 [13:40.5]		165 [13:45.5] 166 [13:47.8]
INES [v]	oder die andere.	Und das wäre jede Person.		Ja, vielleicht. Die
INES [nv]				<i>blickt zu LULO</i>
NERO [v]	okay.			<i>blickt zu INES</i>
NERO [nv]				<i>blickt zu INES</i>
LULO [v]		Die andere Gruppe?		
LULO [nv]				<i>blickt zu INES</i>
[134]				
	..		167 [13:51.7]	168 [13:55.7]
INES [v]	andere/ aber die andere Gruppe sind nicht		ähm... O haben/ hab/ habt/	haben
INES [ger]			<i>oder</i>	
[135]				
	..		169 [13:59.8]	
INES [v]	nicht die Pro/ der Prozess geseht.		• Wer/ Wer seht/ wer sieht die/ der Prozess/	<i>dreht Kopf zu</i>
NERO [nv]				
LULO [v]		Die ander Gruppe konnt/ könnte die/		
[136]				
	..		170 [14:06.0]	
INES [v]	die ganze Prozess aus.	Nur uns.		
NERO [nv]				<i>LULO</i>
LULO [v]	das Resultat äh...			

Anhang

LULO [VLE-Sp]	Aquí me parece que los dos estábamos pensando en lo mismo,		
[137]	..		
LULO [v]		171 [14:12.5*]	Ich glaub,
LULO [VLE-Sp]	lo que había pensado un rato antes sobre evaluaciones cruzadas. Entonces quería, pues,		
[138]	..		
INES [v]		172 [14:12.5]	Evaluieren?
LULO [v]	dass die andere Gruppe könnte die/ das Video äh evaluieren.		
LULO [nv]			<i>nickt</i>
LULO [VLE-Sp]	expresarles lo que había pensado a ver si estábamos pensando lo mismo o no.		
[139]	173 [14:17.7] 174 [14:22.1*]		
NERO [v]	Wie sagt man das auf Deutsch? Autoevaluación?		
LEHRER/IN [v]			Selbstevaluation.
[140]	..		
INES [v]	175 [14:26.1]	176 [14:32.1]	Okay ist das jetzt Selbst...?
INES [nv]			<i>schreibt</i>
NERO [v]	Selbstevaluation.		
LULO [v]	Selbstevaluation. Hñ.	Nein, nicht selbst, sondern die andere Gruppe.	Wir
[141]	..		
LULO [v]	evaluiere d/ das Video von die andere Gruppe, was wir seh/ sehen und was		
[142]	..		
LULO [v]	177 [14:35.8]	178 [14:38.8]	wir glauben, das ist richtig und das ist nicht richtig. Und (Weise).
LULO [nv]			<i>bewegt Unterarm mit ausgetrecktem</i>
[143]	..		
INES [v]	179 [14:40.9*]	180 [14:42.5*]	181 [14:42.7]
NERO [v]	Aber wir evaluieren	Vie/ auch.	Vielleicht wir können Kritik/
LULO [nv]	<i>Zeigefinger vor und zurück</i>		
[144]	..		
INES [v]	Kritik/ eine Kritik machen, aber nicht evaluieren.		
LULO [v]	Hñhñ.		
LULO [nv]	<i>nickt</i>		
LULO [VLE-Sp]	A mí lo que me interesaba de la evaluación del otro grupo, bueno de la		
[145]	..		
LULO [VLE-Sp]	evaluación cruzada, es que estaríamos juzgando nada más el resultado y no todo el proceso.		
[146]	..		
LULO [VLE-Sp]	Entonces, me importaría si se esforzaron mucho, si no se esforzaron o si lo que hicieron		
[147]	..		
LULO [VLE-Sp]	estuvo muy completo o estuvo muy vacío, sino el resultado al final. Y eso sería lo que ellos		
[148]	..		
LULO [VLE-Sp]	evaluarían de nuestro trabajo y nosotros evaluaríamos de su trabajo, pero ya después, bueno,		

[149]	..			
LULO [VLE-Sp]	me hicieron ver que eso era, bueno eso parecer subjetivo, a mí me parece un poco más			
[150]	..	182 [14:47.5]		183 [14:52.0]
INES [v]		Weil es ist ein verschiedener Prozess.		Und das ist
LULO [v]		Ja, eine Kritik machen. Ja.		
LULO [nv]		<i>nickt</i>		
LULO [VLE-Sp]	objetivo, creo.			
[151]	..			
INES [v]	ähm/ vielleicht ähm/ vielleicht du hast ein bisschen Erfahrung mit Drehbuch			
[152]	..	184 [14:56.9]	185 [15:01.1]	186 [15:04.4]
INES [v]	machen, du auch.	Ich in Schnitt, wir haben Vorteile.	Wir haben ein	
NERO [v]				Mhm.
[153]	..	187 [15:08.5]	188 [15:12.5]	189 [15:15.7]
NERO [v]	bisschen mehr	ähm Wissenschaft/ ähm no	(Wissen nicht)/ Wissen/	Wissen
[154]	..	190 [15:19.9]		191 [15:23.8]
INES [v]	(()).	Wissen.	Ja, wir wissen ein bisschen mehr wie ein	(Video zu
NERO [v]	Wissen, was?			
[155]	..		192 [15:27.6]	
INES [v]	machen) als die andere Gruppe und das ist nicht/		äh das ist nicht gleich.	
[156]		193 [15:30.3]		194 [15:34.2]
INES [v]	Das ist äh nicht (equilibrado).		(()).	Gleichgewicht/
NERO [v]			Gleich wichtig?/ Gleichgewicht?/ Gleich	
[157]	..	195 [15:38.5]		
INES [v]		Gleich wichtig.		(())
NERO [v]	wichtig?	Ah, Gleich wichtig? Das ist korrekt "gleich wichtig"?		
[158]	..		197 [15:49.0]	
INES [v]			Ja, ja.	
NERO [v]	equilibrado. Gleichgewicht es equilibrio, no?		Pero no se equilibrado.	

Gruppe 2: Datensatz G2-1a_25:44

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/081110/G2/00015.wmv

Speakertable

DUNA

Sex: f

ELMER

Sex: m

MIRA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:03.5]	2 [00:07.5]	3 [00:09.7]
DUNA [v]	• Zeigen, staunen.	•	Und äh	wir beginnt mit ähm der
ELMER [v]	Ja.		Ja, ich glaube.	

[2]

	..	4 [00:14.9]	5 [00:19.6]
DUNA [v]	Einführung natürlich.	Das heißt Bilder und Fakten oder?	Zum Beispiel...
ELMER [v]			Mh?

[3]

	6 [00:22.8]	7 [00:28.1]	8 [00:29.9]
DUNA [v]	• Die Bilder.	Ja.	Und Fakten das heißt äh
ELMER [v]	Ah, ja. Das/ die Aufnahmen dazu...	Bilder.	

[4]

	9 [00:32.8]	10 [00:38.7]
DUNA [v]	ja vier oder circa sechs Millionen Leute	ähm wohnen in zona metropolitana de
ELMER [v]		Ja.

[5]

	..	11 [00:45.1]
DUNA [v]	Guadalajara.	
ELMER [v]		Aber ich glaub es wäre vielleicht wichtiger untersuchen,

[6]

	..	12 [00:52.8]	13 [00:58.2]
DUNA [v]		Hmh.	Das ist/ was
ELMER [v]	wieviele Autos in Guadalajara gibt	und • das weiß ich noch nicht.	

[7]

	..	14 [01:06.1]
DUNA [v]	ist los/ was ist mit äh st../ nein äh Mobilitätmöglichkeiten	los vielleicht?

[8]

	15 [01:09.2]	16 [01:11.9]	17 [01:16.6]
DUNA [v]	•	Wie lange dauert ungefähr eine Minute, ein...?	Die Einführung mein
ELMER [v]		Was?	

[9]

	..	18 [01:20.8]
DUNA [v]	ich.	
ELMER [v]	Ah, äh	Ich
MIRA [v]		Achso letztes Woche, DUNA und ich wir haben etwas geschrieben.

[10]	..	19 [01:29.9]	20 [01:35.6]
ELMER [v]	war nicht da.		
MIRA [v]	Hast du schon gelesen?	Mh, wir haben ähm (schreiben) ähm	erstmal unseren
[11]	..	21 [01:40.8]	22 [01:45.8]
ELMER [v]	Mhm.		
MIRA [v]	ein/ Einführung machen	und wir problematisieren das Thema.	Und jemand/
[12]	..		
ELMER [v]	Mhm.		
MIRA [v]	ein Erzähler. Wir haben das gesagt mithilfe von Stauführern, was/ was wir		
[13]	..	23 [01:57.4]	24 [02:01.3]
MIRA [v]	(()). Und Fakten, wie du es gesgt hast.	Wieviele Autos es gibt und so.	Und
[14]	..	26 [02:11.4]	
MIRA [v]	danach wir beginnen mit dem kurzen Interview.	• Mh. Wir machen vielleicht	
[15]	..	27 [02:18.1]	
MIRA [v]	zwei oder drei.	Ähm, und wir wollen das heißt eh das/ no die Meinungen	
[16]	28 [02:26.8]	29 [02:32.8]	30 [02:35.7]
ELMER [v]	Von wem?	Ah ja, die Opfer	
MIRA [v]	von die Ofer/ Ofer/ Ofer?	Ah, Opfer.	Äh, was noch? Hm. Wir hatten
[17]	..	31 [02:41.4]	
MIRA [v]	schon zwei Interviewfragen. Beispielen.	Und das erste heißt äh: "Welche	
[18]	..	32 [02:46.2]	33 [02:49.9]
DUNA [v]	Die wichtigsten.		
MIRA [v]	Versch/ Verkehrsprobleme findest du die größten und die wichtigsten?" (5s)		Und welche
[19]	..	35 [02:59.6]	36 [03:04.7]
DUNA [v]	Nutzung könntest du vorschlagen?	(1s) Und...	37 [03:08.7]
MIRA [v]		Was noch?	(2s) Ja,
[20]	..	38 [03:12.5]	39 [03:16.4]
DUNA [v]	das.	Was sagst du?	
DUNA [nv]		zu ELMER	
ELMER [v]			(2s) Na, ist ok., ich glaub. Vielleicht... Ach so, wie
MIRA [v]		Nein, äh.	
[21]	..	41 [03:23.9]	
DUNA [v]			Oder Mobilität/
ELMER [v]	wars nochmal die erste Frage?	Welche Verkehrsprobleme... (()).	
[22]	..	42 [03:30.5]	43 [03:34.6]
DUNA [v]	Mobilitätsprobleme?		
ELMER [v]	Ähm.	(5s) Ich glaube, vielleicht hier	also die erste Frage
[23]			

Anhang

44 [03:40.8]			
ELMER [v]	könnten wir ein bisschen mehr konkretisieren, dies/ die Frage meine ich.		
[24]			
45 [03:45.3]		46 [03:53.7]	47 [03:53.7]
DUNA [v]	Ich finde sie ist ein bisschen äh		Und
ELMER [v]		(3s) nicht so	Ja. Genau.
MIRA [v]		Amplia.	(2s) Achso.
MIRA [ger]		Weit.	
[25]			
..		48 [03:58.7]	49 [04:01.5]
DUNA [v]	wie genau?		Welche Verkehrsproblem hast du im Alltag?
ELMER [v]	(Weiß nicht ähm).		
[26]			
50 [04:06.1]		51 [04:09.1]	52 [04:14.7]
DUNA [v]			Welche
DUNA [nv]			<i>nickt</i>
ELMER [v]	Oder...	(2s) Fährst du mit dem Auto? (())	Und so weiter.
MIRA [v]	(Könnte sein.)		
[27]			
..		53 [04:17.4]	54 [04:21.4]
DUNA [v]	Mobilitätmöglichkeit...		
ELMER [v]	Und äh: Wie läuft es so?		(3s) Aber ich weiß nicht. Es
[28]			
..		55 [04:25.0]	56 [04:32.2]
DUNA [v]			• Aber, zwei oder
DUNA [nv]			<i>nickt</i>
ELMER [v]	ist/ (es wäre) nicht nur eine Frage, sondern zwei, drei, ja...		
[29]			
..		57 [04:37.0]	58 [04:40.2]
DUNA [v]	drei Fragen pro ähm...	Pro Person?	Wir haben vielleicht nur zwei
MIRA [v]		Person?	
[30]			
..		59 [04:43.0]	60 [04:47.7]
DUNA [v]	Minuten.		
ELMER [v]	Ah. • Also ich finde es nicht so schwer. (())		Also wir können nur
[31]			
..		61 [04:51.8]	
DUNA [v]	Mhm.		
ELMER [v]	einmal fragen, dann...	Und äh. Also, wenn wir dieses äh Video äh	
[32]			
..		63 [05:01.9]	64 [05:04.4]
DUNA [v]	Schneiden. Ja.	Hñhñ.	Die
DUNA [nv]		<i>nickt</i>	
ELMER [v]	schneiden. Und dann wir können also zusammenfassen.		(()).
MIRA [nv]		<i>nickt</i>	Ich glaube,
[33]			
..		65 [05:09.3]	66 [05:11.7]
DUNA [v]	zweite: "Welche Lösung könntest du vorschlagen?"		
ELMER [v]	das passt.		••• Hñ.
MIRA [v]			(2s) Ja. Aber das
[34]			
..		67 [05:15.9]	68 [05:20.1]
DUNA [v]	(2s) Antwort.		
ELMER [v]			(3s) Und ich, ich, also muss man viel denken

H Transkripte - Gruppe 2: Datensatz G2-1a_25:44

MIRA [v]	wäre ein lange äh	Antwort.	Hñhñ.
[35]	..	69 [05:22.5]	70 [05:28.4] 71 [05:37.6]
DUNA [v] ELMER [v] MIRA [v]	und überlegen und vielleicht...	Ähm.	(9s) So? (Was denkst du?). (1s) (Eine andere
[36]	72 [05:40.5]	73 [05:44.4]	74 [05:47.9] 75 [05:50.9]
DUNA [v] MIRA [v]	Möglichkeit erzählen.)	Vielleicht wenn wir (Lösung) im Bereich ähm (2s)	einerseites äh Stau andererseits äh
[37]	76 [05:53.9]	77 [05:56.0]	78 [05:59.3]
DUNA [v]	Mobilität •••möglichkeiten.	(Du hast) (2s)	
[38]	..	79 [06:05.3]	80 [06:07.9] 81 [06:09.4] 82 [06:13.1] 83 [06:13.0]
DUNA [v] DUNA [nv] ELMER [v] MIRA [v]	Fahrrad oder... Hñ.	(1,5s) Ja. Keine Ahnung. Hñ.	<i>schreibt</i> (2s) (0). (2s) Weiß nicht, aber
[39]	..	84 [06:18.9]	
ELMER [v] MIRA [v]	deswegen ich finde diese Frage wichtig.	(1s) Welche? Erste oder zweite?	
[40]	85 [06:21.7]	86 [06:23.1]	
ELMER [v] MIRA [v]	Die zweite.	Ähm ja. Welche (0) hast du verstanden? Ja, das ist okay aber.. Weil... Weil wir	
[41]	87 [06:32.2]	88 [06:36.5]	
MIRA [v]	versuchen die Meinungen	um die Leute (1s) ähm wissen und (4s) (für etwas)...	
[42]	89 [06:42.0]	90 [06:45.9]	
MIRA [v]	(3s) Weiß nicht.	(5s) Aber wir können auch versuch/ ähm ja versuchen,	
[43]	91 [06:51.6]	92 [06:55.2]	93 [06:59.0] 94 [07:03.8]
DUNA [nv] ELMER [v] MIRA [v]	das zu machen und fragen	<i>schreibt</i> Äh weißt ihr schon, (1,5s) Nö.	wen werden wir fragen?
[44]	95 [07:06.6]	96 [07:10.6]	97 [07:13.7]
DUNA [nv] ELMER [v] MIRA [v]	<i>beendet Schreiben</i> Unbekannte Leute.	Ja, aber... Auf Spanisch	Ja, aber einfach so unbekannte Leute (0)?
[45]	98 [07:16.8]		
ELMER [v] ELMER [ger]	Ich, ich/ also mir kommt gleich ein/ eine Idee/••• fällt eine Idee ein.		<i>Wie sagt man ocurre?</i>
[46]	..	99 [07:22.3]	100 [07:26.3]
ELMER [v] ELMER [ger] MIRA [v] MIRA [nv]	(Cómo es ocurre?) Einfallen?	(Creo que si). (Okay). Äh. <i>Ich glaube ja.</i>	Dass vielleicht können wir/ (0) <i>nickt</i>

Anhang

[47]	101 [07:29.1]	102 [07:33.3]	103 [07:36.7]	104 [07:37.5]		
DUNA [nv]			<i>nickt</i>			
ELMER [v]	könnten wir eine/	also ein Autofahrer fragen.	Jemanden, der kein Auto			
MIRA [v]			Ja.	Hñ.		
MIRA [nv]			<i>nickt</i>			
[48]	..	105 [07:42.8]		106 [07:44.3]		
ELMER [v]	hat, mit dem Bus fährt.			Und ja, wenn es noch		
MIRA [v]	Ja,	jemand mit dem Fahrrad und				
[49]	..					
DUNA [nv]			<i>nickt</i>			
ELMER [v]	jemanden gibt, der mit dem Fahrrad fährt oder mit dem Motorrad und was es					
[50]	..	107 [07:49.8]	108 [07:52.5]	109 [07:56.0]		
ELMER [v]	noch gibt.	(2s) (Gefällt euch das?).	Das wäre auch eine gute Idee,			
MIRA [v]			Ja, das ist auch wichtig.			
MIRA [nv]				<i>nickt</i>		
[51]	..			110 [08:01.3]		
DUNA [ger]				<i>schreibt</i>		
ELMER [v]	vielleicht das wäre ein bisschen schwieriger aber (6s) um verschiedene					
MIRA [v]	Hñhñ					
MIRA [nv]				<i>schreibt</i>		
[52]	..	111 [08:06.1]	112 [08:10.4]	113 [08:29.6]	114 [08:33.0]	115 [08:37.7]
DUNA [ger]		<i>schreibt</i>				
ELMER [v]	Meinungen zu bekommen.					
ELMER [nv]						<i>holt Heft und</i>
MIRA [v]		•	Ok. • Und für das	Drehplan. Mh.	Wir haben	
MIRA [nv]						
[53]	..	116 [08:40.5]	117 [08:45.2]			
ELMER [nv]	<i>blätter darin</i>					
MIRA [v]	das schon.	•	Ah ja, wir müssen äh sogar wichtig/ wichtigsten			
[54]	..		118 [08:51.1]			
MIRA [v]	Kreuzungen der Stadt		und wir hatten zum Beispiel, was du schon gemacht			
[55]	..	119 [08:57.8]	120 [09:03.3]		121 [09:07.0]	
DUNA [v]			Circumvalación.			
ELMER [v]		Das ist... Ja.				
MIRA [v]	hast.	Es war Avila Camacho und	Mhm. Federalismo .		Oder Juarez	
[56]	122 [09:10.0]	123 [09:17.7]	124 [09:22.5]	125 [09:24.2]		
ELMER [v]			Ich weiß nicht. Also.	•		
MIRA [v]	•	Wieviele Kreuzungen? • Zwei, drei?				
[57]	126 [09:28.1]				127 [09:34.4]	
DUNA [v]			Mhm.			
ELMER [v]	Ich glaube es/ es geht nicht um die Kreuzungen, sondern was passiert.				(()). •	
[58]	128 [09:37.5]					

ELMER [v]	Ich finde es eigentlich bisschen komisch, weil also Verkehr dieser Stau war					
[59]	.. 129 [09:43.5]					
ELMER [v]	diesen	mh Aufnahmen... (()) die Aufnahmen, die ich gemacht habe war	ja viel			
[60]	.. 131 [09:52.0]					
ELMER [v]	laut, viele Autos und äh	viel Verkehr und so. Aber ich glaube jetzt vielleicht				
[61]	.. 132 [09:59.4] 133 [10:04.5]					
DUNA [v]	Mhm.					
ELMER [v]	bei	das Wetter/ bei des Wetters das ist nicht so schlimm	als es normalerweise			
MIRA [v]						
[62]	.. 134 [10:11.2]					
ELMER [v]	ist... die Leute wollen bisschen... Normalerweise ist das heißer.			Also ich		
MIRA [v]	Weil das heißer ist.					
[63]	.. 135 [10:17.7] 136 [10:20.3]					
ELMER [v]	glaube die Leute waren relativ ruhig.		Aber im Sommer. Da ist noch			
MIRA [v]	• Achso.					
[64]	.. 137 [10:24.2] 138 [10:26.5] 139 [10:30.9]					
ELMER [v]	schlimmer.					
MIRA [v]	Ja, die Leute ist mehr draußen.	•	Vielleicht ja auch... Mh.			
[65]	140 [10:35.6] 141 [10:39.5] 142 [10:44.9] 143 [10:47.2]					
ELMER [v]	(())	Das wäre also noch besser, wenn die Leute so (()). •				
MIRA [v]	Ja.	(())	(()).			
[66]	.. 144 [10:52.8] 145 [10:55.2] 146 [10:58.2] 147 [11:01.9] 148 [11:04.7]					
DUNA [v]	• Gibt's noch?					
ELMER [nv]	<i>blättert im Wörterbuch</i>					
MIRA [v]	(()).	•	(()).	(()).	•	
[67]	149 [11:13.0] 150 [11:15.2] 151 [11:19.1] 152 [11:50.0]					
DUNA [v]	Nachschreiben.	Nachschreiben.	•	Und wann beginnt wir? Heute		
DUNA [nv]					<i>schreibt</i>	
ELMER [v]					<i>blättert</i>	
ELMER [nv]						
MIRA [v]	Aufschreiben.	Ja. Nein. Nachschreiben.				
[68]	.. 153 [11:54.7] 154 [12:00.5]					
DUNA [v]	oder morgen?	Heute oder Morgen? (()).		Zum Beispiel Interview.		
ELMER [v]	Heute?	(()).		(()). Film. (()).		
[69]	155 [12:04.8] 156 [12:11.6] 157 [12:15.5] 158 [12:20.2]					
ELMER [v]	Ah. (()). Wenn ihr Zeit habt. Also ich habe morgen von...			•	Wir wollen...	
[70]	.. 159 [12:24.7] 160 [12:27.7] 161 [12:34.7]					
DUNA [v]	Und du?					
ELMER [v]	Mh. Ab eins vielleicht.	•	Und was mit dem			
MIRA [v]	Mh. • Ja, ich bin frei.					

Anhang

[71]	..	163 [12:42.3]	164 [12:46.6]	165 [12:50.0]
DUNA [v]	Und ALEX.		• Mhm.	
ELMER [v]	FABIO... (())?	ALEX. Er sagt: Ja klar habe ich Zeit, aber...		Ja, stimmt
[72]	..	166 [12:55.7]	167 [13:01.2]	168 [13:05.1]
DUNA [v]		• Aber ist kein Problem.	•	Okay. (Das Meinung)
ELMER [v]	schon. Gestern war (()).			
[73]		169 [13:09.6]		
DUNA [v]	Und was für Schlussfolgerung. Oder das machen wir später.			
[74]		170 [13:15.4]	171 [13:20.2]	172 [13:21.9]
DUNA [v]	Conclusiones			Mh. • Ja, das
ELMER [v]	Schlussfolgerung?	Ähm.	•	Machen wir das lieber später.
[75]	..	175 [13:32.8]	176 [13:36.6]	177 [13:39.3]
DUNA [v]	kommt drauf an,	was die Leute	gesagt haben.	• Auch Bilder und Fakten. •
[76]		179 [13:49.7]	180 [13:54.8]	
MIRA [v]	Ähm. Äh. Sollten wir anfangen zu schreiben,		was ich nicht gerade, was ist/	
[77]		181 [13:59.0]	182 [14:04.3]	183 [14:07.3]
DUNA [v]				
MIRA [v]	wie sollten wir struktu/ äh strukturieren	das Drehbuch.	•	
LEHRERIN [v]				Ja, vielleicht
[78]	..			
DUNA [v]		Mhm.		
MIRA [v]	Chronologisch?	Erstmal wir machen so...		
LEHRERIN [v]	chronologisch oder?		Ja. Wer/ wo/ wo	
[79]	..	185 [14:19.1]	186 [14:22.6]	187 [14:25.1]
ELMER [v]				Kann man sagen, dass
MIRA [v]				
LEHRERIN [v]	trefft ihr euch? Was macht wer wann vielleicht?	•		
[80]	..		188 [14:30.6]	189 [14:31.4]
ELMER [v]	es ein Drehbuch ist?			
MIRA [v]			Okay.	•
LEHRERIN [v]	Nee, eher Drehplan. Das ist eher ein Drehplan.			
[81]		190 [14:42.6]	191 [14:46.9]	192 [14:49.1]
DUNA [v]	Wollen wir morgen?	Oder?	Okay.	
ELMER [v]				Also wir können erklären
MIRA [v]	Dann...	Mhm.	Ja.	
[82]	..	193 [14:53.5]	194 [14:58.0]	195 [15:02.2]
ELMER [v]	(()). (()).		Ich kann? Und äh	also was (die denken oder) einfach so auf der
MIRA [v]			Ja.	
[83]	..	196 [15:07.5]	197 [15:10.9]	198 [15:15.2]
DUNA [v]		(()).	• Die Realität wegen die Realität.	• Ist.

ELMER [v]	Straße	
MIRA [v]		Unbekannte Leute. Mh. Ja.

[84]

	199 [15:18.0]	200 [15:21.7]
DUNA [v]		Ah. Wieviel Leute egal? Wir haben am Anfang zwei Leute gesagt.
ELMER [v]	Ok.	
MIRA [v]	(()).	

[85]

	201 [15:28.2]	202 [15:33.6]
DUNA [v]		
MIRA [v]	• Ich glaube, es wäre besser mehrere.	• Mh. So vielleicht wir will nicht alle

[86]

	..	203 [15:41.6]	204 [15:44.1]	205 [15:51.8]	206 [15:56.3]	207 [16:00.8]	208 [16:04.8]
DUNA [v]	Okay.	Okay.			(()).	(()).	Ab eins?
ELMER [v]							
MIRA [v]	benutzen, aber	•	•	(()).	•	Mhm.	• Und so.

[87]

	..	209 [16:09.8]	210 [16:12.2]	211 [16:17.5]	212 [16:23.5]
DUNA [v]	Ab eins.	(Versuchstag)			Ja, okay. Hier
ELMER [v]	Mh?	(()).	(()).	• Ah, um zwei lieber.	
MIRA [v]					Ja.

[88]

	..	213 [16:29.0]	214 [16:33.2]	215 [16:37.6]	216 [16:41.9]
DUNA [v]	direkt Uni oder?		Ja, aber ich mein ähm..	Okay.	
ELMER [v]		(()). Ich.	Egal.		
MIRA [v]	Ja.			• (()).	Soll ich

[89]

	..	217 [16:46.4]	218 [16:49.7]	219 [16:52.5]	220 [16:58.7]
ELMER [v]					(()) (wichtig)
MIRA [v]	schreiben, wo wir (treffen)?	•	Schreiben wir (()).	•	

[90]

	..	221 [17:02.8]	222 [17:07.0]
DUNA [v]			(Fahrrad).
ELMER [v]	wäre)... Sollen wir das fragen?	Zum Beispiel ein Bus	• Be/ Benutzer oder
MIRA [v]			(()).

[91]

	..	223 [17:13.3]
DUNA [v]		(Fahren.)
ELMER [v]	Jeman/ Jemanden, der mit dem	Bus fährt. Was für Bus. Zum Beispiel mit dem
MIRA [v]		

[92]

	..	224 [17:19.0]	225 [17:22.6]	226 [17:25.7]
DUNA [v]			Mhm.	
ELMER [v]	Makrobus oder	was oder mit dem	Bahn.	Ja.
MIRA [v]				• Aber ich würde ein von jedem.

[93]

	227 [17:31.4]
DUNA [v]	Ich glaube es... Ja.
ELMER [v]	Ähm. das/ das wäre ein bisschen kompliziert, aber das können wir auch.
MIRA [v]	Müssen viel

[94]

	..	228 [17:38.5]	229 [17:42.0]	230 [17:45.7]
DUNA [v]		Und (Benutzer (())) wäre (()).		Ja. Als...
ELMER [v]	Ja.	Also.	(()).	• Ja, also zum Beispiel wir
MIRA [v]	bewegen.			

Anhang

[95]	..	231 [17:52.3]	232 [17:57.2]
ELMER [v]	können hier in/ in estación	Juárez oder irgendwo in	ähm (Haltestelle) oder
MIRA [v]			(()).
[96]	..	233 [18:02.5]	234 [18:09.6]
DUNA [v]		Mhm.	
ELMER [v]	(Kreuzung).	Und dort könnten wir das äh aufnehmen und (()).	• (Als
[97]	..	235 [18:17.2]	236 [18:23.4]
ELMER [v]	man davon hält und so)	• (()).	
MIRA [v]			• Oder wir können auch vielleicht (uns)
[98]	..	237 [18:29.1]	238 [18:37.6]
DUNA [v]		(())	Mhm.
ELMER [v]		Auch.	(()).
MIRA [v]	trennen.	(()). So vielleicht du • ALEX, DUNA und ich.	(()).
[99]	239 [18:41.6]	240 [18:47.5]	
ELMER [v]	Das Problem, als das ist nicht Problem also das wäre ein bisschen	• äh •	
[100]	241 [18:53.2]		
DUNA [v]		Nein.	
ELMER [v]	(schwieriger. Nein, nicht schwieriger.)	Aber ein Autofahrer (()).	Was/ welche
[101]	..	242 [18:59.6]	
ELMER [v]	(()). (Ich fahre mit dem Auto.)	Und wie die Leute (()).	Vielleicht können wir
[102]	..	243 [19:04.5]	244 [19:08.5]
DUNA [v]		Vielleicht du kannst die andere...	
ELMER [v]	das fragen.		• (()). Wir können nicht einen/
MIRA [v]			Ja, warum?
[103]	..	245 [19:16.1]	
DUNA [v]			Äh. Äh. Wieviel
ELMER [v]	Jemanden folgen (mit dem Handy).	Ok, dann machst du das.	
[104]	..	246 [19:23.0]	247 [19:27.7]
DUNA [v]	Zeit (haben wir)?	Ein paar Stunden oder eine Stunde?	Oder?
ELMER [v]			Ich glaube...
MIRA [v]			Das ist
[105]	..	248 [19:32.3]	
DUNA [v]		Ja?	
ELMER [v]		Wir machen... Also, ich glaube wir machen ein kurzes	
MIRA [v]	zu viel.	(()).	
[106]	..	249 [19:39.7]	250 [19:46.1]
ELMER [v]	Interview, dann	äh, versuchen wird äh alles äh zu	zusammenfassen. Zu fassen
[107]	..	251 [19:52.7]	252 [19:57.8]
DUNA [v]			(()).

H Transkripte - Gruppe 2: Datensatz G2-1a_25:44

ELMER [v]	ja.	Zwei?	Und was ist mit FABIO?
MIRA [v]	Wrr machen zwei Interviews.	Oder?	Haben wir

[108]

..	253 [20:04.9]	254 [20:11.0]
ELMER [v]	Also wir machen drei (()).	(FABIO allein).
MIRA [v]	vergessen.	Ja, (()). • Oder alle

[109]

..	255 [20:16.0]	256 [20:20.6]	257 [20:23.6]
DUNA [v]			Ich denke, es
ELMER [v]		Okay.	Es/ es/ es ist
MIRA [v]	zusammen wir machen	das in zwei Teilen.	• Und vielleicht (()).

[110]

..	258 [20:28.7]		
DUNA [v]	ist (()).	Ja.	
ELMER [v]	sowieso nicht so (schw...) also...	Nicht so schwierig also (()).	Wir können
MIRA [v]	Echt?		

[111]

..	259 [20:32.7]	260 [20:36.7]	261 [20:41.3]	
ELMER [v]	also diese	Auto nein,	trén ligero ? Haltestelle ist (()).	Wir können auch laufen.

[112]

..	262 [20:45.7]	263 [20:50.4]	
ELMER [v]	Das ist nicht so weit.	Dann • (ja man kann (())), aber	• das (das Problem)
MIRA [v]	Ja.		

[113]

..	264 [20:56.8]	
ELMER [v]	das ist ganz einfach, also	die Leute, die mit dem Bus fahren, gibt es überall.
MIRA [v]		Ja.

[114]

..	265 [21:00.6]	266 [21:03.9]	267 [21:07.6]	268 [21:10.3]
DUNA [v]			Mhm.	
ELMER [v]			• Auch.	
MIRA [v]	Und hier sind auch viele Leute,	die mit dem Fahrrad fahren.		Das

[115]

..	269 [21:13.7]	
ELMER [v]	Wir	können alles, also fast alles hier in dem Campus
MIRA [v]	ist (nicht/ja) so kompliziert.	Ja.

[116]

..	270 [21:20.3]	271 [21:24.4]	
ELMER [v]	(machen) außer diese Macrobus.	Ja, das steht (()).	(()).
MIRA [v]		Ja.	(()). Dann für morgen.

[117]

..	272 [21:29.4]	273 [21:34.0]
ELMER [v]		Ich glaube ein/ ein vielleicht
MIRA [v]	Wieviele Personen müssen wir interviewen?	

[118]

..	274 [21:41.5]	
ELMER [v]	passt... Oder, wie ihr wollt. Vielleicht zwei	pro Verkehrsmittel. Dann machen
MIRA [v]	Also eine...	Mhm.

[119]

..	275 [21:47.6]	276 [21:51.5]
ELMER [v]	wir eine Zusammenfassung.	• Ein oder zwei. Ich glaube es/ es ist...

[120]

Anhang

	277 [21:55.1]	278 [21:58.7]	279 [22:03.4]
ELMER [v]			(()) können wir schnell machen. Das ist ja nicht so
MIRA [v]	• Verkehrsmittel.	•	Ok.

[121]

	..	280 [22:11.5]	281 [22:15.6]	282 [22:21.9]
DUNA [v]		• Und äh	• wer sucht oder surft im Internet?	für Fakten und...
ELMER [v]	viel. (()).			Ich kann
MIRA [v]				Das ist

[122]

	..	283 [22:29.5]
ELMER [v]	das tun. Aber was wollen wir wissen? Also wieviele	Leute sind das? (Drei)
MIRA [v]	auch wichtig.	

[123]

	..	284 [22:33.4]
DUNA [v]	Ja.	Und vielleicht welche soziale oder ökonomische Probleme.
ELMER [v]	ungefähr? Ok.	

[124]

	285 [22:39.2]	286 [22:44.0]
DUNA [v]	Ähm.	Ja, welche Probleme sind ähm/ oder kommen aus
ELMER [v]	Was meinst du genau?	

[125]

	287 [22:50.6]	288 [22:53.9]	289 [22:57.5]
DUNA [v]	diese Verkehrsprobleme?	•	Äh. Ich/ Ich finde das wichtiger, äh ja, als

[126]

	..	290 [23:04.5]	291 [23:10.4]
DUNA [v]	wie viele Autos.	Ich (()) äh bedeutet nix, aber ich	
ELMER [v]		(()).	Mh. Also es kommt darauf

[127]

	..	292 [23:15.3]
DUNA [v]	Ich mein... Ja, das ist wichtig,	aber auch äh wichtig ist, welche äh
ELMER [v]	an. Ich weiß nicht...	

[128]

	..	293 [23:22.5]	
DUNA [v]	Probleme	gibt es.	Das heißt zum Beispiel ähm polution?
ELMER [v]	Ja, natürlich (()).		• Oder

[129]

	..	295 [23:35.6]	296 [23:42.8]
DUNA [v]	mh...	Wieviel Geld äh ver/ ähm verdient?	Nein. Gasta.
ELMER [v]		(Wieviel) war da? Geld?	Ähm ausgibt. Wer?

[130]

	..	297 [23:49.1]	298 [23:55.0]
DUNA [v]	Die Leute.	Zum Beispiel äh mit dem Fahrrad oder mit dem Auto oder...	•
ELMER [v]		(Wozu?)	

[131]

	299 [23:58.1]	300 [24:04.4]
DUNA [v]	mit auch.	
ELMER [v]	Ja, das ((()/ man kann nicht	mit dem Fahrradfahren, weil es

[132]

	..	301 [24:12.6]
DUNA [v]	Das auch. Was für Infrastruktur.	Das Parken.
ELMER [v]	keinen Weg Fahrrad (()) gibt.	Das wäre/ das wäre das Beste.

[133]

H Transkripte - Gruppe 2: Datensatz G2-1a_25:44

	..	302 [24:16.7]	303 [24:21.8]
DUNA [v]			Forschung.
ELMER [v]	Also in eine	investigación aus nee unter.	Wie heißt das. Also... (das) ein
MIRA [v]			Forschung.
[134]	..	304 [24:28.5]	305 [24:35.6]
DUNA [v]			
ELMER [v]	Forschung.	Also über alles, wie lang	Ich glaube das wäre das Beste, aber das
MIRA [v]			
[135]	..		306 [24:40.3]
DUNA [v]			Aber gibt es Fakten? Manchmal nur
ELMER [v]	schaffe ich nicht in einem Monat oder so.		
[136]	..	307 [24:48.2]	
DUNA [v]	ein bisschen recherchieren.		Ja, ja, ja. Aber jetzt in
ELMER [v]		(()) Ökonomisch, politische.	
[137]	..		308 [24:57.1]
DUNA [v]	zona metropolitana de Guadalajara gibt es ein großes Problem und		deswegen
[138]	..	309 [25:01.2]	
DUNA [v]	gibt es viele Fakten	und die Regierung/ die Lokalregierung haben diese Fakten	
[139]	310 [25:06.0]	311 [25:10.7]	
DUNA [v]	äh gemacht oder gesucht und	ich kann es machen.	
ELMER [v]		Okay. Ja, wenn du die Idee	
[140]	..	312 [25:18.5]	313 [25:23.7]
ELMER [v]	schon hast, dann...	•	
LEHRERIN [v]			Wenn ihr fertig seid, sagt es mir, dann können wir
[141]	..	314 [25:29.5]	315 [25:43.1]
DUNA [v]		Ok.	• Und vielleicht...
LEHRERIN [v]	es uns mal zusammen anschauen, ja?		

Gruppe 2: Datensatz G2-1b_21:55

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/081110/G2/00016.wmv

Speakertable

DUNA

Sex: f

ELMER

Sex: m

MIRA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

KOMM

[1]	0 [00:00.0]	1 [00:05.6]	
DUNA [v]	• Auch wichtig äh die Meinung/ die Meinung von	die Zivilgesellschaft.	
[2]	2 [00:08.3]	3 [00:11.8]	4 [00:13.1]
DUNA [v]	• Gibt es diese äh Collectivos	im Rahmen •	
ELMER [v]		Ich weiß.	
[3]	..	5 [00:18.1]	6 [00:23.1]
DUNA [v]	Mobilitätmöglichkeiten.	Und sie arbeiten normalerweise •	neben
[4]	..		
DUNA [v]	Regierungen oder sie haben einigen Vorschlagen/ äh einige.		
ELMER [v]	(())	Wir könnten auch die Politiker fragen,	
[5]	..	7 [00:35.1]	
DUNA [v]	ne, aber...	Ja, problematisch und chaotisch vielleicht.	
ELMER [v]	aber		
DUNA [VLE-Sp]			Pensé
[6]	..		
DUNA [VLE-Sp]	que como parte de nuestro proyecto era importante que consideraramos		
[7]	..		
DUNA [VLE-Sp]	también las diferentes organizaciones de la sociedad civil que trabajan hoy		
[8]	..		
DUNA [VLE-Sp]	con problemas de movilidad y bueno, aquí comenzó un debate porque es		
[9]	..		
DUNA [VLE-Sp]	importante integrarlos al proyecto, pero también sera/ fue un poco		
[10]	..	8 [00:40.0]	
ELMER [v]		•	

DUNA [VLE-Sp]	problemático ponernos de acuerdo en si los íbamos a integrar o no.	
[11]	..	
ELMER [v]	unmöglich vielleicht.	
ELMER [VLE-Sp]	Ahí estaba hablando sobre los políticos creo. La política de	
[12]	..	
ELMER [VLE-Sp]	México es, es muy complicado convencer a un político de llevar a cabo un	
[13]	..	
ELMER [VLE-Sp]	programa de desarrollo social a pesar de que beneficia a muchos, hay	
[14]	..	
ELMER [VLE-Sp]	muchos intereses personales en los políticos que no permiten llevar a cabo	
[15]	..	
ELMER [VLE-Sp]	estos programas, tal como lo es un buen sistema de desarrollo de transporte	
[16]	.. 9 [00:45.1]	
ELMER [v]	• Also ich weiß nicht. Ich wollte sowas ein bisschen nicht so	
ELMER [VLE-Sp]	público.	
[17]	.. 10 [01:00.0]	
DUNA [v]	Stimmt.	
ELMER [v]	kompliziert machen. (Ob) wir nur fünf Minuten haben oder wenn du was	
[18]	..	
ELMER [v]	Anderes machen willst, dann wir können die Anderen fragen und wenn wir	
[19]	.. 11 [01:13.3] 12 [01:17.1]	
DUNA [v]	Mhm.	
DUNA [nv]	<i>schreibt</i>	
ELMER [v]	genug Zeit haben (oder ja mal schau).	
MIRA [v]	• Soll ich das auch hier	
[20]	..	
DUNA [v]	Ja.	
MIRA [v]	aufschreiben?	
ELMER [VLE-Sp]	Bueno, ahí creo que estaba un poco dudoso de qué era lo que íbamos a	
[21]	..	
ELMER [VLE-Sp]	preguntar. Realmente no sabía si / no tenía idea de que se supone que	
[22]	..	
ELMER [VLE-Sp]	íbamos a hacer. Todos teníamos ideas diferentes y no podíamos llegar a un	
[23]	.. 13 [01:28.3] 14 [01:31.4]	
MIRA [v]	• Auf äh. Achso, erstmal hab ich geschrieben,	
ELMER [VLE-Sp]	acuerdo, al parecer. Y si.	
[24]	..	

Anhang

MIRA [v]	wir treffen uns an der Uni und danach wir müssen die wichtigen		
[25]	..		
	15 [01:42.1]	16 [01:51.1]	
MIRA [v]	Kreuzungen in der Stadt.	Und danach wir anfangen zu drehen, oder?	
LEHRERIN [v]	Aber		
[26]	..		
LEHRERIN [v]	es ist noch nicht/ noch nicht sehr speziell, welche Kreuzungen?		17 [01:56.3] Vielleicht
[27]	..		
LEHRERIN [v]	solltet ihr schon mal überlegen, welche sind diese Kreuzungen. Also ihr		
[28]	..		
LEHRERIN [v]	könnt ja nicht zu zehn Kreuzungen gehen. Vielleicht schafft ihr zwei oder		
[29]	..		
	18 [02:04.7]		
DUNA [v]			Ja.
ELMER [v]		Ich glaube/	Ich
MIRA [v]			Ja.
LEHRERIN [v]	drei Kreuzungen.	Und überlegt gleich, welche hier in der Nähe sind.	
[30]	..		
DUNA [v]			Wir
ELMER [v]	glaube, ALEX hat auch schon ein paar Videos von sowas Ähnliches.		
[31]	..		
	21 [02:19.5]		
DUNA [v]	könnten es.	Also	
ELMER [v]	Ja, wir könnten es (benutzen).		Ich habe es eigentlich noch nicht (()).
[32]	..		
	22 [02:28.6]		
ELMER [v]	Also/ und/ also meinem/ auf dem Weg zur Uni,		aber es war nicht so
[33]	..		
	23 [02:35.0]		
DUNA [v]			Was noch?
ELMER [v]	schlimm (nur ein bisschen). Kleiner Unfall.		
ELMER [VLE-Sp]	Bueno, ahí estaba		
[34]	..		
ELMER [VLE-Sp]	diciendo que ya teníamos algunos videos y que / bueno, realmente no		
[35]	..		
ELMER [VLE-Sp]	había/ desde mi punto de vista no hay ningún, ninguna razón específica		
[36]	..		
ELMER [VLE-Sp]	para grabar un determinado, äh, determinado crucero. Simplemente		
[37]	..		
ELMER [VLE-Sp]	mostrar que bueno en toda la ciudad es difícil transitar, muy complicado		
[38]	..		
	24 [02:41.6]	25 [02:45.4]	
MIRA [v]	• Hast du ein ?	ähm (was) •	

DUNA [VLE-Sp] ELMER [VLE-Sp]	Aquí fue difícil decidir en qué por el número de vehículos.		
[39]	..		
DUNA [VLE-Sp]	lugares íbamos a filmar porque primero pensamos en los principales		
[40]	..		
DUNA [VLE-Sp]	cruceros de la ciudad, pero son muchos y son pocos en el equipo. Entonces		
[41]	..		
DUNA [VLE-Sp]	coincidimos en que solamente íbamos a filmar tres que estuvieran cerca de		
[42]	..		
ELMER [v] MIRA [v]			26 [02:57.0] (())
DUNA [VLE-Sp]	• Hast du was zum? la universidad, que era nuestro punto de encuentro.		
[43]	..		
MIRA [v] LEHRERIN [v]	27 [03:00.8]	Nein? Ja, bitte. Ah, wir haben schon. Danke. Braucht ihr einen Stift? Hier.	
[44]	..		
DUNA [v] MIRA [v]	28 [03:07.8]	29 [03:15.9]	30 [03:20.6] (()) wo eine Haltestelle Du hast schon
	• Achso, welche Kreuzungen? (Juárez)? Nein.		
[45]	..		
DUNA [v] ELMER [v] MIRA [v] ELMER [VLE-Sp]	31 [03:25.7] gibt Avila Camacho. Circumvalación, Circumvalación, Avila Camacho. Avila Camacho? Avila Camacho und Bueno, ahí estaba diciendo los cruceros de los que		
[46]	..		
ELMER [v] MIRA [v] ELMER [VLE-Sp]			32 [03:32.0] Ich habe Circumvalación. había tomado ya un video, creo que fue el mismo día, sí, ese día.
[47]	..		
ELMER [v]	also Avila Camacho, Circumvalación und Avila Camacho, Federalismo.		
[48]	..		
DUNA [v] ELMER [v] ELMER [nv] MIRA [v]	33 [03:38.1]	34 [03:42.3]	35 [03:48.4] 36 [03:53.0] (()) Dann Federalismo Maestros. • und nur Maestros • (()) zeigt Handyvideo Das
[49]	..		
DUNA [v] ELMER [v] MIRA [v] ELMER [VLE-Sp]	Hier. Maestros. Maestros. ist äh. Ah. Ahí estaba enseñándoles un video que acababa		
[50]	..		
ELMER [VLE-Sp]	de tomar hacia unas horas en la avenida Maestros, cerca del campus.		

Anhang

[51]		38 [04:06.6]	39 [04:15.0]	
DUNA [v]		• Okay. So wir haben zusammen vielleicht...		
ELMER [v]		Ah, ja.	Ich habe (()) das war nicht	
MIRA [v]		(Jetzt die unterschreiben.)		
[52]		40 [04:19.9]		
DUNA [v]		(Hast du...)		
ELMER [v]		so laut.		
MIRA [v]		(()) mh. Wollt ihr auch Juárez?		
MIRA [VLE-Sp]		Bueno, aquí recuerdo que no estaba		
[53]				
MIRA [VLE-Sp]		muy de acuerdo con los cruces que teníamos que hacer. A mi me parecían		
[54]		41 [04:27.6]	42 [04:34.3]	
DUNA [v]		Ja, wäre auch Juárez und Federalismo.	Wo eine	
ELMER [v]		Mh.		
MIRA [v]		Mhm.		
MIRA [VLE-Sp]		más importantes otros.		
[55]				
DUNA [v]		Haltestelle gibt.		
MIRA [v]		Mhm.		
ELMER [VLE-Sp]		Ahí estamos sugiriendo sobre / pensando qué otras calles sería		
[56]		43 [04:40.5]	44 [04:46.5]	
ELMER [v]		(())	Ähm. (())	
MIRA [v]		Okay. So. Und.		
ELMER [VLE-Sp]		bueno grabar con la cámara para el proyecto.		
[57]		45 [04:51.1]	46 [04:59.2]	
DUNA [v]		Mhm. Und äh.	(2s) So, wir haben zwei Interviewfragen (3s)	
MIRA [v]		(())	(gemacht)	
[58]		47 [05:07.0]	48 [05:07.5]	49 [05:16.5]
DUNA [v]		gemacht.	Aber ist nicht (4s) so klar.	Die Erste.
ELMER [v]		Ja.	(3s) (Sollen wir das...)	Ja/ ja, ich weiß.
MIRA [v]				
[59]		50 [05:19.9]		
ELMER [v]		Ich weiß, deswegen wollte ich äh also ein bisschen die erste Frage (2s)		
[60]		51 [05:28.6]		
ELMER [v]		verändern, ein bisschen. Für/ (3s) sowas wie: (3s) "Welche (2s)		
DUNA [VLE-Sp]				
[61]				
ELMER [v]		Verkehrsmittel benutzen Sie?" oder (etwas)...		
DUNA [VLE-Sp]		En este punto estaba muy desesperada porque no íbamos avanzando y		
[62]				
DUNA [VLE-Sp]		estábamos escribiendo cosas que ya habíamos hablado, que ya habíamos		

[63]	..	
DUNA [VLE-Sp]	tratado en otras sesiones y yo creí que íbamos como en retroceso, pero	
[64]	..	
DUNA [VLE-Sp]	bueno, era como parte de la dinámica también, porque no siempre estamos	
[65]	..	52 [05:43.3]
DUNA [v]		Vielleicht: "Welche
ELMER [v]		Wie fährt/
DUNA [VLE-Sp]	todos los miembros del grupo y es difícil avanzar así.	
ELMER [VLE-Sp]		Ahí estaba
[66]	..	
DUNA [v]	findest du optimal?"	
ELMER [v]	wie fahren Sie? Hm?	
ELMER [VLE-Sp]	opinando sobre que / otra posible pregunta para la entrevista porque se me	
[67]	..	53 [05:48.5*]
DUNA [v]		"Welche
ELMER [VLE-Sp]	hizo muy general la pregunta que hicieron,	que sugirieron y sólo para
[68]	..	54 [05:51.8]
DUNA [v]	findest du optimal?"	Oder es wär beide (().
ELMER [v]		Aber, aber erstmals, erstmals wollen wir wissen,
ELMER [VLE-Sp]	cambiarla. Otra opinión.	
[69]	..	55 [06:00.5]
DUNA [v]		Hm.
DUNA [ger]	<i>nickt</i>	
DUNA [nv]		<i>nickt</i>
ELMER [v]	wie man fährt, (oder)?	Also, "Fahren Sie mit dem Auto, mit dem Fahrrad,
[70]	..	
ELMER [v]	mit dem Motorrad?"	Und dann ja.
MIRA [v]		Hm.
MIRA [nv]	<i>nickt</i>	
[71]	..	
MIRA [VLE-Sp]	Bueno, aquí recuerdo que la idea de lo que propuso ELMER me	
[72]	..	
MIRA [VLE-Sp]	pareció muy interesante, saber lo que cada persona exactamente, si es con	
[73]	..	56 [06:07.0]
ELMER [v]	Äh.	
[74]	..	
ELMER [v]	"Glauben Sie, dass dieses Verkehrsmittel passt äh oder (1,5s) ist gut	
[75]	..	57 [06:19.8] 58 [06:24.0]
DUNA [v]	Hmhm.	

Anhang

DUNA [nv]		<i>nickt</i>	
ELMER [v]	genug?"	Ja, nein, wieso.	Und äh was noch? Ja, die nächste Frage
[76]	..	59 [06:30.0]	60 [06:33.0*]
DUNA [v]		Die Lösungen, (Lösung).	
ELMER [v]	vielleicht.	Hm.	
MIRA [v]			Ich habe auch eine Frage. Die/ der
[77]	..	61 [06:36.5]	62 [06:44.9]
MIRA [v]	Erzähler...	soll ähm gleichzeitig ähm... Wie heißt das?	Also soll die
[78]	..		
ELMER [v]		Mhm.	
MIRA [v]	Person, die erzählt die Fragen	soll ähm sprechen und wir drehen?	Ich
[79]	..		
ELMER [v]		Ah.	
MIRA [v]		meine gleichzeitig oder wir machen das danach.	
MIRA [VLE-Sp]		Bueno, y aquí recordé que hubo un poco de problemas, pero no podía	
[80]	..		63 [07:02.0]
ELMER [v]			Ich
MIRA [v]			So nach Produktion.
MIRA [VLE-Sp]		expresar exactamente lo que quería en alemán.	
[81]	..		64 [07:07.0]
ELMER [v]	glaube, es wär besser danach.		Aber, also wir wählen ein paar Videos
[82]	..		
ELMER [v]		schneiden und dann pegar.	
ELMER [ger]		<i>kleben</i>	
ELMER [nv]		<i>Handgeste</i>	
MIRA [v]		Mhm.	
ELMER [VLE-Sp]		Ahí me trabé porque no sabía cómo decir unir o pegar los videos.	
[83]	65 [07:18.7]		
DUNA [v]		• (Knoten/ verbinden/ nein...Oder nochwas oder?)	
ELMER [v]	Und wir alles zusammen...		
MIRA [v]			Es gibt
[84]	..	66 [07:27.3]	
DUNA [v]		Mhm.	
MIRA [v]	ein Erzähler, oder?	Die/ Die Fakten wir haben gesucht zu erzählen.	
[85]	..	67 [07:44.6]	
DUNA [v]		Später oder?	Ja.
MIRA [v]	Und wann soll dieses Person sprechen?		Später, okay.
[86]	..	68 [07:51.5]	
DUNA [v]	Vielleicht es dauert äh ähm vier viertel?		Werden wie lange eine Minute?
MIRA [v]			Ja.
[87]	..	69 [07:56.0]	

DUNA [v]	Ja, oder?		
ELMER [v]		Ja, aber ich glaube, es wird äh vielleicht, wenn wir also wenn in	
[88]	..	70 [08:04.7]	
DUNA [v]		Mhm.	Mh.
ELMER [v]	diese Videos im Stau und so.	Äh jemanden spielt/ jemand spielt,	äh
MIRA [v]			
[89]	..	71 [08:17.0]	
DUNA [v]			Äh ohne Ton,
ELMER [v]	damit man nicht so viel Zeit in...	Was?	
MIRA [v]	Es ist so laut und...	Ähm.	
MIRA [VLE-Sp]			Y
[90]	..		
DUNA [v]	oder?		
MIRA [VLE-Sp]	recuerdo que quería explicar que si ponemos al narrador a hablar al mismo		
[91]	..		
MIRA [VLE-Sp]	tiempo mientras estamos grabando en el tráfico, quizás iba a ser muy alto y		
[92]	..		
MIRA [VLE-Sp]	ahí iba a hacer mucho ruido y quizás no se iba a ser muy claro y no se iba		
[93]	..	72 [08:21.0]	73 [08:28.3]
DUNA [v]		Dann der Erzähler äh erzählte, sagt was?	
ELMER [v]	Nein (so nicht).	Gleichzeitig.	Mhm.
MIRA [v]		Aha, das, was ich...	
MIRA [VLE-Sp]	a entender.		
[94]	..	74 [08:31.4]	
DUNA [v]			Nee,
ELMER [v]		Ja, aber wir/ also ich werd es nicht nochmal machen mit (())	
MIRA [v]	Gleich, okay.		
[95]	..		
DUNA [v]	Nee.	Mhm.	
ELMER [v]	"In Guadalajara gibt es ••• viele Autos und so".		
ELMER [VLE-Sp]	Ahí estábamos viendo sobre cómo íbamos a / problemas		
[96]	..		
ELMER [VLE-Sp]	sobre todo técnicos y que no sabemos cómo arreglar, sobre cómo íbamos a		
[97]	..		
ELMER [VLE-Sp]	grabar el, pues los videos, unirlos y agregar o editar. Agregar subtítulos y		
[98]	..	75 [08:43.7]	
DUNA [v]		Ach hier wir können schreiben/ Ich meine Edition Post.	
ELMER [v]		Ja.	
MIRA [v]		Postedition.	
ELMER [VLE-Sp]	todo eso.		
[99]	..	76 [08:54.7]	

Anhang

DUNA [v]	Postedition oder so.	Und was noch?
ELMER [v]	Mhm.	Ich weiß nicht genau, wie wir das
MIRA [v]		

[100]

	..	77 [09:00.4]	78 [09:05.7]
DUNA [v]		Nein.	Ich habe es nich/ nie
ELMER [v]	machen wollen oder...	• Kannst du das machen?	

[101]

	..		
DUNA [v]	gemacht, aber vielleicht gibt es ein Programm und?		
ELMER [v]		Ja (gibt es immer/ bestimmt gibt	

[102]

	..	79 [09:19.7]	
DUNA [v]	Jedenfalls gibt es.	Was noch?	
ELMER [v]	es.)		
MIRA [v]		Mh. Okay. Wir haben die	

[103]

	..	80 [09:32.1]	
DUNA [v]		Wir nehmen es	
MIRA [v]	wichtigsten Kreuzungen und dort fangen wir zu drehen an.		

[104]

	..	81 [09:37.7]	82 [09:48.5]
DUNA [v]	getrennt?	• Haben wir alle äh Kamera oder Handy?	Ja.
ELMER [v]			Ja, alle.
MIRA [v]	Mhm. Ja.	Mh.	
MIRA [nv]			<i>schreibt</i>

[105]

	83 [09:54.6]		
DUNA [v]	• (())		
MIRA [nv]	<i>schreibt</i>		
ELMER [VLE-Sp]	Realmente no sabía si todos tienen cámara, pero supuse que sí. Era algo		

[106]

	..	84 [10:12.2]	85 [10:30.7]
DUNA [v]		Mh.	
MIRA [v]		• Und danach wir (fertigen) dann Interview, ne?	• (()) (Das ist
MIRA [nv]			<i>schreibt</i>
ELMER [VLE-Sp]	casi obvio.		

[107]

	..	86 [10:54.0]	87 [11:05.5]
MIRA [v]	falsch.)	• Und hier bei dem. So (()) sollten. Ähm.	Ach so, zwei Personen
MIRA [nv]			

[108]

	..	88 [11:11.3]	89 [11:23.4]
DUNA [v]		Hier.	• Mit
MIRA [v]	pro Verkehrsmittel.	• Und die Fragen, (die wir gefragt).	Okay.
MIRA [nv]			<i>schreibt</i>

[109]

	..		
DUNA [v]	dem Auto, mit dem Fahrrad, mit dem Zug/ mit dem Zug.	Und was	
MIRA [v]		Mhm.	
MIRA [nv]			

[110]

	..	90 [11:44.4]	91 [11:51.8]
DUNA [v]	noch?	Oder Taxi auch? Nein, oder? Das ist wie mit dem Auto.	

ELMER [v]	Ähm Motorrad.	Ja.
MIRA [v]		(())
[111]	..	92 [12:01.6] 93 [12:09.1] 94 [12:32.9] 95 [12:41.2]
DUNA [v]	(())	Bus? • (Autos.) Bus. Und zu
ELMER [v]	Mit dem Zug?	
MIRA [v]		• Und was noch? (Zug, eh?)
MIRA [nv]	<i>schreibt</i>	
[112]	..	96 [12:56.0]
DUNA [v]	Fuß gibt es auch? Ne, oder? Hier ist es...	
ELMER [v]	Nein. Nein.	Jemand, der in "El
MIRA [v]		Es ist unmöglich.
[113]	..	97 [13:01.5] 98 [13:05.7]
DUNA [v]		Wie viel Stunden? Vielleicht es wäre auch
ELMER [v]	Salto" wohnt.	Dreißig Kilometer.
[114]	..	99 [13:11.6]
DUNA [v]	wichtig, wie viele Stunden oder wie viel Zeiten	spend man im Stau oder
ELMER [v]		Ja.
DUNA [VLE-Sp]		Hasta aquí no habíamos
[115]	..	
DUNA [VLE-Sp]	considerado que hay personas que utilizan no un solo medio de transporte,	
[116]	..	
DUNA [VLE-Sp]	sino diferentes en el mismo día, por ejemplo, para trasladarse a sus trabajos	
[117]	..	
DUNA [VLE-Sp]	o a la escuela, en fin, pensé que era importante decir eso, que tenemos que	
[118]	..	
DUNA [VLE-Sp]	considerar también a ese gente que utiliza más de un medio para	
[119]	..	100 [13:18.5] 101 [13:24.1]
DUNA [v]	auf dem Weg oder...	• Vielleicht gibt es auch Leute, die mehr
ELMER [v]	Ja.	
DUNA [VLE-Sp]	transportarse.	
[120]	..	102 [13:36.3]
DUNA [v]	bei als eins oder zwei Möglichkeiten benutzen. Normalerweise.	
ELMER [v]	Ja.	Ja,
[121]	..	103 [13:41.3]
ELMER [v]	bestimmt. Deswegen/ also	weiß, was/ was wir (fahren, aber) Also ich
[122]	..	
ELMER [v]	glaube, es wäre besser vielleicht/ also ich fahre mit dem Auto	
[123]	..	104 [13:53.5]
ELMER [v]	normalerweise, aber ich fahre auch mit dem Bus	und manchmal auch mit

Anhang

[124]

	..		
DUNA [v]		Mhm.	
ELMER [v]	dem (Zug),	aber	
DUNA [VLE-Sp]	Y aquí me gustó que nosotros somos también parte del proyecto como		

[125]

	..		
DUNA [VLE-Sp]	usuarios del transporte que compartamos nuestra experiencia, como lo hizo		

[126]

	..	105 [14:00.5]	106 [14:06.3]
ELMER [v]		nur wenn es geht äh.	Ich weiß nicht, ich kann nur meine Meinung
DUNA [VLE-Sp]	ELMER.		

[127]

	..		107 [14:20.2]
DUNA [v]		Mhm.	
ELMER [v]	äh über diese äh Verkehr sagen, weil ist so.		Als Autofahrer also ja

[128]

	..		
ELMER [v]	vielleicht schon. Wenn ich mit dem Auto fähr, dann finde ich ein/ einiges		

[129]

	..	108 [14:36.6]	109 [14:39.0]
ELMER [v]	äh also äh einige Sachen gefährlich	und andere äh.	Also vor die/ die Leute,

[130]

	..		110 [14:48.7]
ELMER [v]	die zu Fuß äh gehen oder ja die Fußgänger		und für die Fahrradfahrer und
MIRA [nv]			<i>schreibt</i>

[131]

	..	111 [14:54.4]	112 [14:59.8]
DUNA [v]		Mhm.	
ELMER [v]	so.	Auch für die Autofahrer.	Aber ich glaube zum Beispiel, wenn
MIRA [v]		Mhm.	
MIRA [nv]			<i>schreibt</i>

[132]

	..		113 [15:05.6]
ELMER [v]	wir ein/ jemanden mit dem...		Wenn wir suchen jemanden, (wir haben den)

[133]

	..		114 [15:15.8]
ELMER [v]	Bus fährt, können wir an eine Haltestelle jemanden fragen.		Und ja/ ja er fährt

[134]

	..		115 [15:22.9]	116 [15:29.0]
ELMER [v]	mit dem Bus, vielleicht nicht sehr oft, aber schon.			
MIRA [v]			• So.	Und was wir

[135]

	..		117 [15:37.4]	118 [15:44.2]
DUNA [v]	Vielleicht auch äh	wie die Rollen haben.		Zum Beispiel ähm ich bin
MIRA [v]	haben?			

[136]

	..		
DUNA [v]	gleichzeitig äh die Gesprächsleiterin und die Forscherin...		
MIRA [VLE-Sp]	Bueno, aquí estaba un poco confundida porque según yo ya		

[137]

..	
MIRA [v]	Wir
MIRA [VLE-Sp]	habíamos aclarado estos roles, incluso DUNA los tenía ahí escritos.
[138]	
.. 120 [16:06.1]	
DUNA [v]	Ich glaube ja, oder? LEHRERIN hat uns...
MIRA [v]	sollen auch das hinschreiben? Wer hat das gesagt?
[139]	
121 [16:09.3]	
DUNA [v]	Das kommt/ ich mein/ es wäre... (())
ELMER [v]	Ich glaube, es ist doch äh also... Wer dann liest...
MIRA [v]	
[140]	
.. 122 [16:18.3]	
DUNA [v]	(()) Mhm.
ELMER [v]	Ja also ideal wäre, dass alle hier sind. Äh.
MIRA [v]	Das. Das wäre.
MIRA [VLE-Sp]	Y también me parecía
[141]	
..	
MIRA [VLE-Sp]	que si no estábamos todos presentes en el equipo, no podíamos dividir esos
[142]	
.. 123 [16:26.4]	
DUNA [v]	Okay.
ELMER [v]	ALEX und FABIO sind nicht da und wir sind fast niemals also alle
MIRA [v]	Ja, wir können das
MIRA [VLE-Sp]	roles.
[143]	
.. 124 [16:37.3]	
ELMER [v]	(()). • Ich glaube ja, wir/ wir müssen nur dieses äh (regeln), wer
MIRA [v]	nicht verteilen.
[144]	
.. 125 [16:49.7]	
DUNA [v]	Mhm. Was noch?
ELMER [v]	da ist und dann machen wir weiter.
MIRA [v]	Mhm. He. Und noch die Fragen.
[145]	
.. 126 [16:56.1] 127 [17:02.3]	
DUNA [v]	Schlussfolgerung. Schluss...
ELMER [v]	Ja, (schreib halt).
MIRA [v]	Mh. (()) • Wie heißt das nochmal?
MIRA [nv]	<i>schreibt</i>
[146]	
..	
DUNA [v]	hier Schlussfolgerung.
MIRA [v]	Folgerung.
ELMER [VLE-Sp]	No me acuerdo bien, pero creo que ahí ya estaba un
[147]	
..	
ELMER [VLE-Sp]	poco desesperado porque seguíamos discutiendo sobre cosas que
[148]	
..	
ELMER [VLE-Sp]	realmente, no sé, eran muy fáciles de llegar a un acuerdo, pero por una

Anhang

[149]	..	128 [17:19.6]	129 [17:34.3]
DUNA [v]			Ich
ELMER [v]		(())	
MIRA [v]		Mhm. Und was brauchen wir für das?	Vielleicht...
ELMER [VLE-Sp]		extraña razón no.	
[150]	..		
DUNA [v]		glaube, dass es auf äh die Meinungen von die Leute ankommt, oder?	
MIRA [v]		Mh.	Ja.
[151]	..		
DUNA [v]		Und au äh/	Und auch äh unsere eigne/ eigene
MIRA [v]		Was äh/ was äh (()) benötigen (der Sache)?	
[152]	..	131 [18:03.9]	
DUNA [v]		Meinung als Gruppe.	
ELMER [v]			Ja das (2s) das weiß ich nicht. Also ich habe schon
MIRA [v]		Eigene.	
[153]	..		
ELMER [v]		meine (2s) Schlussfolgerung.	
DUNA [VLE-Sp]		Aquí dijimos algo que no se había tratado que es, bueno, una vez que	
[154]	..		
DUNA [VLE-Sp]		tenemos las opiniones de la gente que vamos a incluir en la conclusión,	
[155]	..		
DUNA [VLE-Sp]		también fue importante que vieramos que nuestra opinión estuviera	
[156]	..		
DUNA [VLE-Sp]		expresada en esa conclusión y por eso decidimos incluir nuestra propia	
[157]	..	132 [18:15.1]	
ELMER [v]			Ich könnte sagen, ja
DUNA [VLE-Sp]		conclusión. Además de la que ya teníamos pensado.	
[158]	..	133 [18:21.0]	
DUNA [v]		Wir sind auch Benutzer.	
ELMER [v]		ich hab schon (())	Jetzt? Ich hab keine Lust mehr. Also das ist
[159]	..		
ELMER [v]		nicht äh/ das hängt nicht von uns ab also...	
ELMER [VLE-Sp]		Bueno, ahí, este, querían llegar a una	
[160]	..		
ELMER [VLE-Sp]		conclusión, pero yo no sabía si se referían a la conclusión de las personas a	
[161]	..		
ELMER [VLE-Sp]		las que íbamos a entrevistar o una conclusión del equipo o una conclusión	
[162]	..		

ELMER [VLE-Sp] propia. Realmente, bueno, yo mencioné que tenía una posible conclusión

[163]

ELMER [VLE-Sp] propia realmente porque, a fin de cuentas, no sé, no creo que haya una

[164]

ELMER [VLE-Sp] verdadera solución. Todo depende del gobierno, que invierta

[165]

ELMER [VLE-Sp] suficientemente, suficiente dinero en un sistema de transporte o en

[166]

ELMER [VLE-Sp] infraestructura de la ciudad para que funcionen otros medios de transporte,

[167]

ELMER [VLE-Sp] pero realmente no lo veo muy viable a mis experiencias, bueno, a lo que

[168]

.. 134 [18:26.8]

DUNA [v] Naja, zum Beispiel

ELMER [VLE-Sp] me ha tocado ver de los gobernantes realmente.

[169]

.. 135 [18:35.9]

DUNA [v] effizienter Verkehrsmöglichkeiten, Verkehrsstruktur.

ELMER [v] Ja. Aber das können

[170]

..

ELMER [v] wir nicht machen. Also wir haben nicht das Geld und wir sind nicht

[171]

.. 136 [18:44.0]

DUNA [v] Wir sind äh Zivilgesell/ äh -gesellschaft und wir sind

ELMER [v] Politiker und... Ja.

DUNA [VLE-Sp] Aquí comenzó una

[172]

..

DUNA [v] Benutzer.

DUNA [VLE-Sp] discusión entre ELMER y yo porque yo le decía que creía que era

[173]

..

DUNA [VLE-Sp] necesario que incluyéramos probable solución como usuarios, pero él

[174]

..

DUNA [VLE-Sp] insistía en que como no somos políticos ni pertenecemos a ningún partido,

[175]

..

DUNA [VLE-Sp] no tenemos como el poder de hacerlo, de generar un cambio en este

[176]

..

DUNA [VLE-Sp] problema de la movilidad y yo insistía en que sí, en que también fue

[177]

..

Anhang

DUNA [VLE-Sp]	necesario que, o que era necesario que también incluyéramos la opinión de		
[178]	..		
DUNA [VLE-Sp]	la sociedad civil organizada, que actualmente en las ciudades tiene un		
[179]	..		
DUNA [VLE-Sp]	movimiento muy importante para generar nuevas alternativas de movilidad		
[180]	..	137 [18:51.5]	
DUNA [v]		So auf jeden Fall haben wir eine Meinung.	
ELMER [v]		Ja. Und sowieso und sowieso und sowieso	
DUNA [VLE-Sp]	y de transporte en la ciudad.		
[181]	..	138 [19:02.9]	
ELMER [v]	die/ also die Politiker machen, was/ was sie wollen.		Nicht was die Leute
[182]	..	139 [19:08.8]	
DUNA [v]		Ja okay, aber vielleicht ist es Anfang von einer Lösung	
ELMER [v]	braucht zu den (().	(())	Deswegen.
MIRA [VLE-Sp]			
[183]	..		
DUNA [v]	oder...	Ja.	
ELMER [v]	Revolution.		
MIRA [VLE-Sp]	Bueno, aquí recuerdo que ya habíamos terminado de escribir		
[184]	..	140 [19:19.4]	
DUNA [v]			Verkehrsrevolution.
MIRA [VLE-Sp]	y que ya no había mucho por hacer.		
[185]	..		
DUNA [v]	Deswegen finde ich, dass die Meinung von diese ähm verschiedene		
ELMER [VLE-Sp]			Bueno, (...) de una
[186]	..		
DUNA [v]	Zivilgesellschaft oder Collectivos ist aber wichtig.		
ELMER [VLE-Sp]	opinión algo pesimista, pero bueno, la verdad es que, es difícil no verlo		
[187]	..		
ELMER [VLE-Sp]	muy fácil de arreglar la forma de gobierno realmente, pero bueno.		
[188]	..	142 [19:41.7]	
DUNA [v]	Zum Beispiel zu (Reparatodos) gibt es viele, viele verschiedene		
[189]	..	143 [19:50.3]	
DUNA [v]	Möglichkeiten auch.		
ELMER [v]		Ja, aber ich meine, was/ was kann man machen.	
[190]	..	144 [19:55.4]	145 [20:01.0]
DUNA [v]		Nee, nicht Demonstrationen, sondern	ja ich meine
ELMER [v]	Demonstrationen und so.		Was sonst
MIRA [VLE-Sp]			

[191]	..			
DUNA [v]	die Lösungen. Glaub an			
ELMER [v]	noch?			
MIRA [VLE-Sp]	También estaba pensando que era muy importante lo que			
[192]	..			
		146 [20:07.7]		
DUNA [v]	ähm, was die Leute denken oder			
DUNA [VLE-Sp]	Aquí se me olvidó lo que quería			
MIRA [VLE-Sp]	DUNA decía.			
[193]	..			
DUNA [VLE-Sp]	decir, que fue, ELMER se refería a que la sociedad civil solo podía			
[194]	..			
DUNA [VLE-Sp]	manifestarse contra este problema así, de forma masiva o en las calles y yo			
[195]	..			
DUNA [VLE-Sp]	me refería a que se podían hacer foros o socializar las demandas de la			
[196]	..			
DUNA [VLE-Sp]	gente en cuanto a transporte o movilidad de otra forma, que era a través de,			
[197]	..			
DUNA [VLE-Sp]	es decir, no a través de demostraciones o de marchas, pero sí a través por			
[198]	..			
			147 [20:16.2]	
DUNA [v]				mh...
DUNA [VLE-Sp]	ejemplo de la academia o de los foros como ocurre actualmente.			
[199]	148 [20:22.8]	149 [20:28.0]	150 [20:33.0]	151 [20:38.1]
DUNA [v]	Vielleicht kann ja, aber...		Mhm. Mh	
ELMER [v]				
MIRA [v]	• Ich glaube wir sind fertig.		Soll ich	
[200]	..			
			152 [20:47.7]	
DUNA [v]	Wir mochen on Mittwoch schneiden wir?		Oder es kommt	
ELMER [v]	Äh.			
MIRA [v]	unsere Namen schreiben?			
[201]	..			
		153 [20:51.0]		
DUNA [v]	darauf an.		Ja, hier.	
ELMER [v]	Mittwoch kann ich nicht.		Ich will/ also vielleicht, aber nur hier.	
[202]	..			
		154 [20:55.9]		
DUNA [v]	Mhm.			
ELMER [v]	(())	Außerdem kann ich nicht. Also ich hab nicht so viel Zeit.		
[203]	..			
	155 [21:01.0]			
ELMER [v]	(())			
ELMER [VLE-Sp]	Bueno sí, pues ahí ya nos estábamos poniendo de acuerdo de cuándo			

Anhang

[204]

ELMER [VLE-Sp]	.. íbamos a empezar a grabar el proyecto y a empezar con las entrevistas y
-----------------------	---

[205]

	..	156 [21:06.8]	157 [21:12.2]
DUNA [v]		Mh. ich weiß nicht. Das Wort vergessen.	Ne, nicht
MIRA [v]			Ja, ich weiß.
ELMER [VLE-Sp]	todo eso.		

[206]

	..	158 [21:17.3]
DUNA [v]	Demonstratio, sondern	Mh?
ELMER [v]		(Manifestacion) (Manifestacion)
DUNA [VLE-Sp]		Y aqui so seguía insistiendo en que se me

[207]

	..
DUNA [v]	meine
DUNA [VLE-Sp]	había olvidado lo que quería decir, pero era eso, que se organizaran foros o

[208]

DUNA [VLE-Sp]	.. espacios donde la gente pudiera exponer las posibles soluciones que
----------------------	---

[209]

	..	159 [21:23.1]
DUNA [v]		die Organisation oder
DUNA [VLE-Sp]	puedan existir para el problema de movilidad.	

[210]

	..	160 [21:27.4]	161 [21:34.0]
DUNA [v]	die nein.	Mhm.	Ja.
ELMER [v]		(Gesellschaft) (Gesellschaft)	(())
MIRA [v]			Ja.
LEHRERIN [v]		Seid ihr fertig, oder?	Okay

[211]

	..
LEHRERIN [v]	also wer jetzt/ es ist äh/ jetzt kommt ihr gleich zu uns und dann stellen sie
ELMER [VLE-Sp]	Bueno, pues ahí ya habíamos terminado.

[212]

	..	163 [21:46.8]
MIRA [v]		Okay.
LEHRERIN [v]	euch ihr Drehbuch vor und ihr stellt euch ihnen ihr. Ja?	Also jede Gruppe

[213]

	..
MIRA [v]	Mhm.
LEHRERIN [v]	stellt der anderen Gruppe die Resultate vor. Ja, reicht.
DUNA [VLE-Sp]	Finalmente concluimos y ya

[214]

DUNA [VLE-Sp]	.. estabamos listos para la primera reunión, que fue al día siguiente. Fue la
----------------------	--

[215]

DUNA [VLE-Sp]	.. primer fase del proyecto.
----------------------	---------------------------------

Gruppe 2: Datensatz G2-2_13:15_01:25

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/241110_Evalu/G2/23_13-15(1).wmv

Comment: An der Tafel steht: Wie wollt ihr die Arbeit evaluieren? Was soll mit dem Video passieren?

SpeakertableFABIO

Sex: m

DUNA

Sex: f

MIRA

Sex: f

ELMER

Sex: m

ALEX

Sex: m

LEHRERIN

Sex: f

KOMM

[1]

	0 [00:02.0]	1 [00:14.3]
FABIO [v]	Du wolltest nicht in die gleiche Situation als ich sein. Gestern war ich	
FABIO [nv]	<i>hustet</i>	

[2]

	..	
FABIO [v]	auch also den ganzen Tag auf dem Bett. Ich konnte mich nicht bewegen,	

[3]

	2 [00:22.7]	
FABIO [v]	war wie halbtot.	
LEHRERIN [v]	Kannst du noch näher ranrücken, FABIO?	
FABIO [VLE-Sp]	Pues ahí se me	

[4]

FABIO [VLE-Sp]	ocurrió pensar/ ay dios/ ahí se me ocurrió pensar que que todo el mundo	
-----------------------	---	--

[5]

FABIO [VLE-Sp]	debe estar enojado conmigo porque falté la última sesión. Pero pues estaba	
-----------------------	--	--

[6]

FABIO [VLE-Sp]	enfermo, tenía muchas cosas que hacer entonces pensé espero que no estén	
-----------------------	--	--

[7]

	3 [00:27.4]	4 [00:31.0]
DUNA [v]	(())	
MIRA [v]	So. (()).	Mh.

Anhang

FABIO [VLE-Sp]	enojados y pues les voy a dar una justificacion para ello.		
[8]	..	5 [00:36.2]	6 [00:37.6] 7 [00:39.3]
FABIO [v]	Hm. Wie soll die Arbeit evaluiert werden.		Gute Frage.
ALEX [v]		Inhalt.	(Mit der
[9]	..	8 [00:44.0]	9 [00:44.7] 10 [00:52.2]
FABIO [v]			Schnitt.
DUNA [v]		Ja.	
MIRA [v]	Inhalt?		(Was machen?)
ELMER [v]		Ja.	Äh. Ja. Schnitt. Schnitt.
ALEX [v]	Inhalt. Der Effekte. Möglichkeit.	(())	
[10]		11 [00:57.8]	12 [01:02.8]
FABIO [v]	Äh. Ja. Gut/ gute Übersetzung.		
DUNA [v]			Mhm.
MIRA [v]			Revelan/ Relevanz.
ELMER [VLE-Sp]			Bueno, aquí estaba algo cansado y
[11]	..		
ELMER [VLE-Sp]	estresado. La verdad ya no quería participar ya mucho en las decisiones del		
[12]	..		
ELMER [VLE-Sp]	grupo porque / creo que es el mayor problemas que tuvimos, el no llegar a		
[13]	..		
ELMER [VLE-Sp]	acuerdos y por lo mismo, äh, el avance tan lento que tuvimos en el		
[14]	..	13 [01:07.8]	14 [01:13.4]
FABIO [v]		Wahrscheinlich das ist ein/ ein wichtiges Thema.	Dass/ dass es
ELMER [VLE-Sp]	proyecto.		
[15]	..		
FABIO [v]	ein wichtiges Thema ist, was/ ähm was Aktuelles. Äh damit die/ die Leute		
[16]	..	15 [01:24.2]	16 [01:28.0]
FABIO [v]	sich interessiert.	Vid/ äh Vid/ das Video ich mein.	Dass sie nicht sagen,
ALEX [v]		(Mh.)	
[17]	..	17 [01:32.5]	
FABIO [v]	dass ist äch langweilig.		
FABIO [nv]		<i>hustet</i>	
MIRA [v]		(Mhm. Ja.)	
ELMER [v]		Ja.	
ALEX [VLE-Sp]	En este momento estamos pensando en cómo		
[18]	..		
ALEX [VLE-Sp]	evaluar el video y se nos / se me ocurrió por que tan, uhm, bien habíamos		
[19]	..		
ALEX [VLE-Sp]	desarrollado los efectos del movie maker y si era una buena historia, la		
[20]	..	18 [01:42.3]	

FABIO [v]		Sorry.		
MIRA [v]		Was noch? Was soll mit dem		
ALEX [VLE-Sp]		edición y si era claro la traducción, etc.		
[21]				
FABIO [v]		Hä.		
MIRA [v]		Video geschehen?		
ELMER [v]		Geschehen.		
DUNA [VLE-Sp]		Aquí pensé que como en un principio nos a costado mucho		
[22]				
DUNA [VLE-Sp]		trabajo ponernos de acuerdo también fue difícil definir los conceptos que		
[23]				
DUNA [VLE-Sp]		íbamos evaluar y cual había sido (nuestra opinion???) sobre el resultado		
[24]				
	..	19 [01:48.8]	20 [01:50.7]	21 [01:52.3*]
FABIO [v]		Das ist eine gute Frage.		
DUNA [v]		Teilen.		Wir müssen das Video teilen, oder?
MIRA [v]			Was?	
DUNA [VLE-Sp]		final.		
[25]				
		22 [01:53.9]		
DUNA [v]		Ich meine äh, hier ist es für uns, aber auch für äh Freunde von uns und ja.		
ELMER [v]		Die Welt.		
[26]				
		23 [02:03.0]		
FABIO [v]		Ja. Können wir das Video die nächste/	die nächste	
DUNA [v]			Was? Ja.	
ELMER [v]		Meinst du ver/ veröffentlichen?		
[27]				
			24 [02:14.4]	25 [02:16.6*]
FABIO [v]		Generationen für den Deutschkurs benutzen.		Das könnte
DUNA [v]			(Ja auch.)	
MIRA [v]			Kann sein.	
[28]				
FABIO [v]		eigentlich eine gute Idee sein.		
MIRA [VLE-Sp]		Bueno la idea de mostrar el video a otras		
ELMER [VLE-Sp]		Bueno sí, ahí me rei del comentario de FABIO porque se me hizo un poco,		
[29]				
MIRA [VLE-Sp]		generaciones me parecia una buena idea, incluso yo estaba también		
ELMER [VLE-Sp]		no sé, absurdo.		
[30]				
	..	26 [02:18.8]	27 [02:21.1]	28 [02:23.8]
FABIO [v]			(Und Bezahlung bekommen.)	Wieso nicht?
MIRA [v]		Ja.		Ts.
MIRA [VLE-Sp]		pensando en eso.		
[31]				
	..	30 [02:27.0]	31 [02:29.6]	32 [02:36.2]
FABIO [v]		Doch.	(())	Was noch?
DUNA [v]				
MIRA [v]		Überhaupt nicht.	Ähm.	

Anhang

DUNA [VLE-Sp]	No se nos ocurría nada como	
[32]		
	33 [02:40.8]	34 [02:44.8]
FABIO [v]	Also.	(())
DUNA [v]		Vielleicht könnten wir auch
MIRA [v]		Ja.
DUNA [VLE-Sp]	para evaluar nuestro propio proyecto.	
[33]		
	35 [02:50.4]	36 [02:53.0]
FABIO [v]		Irgendwo.
DUNA [v]	das Video verbessern? Ja.	Irgendwann, irgend...
ELMER [nv]		<i>schüttelt Kopf</i>
ALEX [v]		Hmhm.
ELMER [VLE-Sp]	Sí, ahí cuando dijo que	
[34]		
ELMER [VLE-Sp]	quería mejorar el video, no / pensé que lo estaban diciendo como para que	
[35]		
ELMER [VLE-Sp]	yo lo hiciera otra vez la parte de / pues sí, simplemente todo lo que hacía	
[36]		
	37 [02:54.9]	
DUNA [nv]	<i>lacht</i>	
MIRA [v]		(())
MIRA [nv]	<i>lacht</i>	
ELMER [v]	Bin nicht dabei.	
ALEX [nv]	<i>lacht</i>	
MIRA [VLE-Sp]	Y también estaba de acuerdo con DUNA en que todavía	
ELMER [VLE-Sp]	falta según ella.	
[37]		
MIRA [VLE-Sp]	había que/ hay muchas cosas que tenemos que mejorar en el vídeo y que	
[38]		
		38 [02:57.6]
FABIO [v]	Ja, das kann sein, dass wir	
FABIO [VLE-Sp]	Pues ahí	
MIRA [VLE-Sp]	sería/ es una buena opción en el futuro repararlo.	
[39]		
FABIO [v]	das Video/ äh ((5s)) dass wir das Video verbessern.	
FABIO [VLE-Sp]	pensé: no se me ocurre nada, mas que simplemente usarlo para la	
[40]		
FABIO [VLE-Sp]	siguientes generaciones que vengan äh/ que estudian alemán entonces no.	
[41]		
FABIO [VLE-Sp]	O sea ahí estaba en ceros porque aparte que estaba enfermo no se me	
[42]		
	39 [03:04.9*]	40 [03:12.1]
FABIO [v]	Nicht so viele Fehler. Nicht mit dem Handy	
FABIO [VLE-Sp]	ocurría nada.	
[43]		
		41 [03:23.3]

FABIO [v]	und/ und fahren gleiche Zeit ((3s)) oder?	
ELMER [v]		Wie du willst, das ist dein Projekt.
FABIO [VLE-Sp]		Me
MIRA [VLE-Sp]		Aqui
ELMER [VLE-Sp]		Bueno,

[44]

	..	
ELMER [v]	(Gar nicht.)	
FABIO [VLE-Sp]	acordé de los vídeos que tomó ELMER cuando iba al mismo tiempo cond/	
MIRA [VLE-Sp]	recuerdo que sentí un poco de estrés entre ELMER y FABIO hm no se creo	
ELMER [VLE-Sp]	ahí desde ese punto de vista sí me molestó el comentario de FABIO,	

[45]

	..	
FABIO [VLE-Sp]	manejando en una calle muy transitada y tomando vídeos con el celular.	
MIRA [VLE-Sp]	que se estaba (teniendo??) un poco de estrés en este momento.	
ELMER [VLE-Sp]	porque estaba criticando cuando él, creo que ni siquiera tomó ningún	

[46]

	..	
FABIO [VLE-Sp]	Entonces yo dije cómo se te ocurre hacer eso, antes no chocaste.	
ELMER [VLE-Sp]	video. Su aportación no fue, desde mi punto de vista suficiente como para	

[47]

	..	42 [03:28.5]
FABIO [v]		So passiert die Unfälle.
ELMER [VLE-Sp]	ponerse a criticar lo que los demás hicieron.	

[48]

	43 [03:31.5]	44 [03:33.2]	45 [03:33.6]	46 [03:37.5]
FABIO [v]		Hä?		
ELMER [v]				Naja. Es kommt
ALEX [v]	Kann tödlich sein.		Kann tödlich sein.	

[49]

	..	47 [03:44.0]	48 [03:50.7]
FABIO [v]	Ja. (())		Nein, nein,
ELMER [v]	darauf an, aber... also nix/ nix hat mich passiert also...	• (())	
ALEX [v]		(())	
DUNA [VLE-Sp]			

[50]

	..	
FABIO [v]	nein. Ähm. Ja, also ich weiß nicht, was/ was noch soll mit dem Video	
DUNA [VLE-Sp]	Todos pensamos que definitivamente el vídeo podía ser mejor/	

[51]

	..	49 [04:03.7]	50 [04:05.0]
FABIO [v]	geschehen.	Äh.	
MIRA [v]			Wollt ihr vielleicht in ein größeren Gruppen
DUNA [VLE-Sp]	podía haber sido mejor.		

[52]

	..	51 [04:11.8]	52 [04:14.4*]	53 [04:17.0*]
FABIO [v]		Wie meinst du?		Wie in einer größeren
MIRA [v]	das ähm schauen?	(())	Weiß nicht.	

[53]

	..	54 [04:19.6]	
FABIO [v]	Gruppe?		Achso.
MIRA [v]		Ähm, vielleicht has/ was du gesagt hast mit die anderen	

[54]

	..	55 [04:29.6]
--	----	--------------

Anhang

FABIO [v]	Ja, ja kann Möglichkeit sein, dass/ dass/ dass wir das Video äh
MIRA [v]	Studenten?
MIRA [VLE-Sp]	Yo en este

[55]

FABIO [v]	dem Anderen zeigen/ zeigen lassen.
MIRA [v]	Zeigen, eso.
MIRA [ger]	<i>genau</i>
MIRA [VLE-Sp]	momento lo que quería decir era que el video tenía que ser mostrado a

[56]

FABIO [v]	56 [04:40.0]
FABIO [v]	Ja, das könnte nutzvoll für die an/ für die andere Deutschkurs
MIRA [VLE-Sp]	otros grupos.

[57]

FABIO [v]	sein/ sein.	57 [04:54.3]	58 [05:03.1]
MIRA [v]	• Weiß ich net.	Ideen? Suggestions?	
DUNA [VLE-Sp]	Mhm.	No se me ocurría nada	

[58]

DUNA [VLE-Sp]	para ver que podemos hacer después con el vídeo. Cuando terminamos el
----------------------	---

[59]

DUNA [VLE-Sp]	proyecto lo presentamos. No se me ocurrió nada para lo que podemos
----------------------	--

[60]

FABIO [v]	59 [05:08.3]	60 [05:10.6]	61 [05:13.0]
DUNA [v]	Wie sagt man das?	Mh.	
MIRA [v]	Suggestions.	Ähm. Keine	
DUNA [VLE-Sp]	hacer después.		

[61]

FABIO [v]	62 [05:17.1*]
MIRA [v]	Ahnung.
ELMER [v]	Vorschlagen.
FABIO [VLE-Sp]	Ahí no podía creer que se me olvida/ pensé que no

[62]

FABIO [VLE-Sp]	puede ser posible que se me ha olvidado la palabra. Siento que lo/ la usaba
-----------------------	---

[63]

FABIO [v]	63 [05:21.2]
DUNA [v]	Also jetzt kann ich nicht in Worte (())
ELMER [v]	(Vielleicht können wir...)
FABIO [VLE-Sp]	muy constantemente. (()) Ähm.

[64]

FABIO [v]	64 [05:33.0]
DUNA [v]	Was?
MIRA [v]	Ah. Ja. Vorschlagen.
ELMER [v]	Vorschlagen.
	Vorschlagen.
	(andere) Vorschläge?

[65]

FABIO [v]	65 [05:34.2]
FABIO [v]	Vorschläge?

DUNA [v] MIRA [v]	Und vielleicht wir haben was gelernt. Mhm.	Wie ist das Video
[66]	..	
DUNA [v] MIRA [v]	oder wie ein Video äh produzieren. Wir können auch äh die nächste	
[67]	.. 66 [05:48.9]	
FABIO [v] DUNA [v] MIRA [v]	Generation oder so.	Auch ähm was beibringen zeigen oder
[68]	.. 67 [05:56.0] 68 [06:02.9] 69 [06:07.0*]	
FABIO [v] DUNA [v]	unterrichten oder so.	Ja, beibringen würde ich sagen. Ja. Äh. Ja. Was noch?
[69]	.. 70 [06:11.1] 71 [06:19.0] 72 [06:22.0]	
FABIO [v] DUNA [v] DUNA [ger] MIRA [v] ALEX [v]	((FIL. Wir könnten auch FIL <i>Buchmesse</i> Nein. Nee.	In die F/ im FIL? Vielleicht.
[70]	..	
FABIO [v] DUNA [v] DUNA [VLE-Sp]	Ähm. Nein? Me dio la impresión que ya todo el mundo estaba ya cansado porque	
[71]	..	
DUNA [VLE-Sp]	fue muy estresante ponerse de acuerdo y filmar. Ya para ese momento	
[72]	..	
DUNA [VLE-Sp]	tenemos mucho cansancio y nadie quería opinar. No tenían la menor idea	
[73]	.. 73 [06:24.6]	
FABIO [v] MIRA [v] DUNA [VLE-Sp] ELMER [VLE-Sp]	Naja, das ist schon etwas zu groß (aus). Ja. de que opinar.	Ahí, este, me pareció un tanto, äh, difícil, el hecho de que se
[74]	..	
ELMER [VLE-Sp]	pudiera pasar un video como ese en la FIL, sobre todo en alemán cuando la	
[75]	..	
ELMER [VLE-Sp]	mayoría de audiencia son hispanohablantes. Äh, no creo que hubiera	
[76]	..	
ELMER [VLE-Sp]	tenido mucha relevancia, suficiente relevancia como para ser transmitido	
[77]	.. 74 [06:29.8]	
FABIO [v] ELMER [VLE-Sp]	un video así.	Das kann auch wie die/ das deutsche Abteilung beim...ja. Das

Anhang

[78]	..		
FABIO [v]	könnte schon möglich sein.		
FABIO [VLE-Sp]	Sólamente se me ocurrió pensar: Tu crees que alguien en		
[79]	..		
FABIO [VLE-Sp]	la FIL va a ver un vídeo tan chafa como este? Tan perdón, si tan chafa, tan,		
[80]	75 [06:40.5]	76 [06:43.9]	77 [06:44.8]
FABIO [v]	Bitte?		
ELMER [v]	((3s)) (Ja, vielleicht.)	Ja, ich mein	
ELMER [nv]	leise		
[81]	..		
FABIO [v]	78 [06:48.5]		
DUNA [v]	Ja, genau.		
ELMER [v]	Hmhñ.		
ELMER [v]	vielleicht aber nur, wenn es auf Deutsch ist sonst äh...	ist überhaupt	
[82]	..		
FABIO [v]	79 [06:52.3]		
ELMER [v]	nicht interessant und äh	nicht so schön gemacht, nicht so gut gemacht	Ja, für...
[83]	..		
FABIO [v]	80 [06:56.2]		
ELMER [v]	eigentlich.	Für uns is... (Also) • insgesamt ich glaube wir/ man könnte das in einem Tag	
MIRA [VLE-Sp]	Aquí creo que aunque el vídeo fuera en español si era		
[84]	..		
ELMER [v]	(2s) machen.		
MIRA [VLE-Sp]	una buena posibilidad mostrarlo en Alemania porque tenía subtítulos.		
[85]	..		
MIRA [VLE-Sp]	Igual para personas en Mexico podemos mostrarlo porque esta en español		
[86]	..		
FABIO [v]	81 [07:04.7]	82 [07:07.4]	
FABIO [nv]	(()) Ich hab dich nicht gehört. zu ELMER		
ELMER [v]	Wirklich. (()).		
MIRA [VLE-Sp]	y poner subtítulos de otra...		
[87]	..		
FABIO [v]	83 [07:11.2]	84 [07:16.5]	
ELMER [v]	(())	Naja. Auf jeden Fall...	
ALEX [v]	Also das nicht so wie ein (1s) gut äh (1s) Arbeit.	Aber... Aber...	
[88]	..		
DUNA [v]	85 [07:20.2]	86 [07:23.1]	
DUNA [nv]	Hmhñ.		
ELMER [v]	Aber es ist schon auf Deutsch also...	Ja, nickt	
ALEX [v]	Aber ist unsere erste Video.		
[89]	..		
FABIO [v]	87 [07:26.9]		
DUNA [nv]	Ja, aber das/ wenn das der erste Versuch ist,... blickt zu ALEX, nickt		

H Transkripte - Gruppe 2: Datensatz G2-2_13:15_01:25

ELMER [v]	ja.	Wenn das äh...	
ALEX [v]		(Wir müssen kein/ keine Premiere machen.)	
ALEX [VLE-Sp]		En este momento estaba pensando que ELMER dijo que el video no	
[90]			
ALEX [VLE-Sp]	..	estaba / no había sido muy bueno, pero yo dije que había sido el primer /	
[91]			
ALEX [VLE-Sp]	..	nuestro primer video. Por lo tanto, no había sido tan malo.	
[92]			
	88 [07:33.0]		89 [07:37.0]
FABIO [v]		das ist kein professionelles Ding.	
DUNA [v]		Hm.	
ELMER [v]		Ja.	Deswegen. FIL - ich weiß
[93]			
	..	90 [07:42.3]	
FABIO [v]		Auf jeden Fall es könnt sehr interessant für die/ für die Ausländer s/	
ELMER [v]		nicht.	
[94]			
	..	91 [07:51.0]	92 [07:53.2]
FABIO [v]		für die deutschsprachigen Ausländer.	Es könnt sehr interessant sein.
ELMER [v]			Ja,
[95]			
	..	93 [07:54.1]	
ELMER [v]		vielleicht.	Aber soweit ich weiß, es kein/ es gi/ äh ja kein äh ((3s.)) eine
[96]			
	..		94 [08:08.1]
FABIO [v]			Hm.
ELMER [v]		Vorstellung oder so in FIL/ in der FIL, die/ (also) auf Deutsch.	(Oder?)•
[97]			
	..	95 [08:14.2]	
DUNA [v]		Oder ein deutsches äh Programm.	Es heißt
DUNA [nv]			<i>tippt mit zwei Fingern</i>
DUNA [ger]			<i>deutsche</i>
MIRA [v]		(Es gibt eine/)	
ELMER [v]		Alles ist auf Spanisch.	Ja, ich weiß, es gibt auch äh...
[98]			
	..	96 [08:18.8]	
DUNA [v]		letras germanas auf Spanisch.	Und ja, kann...
DUNA [nv]		<i>drei Mal auf den Tisch</i>	
DUNA [ger]		<i>Schriften</i>	
ELMER [v]			Und es gibt auch viele
[99]			
ELMER [v]		verschiedene Bücher auf Deutsch, aber kein/ äh keine • Vorstellung.	
DUNA [VLE-Sp]		Estaba pensando en qué sitio o dónde podíamos presentar nuestro	
[100]			
DUNA [VLE-Sp]	..	proyecto. Se nos ocurrió la FIL y el espacio dedicado a las letras germanas	
[101]			
ELMER [v]			(())
DUNA [VLE-Sp]		y pueda ser también un espacio para exponer los proyectos del video.	

Anhang

[102]		..	
DUNA [v]	Vielleicht nächstes Jahr.	Deutsch (()).	
MIRA [v]	Hñhñ. Oder wir können warten.		
ELMER [v]	Vorstellungen.		
[103]		99 [08:42.8]	
ELMER [v]	((4s.)) Vielleicht (auf Englisch), aber ich glaube aber nicht.	Es ist nur auf	
[104]		100 [08:49.4]	
FABIO [v]		•••Ähm.	
ELMER [v]	Spanisch normalerweise.		
MIRA [VLE-Sp]		Bueno de aquí en adelante ya no estaba pensando	
[105]		..	
MIRA [VLE-Sp]	en mucho porque ya habíamos discutido las dos preguntas que teníamos		
[106]		101 [08:55.3]	
FABIO [v]		Man sieht nichts.	
DUNA [v]		(Und was	
MIRA [VLE-Sp]	que discutir y hemos llegado a una conclusión.		
[107]		102 [09:01.0]	
DUNA [v]	steht hier?)		
LEHRERIN [v]	(Es ist eine Entscheidung/) zu einer Entscheidung vielleicht zu		
[108]		103 [09:08.3]	
FABIO [nv]		<i>hustet</i>	
ELMER [v]		Das Video ••• zu	
ALEX [v]		(())	
LEHRERIN [v]	kommen, ja? Ein Konsens wenn's/ wenn ihr's schafft.		
[109]		104 [09:11.9] 105 [09:16.5]	
FABIO [v]	Was? Was denn?	Das Video zu löschen?	
DUNA [v]	Nein.		
DUNA [nv]	<i>langgezogen</i>		
MIRA [v]	Was?		
ELMER [v]	löschen.	Das Video zu löschen.	
ELMER [nv]	<i>lacht</i>	<i>lachend</i>	
ALEX [ger]	<i>lacht</i>		
[110]		106 [09:17.8] 107 [09:18.3]	
FABIO [v]		Hñ. Nicht unbedingt.	
ELMER [v]	Ja.		
ELMER [VLE-Sp]	Ahí simplemente ya estaba cansado, aburrido y había / de hecho,		
[111]		..	
ELMER [VLE-Sp]	llevaba varios días sin dormir bien, estaba muy cansado y realmente ya no		
[112]		..	
ELMER [VLE-Sp]	me importaba lo que quisieran hacer con el video, yo solo quería terminar		
[113]		108 [09:21.1] 109 [09:25.5]	
FABIO [v]		Naja, so wie gesagt,	
ELMER [v]	••• Mir ist es egal, (ehrlich).		

H Transkripte - Gruppe 2: Datensatz G2-2_13:15_01:25

ELMER [nv]		<i>zuckt mit den Schultern</i>	<i>schaut nach recht unten</i>
ELMER [VLE-Sp]	ya lo antes posible.		
[114]	.. 110 [09:34.0]		
FABIO [v]	können wir das Video behalten für die nächste Generation.		Für die nächste
ELMER [nv]			<i>lacht und blickt zu</i>
ALEX [ger]			<i>lächelt</i>
[115]	.. 111 [09:37.0] 112 [09:38.6] 113 [09:41.2]		
FABIO [v]	äh...		Ja, warum nicht?
FABIO [nv]		<i>lächelt</i>	Ich will, dass meine Lie/
DUNA [nv]			<i>lächelt</i>
MIRA [nv]			<i>lacht</i>
ELMER [v]		Für deine Kinder, oder was?	
ELMER [nv]	<i>ALEX</i>	<i>blickt zu FABIO</i>	<i>lacht</i>
ALEX [ger]			<i>lacht</i>
[116]	.. 114 [09:46.2]		
FABIO [v]	äh dass meine Kinder Deusch lernen. Warum nicht?		Damit sie sich
ELMER [v]	Okay.	Okay.	Ja.
DUNA [VLE-Sp]			Senti que
ELMER [VLE-Sp]			Claro, otro
[117]	..		
FABIO [v]	an/ an/ an die Guadalajara von meiner Zeit sich erinnern.		
DUNA [VLE-Sp]	ya estamos perdiendo tiempo porque no estabamos aportando nada solo lo		
ELMER [VLE-Sp]	comentario de FABIO que se me hizo absurdo, pero gracioso.		
[118]	..		
DUNA [VLE-Sp]	estamos alargando. Y creo que fue lo mismo que ya estabamos muy		
[119]	.. 115 [09:58.6]		
FABIO [v]			••• Ja und besonders
DUNA [VLE-Sp]	cansados después de haber hecho el proyecto.		
[120]	.. 116 [10:04.1]		
FABIO [v]	auf Deutsch, weil...	Wenn ich eine Deutsche heirate, ••• (dann müssten)	
DUNA [nv]			<i>lächelt</i>
MIRA [nv]			<i>lacht</i>
[121]	.. 117 [10:11.8]		
FABIO [v]	meine Kinder Deutsch reden.		
ELMER [v]		Es ist aber nicht auf Deutsch. (Sowieso sieht	
FABIO [VLE-Sp]			Ahí realmente fue
[122]	..		
ELMER [v]	man nur) die Untertitel und eine Mann.		
FABIO [VLE-Sp]	un lapsus estupidus, pero me dio mucha risa el comentario de ALEX		
[123]	..		
FABIO [VLE-Sp]	entonces pensé, pues claro, si tengo hijos por supuesto quiero que aprendan		
[124]	.. 118 [10:15.9] 119 [10:17.4] 120 [10:21.2]		
FABIO [v]		Auf jeden Fall.	Es klappt doch einfach.

Anhang

DUNA [v]		Aber	(O)
MIRA [v]		Ja, du hast schon recht.	
ELMER [v]	Aber ja.		
FABIO [VLE-Sp]	alemán.		

[125]

	121 [10:26.1]	122 [10:32.0]	
FABIO [v]	¡ja.		Was
ELMER [v]		((3s) Du hast es auch nicht/ äh äh auch noch nicht gesehen?	

[126]

	..	124 [10:38.7]	125 [10:41.6]
FABIO [v]	denn?	Nö.	Noch nicht.
DUNA [v]			Das ist eine Überraschung.
MIRA [v]		Das Video.	
ELMER [v]		Das Video.	
ELMER [VLE-Sp]			Sí, se me

[127]

ELMER [VLE-Sp]	..	hizo gracioso el hecho de que FABIO estuviera hablando tanto sobre el
----------------	----	---

[128]

ELMER [VLE-Sp]	..	video, si él ni siquiera lo había visto porque no había participado en los
----------------	----	--

[129]

	..	126 [10:44.6]	127 [10:52.2]
FABIO [v]			Wir sprechen über die...
FABIO [ger]			zeigt
MIRA [v]		(O).	
ELMER [VLE-Sp]		últimos dos o tres encuentros, no recuerdo.	

[130]

	..	128 [10:56.9]	129 [11:04.9]
FABIO [v]	Da.		(O) (O)
MIRA [v]			(O) Was?
ELMER [v]		(Ja, das ist es.)	
ELMER [VLE-Sp]			Bueno aquí sigo callada porque ya habíamos(?)

[131]

	..	130 [11:11.4]
FABIO [v]		Na, die Erinnerungen kommen zu meinem Kopf, aber vergiss
ELMER [VLE-Sp]		terminado.

[132]

	..	131 [11:16.8]	132 [11:22.4]
FABIO [v]	es.	Ne wegen/ wegen Schweden, aber vergiss es.	(O)
MIRA [v]		(O).	
ALEX [v]			(O)
LEHRERIN [v]			Seid ihr
FABIO [VLE-Sp]			Ahí me acordé que
ALEX [VLE-Sp]			En ese momento ya

[133]

LEHRERIN [v]	..	fertig?
FABIO [VLE-Sp]		cuando LEHRERIN abrió la/ mi USB con todos los archivos que tenía,
ALEX [VLE-Sp]		habíamos acabado de discutir las dos preguntas, por lo tanto ya no tenía

[134]

FABIO [VLE-Sp]	..	tenía un archivo que decía Schweden y me vinieron tantos recuerdos
ALEX [VLE-Sp]		mucha relevancia seguir filmando porque ya no estábamos aportando ideas

[135]

FABIO [VLE-Sp]	..	cuando estuve en Suecia que bueno, no pude evitar que me diera risa.
ALEX [VLE-Sp]		nuevas, por lo tanto ya estaba un poco distraido.

[136]

		133 [11:27.8]
FABIO [v]		Glaube schon.
DUNA [v]		Ja.
ELMER [v]		(()) Weiß nicht was.
ALEX [v]		Ja.
LEHRERIN [v]		Habt ihr 'ne Conclusion, also ne/ also 'n Fazit? Eine

[137]

		135 [11:36.8]
DUNA [v]		Wir haben viel Stress
ELMER [v]		gehabt. Es war sehr, sehr
ALEX [v]		(()) (Ja, genau.)
LEHRERIN [v]		Interessant, aber...
		gemeinsame Entscheidung?

[138]

		136 [11:45.0]
FABIO [v]		(()).
DUNA [v]		schwierig zusammen arbeiten, aber das lohnt sich, meine ich.
MIRA [v]		Ja.
LEHRERIN [v]		Ah nee, das

[139]

LEHRERIN [v]		meint ich jetzt nicht, sondern was ihr mit dem Video macht, meint ich jetzt.
ELMER [VLE-Sp]		Pues sí,

[140]

ELMER [VLE-Sp]		..
		esa conclusión de hecho creo que fue cierta, el hecho de que es muy difícil

[141]

		137 [11:49.0]	138 [11:50.3]	139 [11:54.1]
FABIO [v]		Achso.		Ja, ich sag immer noch,
MIRA [v]		Achso.		
LEHRERIN [v]				Das Andere kommt noch.
ELMER [VLE-Sp]		trabajar juntos.		

[142]

		140 [12:01.8]
FABIO [v]		das äh/ für die/ die nächste Generation zu behalten.
ALEX [v]		Ja. Für die nächste

[143]

		141 [12:06.9]	142 [12:20.9]
FABIO [v]		Deutschkursteilnehmern.	
MIRA [v]			Vielleicht wäre auch interessant die Meinung von
MIRA [VLE-Sp]			Aquí pensé quizá la opinión de un experta

[144]

MIRA [v]		ähm die Profi zu bekommen. Ich meine die Leute, die ähm im Alltag
MIRA [VLE-Sp]		no me gustaría porque nosotros no somos expertos haciendo vídeos

[145]

MIRA [v]		arbeiten mit Videos oder so arbeiten.
DUNA [VLE-Sp]		Por último pensé que sería interesante compartir el vídeo con
MIRA [VLE-Sp]		entonces quizá la opinión no sería muy buena.

[146]

Anhang

	..	las personas que trabajan diario bueno que producen/ que trabajan en la		
	[147]			
	DUNA [VLE-Sp]	industria filmica por ejemplo o alguien profesional que tenga una		
	[148]			
	DUNA [VLE-Sp]	experiencia de proyectos y que podía darnos su retroalimentación para		
	[149]		143 [12:27.5]	
FABIO [v]				Das ist
ALEX [v]			Das Video dauert vielleicht fünf Minuten, aber es	
DUNA [VLE-Sp]		mejorar nuestro vídeo.		
	[150]		144 [12:38.7]	
FABIO [v]		schon genug. Also...		Ja, aber es äh...
ALEX [v]		gibt	zu viel Arbeit und	vielleicht könnten (dann)...
	[151]		145 [12:43.8]	146 [12:48.8] 147 [12:54.5]
FABIO [v]		Auf jeden Fall es sollte eine kurze Arbeit sein.	Kurze Arbeit. Ja.	Es ist
	[152]		148 [12:58.4]	149 [13:02.8] 150 [13:09.6]
FABIO [v]		doch gut.	(Und ich habe schon ()).	Ja. Ja. Wir haben nichts
DUNA [v]			Ja.	
MIRA [v]				Mhm.
	[153]		151 [13:15.4]	152 [13:15.6]
FABIO [v]		mehr zu sagen.		
MIRA [v]		Und was gibt...		Etwas zu organisieren
KOMM			UNTERBRECHUNG DER AUFNAHME	
	[154]		153 [13:20.9*]	154 [13:26.2*] 155 [13:31.5*]
DUNA [v]		am IDEAL und das ((Ja, sie meint die
MIRA [v]			Hm.	Hast du gehört?
ELMER [v]				
	[155]			
DUNA [v]		Studieren/ Studien/ Studierende von IDEAL.		
MIRA [VLE-Sp]			Ah en este momento me acordé de lo que	
	[156]			
MIRA [VLE-Sp]		LEHRERIN había propuesto sobre mostrar todos juntos el grupo/ digo el		
	[157]			
DUNA [v]				
MIRA [VLE-Sp]		vídeo con el otro grupo de IDEAL que a mi me pareció una muy buena		
	[158]			
MIRA [VLE-Sp]		idea porque tenía curiosidad de ver los vídeos que los demas habían hecho.		
	[159]		156 [13:36.8*]	
DUNA [v]		Es wäre super mit diese Leu/ diese Leute teilen. Das Video zu teilen. Hm.		

[160]	157 [13:42.1*]		
FABIO [v]	(Ich finde) eine gute Idee.		
MIRA [v]	Das organisieren. Das Video		
ELMER [VLE-Sp]	Bueno, pues eso, la verdad es que eso no me importaba		
[161]	..		
ELMER [VLE-Sp]	mucho, lo que quisieran hacer con el video, la verdad todavía me da igual.		
[162]	158 [13:47.4*]		
DUNA [v]	Die Eintreffen und ••ja wir haben das gemacht, funktioniert ••• ja so		
DUNA [nv]	<i>tippt mit zwei Fingern drei Mal auf den Tisch ,blickt zu ELMER</i>		
MIRA [v]	Hm.		
ELMER [nv]	<i>zuckt mit den</i>		
[163]	..	159 [13:52.7*]	160 [13:58.0*]
FABIO [nv]	<i>nickt</i>		
DUNA [v]	und...		
MIRA [v]	((2s.)) Wollt ihr es machen, oder?		
MIRA [nv]	<i>blickt zu ELMER</i>		
ELMER [v]	((5s.)) Ja. <i>lacht</i>		
ELMER [nv]	<i>Schultern</i>	<i>leise</i>	Eigentlich nein. ••
ALEX [nv]	<i>lacht lacht</i>		
[164]	..		
DUNA [v]	Ja, (mir gefällt das).		
MIRA [v]	(O).		
ELMER [v]	•Aber ja, wie ihr wollt. (O)		
ELMER [VLE-Sp]	Sí, pues la verdad es que le estaba diciendo que sí a todo lo que sugerian		
[165]	..		
ELMER [VLE-Sp]	porque la verdad no me importaba mucho lo que quisieran hacer con el		
[166]	..		
ELMER [VLE-Sp]	video y tampoco tengo muchas ganas de ir a / no sé de seguir trabajando		
[167]	..		
ELMER [VLE-Sp]	con el video simplemente porque, no sé, como publicarlo o algo, realmente		
[168]	..		
ELMER [VLE-Sp]	no tengo ningún interés en hacerlo. Sé que es algo, un tema importante,		
[169]	..		
ELMER [VLE-Sp]	pero, el video no creo que tenga las/ los requisitos que necesita para que valga la		
[170]	..	163 [14:12.2*]	164 [14:13.9*]
ELMER [v]	Ja, also, wenn wir wirklich was mit dem		
ELMER [nv]	<i>dreht Kopf zu ALEX und grinst</i>		
ALEX [nv]	<i>grinst</i> <i>blickt zu DUNA und FABIO</i>		
ELMER [VLE-Sp]	pena publicarlo.		
[171]	..		
ELMER [v]	Video machen sollen, dann ähm ja, das wäre vielleicht eine gute Idee..		

Anhang

[172]

	165 [14:19,2*]
FABIO [v]	Einverstanden. Mehr (()) ich nicht.
MIRA [VLE-Sp]	Entonces aquí quizá me sentí un poco decepcionada porque
ALEX [VLE-Sp]	En este momento discutíamos sobre el video y si /

[173]

	..
MIRA [VLE-Sp]	los demás no tenían ganas mostrar el vídeo que habíamos hecho entonces...
ALEX [VLE-Sp]	realmente lo que pensaba es que no / pues como yo no estudio para hacer

[174]

	..
ALEX [VLE-Sp]	ese tipo de videos ni nada eso, realmente el aprendizaje no se iba a ver

[175]

	..
ALEX [VLE-Sp]	reflejado en un video de mucha mejor calidad o algo así, sino simplemente

[176]

	..
ALEX [VLE-Sp]	para poder hacer quizás videos personales caseros. Hasta ahí.

Gruppe 3: Datensatz G3-1a_31:47

Referenced file: /Users/dianafeick/Desktop/Windows XP Ordner/07_31_47.wmv

Comment: An der Tafel steht: Was? Wofür? Rollen, Exposé

SpeakertableLARA

Sex: f

JUAN

Sex: f

SONJA

Sex: f

RINA

Sex: f

EMMA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

Komm

[1]

	0 [00:01.5]
LEHRERIN [v]	Ich möchte euch mal noch eins geben, einen Zettel, da ist sozusagen die
RINA [VLE - Sp]	En ese momento estaba pensando en no me quedaba muy claro lo que

[2]

	..
LEHRERIN [v]	Struktur von dem Projekt. Aber eigentlich steht sie auch dort. Fangt
RINA [VLE - Sp]	íbamos hacer. Entonces era así como pero por qué empezábamos o cuáles

[3]

	..
LEHRERIN [v]	einfach erstmal an. Fangt erstmal an und dann kann ich euch das später
RINA [VLE - Sp]	van a ser las ideas. Ya además yo no había pensado/ en la semana estuve

[4]

	..
LEHRERIN [v]	noch geben. Wenn hab ich hier noch Informationen, wenn ihr etwas
RINA [VLE - Sp]	tratando de pensar qué podría ser una buena idea para filmar y decía no

[5]

	..
LEHRERIN [v]	Fiktives machen wollt hab ich Informationen. Wenn ihr Interviews oder
RINA [VLE - Sp]	pues no ahora no pensé nada, como qué iba a proponer de idea. No sé,

[6]

	1 [00:22.0]
LARA [v]	Okay. Wir müssen das selbst entscheiden. Ja.
LEHRERIN [v]	sowas machen wollt hab ich hier noch ein paar neue, zusätzliche
RINA [VLE - Sp]	como un poco de bueno no sé ãh como frustración de no haber pensado en

[7]

	2 [00:28.8]
LARA [v]	Was möchten wir machen?
LEHRERIN [v]	Informationen. Genau. Entscheidet mal. Genau.

Anhang

RINA [VLE - Sp]	nada.			
[8]				
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensaba que era difícil decidirnos por un tema siendo cinco personas			
[9]				
LARA [VLE - Sp]	no iba a ser tan sencillo. Yo no tengo/ no tenía idea alguna de que			
[10]		3 [00:31.3]		4 [00:36.3]
LARA [v]				Interview.
SONJA [v]		Entweder was Fiktion oder ein Interview.		
LARA [VLE - Sp]	podíamos filmar.			
[11]		5 [00:38.3]	6 [00:41.1]	7 [00:44.1]
LARA [v]	(()).		Keine Ahnung? (Ich auch nicht).	Meine
JUAN [v]		Ich habe keine Ahnung.		
RINA [v]				Nein?
[12]			8 [00:48.2]	
LARA [v]	Kreativität ist nicht so groß.			
RINA [v]			Ja, meine... Ich wo.../ ich will ein Fiktionales	
[13]		9 [00:52.7]		10 [00:56.3]
LARA [v]		Was?		
RINA [v]	aber...	Aber... Ja, ich weiß nicht. Ja, ich mein...		Ich glaube, es ist eine gute
RINA [VLE - Sp]				En ese momento estaba
[14]				
RINA [v]	Idee sowas zu machen, aber ich weiß nicht. Ich bin nicht so kreativ.			
RINA [VLE - Sp]	pensando äh quiero hacer algo interesante, quiero ähm quiero hacer algo			
[15]				
RINA [VLE - Sp]	que sea original porque es una buena experiencia, pero no se me ocurre			
[16]				
RINA [VLE - Sp]	nada. Ähm tal vez estaba pensando en algo como experimental o algo			
[17]			11 [01:01.8]	
SONJA [v]			Vielleicht können wir was von „dia de muertos“	
SONJA [ger]				<i>Totentag</i>
RINA [VLE - Sp]	como un documental.			
[18]		12 [01:07.1]	13 [01:08.7]	14 [01:10.6]
LARA [v]				15 [01:13.6]
LARA [nv]				Brauchen wir
JUAN [v]		Okay.		(()). <i>Tote</i>
SONJA [v]	machen.		Aber was nicht Fiktionales.	
SONJA [ger]				
RINA [v]		Ah, ja.	Ja.	(Aber es ist
[19]			16 [01:17.7]	17 [01:22.8]
LARA [v]	„muertos“ ?	Nein.		
LARA [nv]				

JUAN [v]			
RINA [v]	interessant).	Wir könnten ah/ äh „Panteón de Belén“ gehen	und da
EMMA [v]		Si.	
EMMA [ger]			Ja.
LARA [VLE - Sp]			
[20]			
RINA [v]	filmen vielleicht.		
LARA [VLE - Sp]		Aquí la idea que daban mis compañeros sobre el Día de	
[21]			
LARA [VLE - Sp]		Muertos no me parecía muy buena idea. Sobre todo porque había pasado	
[22]			
LARA [VLE - Sp]		ya el tiempo de esa fiesta y podría ser difícil conseguir el material para	
[23]			
		18 [01:25.6]	
LARA [v]		Ah.	
JUAN [v]		Ok.	
RINA [v]		Ah weil äh	
LARA [VLE - Sp]	hacerlo.		
RINA [VLE - Sp]		Ahí se me había/ Ahí me dio gusto porque empecé a pensar en	
[24]			
RINA [VLE - Sp]		varias escenas que podíamos filmar acerca del día de muertos. Por	
[25]			
RINA [VLE - Sp]		ejemplo, ir al Panteón de Belén y grabar alguna/ algunos de los recorridos	
[26]			
RINA [VLE - Sp]		en el día y pensaba que eso era interesante pues porque solo es algo de	
[27]			
RINA [VLE - Sp]		México y ahí si empecé a emocionarme más por la idea de hacer este	
[28]			
RINA [VLE - Sp]		video, äh por las ideas que se me venían a la cabeza, al pensar en algun	
[29]			
			19 [01:29.1]
RINA [v]			es gibt äh
RINA [VLE - Sp]		tema ya en específico como el día de muertos por ejemplo.	
[30]			
			20 [01:33.9]
SONJA [v]	(Führungen machen)		
RINA [v]	Leute, die, die äh Führungen machen und	sie/ sie reden ähm über	
[31]			
			21 [01:39.8]
JUAN [v]		Aber wir müssen dann äh nicht äh (Vor/) Nachmittag.	
RINA [v]	Geschichte oder...		
[32]			
		22 [01:44.6]	23 [01:49.0]
JUAN [v]	Wir müssen haben äh Sonne de/ de äh Licht.	Das ist wichtig für diese	

Anhang

RINA [v]	..	Ah.	Ja.
[33]	..	24 [01:54.2]	25 [01:58.5]
JUAN [v]	(Filme).		
RINA [v]	Es... i/ich weiß nicht,	äh welche sind äh die Zeite.	Ich weiß nicht. Äh
[34]	..	26 [02:02.8]	27 [02:04.6]
JUAN [v]		Hmhm.	Aber die Problem ist die, der/ der
RINA [v]	vielleicht es ist in Nachmittag.		
[35]	..		28 [02:09.2]
LARA [v]		Das Licht.	
JUAN [v]	Licht oder das Licht? Bueno la luz.		Ja, das Licht.
JUAN [ger]	<i>das Licht</i>		
EMMA [v]			Oder
[36]	..		29 [02:14.7]
EMMA [v]	wir können am Morgen das drehen und		eine kleine Geschichte oder so
[37]	..	30 [02:18.4]	31 [02:19.2]
JUAN [v]			Oder äh nicht alle Leute kennen äh zum Beispiel die
EMMA [v]	schreiben.	(Uns).	
[38]	..	32 [02:24.2]	33 [02:27.3]
LARA [v]		Mh.	
JUAN [v]	Tradition	„día de muertos“.	Das ist äh interessant.
RINA [v]		Ja.	Besonders für Leute, das
RINA [VLE - Sp]			Ahí ya empezaba a
[39]	..		
RINA [VLE - Sp]	pensar que/ que era muy buena idea eso lo del Día de Muertos y todo, pero		
[40]	..		
RINA [VLE - Sp]	que no teníamos como el tiempo suficiente para hacer algo äh tan		
[41]	..		
RINA [VLE - Sp]	complejo como ir a filmar en algún otro lugar y a alguna otra hora. Pero de		
[42]	..		
RINA [VLE - Sp]	todas maneras me agradaba la idea que estaban proponiendo de en general		
[43]	..		
RINA [VLE - Sp]	hablar del día de muertos, este, pero ahí ya estaba teniendo pocas ideas al		
[44]	..		
RINA [VLE - Sp]	respecto. No sabía exactamente de qué se iba a hablar. O que/ de/ o sea		
[45]	..		
RINA [VLE - Sp]	hablar solamente del día de muertos sin hacer una visita por ejemplo al		
[46]	..		

RINA [VLE - Sp] Panteón de Belén se me hacía algo difícil porque ahorita ya casi no hay

[47]

RINA [VLE - Sp] altares. Entonces no sé, estaba tratando de pensar qué podíamos grabar,

[48]

.. 34 [02:31.5]

JUAN [v] Nicht alle Leute kennen diese Tradition. Das ist

RINA [VLE - Sp] qué sentido darle al video.

[49]

.. 35 [02:35.2] 36 [02:39.1]

JUAN [v] eine andere (Option). Ja. (Ein Dokumentar). Ja. Mit calaveritas. Das

JUAN [ger] Totenköpfe

RINA [v] Ja. Ein Dokumentar?

EMMA [v] ((.)).

[50]

.. 37 [02:43.7]

LARA [v] ((.)).

JUAN [v] äh... Ja ((.)). Und das äh... Ich denk, das ist einfach zu

EMMA [v] Wir haben schon ein Bild da.

[51]

.. 38 [02:46.7]

JUAN [v] machen. Weil wir/ wir müssen nicht äh nach Panteón de Belén gehen.

RINA [v] Aha, ja.

LARA [VLE -Dt] Ahí estoy pensando, justo con, con ese cuadro es porque me vino

[52]

LARA [VLE -Dt] .. la idea. Y ahí estaba pensando en hacer algo de Frida Khalo, pero solo lo

[53]

.. 39 [02:50.6] 40 [02:55.6]

LARA [v] Aber wir

JUAN [v] Hm. ((.)).

RINA [v] Ja.

EMMA [v] Ah es wäre schön, wenn wir da gehen können.

LARA [VLE -Dt] pensé rápido.

[54]

..

LARA [v] haben nicht so viel Zeit, weil die/ die Tradition ist schon weg. Die/ die

LARA [VLE - Sp] Eso también me

[55]

LARA [VLE - Sp] .. preocupaba, además del tiempo, la toma de las escenas porque ellos

[56]

LARA [VLE - Sp] .. querían ir al panteón y eso implica movernos y yo solamente cuento con el

[57]

LARA [VLE - Sp] .. sábado en la mañana y no tengo tiempo para hacerlo en otro momento.

[58]

.. 41 [03:01.1] 42 [03:05.7]

LARA [v] Feiertag ist schon weg, so... Falls wir/ wenn wir das filmen möchten

JUAN [v] Hm Hmhm.

[59]

Anhang

	..	43 [03:08.8]	44 [03:11.0]	45 [03:13.6]	46 [03:19.2]
LARA [v]	es/ es/ es	wir haben nicht so viele Materialien	wie (altares).	(()).	
LARA [ger]			<i>Altare</i>		
JUAN [v]			Hm̃.		Was

[60]

	..				
LARA [v]			Ja, das ist/ ist okay. Aber wir sollten das sehr schnell		
JUAN [v]			noch? Hat eine Idee?		

[61]

	..	47 [03:24.8]	48 [03:26.5]	49 [03:28.5]	50 [03:32.0]
LARA [v]		machen.	Heute.	Vor November ist beendet. Ja?	Jetzt,
JUAN [v]					
EMMA [v]		Zum Beispiel heute.		Hmh̃.	

[62]

	..			51 [03:36.9]	
LARA [v]			jetzt gibt schon ähm welche	altares de muertos. So wir könnten das	
LARA [ger]				<i>Totentaläre</i>	

[63]

	..		52 [03:41.1]		53 [03:45.6]
LARA [v]		filmen.	•		
SONJA [v]			Ja, okay. Was/ was möchten wir		ganz genau machen?

[64]

	..			54 [03:48.8]	
SONJA [v]		Eine...über		altares de muertos oder über ganzen dia de muertos?	
SONJA [ger]				<i>Totentaläre</i>	<i>Totentag</i>
LARA [VLE - Sp]					Aquí yo pensaba y pensaba

[65]

LARA [VLE - Sp]	..				en otra idea porque esta no me gustaba nada y entonces äh estaba
-----------------	----	--	--	--	--

[66]

	..				55 [03:53.2]
LARA [v]					Ah. •
LARA [VLE - Sp]		preocupada porque a nadie más se le ocurría otra idea mejor.			
RINA [VLE - Sp]					Ahí estaba äh

[67]

LARA [v]	..				Vielleicht wir könnten
RINA [VLE - Sp]					confundida en qué es lo que íbamos a hacer. No sabía bien a dónde estaba

[68]

RINA [VLE - Sp]	..				yendo como el objetivo del video. Porque era/ unos tenían ideas de grabar
-----------------	----	--	--	--	---

[69]

RINA [VLE - Sp]	..				los altares de muertos, otros tenían la idea de / de solamente hablar de la
-----------------	----	--	--	--	---

[70]

RINA [VLE - Sp]	..				tradición, como un documental, pero ahí estaba así como pues ahora qué
-----------------	----	--	--	--	--

[71]

RINA [VLE - Sp]	..				vamos hacer? Estaba como indecisa porque me parecían buenas ideas, pero
-----------------	----	--	--	--	---

[72]

	..				
--	----	--	--	--	--

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-1a_31:47

RINA [VLE - Sp]	no sabía cuál era la más adecuada para el proyecto que íbamos a hacer.		
[73]	56 [03:58.4]		
LARA [v]	verschiedene Szene bringen wie altares de muertos oder äh Bilder wie		
[74]	.. 57 [04:05.3] 58 [04:09.7]		
LARA [v]	diese	und dann ein bisschen fragen.	• Unsere Junge hier fragen "Was denkst
[75]	.. 59 [04:16.1] 60 [04:19.4]		
LARA [v]	du?"	Dia de muertos oder	Tod.
LARA [ger]		<i>Totentag</i>	
JUAN [v]	Okay.		Und kombinieren Bild/ Bilder und äh
[76]	61 [04:22.9] 62 [04:26.0]		
LARA [v]	Und fragen. Es ist unsere Tradition.		Aber ich denke es ist nicht so stark
JUAN [v]	Fragen (mit äh).		Okay.
[77]	.. 63 [04:29.1] 64 [04:35.1]		
LARA [v]	heutzutage.	Weil wir/ wir feiern nicht so/ so viel (mehr).	Wie (vor) wie
SONJA [VLE - Sp]			Ahí estoy
[78]	.. 65 [04:38.9]		
LARA [v]	unsere Eltern oder Großeltern.		So. Äh, es
JUAN [v]			Okay.
SONJA [VLE - Sp]	pensando, ya no me voy a morder las uñas de los dedos.		
[79]	.. 66 [04:44.4] 67 [04:47.8]		
LARA [v]	könnte interessant sein, die Jüngeren zu fragen.	Und sie sind hier.	
JUAN [v]			Was sie
SONJA [v]		(()).	
[80]	.. 68 [04:51.1]		
LARA [v]		Ja.	"Hast du es gefeiert?" "Ist es wichtig in
JUAN [v]	denken über dia de muertos?		
JUAN [ger]		<i>Totentag</i>	
[81]	.. 69 [04:55.5] 70 [04:59.0]		
LARA [v]	deiner Familie?"	Ja.	"Hast du einen (altar de
LARA [ger]			<i>Totenaltar</i>
RINA [v]		Machst du ein altar de muertos?	
RINA [ger]		<i>Totenaltar</i>	
[82]	.. 71 [05:02.7] 72 [05:05.2] 73 [05:08.3]		
LARA [v]	muertos in deinem Haus)?"	Ja, weil ich denke, die/	das Feiern ist
JUAN [v]		(Okay).	
RINA [v]	Ja.	•	
[83]	.. 74 [05:11.3]		
LARA [v]	nicht so wichtig heutzutage	für viele Leute. Sie/ sie feiern viel mehr	
JUAN [v]		Hm.	
LARA [VLE -Dt]			Aquí ya me estaba preocupando
[84]	..		

Anhang

LARA [v]	Halloween.		
RINA [v]	Als...		
LARA [VLE -Dt]	porque estaba dominando demasiado la conversación y era necesario que		
[85]	..	75 [05:17.3]	76 [05:18.6]
LARA [v]		Ja.	
SONJA [v]			Aber ich/ ich glaube solche
LARA [VLE -Dt]	los demás hablaran y dieran otra idea.		
[86]	..	77 [05:23.5]	
SONJA [v]	Fragen bringen nicht so viel dran,		um zu sagen/ also zum Beispiel um zu
[87]	..	78 [05:28.7]	
LARA [v]		Ja.	So, das ist die Frage wofür möchten
SONJA [v]	Deutsche zu sagen, unsere Tradition.		Solche Fragen sind nicht so (())...
[88]	..	79 [05:36.5]	
LARA [v]	wir die Fremde das zu wissen, was		dia de muertos ist oder möchten wir
LARA [ger]			<i>Totestag</i>
SONJA [v]	Ja.		Dann
[89]	..	80 [05:41.4]	81 [05:44.6]
LARA [v]	nur...		Personen?
JUAN [v]			
SONJA [v]	vielleicht könnten wir	nur die Bedeutung von jeder/ jeder...	Nein,
[90]	..	82 [05:49.1]	
SONJA [v]	jeder Sache von altar de muertos zum Beispiel.		El pan de muertos gibt es
SONJA [ger]	<i>Totenaltar</i>		<i>Totenbrot</i>
[91]	..	83 [05:52.1]	
SONJA [v]	eine Bedeutung ?		und altares de muertos. Was bedeutet altar de muertos?
SONJA [ger]			<i>Totenaltäre</i>
[92]	..	84 [05:55.7]	
LARA [v]		Ja.	Ja.
JUAN [v]			Mhm.
SONJA [v]	Wofür machen wir das. Und dann die Farben, die Blumen. Die Blumen,		
RINA [VLE - Sp]	Ahí estaba pensando que era una muy buena idea eso de plantear los		
[93]	..		
SONJA [v]	die wir benutzen, diese orangen Blumen.		
RINA [VLE - Sp]	elementos de cada uno. Porque incluso ni siquiera yo sabía de que		
[94]	..		
RINA [VLE - Sp]	significaba cada cosa del altar de muertos entonces me pareció una muy		
[95]	..		
RINA [VLE - Sp]	buena idea. Y además me emocionaba la idea porque iba a aprender algo		
[96]	..		
RINA [VLE - Sp]	que se supone debíamos saber como mexicanos, pero que muchas veces		

[97]

..	
LARA [VLE - Sp]	este no nos lo preguntamos. Entonces me parecía una muy interesante idea

[98]

..		85 [06:03.8]
JUAN [v]		(()).
SONJA [v]		Die Ke/ die Ke/ die Kerzen?
LARA [VLE - Sp]	y ähm se me hacía bien aplicarla al proyecto.	

[99]

..		
SONJA [v]	Wie heißen die? Velas?	
SONJA [ger]	<i>Kerzen</i>	
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensé, bueno, SONJA está tomando la rienda de la	

[100]

..		86 [06:07.7]	87 [06:11.9]
LARA [v]		Kerzen.	(Dann die
JUAN [v]		Ah, eso.	
JUAN [ger]		<i>dieses</i>	
SONJA [v]		Kerzen.	
LARA [VLE - Sp]	conversación. No solamente yo.		

[101]

..		88 [06:14.8]	89 [06:18.1]
LARA [v]	Kerzen mit äh) caterinas.		
SONJA [v]	Ja, was bedeutet die calaveras und...		
SONJA [ger]	<i>Totenköpfe</i>		
RINA [v]			Oder papel

[102]

..		90 [06:21.4]	91 [06:24.7]
LARA [v]		Und dann die/ der Interview mit äh Leute.	Hñhñ Und
JUAN [v]			
SONJA [v]	Ja, das auch.		
RINA [v]	picado.		
RINA [ger]	<i>Scherenschnittpapier</i>		

[103]

..		92 [06:28.4]
LARA [v]	"Weißt du, was dieses meint?"	(()).
JUAN [v]	kombiniert beides?	Und das ist ein bisschen einfach zu

[104]

..		93 [06:31.9]	94 [06:36.0]
LARA [v]			Ja. Ja, weil
JUAN [v]	machen.		
SONJA [v]	Aber vielleicht	Interview Leute, die wirklich wissen, was das ist.	

[105]

..		95 [06:39.2]
LARA [v]	wir möchte nicht zeigen, dass sie wissen (nicht).	Dass sie keine Ahnung

[106]

..		96 [06:41.4]	97 [06:43.8]
LARA [v]	haben.	Ferien!	Keine Unterricht, keine Schule.
JUAN [v]	Was ist dia de muertos? Ferien.		Das ist alles.
JUAN [ger]	<i>Totentag</i>		
RINA [v]	(()).		

[107]

..		98 [06:47.1]
JUAN [v]	Ja.	(Strand gehen).
RINA [v]	Es/ es äh machen wir äh wie ein Dokumental plus eine	

Anhang

[108]	..	99 [06:53.9]	100 [06:56.5]	101 [06:59.3]
LARA [v]		Vielleicht irgendetwas gemischt?		
JUAN [v]			Hňhň. Gemischt.	
RINA [v]	Interview?		Ja. (Dokumental).	
[109]	..		102 [07:02.5]	
LARA [v]	(Welche) Bilder und dann Kommentar.		Aber meine Frage ist: Sollen/	
[110]	..	103 [07:06.3]	104 [07:08.3]	
LARA [v]	sollten wir das auf Deutsch machen?		(Ja, die Frage ist, ob	
SONJA [v]		• Die Fragen?		
RINA [VLE - Sp]			Ahí ya tenía una	
[111]	..			
LARA [v]	unsere...).			
JUAN [v]	Ich denke, wir müssen in Deutsch machen.			
RINA [VLE - Sp]	idea más clara de que es lo que íbamos a hacer. Entonces había cierta			
[112]	..			
RINA [VLE - Sp]	estructura de cómo se iba a desarrollar el proyecto. Eso me daba confianza.			
[113]	105 [07:13.0]		106 [07:16.7]	
LARA [v]	Ja? So die...		Ja,	
JUAN [v]				
SONJA [v]	Dann machen wir keine Interview, ja?			
[114]	107 [07:16.8]		108 [07:17.0]	
JUAN [v]	weil, weil nicht alle Leute sprechen/ sprechen gut Deutsch.			
SONJA [v]	Vielleicht können wir nur alles erklären oder?			
RINA [v]	(()).		Aber	
[115]	..	110 [07:25.7]	111 [07:28.3]	
LARA [v]		B zwei fragen.	Oder (die B1)	
JUAN [v]		B zwei?		
RINA [v]	hier ja. Wir könnten die...	Ja (()).	(B zwei).	
[116]	..	112 [07:31.9]	113 [07:33.9]	114 [07:37.6]
LARA [v]	fragen?	A1? Nein.	(()).	Es könnte sein.
JUAN [v]	A1.			Was noch? Äh.
RINA [v]			(()).	
LARA [VLE - Sp]				Aquí seguía
[117]	..			
LARA [VLE - Sp]	pensando, por favor, tengan otra idea! Ya es una sola idea y debemos tener			
[118]	..	115 [07:40.6]		
JUAN [v]		Richtige/ äh wir haben eine Idee. Vielleicht ein paar mehr		
LARA [VLE - Sp]	más opciones.			
[119]	..	116 [07:46.2]	117 [07:49.6]	
JUAN [v]	Ideen?	Möglichkeiten.	Und dann ist es einfach: äh decidir?	
JUAN [ger]			entscheiden	
LARA [VLE - Sp]			Bien JUAN, que bueno que propusiste que	

[120]	..	118 [07:52.5]	
LARA [v]		Entscheiden.	
JUAN [v]		Entscheiden. Zwischen die Ka/ die (())	
SONJA [v]		Entscheiden.	
RINA [v]		Entscheiden.	
LARA [VLE - Sp]	tuvieramos otra idea.		
[121]	..	119 [07:56.3]	120 [08:01.0]
LARA [v]		Das... Weil das könnte etwas viel einfach sein.	So viel...
JUAN [v]	Möglichkeiten.		Du/ du
[122]	..	121 [08:04.4]	
LARA [v]			Ja.
JUAN [v]	sagst äh, letzte Woche/ du nimmst äh		mit deinem Hunde oder deinen
[123]	..		
JUAN [v]	Hunden...		
LARA [VLE - Sp]	Que bueno, JUAN se acordó de algo que yo había dicho la semana pasada		
[124]	..		
LARA [VLE - Sp]	de una película, un film que vi, que era un video muy sencillo, pero muy		
[125]	..		
LARA [VLE - Sp]	bonito y muy interesante que era plantear una sola pregunta al público y		
[126]	..	122 [08:07.1]	
LARA [v]		Aber ich sollte sie bringen und das wäre nicht so	
JUAN [v]		(()).	(Das wäre eine
LARA [VLE - Sp]	ver sus respuestas.		
SONJA [VLE - Sp]			Ahí estoy pensando que no me
[127]	..		
LARA [v]	einfach.		
JUAN [v]	Möglichkeit.)		
SONJA [VLE - Sp]	gusta el frío porque se me pone la nariz roja y en la película voy a salir con		
[128]	..	123 [08:11.9]	124 [08:15.0]
LARA [v]		Ja.	
JUAN [v]		Ja, eine Idee. Okay.	Wir sagen mit deine Hunde.
SONJA [VLE - Sp]	la nariz roja si hace frío.		
[129]	125 [08:17.2]		126 [08:20.9]
LARA [v]			Okay. (Das
JUAN [v]	Was/ was können/ was können wir machen mit deine Hunde?		
[130]	..		
LARA [v]	war die Frage.) Wir könnten etwas mit meinen Hunden aber...		
LEHRERIN [v]	Ok, el no se refería a eso, se refería a otra idea que yo había		
[131]	..		
LEHRERIN [v]	tenido de trabajar con mis perros, pero definitivamente yo ya había		

Anhang

[132]

LEHRERIN [v]	desechado esa idea porque no podía yo traer los perros al instituto a hacer
--------------	---

[133]

LEHRERIN [v]	eso y tampoco íbamos a irnos a mi casa a hacerlo. Entonces no creía yo
--------------	--

[134]

	127 [08:25.2]	128 [08:28.4]
LARA [v]		• Ja.
EMMA [v]	Kopf ein (Kamera stellen).	
LEHRERIN [v]	que siguiera siendo una idea buena.	
SONJA [VLE - Sp]		Ahí estoy

[135]

SONJA [VLE - Sp]	pensando, algo con un perro le va a encantar a todos los alemanes, porque
------------------	---

[136]

	129 [08:30.9]
LARA [v]	Wir ähm/ Wir laufen jeden Tag, aber es gibt
EMMA [v]	(Retroperspektiv).
SONJA [VLE - Sp]	aman a los perros.

[137]

LARA [v]	so viele Hunde, die nicht...
LARA [VLE - Sp]	Definitivamente no veía yo mi perro con la cámara amarrada a la cabeza.

[138]

	130 [08:37.0]	131 [08:41.0]
LARA [v]	Wir laufen. Sie sind/ sie sind immer in	in die Häuser, auf dem... Wie heißt
SONJA [VLE - Sp]		Ahí estoy

[139]

LARA [v]	es? Dach.
JUAN [v]	Tod oder Dach?
SONJA [VLE - Sp]	pensando, voy a esperar a que todos digan sus ideas este y mientras, y al

[140]

	132 [08:46.4]	133 [08:50.6]
LARA [v]	Ja sie sind immer dort. Und sie... ah... Sie machen	
SONJA [VLE - Sp]	final les pongo atención.	
RINA [VLE - Sp]		Ahí estaba

[141]

LARA [v]	so viel/ Sie sind so laut. Sie haben ein... (Wie heißt das?)
RINA [VLE - Sp]	pensando que ah la idea de grabar por ejemplo también lo de los perros /

[142]

RINA [VLE - Sp]	que estábamos como dispersándonos mucho. Y empezaba a sentir como un
-----------------	--

[143]

RINA [VLE - Sp]	poquito de desesperación, así de no pues necesitábamos enfocarnos un
-----------------	--

[144]

RINA [VLE - Sp]	poco más, pero pues estaba abierta a nuevas ideas que se pudieran
-----------------	---

[145]

RINA [VLE - Sp]		..		plantear. Era como una lluvia de ideas y pues esperaba que algo bueno	
[146]		134 [08:56.3]		135 [08:59.2]	
LARA [v]			Sie bellen.	Sie bellen. Und dann	
JUAN [v]		Cómo se dice ladrar?			
JUAN [ger]		Wie sagt man bellen?			
LEHRERIN [v]		Bellen.			
RINA [VLE - Sp]		saliera de ahí.			
[147]		136 [09:02.3]		137 [09:05.2]	
LARA [v]		ich sage immer meine Hunde	"Oh, (()), sie sind nur neidisch" oder.	Sie sind	
[148]		138 [09:10.3]			
LARA [v]		nicht so/ so schlecht. Sie sind nur ein bisschen. Aber (()).	Weil meine		
[149]		139 [09:12.6]		140 [09:15.8]	
LARA [v]		Hunde sind so zufrieden,	so glücklich. So.	Aber... Wir sollten das in der	
[150]		141 [09:19.5]		142 [09:22.9]	
LARA [v]		Straße machen.	Das ist (nicht so einfach).	So.	Vielleicht wie/ nur wie
JUAN [v]			Mhm.		
RINA [v]			Achso.		
[151]		..			
LARA [v]		eine Frage. Ich habe diesen Film gesehen, wo sie fragen, nur fragen.			
LARA [VLE - Sp]		Aquí es donde les recordé sobre el			
[152]		..			
LARA [VLE - Sp]		film que yo había visto que era solamente plantear una pregunta al público			
[153]		..			
LARA [VLE - Sp]		y escuchar sus respuestas. Seguía estando convencida de que era lo más			
[154]		..			
LARA [VLE - Sp]		sencillo. Sobre todo si es la primera vez que vamos a hacer un film, y no			
[155]		143 [09:29.9]			
LARA [v]			Und die Antworten waren so interessant.		
LARA [VLE - Sp]		meternos en tantos problemas.			
[156]		144 [09:32.9]		145 [09:36.3]	
LARA [v]		Äh, sie/	Sie fragen verschiedene Leute und die Antworten	waren sehr gut	
[157]		146 [09:39.2]			
LARA [v]		und sehr stark.	Die Frage war: "Wo würdest du gerne morgen		
SONJA [v]			Aber was (()).		
RINA [v]			Ah.		
[158]		147 [09:45.0]			
LARA [v]		aufwachsen?"	Und es war so gut. Und es war nur die Frage. Verschiedene		

Anhang

[159]	..	148 [09:52.9]	
LARA [v]	Leute im gleichen Platz.	Und du konntest hören die/ die Autos. Es war in	
[160]	..	149 [09:56.0]	150 [09:59.2]
LARA [v]	London, glaub ich.	Und die Antworten/ Antworten	waren wow. (()).
[161]	..	151 [10:03.3]	
LARA [v]	Manchmal war es sehr traurig.	So, weil du konntest das (sehen). So	
RINA [v]	Hñhñ.		
[162]	..	152 [10:09.1]	
LARA [v]	vielleicht könnten wir eine Frage finden.	Und nur die Leute fragen.	
SONJA [v]		Was war die	
RINA [v]		(()).	
[163]	..	153 [10:12.8]	
LARA [v]		"Wo würdest du gerne morgen aufwachen?" No. Au/	
LARA [ger]			Nein.
SONJA [v]	Frage? Die Frage?		
[164]	..	154 [10:17.4]	155 [10:20.9]
LARA [v]	au...	despertar.	Aufwachen. Ja. Aufwachen. Und (())
LARA [ger]		aufwachen	
JUAN [v]		Aufwachen.	
[165]	..	156 [10:25.7]	
LARA [v]	gerne bei mein/ bei meinen Eltern.	Weil es war in Lon/ es in London war	
RINA [VLE - Sp]		Ahí me parecía muy interesante la idea.	
[166]	..		
LARA [v]	und viele Leute waren Fremde.		
RINA [VLE - Sp]	Estaba este optimista en cuanto a que pudieramos encontrar alguna idea		
[167]	..		
RINA [VLE - Sp]	que/ que funcionara para el proyecto y que fuera interesante, asi como esta		
[168]	..		
RINA [VLE - Sp]	pregunta que hicieron: dónde quisieras despertar mañana? Este pero		
[169]	..		
RINA [VLE - Sp]	todavía no sabía, estaba esceptica. No se me ocurría ninguna pregunta que		
[170]	..		
RINA [VLE - Sp]	pudiera ser interesante o que/ que nos la podían contestar por ejemplo las		
[171]	..	157 [10:31.4]	
LARA [v]	Und Leute aus India		
JUAN [v]	Hñhñ.		
RINA [v]	Ja.		
RINA [VLE - Sp]	personas que están aquí por ejemplo en la escuela.		
[172]			

	..		
LARA [v]	oder China.		
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensaba, ok, la pregunta de ese film era dónde quisieras despertar		
[173]			
LARA [VLE - Sp]	mañana, pero no podíamos hacer la misma pregunta, simplemente mi		
[174]			
LARA [VLE - Sp]	preocupación era encontrar la pregunta ideal para hacer nuestra/ nuestro		
[175]			
	..	158 [10:36.1]	159 [10:40.2]
LARA [v]	Und sie/ sie wollten immer bei (meinen) Eltern aufwachen.		(So süß).
JUAN [v]			(()).
LARA [VLE - Sp]	film.		
[176]			
	..	160 [10:46.5]	
JUAN [v]	Und manchmal war es nur Spass.	So vielleicht eine Frage. Und das war/	
[177]			
	..	161 [10:50.7]	
LARA [v]	wäre sehr einfach.	Nur.	
JUAN [v]		Ja, sehr einfach. Weil/ weil/ weil das hängt davon äh	
SONJA [v]		Ja, das.	
LARA [VLE - Sp]		Okay aquí todos seguían callados. Yo	
[178]			
	..	162 [10:56.1]	
JUAN [v]		die Leute. Nicht alle	
LARA [VLE - Sp]	quería que a alguien se le ocurriera alguna pregunta.		
[179]			
	..	163 [11:01.0]	
LARA [v]	Die Leute.		
JUAN [v]	Leute spricht... Äh. (()). Wir sprechen nicht/ ich	spreche nicht so gut	
[180]			
	..	164 [11:05.0]	
LARA [v]	Ja.	Das ist das	
JUAN [v]	Deutsch. Und nicht alle Leute äh	sprechen gut Deutsch.	
[181]			
	..		
LARA [v]	Schwierige.		
SONJA [v]	Man muss es auf Deutsch sagen.		
LARA [VLE -Dt]	Ahí estoy pensando que su idea es muy buena, pero que no tenemos tantos		
[182]			
	..	165 [11:09.1]	
LARA [v]		Das ist die Frage	
LEHRERIN [v]		Ihr	
LARA [VLE -Dt]	extranjeros aquí. Y que tal vez no funcionaría tanto.		
[183]			
	..		
LARA [v]	auch.		
LEHRERIN [v]	müsst das entscheiden, ja? Also wenn ihr das Interview auf Spanish		
[184]			
	..	166 [11:17.2]	
LEHRERIN [v]	macht, dann muss das Video aber irgendwie	einen deutschen Untertitel	

Anhang

[185]

	..	
LARA [v]	(Untertitel).	
JUAN [v]	(Subtítel).(Untertitel).	
RINA [v]	(()).	
LEHRERIN [v]	oder einen Dolmetscher, also jemand, der daneben steht und das simultan	

[186]

	..	167 [11:24.5]
LARA [v]		Okay.
LEHRERIN [v]	übersetzt, geht auch.	Ja, die Antwort kann auch Spanisch sein. (Man kann

[187]

	..	168 [11:30.2]
RINA [v]		(()).
LEHRERIN [v]	das) simultan übersetzen oder macht Untertitel.	Könnt ihr entscheiden.

[188]

	169 [11:33.7]	
LARA [v]	(Ja, das ist besser.) Könnten wir das Lernen?	
LEHRERIN [v]		Das kann man machen mit dem

[189]

	..	170 [11:40.3]	171 [11:44.0]
LARA [v]		Okay.	Ja.
JUAN [v]		Mh.	
LEHRERIN [v]	Programm.	Ist aber mehr Arbeit.	Ne? Ist ein bisschen mehr

[190]

	..	172 [11:45.5]	173 [11:51.9]
JUAN [v]		Eine andere äh Möglichkeit äh die narrador, el narrador?	Eine äh
JUAN [ger]		<i>Erzähler, der Erzähler?</i>	
LEHRERIN [v]	Arbeit.		

[191]

	..	174 [11:55.7]	175 [11:58.6]
JUAN [v]	Person äh sagt, was die/ die	Personen in der/ das Film macht. Ah heute	

[192]

	..	176 [12:05.2]
JUAN [v]	Morgen diese (heilige Lourdes) aufwacht und trinkt Kaffee.	Jetzt gehts bis

[193]

	..	177 [12:10.0]
LARA [v]		Hm.
JUAN [v]	äh Deutsche/Deu/Deutschkurs.	Und... Aber weiß nicht, wa/welche
JUAN [ger]		

[194]

	..	178 [12:15.4]
LARA [v]		Die Geschichte. <i>História.</i>
LARA [ger]		<i>Geschichte.</i>
JUAN [v]	qué <i>história?</i>	Geschichte. Welche Geschichte wir
JUAN [ger]	<i>welche Geschichte?</i>	

[195]

	..	
JUAN [v]	können machen. Das ist eine Möglichkeit, weil nur eine Person spricht	

[196]

	179 [12:22.6]	180 [12:25.8]	181 [12:29.5]
LARA [v]		Ja, spielen.	
JUAN [v]	und äh Leute (()) das filmen,	nur actuar?	Spielen, ja.
JUAN [ger]		<i>spielen</i>	
EMMA [v]			Spielen.

[197]	..	182 [12:33.6]
LARA [v]	Hñ.	
JUAN [v]	Weiß nicht, (welche Idee) wir können machen.	Vielleicht äh über die
JUAN [ger]		
[198]	..	183 [12:38.4] 184 [12:41.5]
LARA [v]		Isst du chilaquiles? Oh, das... wir sind in einem/ in einem
JUAN [v]	chilaquiles.	Aha.
JUAN [k]	mex. Gericht	
[199]	..	
LARA [v]	Institut, wo die Leute Deutsch lernen möchten.	
LARA [VLE - Sp]		Aquí pensaba yo que si estamos en un instituto
[200]	..	
LARA [VLE - Sp]		para aprender alemán, lo ideal es preguntar a los estudiantes por qué
[201]	..	
LARA [VLE - Sp]		quieren aprender alemán y va a ser sencillo encontrar respuestas entre
[202]	..	185 [12:47.5]
LARA [v]		So, was könnte die Frage sein?
LARA [VLE - Sp]		todos los jóvenes que vienen al instituto.
[203]	..	186 [12:51.9]
LARA [v]	Warum kommst du her? Warum bist du hier?	Und das könnte zeigen,
JUAN [v]	Ah. Hñ. Warum.	Hñhñ.
SONJA [VLE - Sp]		Ahí estoy
[204]	..	
LARA [v]	was unsere junge Leute	
SONJA [VLE - Sp]		pensando, nadie me ha marcado a mi celular. Le voy a marcar a mi papá en
[205]	..	187 [12:56.1]
LARA [v]		oder welche Ziele unsere junge Leute in Guadalajara haben.
SONJA [VLE - Sp]		la pausa.
[206]	188 [13:01.2]	
LARA [v]	Weil die Leute, die Deutsch lernen ist nicht so normal, weil alle möchten	
JUAN [v]		Hñ.
SONJA [v]	(()).	
[207]	189 [13:07.3]	190 [13:10.9]
LARA [v]	Englisch oder Französisch lernen, aber Deutsch?	Es ist, weil sie ein Ziel
JUAN [v]	Hñ.	
[208]	..	191 [13:17.1]
LARA [v]	haben, ein besonderes Ziel haben, (glaube ich).	So, das könnte auch
JUAN [v]	Hñ.	
RINA [VLE - Sp]		Ahí me empezó a parecer
RINA [VLE - Dt]		Hier begann mir die Idee,

Anhang

[209]	..		
LARA [v]	interessant sein.		
JUAN [v]	Ja.		
RINA [VLE - Sp]	muy interesante la idea que estaba planteando mi compañera y era algo		
RINA [VLE - Dt]	sehr interessant zu scheinen		
[210]	..		
RINA [VLE - Sp]	que incluso yo también me lo había preguntado, que me daba curiosidad		
[211]	..		
RINA [VLE - Sp]	saber qué era lo que motivaba las personas estudiar alemán porque había		
[212]	..		
RINA [VLE - Sp]	mucha gente estudiando alemán. Era otra idea que me parecía interesante		
[213]	..		
RINA [VLE - Sp]	para el proyect. Pero estaba pensando en qué iba a pasar con la orta idea		
[214]	..		
RINA [VLE - Sp]	del Dia de Muertos, que también era interesante, cómo íbamos a decidir		
[215]	..		
LARA [v]	192 [13:20.0]	Warum lernen die junge Leute oder nicht so junge Leute	
SONJA [nv]	((blickt nach unten))		
RINA [VLE - Sp]	que idea elegir.		
[216]	193 [13:24.1]	194 [13:27.7]	
LARA [v]	Deutsch?	Ja, das...	Ja, ich glaube viele von diese
SONJA [nv]			((blickt zu LARA))
EMMA [v]	Ja, warum man ••• Deutsch lernen möchte.		
[217]	..	195 [13:31.7]	196 [13:35.9]
LARA [v]	Leute haben Träume.	Sie möchten etwas (viel) gut machen.	Oder (viel)
JUAN [v]			Hm.
JUAN [nv]			nickt
SONJA [v]			(O).
[218]	197 [13:38.9]	198 [13:45.1]	
LARA [v]	anders als die ganze Generation machen.	Ja.	Besonders wenn du weißt,
JUAN [v]	Hm		
[219]	..	199 [13:49.9]	
LARA [v]	die junge Leute haben nicht so viele Ziele heutzutage.	Sie sind langsam	
RINA [nv]		lächelt	
[220]	..	200 [13:53.2]	201 [13:55.2]
LARA [v]	und faul.	Aber... Ja, aber	ich seh so viele junge Leute hier und das
JUAN [v]	Hmhm.		
JUAN [nv]	nickt	nickt	
RINA [v]		Sie möchten nix machen.	
[221]	..	202 [13:59.9]	203 [14:02.2]

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-1a_31:47

LARA [v]	ist etwas interessant für mich.	Glaube ich.	Das ist einfach. Wir haben
JUAN [v]		Ich denke auch.	
JUAN [nv]		<i>nickt nickt</i>	

[222]

	..	204 [14:07.6]	
LARA [v]	die Schauspieler hier.	(Ja, warum nicht?) Magst du das?	
LARA [nv]	<i>((lacht))</i>	zu JUAN	
JUAN [v]		Okay.	
JUAN [nv]		<i>nickt</i>	
SONJA [v]		Ja, das/ das mag ich auch.	
LARA [VLE - Sp]		Aquí empecé a tranquilizarme	

[223]

LARA [VLE - Sp]	..	porque vi que mi idea les había gustado y que quizás ya no tendríamos que
-----------------	----	---

[224]

	..	205 [14:12.1]	
LARA [v]		Weil du hast ein	
LARA [nv]		<i>zeigt auf SONJA, EMMA,</i>	
JUAN [nv]		<i>nickt</i>	
LARA [VLE - Sp]		seguir buscando por la idea central de nuestra película.	

[225]

	..	206 [14:17.1]	
LARA [v]	Ziel. Du hast (()). Du hast (()). So.	Wir sind nur eine kleine/ eine kleine	
LARA [nv]	<i>RINA</i>		
JUAN [v]		(()).	

[226]

	..	207 [14:23.7]	
LARA [v]	Gruppe und es gibt fünf verschiedene Ziele.	Ja. So... Si,si,si das passt mich	
JUAN [v]		<i>Ja, ja, ja</i>	
JUAN [ger]		Ja.(Interessant).	
RINA [v]			

[227]

	..	208 [14:29.0]	209 [14:30.9]
LARA [v]		Ja? Glaubst du?	
JUAN [v]	auch gut (()).	Ja.	(Ich finds eine gute Idee). Noch andre Idee?
JUAN [nv]		<i>nickt</i>	
LARA [VLE - Sp]			Pensé: qué bueno,

[228]

	..	210 [14:34.5]	211 [14:38.0]
JUAN [v]		Wir haben vielleicht zwei?	Día de
JUAN [ger]			<i>Totentag</i>
RINA [v]			Ja, wir haben
RINA [ger]			<i>Totentag</i>
LARA [VLE - Sp]		JUAN está de acuerdo conmigo!	

[229]

	..	212 [14:41.2]	213 [14:42.9]
LARA [v]		Hmhm.	
JUAN [v]	muerdos, (()).	Ein Ziel für Deutsch.	Ähm, eine dritte Option?
RINA [v]	día de muertos und...		
RINA [ger]			

[230]

	214 [14:46.6]	215 [14:50.7]	216 [14:53.2]
LARA [v]		Nein. (Weiß nicht.)	Die dritte
LARA [nv]		<i>leise</i>	
EMMA [v]	((3s)). Hm.		
LARA [VLE - Sp]		Pensé: que bueno mi idea sigue adelante.	
SONJA [VLE - Sp]			Ahi

Anhang

[231]

	..	
LARA [v]	Option, das ist zu viel für mich.	
LARA [VLE - Sp]		Bien!
SONJA [VLE - Sp]	estoy pensando: me gustaría hablar de Frida Kahlo porque es mitad	

[232]

	..	
LARA [VLE - Sp]	También RINA estaba de acuerdo.	
SONJA [VLE - Sp]	alemana, mitad mexicana y estaría padre que alguien se disfrazará de Frida	

[233]

SONJA [VLE - Sp]	Kahlo y actuara como Frida Kahlo y contáramos su historia. Pero también	
------------------	---	--

[234]

	..	217 [14:56.4]
RINA [v]		Ja, ich glaube zwei
SONJA [VLE - Sp]	pensaba que era mucho trabajo y que mejor no. Y estaba viendo el cuadro	

[235]

	..	218 [14:59.9]
JUAN [v]	Zwei Optionen? Aha.	Welche?
RINA [v]	Optionen sind (gut).	
SONJA [VLE - Sp]	de Frida Kahlo por eso.	
RINA [VLE - Sp]		Ahí pensé que estab/ ähm que ya con dos opciones/
RINA [VLE - Dt]		Hier dachte ich

[236]

	..	
LARA [VLE - Sp]	Okay, los cinco estabamos de acuerdo. Eso era bueno.	
RINA [VLE - Sp]	tener dos opciones que me parecían muy buenas ideas era suficiente y/ y	

[237]

	..	
RINA [VLE - Sp]	estaba pensando que/ que äh nos estábamos complicando demasiado. Pues	

[238]

	..	
RINA [VLE - Sp]	si ibamos a seguir buscando más ideas al final ibamos a decidir qué elegir.	

[239]

	..	
RINA [VLE - Sp]	No sé, pensé que iba a ser muy difícil la elección que ibamos a tener. Äh	

[240]

	..	
RINA [VLE - Sp]	me parecía que dos opciones eran suficientes, sino que si de por sí soy una	

[241]

	..	219 [15:01.0]
JUAN [nv]		((nickt))
SONJA [v]	Dann würd ich diese lieber machen. Diese	
SONJA [nv]	<i>zeigt auf LARA</i>	
EMMA [v]	Ja, ich auch.	
EMMA [nv]		((nickt))
RINA [VLE - Sp]	persona indecisa, al tener muchas opciones como que me estresaba un	

[242]

	..	220 [15:05.6]
LARA [v]		Am Ende können wir eine... Ja.
JUAN [v]	Okay.	Du auch? Ja? Okay.
JUAN [nv]		<i>schaut zu EMMA</i>
SONJA [v]	(Interview).	
RINA [v]		Und es ist einfach.

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-1a_31:47

EMMA [v]		Ja, das ist...	
EMMA [nv]		<i>nickt</i>	
RINA [VLE - Sp]	poco, si.		
[243]			
	221 [15:10.6]	222 [15:13.2]	
LARA [v]		Am, am Ende könnten wir wie eine Zusammenfassung	
EMMA [v]	Und interessant.	Ja.	(Zusammenfassung).
[244]			
	..	223 [15:17.4]	224 [15:21.5]
LARA [v]	geben für unsere Leute und äh...	Meistens weil sie ein Doktorat machen/ in	
EMMA [v]			
[245]			
	..		225 [15:30.1]
LARA [v]	Deutschland machen oder nur als Hobby oder nur weil sie		Großeltern oder
[246]			
	..		226 [15:36.2]
LARA [v]	Eltern aus Deutschland haben oder (()).		Hm.
JUAN [v]		Okay.	
RINA [v]		(Ja, okay.)	Ja wir können (sehen),
[247]			
	..		227 [15:43.1]
LARA [v]		Ja.	
RINA [v]	meistens Leute wollen Deutsch lernen, weil bla, bla.		Es wäre ein
EMMA [v]			
[248]			
	..	228 [15:47.1]	
LARA [v]		Glaub' ich.	(Machen wir so.) Es sollte nur ein/ die/ die/
JUAN [v]			Okay.
RINA [v]	interessantes Projekt.		
EMMA [v]	Hmhm.		
[249]			
	..		229 [15:56.3]
LARA [v]	die Frage machen, und wie/ wie möchten diese Leute		zu antworten.
[250]			
	..		230 [16:02.6]
LARA [v]	Vielleicht auf Deutsch, so wir sollten nur die hohe Stufe fragen.		Oder auf
[251]			
	..		231 [16:08.0]
LARA [v]	Spanisch und dann wir könnten es über/ übersetzen.		
RINA [v]		(Untersetzen.)	
EMMA [v]			Ja, es kann sein wie
[252]			
	..		232 [16:14.1]
LARA [v]	Hmhm.	Hmhm.	
EMMA [v]	ein Übung für die Leute, das A1 sehen?		Erst ein bisschen auf
LEHRERIN [v]			
[253]			
	..		
LARA [v]		Ja.	
EMMA [v]	Spanisch sprechen und danach äh auf Deutsch schreiben und dann		
LEHRERIN [v]	Aquí pensé: EMMA habla poco pero cuando habla ella es muy certera en		
[254]			
	..	233 [16:21.3]	

Anhang

LARA [v] EMMA [v] LEHRERIN [v]	lo que dice.	Ja. (Wir können sie fragen.) Möchtest du teilnehmen und filmen.
--------------------------------------	--------------	---

[255]

..	234 [16:28.3]
LARA [v]	dann jawoll/ du solltest dieses sagen... Weil sie/ wir könnten die Leute o

[256]

..	235 [16:33.5]	236 [16:38.7]	
LARA [v] JUAN [v] RINA [v] EMMA [v]	diese/ dieses Person helfen. Okay. Hmhm.	Wir sind B zwei. Ja, klar. C eins.	Wir

[257]

..	237 [16:43.1]	238 [16:47.5]	
LARA [v] RINA [v] EMMA [v] RINA [VLE - Sp] RINA [VLE - Dt]	übersetzen. Wir wissen alles.	Okay. (Sind Sie einverstanden?) Ja, es ist ein/ Was? Ja.	Okay, das Was? Ein Ahi ya había Hier dachte

[258]

LARA [v] RINA [v] RINA [VLE - Sp] RINA [VLE - Dt]	ist was. Interview. pensado que estábamos volviendo a dispersarnos un poco. Entonces por ich
--	---

[259]

RINA [VLE - Sp]	eso quise/ äh sentí la necesidad de decir: bueno a ver ya, vamos a
-----------------	--

[260]

RINA [VLE - Sp]	enfocarnos, vamos a äh completar la tarea que se nos asignó en vez de
-----------------	---

[261]

RINA [VLE - Sp]	seguir platicando. Estaba/ Estaba muy interesante la discusión, pero äh me
-----------------	--

[262]

RINA [VLE - Sp]	gusta seguir como un proceso y sentí que había dispersión. Pero el hecho
-----------------	--

[263]

RINA [VLE - Sp]	de que planteara las preguntas, o sea, que dijera cuáles eran los objetivos
-----------------	---

[264]

RINA [VLE - Sp]	del día en el pizarrón, me daba tranquilidad de saber qué era lo que
-----------------	--

[265]

RINA [VLE - Sp]	esperaba de mí ese día o por lo menos en ese momento antes de la pausa.
-----------------	---

[266]

..	239 [16:49.4]	240 [16:53.0]
LARA [v] SONJA [v] RINA [v] EMMA [v]	Das wär (ein Urteil). Also, wir filmen (da was). Und der Film... Was.	Und/ Und was zu (Und du?)

[267]

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-1a_31:47

		241 [16:59.0]	242 [17:03.1]
LARA [v]	wissen, was die/ die Ziele diese Leute, die	im Ideal sind, sind.	Sind sie hier,
RINA [v]	Ja.		
[268]			
LARA [v]	nur weil die Eltern sie geschickt haben oder		
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensé que SONJA es la más ähm la mas difícil de convencer,		
[269]			
		243 [17:07.8]	
LARA [v]		weil sie	
RINA [v]		(Und	
LARA [VLE - Sp]	también es muy fuerte ella en sus decisiones, en sus opiniones.		
[270]			
		244 [17:12.1]	
LARA [v]	irgendwas mh.	oder (()) machen. (Weiß nicht. Mh.)	
RINA [v]	Warum?)	Ja, so haut das hin.	
[271]			
		245 [17:17.5]	
LARA [v]	Mhm.		
SONJA [v]	Und dann...		
LEHRERIN [v]	"Wofür"/ Entschuldigung "wofür" meinte ich auch, was soll		
[272]			
		246 [17:23.2]	
LARA [v]		Okay.	
LEHRERIN [v]	mit dem Video dann passieren?	Wo/ wo wollt ihr das/ wollt ihr das	
[273]			
		247 [17:26.8]	
LARA [v]		Ja, wir...	
LEHRERIN [v]	publizieren?	Wofür/ was könnte man damit machen? Wohin soll das...	
[274]			
		248 [17:32.3]	249 [17:38.0]
LARA [v]	Ich glaube, das könnte interessant sein, weil ähm die/	die Welt sieht	
[275]			
		250 [17:46.2]	
LARA [v]	Mexiko wie ein faul Land/ ein faules Land, wo Leute	immer mit äh Zeit	
[276]			
		251 [17:51.9]	
LARA [v]	kein/ kein Problem haben.	Sie sind immer spät und sie sind / sie machen	
RINA [v]		Sie	
[277]			
		252 [18:00.4]	
LARA [v]	nix etwas.	Ja. Und es könnte zeigen, es gibt Leute,	die (wirklich)
RINA [v]	arbeiten nicht viel.		
[278]			
		253 [18:06.2]	
LARA [v]	etwas machen.	Die Ziele haben. Ja.	Die/ die (()). Viele
RINA [v]	Mhm. Die Ziele haben.		
[279]			
		254 [18:11.1]	
LARA [v]	Leute (()).	Vielleicht kann Ideal es benutzen, um zu wissen, welches äh	
SONJA [v]			
RINA [v]	Ja.		

Anhang

[280]	..	255 [18:18.4]	256 [18:22.8]
LARA [v]		Profil.	
SONJA [v]	(Profil) von Leute...	Profil von Leute mh...	Wie so Publizität meinte
LEHRERIN [v]		Profil.	
[281]	..	257 [18:27.6]	
LARA [v]		Ja, Werbung.	Ja, das ist gut.
JUAN [v]	Mhm.		
SONJA [v]	ich.	Werbung.	(Dann...) Ja, zum Beispiel, wenn jung/
LEHRERIN [v]	Werbung.		
[282]	..	258 [18:32.4]	
SONJA [v]	junge Leute sagen, ich möchte nach Deutschland		mh. weil ich möchte
[283]	..		
SONJA [v]	Deutsch lernen, weil ich möchte in Deutschland mein/ mein Studium		
[284]	..	259 [18:39.2]	
SONJA [v]	machen.	Universität oder so. Dann könnt Ideal so machen.	
RINA [VLE - Sp]		Ahí me parecía muy interesante/ Ahí estaba pensando en ah pues	
[285]	..		
RINA [VLE - Sp]		es otro enfoque que incluso podría serle útil a alguien más, no sólo por	
[286]	..		
RINA [VLE - Sp]		curiosidad, sino tendría un objetivo incluso este más útil que simplemente	
[287]	..		
RINA [VLE - Sp]		saber por qué estudia la gente alemán. Entonces se me hacía muy	
[288]	..		
RINA [VLE - Sp]		interesante que/ Estaba pensando en que/ que en un equipo ah con muchas	
[289]	..		
RINA [VLE - Sp]		cabezas hay personas que piensan diferente, muy diferente a uno o que a	
[290]	..		
RINA [VLE - Sp]		uno se le ocurre una cosa que ni por acá te había pasado o algo así. Entoces	
[291]	..		
RINA [VLE - Sp]		se me hacía muy/ Es una experiencia muy enriquecedora trabajar con un	
[292]	..		
RINA [VLE - Sp]		equipo donde pueden surgir muchas ideas y se puede crear algo más	
[293]	..	260 [18:43.0]	
SONJA [v]		Ja, möchtest du in Deutschland	
RINA [VLE - Sp]		grande que lo que uno solo puede hacer.	
[294]	..	261 [18:48.8]	

SONJA [v] studieren, dann komm hier, um Deutsch zu lernen. Oder vielleicht kann

[295]

262 [18:52.6]
 LARA [v] Oder... Mhm. Hei/
 SONJA [v] sein, ich möchte eine Deutsche heiraten oder einen Deutschen heiraten.
 LEHRERIN [v] Aquí

[296]

Heiraten auch. Das ist auch/ auch ein/ ein Ziel,
 LEHRERIN [v] pensé, SONJA tiene también muy, muy buenas ideas y pues le ha dado con

[297]

263 [18:57.9]
 LARA [v] um ein Deutsch zu (arbeiten) oder
 RINA [v] (Das könnte...)
 LEHRERIN [v] su opinión una meta a nuestra película.

[298]

264 [19:03.5]
 LARA [v] eine Deutsche zu heiraten. Sie müssen kommunizieren. So sie lernen
 JUAN [v] ((
 SONJA [v] Ja. ((
 RINA [v] Ja.

[299]

265 [19:07.2]
 LARA [v] Deutsch. Oder ja. Die Leute als/ an sich die/ (wie alt die). Wie ein
 RINA [v] Sie müssen.

[300]

266 [19:13.2]
 LARA [v] Studium machen oder deutsche ((). Aber ich möchte nur etwas Neues

[301]

267 [19:18.4] 268 [19:22.9]
 LARA [v] lernen. Das ist alles. ((). Das könnte Chinesisch aber deutsche Sprache
 SONJA [v] Ja.

[302]

269 [19:26.4] 270 [19:29.7]
 LARA [v] (besser ist). Ja, so... Mh.
 JUAN [v] Ja.
 SONJA [v] Ja und dann können wir zum Beispiel zehn Leute

[303]

271 [19:35.0]
 SONJA [v] haben diese gleichen Ziel und dann können wir das Ideal geben und die

[304]

272 [19:42.0] 273 [19:48.6]
 LARA [v] Oder es/ es könnte in den/ in den Uni zu zeigen. Weil viele
 SONJA [v] Lehrer zeigen.

[305]

Leute an die Unis wissen nicht, äh dass so viele Möglichkeiten geben.

[306]

274 [19:54.6] 275 [19:59.9]
 LARA [v] Um in Deutschland etwas/ etwas zu studieren. Wieviele mh becas?
 LARA [ger] Stipendien

[307]

Anhang

	..	276 [20:06.1]
LARA [v]	Stipendium, die niemand benutzt.	Weil sie es nicht (sie sprechen nicht
SONJA [v]	Stipendium.	

[308]

	..	
LARA [v]	Deutsch) und sie es nicht benutzen und sie sind dort.	
LARA [VLE - Sp]		Aquí pensaba que en verdad

[309]

	..	
LARA [VLE - Sp]	podríamos ayudar a muchos estudiantes a encontrar una meta. Si por algo	

[310]

	..	
LARA [VLE - Sp]	nuestra película le llegara a estos jóvenes que no tienen idea de que pueden	

[311]

	..	
LARA [VLE - Sp]	alcanzar becas en Alemania siempre y cuando dominen o sepan bastante	

[312]

	..	277 [20:12.0]	278 [20:17.5]
LARA [v]		Manchmal die/ die äh junge Leute haben die	sie/ sie wissen
RINA [v]		Ja.	
LARA [VLE - Sp]	alemán.		

[313]

	..	279 [20:22.4]
LARA [v]	die, • aber sie brauchen/	sie müssen viel zu um Deutsch lernen benutzen.
SONJA [VLE - Sp]		Ahí

[314]

	..	
SONJA [VLE - Sp]	estoy pensando qué palabras nuevas puso en el pizarrón para aprender	

[315]

	..	
SONJA [VLE - Sp]	nuevo vocabulario, porque hay muchísimas palabras que no sé cómo	

[316]

	..	280 [20:28.6]	281 [20:33.8]
LARA [v]		Es (nicht) einfach und wenn sie die Ziele haben,	dann sie können
JUAN [v]			Mhm.
SONJA [VLE - Sp]	decirlas.		

[317]

	..	282 [20:38.0]	283 [20:42.1]
LARA [v]	an/ anfangen. Ja.	Das ist (()) Englisch. Das ist (())	lernen. Aber wenn du

[318]

	..	284 [20:47.3]	285 [20:51.1]
LARA [v]	einen Traum hast	oder nach Deutschland zu fahren,	du musst/ man muss
RINA [VLE - Sp]			Ahí estaba pensando en

[319]

	..	
LARA [v]	starten/ früh starten.	
RINA [VLE - Sp]	mi propia experiencia y/ Y también estaba imaginándome cómo/ cómo era	

[320]

	..	
RINA [VLE - Sp]	la experiencia de los demás. O sea en cuanto a/ Por ejemplo, si la pregunta	

[321]

[322]	RINA [VLE - Sp]	es por qué estudias alemán, este, cómo o qué fue lo que motivó a las		
[323]	RINA [VLE - Sp]	demás personas. Entonces me estaba dando más curiosidad por el		
[324]	RINA [VLE - Sp]	proyecto. Ya tenía ganas como hasta ya de empezar a preguntar a las		
[325]	RINA [VLE - Sp]	personas y/ y tenía alguna idea/ alguna cierta idea de cuál era la tendencia		
[326]	RINA [VLE - Sp]	para estudiar alemán, pero äh aún así me quedaba como la curiosidad de la		
[327]	JUAN [v] SONJA [v] LEHRERIN [v] RINA [VLE - Sp]	del proyecto.	286 [20:55.6] (()). Was? Wofür? Mh.	287 [21:00.9] Was und ein Interview wofür? (()).
[328]	LARA [v] JUAN [v] LEHRERIN [v]	Vielleicht ein (SP)?	288 [21:06.9] Äh. Werbung. Werbung.	289 [21:10.7] Werbung. Werbung. Werbung für Werbung für Ideal.
[329]	LARA [v] JUAN [v] RINA [v]	Ideal. Rollen.	290 [21:14.2] Hah. Die Rollen. Rollen.	291 [21:17.7] (Manche) wollen/ äh haben sie die Liste
[330]	JUAN [v] RINA [v] LARA [VLE - Sp]	für die Rollen, weil ich habe...	292 [21:22.8] Mhm. •	Aquí también pensé que venía la
[331]	LARA [v] JUAN [v] EMMA [v] LARA [VLE - Sp]	trabajar sola, no en grupo y esta parte me causaba conflictos.	293 [21:27.7] Für die (()). (()).	
[332]	LARA [v] RINA [v]	Sprache. (()).	294 [21:39.6] Ich glaube in die Zettel.	295 [21:44.3] Na und wir haben es nicht
[333]	LARA [v] LARA [VLE - Sp]	geschrieben. Sie sind meinem Me hacía falta esa parte de esa información porque no la habíamos escrito		

Anhang

[334]

..	
LARA [VLE - Sp]	en la clase pasada y la información sobre los diferentes roles la verdad no,

[335]

..		296 [21:49.1]	297 [21:51.7]
LARA [v]		(()).	
RINA [v]		(()).	
LEHRERIN [v]			Aber denkt dran, ihr hattet ja äh neue Rollen
LARA [VLE - Sp]			no la recordaba bien.

[336]

..		298 [21:57.0]
JUAN [nv]		<i>Liest</i>
LEHRERIN [v]	ne?/ Kombinationen von Rollen. Könnt ihr mal schauen. Ja, das mag sein.	
RINA [VLE - Sp]		Me pareció

[337]

..	
JUAN [v]	(())
JUAN [nv]	Aufzeichnungen vor.
LEHRERIN [v]	Ja.
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensé: nos vamos a estar toda la mañana repartiendo roles,
RINA [VLE - Sp]	importante la elección de los roles porque muchas veces se/ en/ pues en mi

[338]

..	
LARA [VLE - Sp]	empezando porque no entendemos bien qué es cada rol. El vocabulario es
RINA [VLE - Sp]	experiencia, äh la organización es difícil. Entoces ahorita/ como que me,

[339]

..	
LARA [VLE - Sp]	complicado.
RINA [VLE - Sp]	me tranquilizó la idea de que cada quien iba a tener una responsabilidad. Y

[340]

..	
RINA [VLE - Sp]	no, no iba a ser este/ como que todo a carga de uno o que yo no iba a saber

[341]

..	
RINA [VLE - Sp]	que iba a hacer, que era mi rol específico. Entonces la asignación de roles

[342]

..	
RINA [VLE - Sp]	en ese momento me tranquilizó, decir, bueno en que actividad me voy a

[343]

..		299 [22:21.2]
LARA [v]		Ja,
SONJA [v]		Wir haben Gruppen gemacht gehabt. (()).
RINA [v]		(Es war...)
RINA [VLE - Sp]		enfocar, en que cosa soy buena.

[344]

..		300 [22:27.6]
LARA [v]	wir haben das gemacht. (()).	
SONJA [v]		Mhm. Oder vielleicht wir könnten diese
RINA [v]	(()).	

[345]

..		301 [22:33.6]
LARA [v]		(()). Wir haben (()) und wir/ wir haben Manager, Zeit- und
SONJA [v]	(selber) (()).	(Alleine). Ja.

[346]

	..	302 [22:38.8]	303 [22:43.9]
LARA [v]	Materiale-	Ergebnisse, vor und nach.	Stimmungmanager.
RINA [v]			(()) Zeitmanager.

[347]

	..	304 [22:52.1]
LARA [v]		Ja.
SONJA [v]		Ja. Okay. Wer möchte
RINA [v]	Es ist schwer. Aber es ist	genug für eine Person.

[348]

	..	305 [22:58.7]	306 [23:03.7]
JUAN [v]			(Ich auch
SONJA [v]	Zeitmanager sein?		
RINA [v]		• Wer ist organisiert?	Ich bin nicht so organisiert.

[349]

	..	
LARA [v]	Zeitmanager. Okay, warum nicht?	
JUAN [v]	nicht).	
SONJA [v]	Ja.	
LARA [VLE - Sp]	Okay, me desginaron el Zeitmanager, cosa que	

[350]

	..	307 [23:10.0]	308 [23:17.0]
SONJA [v]		•	Ich kann
LARA [VLE - Sp]	está perfecta. Ya no tenía que preocuparme por otro papel.		

[351]

	..	309 [23:26.7]
JUAN [v]		(()). Checker. Check mit (()).
SONJA [v]	Materialmanager sein. Ähm. •	
LARA [VLE - Sp]		Aquí pensé: alguien más

[352]

	..	310 [23:31.0]
JUAN [v]		Zeitmanager?
RINA [v]		Ja,
LARA [VLE - Sp]	propongase, porque se están quedando callados de nuevo.	

[353]

	..	
RINA [v]	wir aber... Ähm. Wir sind fünf (()).	
RINA [VLE - Sp]	Ahí tenía la duda de/ sentía que elegir el/ me daba como un poco de miedo	

[354]

	..	
RINA [VLE - Sp]	elegir el rol y que no tuviera las habilidades suficientes para ejercer ese rol.	

[355]

	..	
RINA [VLE - Sp]	Pero pues por ejemplo me/ al final elegí el que más me atrajo, el que más	

[356]

	..	311 [23:38.8]	312 [23:44.1]
LARA [v]		Ja.	
JUAN [v]		(()). •	
RINA [v]			Jeder eine Rolle
RINA [VLE - Sp]	me interesó ser äh o practicar, que fue checker.		

[357]

	..	313 [23:46.3]	314 [23:51.1]
LARA [v]			(SP)/(()) kümmert sich um
JUAN [v]		(()).	

Anhang

SONJA [v]	Ja. Diese brauchen wir nicht. (()).
RINA [v]	haben.
EMMA [v]	(()).

[358]

..	315 [23:55.5]
LARA [v]	Motivation.
SONJA [v]	Ja, brauchen wir nicht. Auch diese Gesprächsleiter wir

[359]

..	316 [24:01.0]
JUAN [v]	Achtet auf gutes
JUAN [nv]	<i>liest Aufgaben eines Gesprächsleiters vor</i>
SONJA [v]	brauchen nicht (diese zwei).
LARA [VLE - Sp]	Aquí pensaba que algunos de los

[360]

..	317 [24:05.4]
JUAN [v]	mit
LARA [VLE - Sp]	roles no eran necesarios para nosotros porque la película es corta.

[361]

..	318 [24:10.0]
LARA [v]	Nicht eine ganze...
JUAN [v]	einander arbeiten und respektvollen (()).
RINA [v]	Ich kann/ Ich kann

[362]

..	319 [24:14.8]
LARA [v]	Er überprüft, ob alle Mitglieder...
JUAN [v]	Checker?
RINA [v]	Überprüft, ob alle
	Checker sein.

[363]

..	320 [24:22.0]
LARA [v]	Ah.
JUAN [v]	Gruppenmitglieder die Tagesergebnisse vorstellen können. (Plus) der

[364]

..	321 [24:27.5]
JUAN [v]	Zeitmanager
EMMA [v]	Checker, Zeitmanager, Protokollant.
LARA [VLE - Sp]	Aha.
	Qué bueno! JUAN estaba

[365]

..	322 [24:32.6]
JUAN [v]	Gesprächs/ Gesprächsleiter, Energiespender. Hat/ äh
LARA [VLE - Sp]	repartiendo papeles.

[366]

323 [24:38.0]	
JUAN [v]	Präsentator präsentiert die Grupp/ die Gruppenergebnisse vor der gesamten

[367]

324 [24:44.3]	325 [24:49.9]
LARA [v]	Mh.
JUAN [v]	Gruppe.
RINA [v]	Kannst du dir vorstellen Checker?
	Nein, aber wir sind fünf. Und

[368]

..	326 [24:57.8]
LARA [v]	Brauchen wir.
RINA [v]	wir brauchen nicht Energiespender und (()).
	Vielleicht (noch ein

[369]

..		327 [25:04.6]
LARA [v]	bisschen mehr).	(()). Okay gut.
JUAN [v]	(()). Oh.	
RINA [v]	(()).	Echt? Aber/ aber (()) du könntest Energiespender und
RINA [VLE - Sp]		Ahí sentía que no nos estábamos poniendo bien de

[370]

..		
RINA [v]	Präsentator sein.	
LARA [VLE - Sp]	Me daba risas porque RINA insistía en que sólo éramos cinco y hay	
RINA [VLE - Sp]	acuerdo de quién iba a ser quién y solo faltaban dos roles. Entonces, y	

[371]

..		
LARA [VLE - Sp]	siete papeles y teníamos que desaparecer dos roles.	
RINA [VLE - Sp]	tenía/ Ahí tenía la duda de que si a lo mejor era/ si era necesario tener los	

[372]

..		
RINA [VLE - Sp]	otros dos roles que estábamos descartando. Era así como pues es un ah/ Es	

[373]

..		
RINA [VLE - Sp]	como un volada pero/ pues igual/ Estaba pensando que si de todas maneras	

[374]

..		
RINA [VLE - Sp]	si alguien no tenía alguna habilidad o le fallaba alguna cosa, pues nos	

[375]

..		328 [25:11.7]
LARA [v]		Ja.
JUAN [v]		Wer Gesprächsleiter?
EMMA [v]		(()). Mh?
RINA [VLE - Sp]	podíamos apoyar mutuamente como equipo.	

[376]

..		329 [25:18.2]
LARA [v]		Möchtest du das machen?
JUAN [v]	Gesprächsleiter?	Ne.
SONJA [v]		Was möchtest du machen?

[377]

330 [25:23.4]		
LARA [v]	Ja.	Das ist noch nicht so richtig klar. Doch,
JUAN [v]	(())?	
SONJA [v]	Aber das brauchen wir nicht.	

[378]

..		331 [25:31.0]
LARA [v]	wir brauchen das.	
RINA [v]		(()).
EMMA [v]		Bei diesen (dritten) Rollen ist es im Film oder in den

[379]

332 [25:37.3]		
EMMA [v]	verschiedenen Tätigkeiten, das wir...	
LEHRERIN [v]	Das, was ihr gerade macht. Eure Rollen	

[380]

..		333 [25:43.8]
EMMA [v]		Mhm.
LEHRERIN [v]	in der Gruppe.	Nicht die Rolle als Schauspieler im Film. Das ist eine

[381]

Anhang

..		334 [25:48.7]
LARA [v]	Aber wir könnten auch Schauspieler sein. Oder? Ist es...	
JUAN [v]	(()). Okay.	
LEHRERIN [v]	andere Rolle.	

[382]

335 [25:54.6]		336 [25:59.4]
JUAN [v]	Wir/ wir sind fünf. Checker, Zeitmanager,	Materialmanager äh
SONJA [v]		(()).
RINA [v]		(Protokollant).

[383]

..		337 [26:04.4]	338 [26:09.9]	339 [26:15.7]
LARA [v]			So, wir brauchen (()).	Möchtest
JUAN [v]	Protokollant	Okay. (()). Okay. Das ist...	(()).	
SONJA [v]		Ja.		
RINA [v]		Also.		

[384]

..		340 [26:21.0]
LARA [v]	du das probieren?	Ja. Und möchtest du...
JUAN [v]	Ja, Präsentator. Ja.	(()).
EMMA [v]		(Ich mache) (()).

[385]

341 [26:27.7]	
LARA [v]	•
LARA [VLE - Sp]	Bien, habían quedado por fin los papeles repartidos.
RINA [VLE - Sp]	Ahí estaba contenta porque estábamos trabajando bien como equipo y me

[386]

..	
RINA [VLE - Sp]	sentía satisfecha con que äh cada quien podía dar su punto de vista y, y los

[387]

..	
RINA [VLE - Sp]	demás escuchaban y podíamos llegar a algún acuerdo. En ese momento me

[388]

..	
RINA [VLE - Sp]	sentía satisfecha con el trabajo que estaba teniendo con mis compañeros.

[389]

342 [26:33.6]		343 [26:38.7]	344 [26:45.3]
LARA [v]		Wenn du denkst, dass wir	sehr faul
JUAN [v]		Ja. Okay.	
RINA [v]	Du möchtest Präsentator?	(()).	

[390]

..	
LARA [v]	sind, du musst etwas sagen okay?
JUAN [v]	Mhm. Okay.
RINA [v]	Oder (()) sind.
SONJA [VLE - Sp]	Ahí estoy pensando, sí, él a la fuerza quiere ser el de la motivación:

[391]

..		345 [26:50.7]	346 [26:57.4]
LARA [v]		Ich auch. (()).	Okay.
RINA [v]		(()).	
SONJA [VLE - Sp]	déjenlo. Déjenlo ser el de la motivación, pues.		

[392]

..		347 [27:03.9]
LARA [v]	Die nächst. Exposé. Thema. Okay.	Ja, wir/ wie machen wir •
JUAN [v]	(()). Thema?	

LARA [v]	Thema.	Das Thema.	
[393]	..	348 [27:09.3]	
LARA [v]	die...	Was wir damit gemeint?	
JUAN [v]	Könnte man...		
LEHRERIN [v]		Ja, das ist eigentlich auch erstens	
[394]	..	349 [27:16.0]	
LARA [v]	Wer?	Wie viele	(()). Ja.
LEHRERIN [v]	"Was machen wir?", unser Thema/ "Was ist unser Thema?"		Also in
[395]	..	350 [27:21.6]	
LARA [v]		Okay.	Was sie
JUAN [v]		Okay.	
LEHRERIN [v]	einem Satz mal schreiben "Was ist unser Thema?". In einem Satz.		
[396]	..		
LARA [v]	sehen. Also wie Einführung. Einführung? Eine introducción?		
LARA [ger]		Einführung.	
LEHRERIN [v]		Ja, die	
[397]	..	351 [27:27.7]	
LARA [v]	Ja.	Ich... • Weil sie/ weil dieses ein Interview ist. Ein Interview,	
LEHRERIN [v]	Einführung.		
[398]	..	352 [27:35.4]	353 [27:41.8]
LARA [v]	aber mit viele Leute.	Ein (()) Interview. Und... Aber es muss etwas	• am
RINA [v]			
[399]	..	354 [27:46.8]	
LARA [v]	Anfang.	Warum Deutsch?	
SONJA [v]		Dass der Mensch... Warum lernen die	
RINA [v]	Ja.	Wir könnten zeigen, dass...	
[400]	..	355 [27:52.8]	356 [27:59.0] 357 [28:01.5]
LARA [v]		Ja. Warum lernen die Mexikaner	Deutsch.
JUAN [v]			Mhm. •
SONJA [v]	Mexikaner	Deutsch. Das (()).	
[401]	358 [28:09.5]	359 [28:13.9]	360 [28:20.6]
LARA [v]		Aha. Nicht einfach.	Und das
JUAN [v]	Weil Deutsch ist einfach.	Sehr einfach. •	
[402]	..	361 [28:25.8]	362 [28:33.0]
LARA [v]	Titel (()).	Und dann starten wir die verschiedenen Interviews. So wir sollten	
[403]	..	363 [28:37.5]	364 [28:42.8]
JUAN [v]	entscheiden, welche/	welche Art von Leute wir interviewen. Ja? Sehr jung.	
[404]	..	365 [28:49.5]	
LARA [v]	Nicht so jung.	Ja. Junge Leute.	
JUAN [v]	Eher jung. Junge Leute.		
SONJA [v]		Ich glaube, einfach die	

Anhang

[405]	..	366 [28:56.1]
LARA [v]	Ja, nur die.	Aber wir ich kenne ni/ nicht die Leute
JUAN [v]		Ja, ja, ja.
SONJA [v]	Leute, die Deutsch lernen.	
[406]	..	367 [29:01.8]
LARA [v]	hier. So wir sollten sie beobachten.	Heute.
JUAN [v]		Wir können/ können die Lehrers/
RINA [v]		Ah, okay.
[407]	..	368 [29:07.9]
LARA [v]		Aha.
JUAN [v]	die Lehrer vielleicht.	Äh zum Beispiel den MARTIN. Wir können nehmen
RINA [v]		
[408]	..	369 [29:15.5]
LARA [v]	Okay. Markus hat eine hoch äh	
JUAN [v]	den MARTIN. MARTIN äh können uns sagen...	Puh. A2 ich
[409]	..	370 [29:20.6]
LARA [v]	Ah. (()). (Wir können es...)	
JUAN [v]	denke. A2 oder B1. Ein gutes Niveau.	Und, und, und.
SONJA [v]		Das ist egal. Können
[410]	..	371 [29:26.6]
SONJA [v]	jeder. Und dann der, der kein Deutsch sprechen können das...	Ich glaube,
[411]	..	
LARA [v]		Ja.
JUAN [v]		Mhm.
SONJA [v]	alle können es antworten. Die nicht, können wir übersetzen.	Das ist das
[412]	..	372 [29:33.1] 373 [29:37.5]
LARA [v]		Es ist, wenn die Lehrer uns helfen,
SONJA [v]	einfachste.	sie könnten bisschen wie
[413]	..	374 [29:42.6]
LARA [v]	eine Übung machen in dem Unterricht.	Müssen/ können wir die/
JUAN [v]	Mhm.	
RINA [v]		Ja, danach wir filmen.
[414]	..	375 [29:47.5]
LARA [v]	die Schüler ähm Schülerinnen zeigen	wie (()) zusammen. (Auf Deutsch
SONJA [v]		Na,
[415]	..	376 [29:52.6]
LARA [v]	zusammen).	Ja.
SONJA [v]	vielleicht können wir alle fragen und dann	nur die interessante Antworten
[416]	377 [29:56.4]	378 [30:02.4]
LARA [v]	Verschiedene Aufnahmen. Ja, das ist sehr gut.	Wer sieht besser aus. Wer/
SONJA [v]	schneiden.	

[417]	..	379 [30:08.3]
LARA [v]	wer spricht besser. Interessant.	(()).
SONJA [v]	Wer eine interessante Idee.	(()). Wenn es auf Spanisch ist, geht es, weil
[418]	..	380 [30:15.7]
LARA [v]	Übersetzen.	Gut.
JUAN [v]		Gut. Aber wir brauchen... Das ist eine
SONJA [v]	wir können es • übersetzen. Ja.	Mhm.
[419]	..	381 [30:22.6]
LARA [v]		Ja.
JUAN [v]	gute Idee, aber wir brauchen mit (()).	Und wir müssen/ müssen sagen
[420]	..	Mh.
LARA [v]		
JUAN [v]	"Okay, A1-Niveau können uns helfen und diese Übung machen in der	
[421]	..	382 [30:30.6]
JUAN [v]	Unterricht."	He, A1- äh Leute macht vielleicht in Spanisch/ schreiben das
[422]	..	383 [30:36.9]
JUAN [v]	in Spanisch.	Ja, ja.
RINA [v]		Aber sie/ sie können/ ich glaube, sie könnten auf Deutsch das.
[423]	..	384 [30:44.9]
LARA [v]	Ja.	
JUAN [v]	Leute sprechen nicht gut Deutsch	und auf Spa/ Spanisch äh schreiben. Die
[424]	..	385 [30:51.1]
LARA [v]		Vielleicht auf
JUAN [v]	wich/ wichtigste (()) gesagt ist	gute Idee schreibt oder spricht. Die/ die
[425]	..	386 [30:56.6]
LARA [v]	Spanisch sehr gut	sagt und (()).
JUAN [v]	bester Idee.	Wir können helfen auf Deutsch schreiben. Ja?
[426]	387 [31:03.2]	388 [31:08.7]
LARA [v]	Ja. (()). Ja.	
EMMA [v]	Oder vielleicht spontan in der Pause.	Zwei oder drei Leute
[427]	..	389 [31:14.6]
LARA [v]		Wieviel Zeit haben wir, um dieses
JUAN [v]		Mhm.
SONJA [v]	Ja, (das glaube ich auch).	
EMMA [v]	einfach fragen.	
[428]	..	
LARA [v]	aufzunehmen?	Okay.
LEHRERIN [v]	Nächstes Mal. Nächstes Mal könnt ihr aufnehmen	(() und
[429]	..	

Anhang

LARA [v]	Okay.	Oh.	Ja.
LEHRERIN [v]	schon schneiden. Dann könnt ihr den Computer mitbringen und schon		

[430]

	..	391 [31:27.7]	392 [31:32.6]
LARA [v]	So, heute könnten wir diese	Leute fragen.	Dass sie keine (()) haben.
JUAN [v]			Ok.
EMMA [v]			Aber eine
LEHRERIN [v]	schneiden.		

[431]

	..	393 [31:38.2]
EMMA [v]	Frage. Wir möchten, dass die Antworten	werden vorbereiten von dieser

[432]

	..	394 [31:44.1]
LARA [v]	(()).	(()).
RINA [v]		(()).
EMMA [v]	Übung oder nur spontan	

Gruppe 3: Datensatz G3-1b_12:54

Referenced file:

/Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/IDEAL/061110_IDEAL/08(1).wmv

SpeakertableLARA

Sex: f

JUAN

Sex: m

SONJA

Sex: f

RINA

Sex: f

EMMA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

KOMM

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:05.1]
LARA [v]	Wir sind verrückt.	
JUAN [v]	Wir können beides machen. Ein Teil spontan	und dann die

[2]

	..	2 [00:09.7]
LARA [v]	Entscheiden.	
JUAN [v]	andere Deutsch äh schreiben und wir können selesconar?	Oder scheiden/
JUAN [ger]	<i>auswählen</i>	

[3]

	..	3 [00:14.7]
JUAN [v]	scheiden die/ die besten äh Antworten.	Und dann mischen. Das mischen.
EMMA [v]	Okay.	

[4]

	..	4 [00:20.7]	5 [00:24.9]
LARA [v]	Bei spontan können		
JUAN [v]	Spontan und erst schreiben und dann sprechen.	Ja, gut.	
EMMA [v]	Mh.		

[5]

	..	6 [00:31.3]
LARA [v]	wir auch äh komische Situationen/	(bringen aber.)
JUAN [v]	Hñhñ.	Ja.
RINA [v]	Ich weiß	

[6]

	..	7 [00:37.2]
LARA [v]	Ich weiß nicht, warum ich hier bin.	Ja. (Meine Mutter hat mir
JUAN [v]	Mein Vater hat gesagt...	
RINA [v]	nicht. Ah. (()).	

[7]

	..	8 [00:40.9]	9 [00:46.0]
--	----	-------------	-------------

Anhang

LARA [v]	gebracht).	Ja.	Ja.	Es gibt verschiedene,
JUAN [v]			Möchte jetzt schlafen.	

[8]

	..			10 [00:52.9]
LARA [v]		sehr junge und sie sind immer mit diesem Gesicht so.		Er wollte nicht
JUAN [v]		Hmhñ.		
RINA [v]			Ah, ja.	

[9]

	..			11 [00:56.8]
LARA [v]		hier sein.		Wir sollten sie nicht fragen.
SONJA [v]				Aber wenn... Wenn/ wenn unser
RINA [v]		Aber vielleicht auch...		

[10]

	..			
SONJA [v]		Ziel ist zu wissen, warum, also ganz klar warum, dann müssen wir alle		

[11]

	..		12 [01:05.5]	13 [01:09.5]
LARA [v]			Ja. Nicht nur die sehr interessiert sind.	
SONJA [v]		fragen.	(Stimmt auch).	Dann können wir alle fragen,
EMMA [v]			Ja, genau. Hñ.	
JUAN [VLE-Sp]				En este momento lo que esta pasando es

[12]

	..			
SONJA [v]		also in Pause oder vor Deutschkurse.		
JUAN [VLE-Sp]		un poco de ãh por qué no podemos movernos un poquito mas rapido. A que me refiero con que mas		

[13]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		rápido. En el sentido de sabemos que / tenemos que hacer un video tenemos que/ sabemos cual es el		

[14]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		objetivo y nos estamos enfocando demasiado en la implemetacion, lo cual si es importante, pero		

[15]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		las clases son poquitas este tenemos que tener un poquito mas de ritmo de velocidad a esto y pues		

[16]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		bueno siempre hay dificultad ponerse de, de acuerdo en equipo, no? y aqui en lo personal es tomar		

[17]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		una postura un poquito mas (relajada) y ãh tratar de direccionar el, el equipo que, a que vaya hacia la		

[18]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		misma direccion los cual es/ vamos definiendo que lo que vamos hacer, no? Y ser paciente lo cual es		

[19]

	..			
JUAN [VLE-Sp]		en ese momento, estaba pensando sabes que: tranquilo y llevate las cosas en paz y que el equipo este		

[20]

	..			14 [01:14.3]
LARA [v]			Hñ.	
JUAN [v]				Hñhñ.
SONJA [v]			Oder auf/ wir können fragen im Unterricht. Ja?	
JUAN [VLE-Sp]		ojala tomé la misma direccion, no?		

[21]	15 [01:18.9]	16 [01:23.1]	
LARA [v]	Ja.		
SONJA [v]	Und dann können wir entscheiden wer...? Und dann ganz...	Das wird	
[22]	..	17 [01:27.7]	
SONJA [v]	spontan kommen sowieso, weil wir haben keine Str/ kein	Strich heißt das	
[23]	..	18 [01:32.0]	
JUAN [v]	Skript?	(0)	
SONJA [v]	oder wie heißt das? Ja, wir haben kein Skript.		
RINA [v]		Drehbuch.	
[24]	..	19 [01:36.7]	
LARA [v]	Könn/ könnten wir...		
JUAN [v]	Drehbuch. Drehbuch.		
RINA [v]	Ja, wir haben kein Drehbuch.	Dann das wird immer	
[25]	..	20 [01:40.7]	
LARA [v]	Aha.		
SONJA [v]	spontan sein, und/ aber wir müssen am Ende von unsere Film zeigen...		
[26]	21 [01:44.2]		
SONJA [v]	Also zum Beispiel zehn Leute studieren hier, weil sie möchten nach		
[27]	..	22 [01:52.6]	
SONJA [v]	Deutschland ein Forschung machen.	Und drei Leute studieren hier, weil sie	
[28]	..	23 [01:59.2]	
LARA [v]	Okay.	Ja.	
SONJA [v]	sind zu eine Deutsche verhei/ verheiratet.	Und fünf Leute, weil sie auf	
[29]	..	24 [02:04.2]	25 [02:08.6]
LARA [v]		Mhm.	Mhm.
SONJA [v]	eine deutsche Firma arbeiten.	Dann so statistisch machen.	Ich
RINA [v]		Mhm.	
[30]	..	26 [02:12.2]	
SONJA [v]	glaube, das bringt mehr als nur so spontan.	Und dann das wird immer	
[31]	..	27 [02:16.8]	28 [02:20.8]
LARA [v]	Ja, ja. Stimmt.		
JUAN [v]			Die
SONJA [v]	spontan sein. Aber wir müssen alle fragen. Das kommt sowieso.		
[32]	..	29 [02:24.1*]	30 [02:25.8]
LARA [v]		Ja. Zeit.	Ich bin die
LARA [nv]			<i>hebt Zeigefinger tippt sich auf</i>
JUAN [v]	Probleme mit alle fragen ist äh der Zeit.	Wir brauchen mehr Zeit.	
RINA [v]		Ja, aber/	Aber es ist
RINA [nv]		<i>weist auf SONJA</i>	
[33]			

Anhang

		31 [02:30.0]
LARA [v]	Zeit.	
LARA [nv]	die Brust	
SONJA [v]		Ja, zum Beispiel nur zehn
RINA [v]	ja/ wir können nur die interessanten Ant/ äh äh	Leute zeigen und dann
JUAN [VLE-Sp]		Aqui es

[34]

		32 [02:33.9]
LARA [v]	Dürfen wir verschiedene Handys benutzen?	
LARA [nv]	zu LEHRERIN	
SONJA [v]	Leute.	Hm.
RINA [v]	Und danach nur (()) Die Nummer sagen.	
RINA [nv]	zu JUAN	
EMMA [v]	(()).	(())
EMMA [nv]	zu SONJA	
JUAN [VLE-Sp]	un poco de, de si SONJA se esta enfocando un poco en el caso de IDEAL lo ideal es tener el/	

[35]

JUAN [VLE-Sp]	Preguntarles a todo los alumnos de IDEAL y sacar estadisticas este luego puede servir de algun
---------------	--

[36]

JUAN [VLE-Sp]	material de promocion, perfecto, pero realmente el objetivo es hacer un video y preguntar, puedes
---------------	---

[37]

JUAN [VLE-Sp]	tener una combinación, algo que sea espontáneo, algo que sea planeado, puedes tener un ejercicio
---------------	--

[38]

JUAN [VLE-Sp]	escrito y que la gente te de las respuestas, pero realmente el objetivo es hacer le video, no realmente
---------------	---

[39]

JUAN [VLE-Sp]	enfocarte en los detallitos de que sí el/ Es que tiene que ser una parte espontáneo, otra parte tiene que
---------------	---

[40]

JUAN [VLE-Sp]	ser planeado. Y es todo así tan estructurado y aparte la insistencia de a preguntarles a todos. En esta
---------------	---

[41]

JUAN [VLE-Sp]	parte del video como que RINA también se dio cuenta de.. pues es un poco muy focalizado el plan de
---------------	--

[42]

JUAN [VLE-Sp]	acción que quiere seguir SONJA y sí que estoy pensando que es un poquito la frustración de por qué
---------------	--

[43]

JUAN [VLE-Sp]	no le damos seguimiento a esto, por qué no vamos adelante y ser pragmáticos en la manera que
---------------	--

[44]

JUAN [VLE-Sp]	vamos a atacar este problema. Y bueno. Parte del pensamiento si es, estoy pensando gracias que al
---------------	---

[45]

JUAN [VLE-Sp]	menos están en la misma sintonía que yo, que en este caso RINA y que está entendiendo, está viendo
---------------	--

[46]

JUAN [VLE-Sp]	lo mismo que yo. Ese es el problema, de que estamos siendo muy especiales o particulares.	33 [02:37.7]
---------------	---	--------------

[47]	35 [02:38.2]		
LARA [v]	Ja, am Ende alles zusammen. Ja, wir können verschiedene Handys		
JUAN [v]	Mh.		
SONJA [v]	(())		
EMMA [v]	(()) Für mich ist das (()).		
[48]	36 [02:43.9]		
LARA [v]	benutzen.	So du fragst, du fragst, du fragst, du fragst, alle fragen.	
JUAN [v]		Hm̃.	
RINA [v]	Hm̃.		
[49]	37 [02:47.5]		
LARA [v]	Und am ähm/ Dann wir entscheiden, welche sind besser oder klarer oder...		
RINA [v]	Hm̃hm̃.		
[50]	38 [02:53.9]		39 [02:56.7]
LARA [v]	interessanter...		
JUAN [v]	Ja und nicht, weil/ äh wenn wir benut/ brauchen äh		
RINA [v]	Interessanter.		
[51]	40 [03:07.3]		
JUAN [v]	verschiedene äh Handys, die Qualität von/ von das Video das ist		
[52]	41 [03:08.3]		
LARA [v]	Ja.		
JUAN [v]	unterschiedlich.	Und das ist kein Problem, weil wenn du machst die/ die/	
[53]	42 [03:11.7]		
JUAN [v]	die ganze Video,	du hast Teil/ Teil/ Teile, das sind (hoch), das ist gut,	
[54]	43 [03:18.8]		
JUAN [v]	das ist schlecht, das ist gut. Ähä.	Äh. Äh. Es ist/ ist ähm.	
SONJA [v]	Ich meine erstmal		
[55]	44 [03:22.9]		
JUAN [v]	(zusammen).	Mh.?	Okay.
SONJA [v]	fragen wir, ohne zu filmen.	Erstmal fragen wir, ohne zu filmen.	
[56]	45 [03:28.5]		
LARA [v]	Mhm.		
JUAN [v]	Mh.		
SONJA [v]	Also wir filmen nicht, wir fragen einfach.	Und dann filmen wir die Leute,	
[57]	46 [03:34.1]		
LARA [v]	Ja. Zu spontan ist zu viel.		
JUAN [v]	Ja. Aber mit die/ mit/ mit die/	mit eine andere Handy oder mit eine	
SONJA [v]	die wir...		
[58]	47 [03:37.9]		
LARA [v]	Hm̃.		
LARA [nv]	<i>nickt</i>		
JUAN [v]	Kamera, dieselbe Kamera.		
JUAN [nv]	<i>nickt</i>		

Anhang

SONJA [v]	Ja, deswegen können wir zwanzig Leute filmen
EMMA [VLE-Sp]	En esta parte para mí fue

[59]

JUAN [v]	Hñ.
SONJA [v]	oder zehn Leute (klappt dazu.)
EMMA [VLE-Sp]	difícil ponernos de acuerdo porque teníamos diferentes maneras de ver las cosas y yo estaba
JUAN [VLE-Sp]	Aquí viendo el video, a SONJA no le gustó mi observación. Realmente ese

[60]

EMMA [VLE-Sp]	persando en algo sumamente espontaneo.
JUAN [VLE-Sp]	no es el problema, pero es/ bueno, SONJA quiere su idea de filmar a todo el mundo. Adelante estoy

[61]

JUAN [VLE-Sp]	haciendo una observación porque sí tengo un poquito más de experiencia técnica en este aspecto. Y
----------------------	---

[62]

	48 [03:43.1]
LARA [v]	(Hñ.)
JUAN [v]	Hñhñ.
JUAN [nv]	<i>nickt</i>
SONJA [v]	(Können wir.)
EMMA [v]	Das ist eine gute
JUAN [VLE-Sp]	este, bueno, un poquito de frustración en este aspecto, no?

[63]

	49 [03:46.1]	50 [03:49.1]	51 [03:52.2]
LARA [v]			(())
SONJA [v]		((1s)). Hñ. Alle.	
EMMA [v]	Frage. Wie viele Leute möchten wir fragen?		Alle/ alle

[64]

	52 [03:56.4]
LARA [v]	(Das ist viel.)
SONJA [v]	Hñ. (Wie viel?)
RINA [v]	Oder meisten. Aber/ aber filmen nur zehn oder fünfzehn.
EMMA [v]	Schule? Okay.
JUAN [VLE-Sp]	Aquí

[65]

JUAN [VLE-Sp]	sí me alegro un poco de que al menos este se están dando cuenta este de lo que yo me había
----------------------	--

[66]

JUAN [VLE-Sp]	propuesto anteriormente que es bueno, filmar todos los alumnos de la escuela es poco práctico y
----------------------	---

[67]

JUAN [VLE-Sp]	RINA da un este un approach un poco más sensato que es tal vez 10, 15 personas máximo. Entonces
----------------------	---

[68]

JUAN [VLE-Sp]	sí me dio un poco de alegría decir: al menos este se están dando cuenta de lo poco práctico que es el
----------------------	---

[69]

JUAN [VLE-Sp]	approach que está dando SONJA, no? Y me alegra un poco porque ya están siendo un poquito más
----------------------	--

[70]

JUAN [VLE-Sp]	participativas. O sea ya no están calladas y asintiendo a todo lo que dicen, ah, vamos a filmar a todos.
----------------------	--

[71]	..			
JUAN [VLE-Sp]	Sino que ya estoy expresando un poquito/ estoy entendiendo lo que se está diciendo y estoy			
[72]	..			
JUAN [VLE-Sp]	expresando mis este mis concerns, mis preocupaciones sobre esa manera de solucionar el problema,			
[73]	..			
				53 [04:01.4]
LARA [v]				Ja, weil wir
JUAN [v]				Hñ.
JUAN [VLE-Sp]	no? Sobre esa solución que está propuesta, los problemas que hayan asociados.			
[74]	..			
				54 [04:04.8]
LARA [v]	müssen fünf Minuten maximal	haben. Die Zeit.		
JUAN [v]		Is okay.		
SONJA [v]			Fünf Minuten? Ja.	
RINA [v]	Ja.			
EMMA [v]		(())		
JUAN [VLE-Sp]	De igual manera, en este			
[75]	..			
JUAN [VLE-Sp]	momento pues también LARA participó, entonces, ya la totalidad del grupo, al menos cuatro de las			
[76]	..			
JUAN [VLE-Sp]	cinco personas ya se percataron de lo mismo que yo, bueno, en un principio, mi percepción, no la			
[77]	..			
JUAN [VLE-Sp]	verdad absoluta, de que es un poco impráctico, irreal el approach de entrevistar a todo el mundo.			
[78]	..			
JUAN [VLE-Sp]	Están ya dando soluciones y al menos el equipo está ya pensando o se dio cuenta de algo y ya está			
[79]	..			
				55 [04:09.5]
LARA [v]				Das ist maximal. Und...
RINA [v]				Wir könnten
JUAN [VLE-Sp]	trabajando como unidad, lo cual me dio gusto en ese momento.			
[80]	..			
				56 [04:14.3]
RINA [v]	vielleicht	äh heute alle fragen ähmund	äh nächste/ nächste Samstag wir/ wir	
[81]	..			
				57 [04:18.7]
				58 [04:22.0]
				59 [04:26.1]
				60 [04:28.3]
LARA [v]				Und natürlich
SONJA [v]			Hñhñ. (Filmen.)	
RINA [v]	könnten	äh nur einige ••• wählen.	(Filmen.)	
EMMA [v]				(Ja.)
[82]	..			
				61 [04:32.6]
LARA [v]	müssen wir sie erklären, dass es ist für ein Projekt und ...			
SONJA [v]				Erstmal müssen
[83]	..			
				62 [04:38.3]
LARA [v]				Ja,
SONJA [v]	wir wissen, wie viel sind hier/ wie viel studieren in IDEAL.			

Anhang

RINA [v]	Mhm.	Am Samstag.
EMMA [v]	Mhm.	

[84]

..	63 [04:42.6]	
LARA [v]	(()).	Und das ist auch ähm interessant, warum
SONJA [v]	Ja, samstags. Nur samstags.	
RINA [v]	Aha.	

[85]

..	64 [04:46.9]	65 [04:50.4]
LARA [v]	samstags?	Ja, weil sie sind/ viele sie sind sehr beschäftigt.
SONJA [v]		Aber das ist eine

[86]

..	66 [04:52.4]	
LARA [v]		Ja, klar. Das/ das (könnte) nicht so real sein, weil es ist ni/
JUAN [nv]		<i>lacht</i>
SONJA [v]	andere Frage.	
SONJA [nv]		<i>lacht</i>
RINA [nv]		<i>lacht</i>

[87]

..	67 [04:59.6]	68 [05:03.0]
LARA [v]	nicht	normale, reale Problem.
JUAN [v]		Nicht alle Leute am Samstag kommen.
RINA [v]		Ja.
EMMA [v]		Oder kann sein: Warum

[88]

..	69 [05:06.6]	
LARA [v]		Samstags!
LARA [nv]		<i>lacht</i>
JUAN [v]		Ja. Genau.
RINA [v]		Samstag morgen.
RINA [ger]		<i>lacht</i>
EMMA [v]	lernen die Mexikaner Deutsch am Samstag?	
EMMA [nv]		<i>lacht</i>

[89]

..	70 [05:10.1]	
LARA [v]	Samstags Morgen. Das ist ein frei Tag und sie könnten nur	
SONJA [v]	Nein und dann...	
EMMA [v]	Das ist eine andere Frage.	

[90]

..	71 [05:16.6]	72 [05:18.7]
LARA [v]	faulenzten	aber sie hier/ sie sind hier. Ja.
SONJA [v]		Aber...
EMMA [v]		Aber das hat eine andere Bedeutung. Es ist andere.

[91]

..	73 [05:21.9]	
LARA [v]		Aber es (meint) mehr als die Leute, die am Woch/ in der
RINA [v]		In der Woche.
EMMA [v]	Genau.	

[92]

..	74 [05:27.7]	
LARA [v]	Woche kommen.	Glaub/ glaubst du nicht? Nein?
JUAN [v]	In der Woche.	
SONJA [nv]		<i>schüttelt Kopf</i>
RINA [v]		Wir könnten sie fragen und
JUAN [VLE-Sp]		Aquí precisamente

[93]

[94]	JUAN [VLE-Sp]	..	lo que pasó por mi cabeza fue: creo que a todos nos está dando un poquito de flojeras ese proyecto,
[95]	JUAN [VLE-Sp]	..	apenas lo estamos tomando en serio, pensar realmente cómo lo vamos a hacer. Se nota ya en la
[96]	JUAN [VLE-Sp]	..	participación de los demás, no? Los demas miembros del equipo, no? Pero es/ bueno/ creo que no
[97]	JUAN [VLE-Sp]	..	soy el único que/ que le esta/ que apenas está engranando, que está tratando de agrarrarle la manera a
[98]	JUAN [VLE-Sp]	..	este proyecto. Y bueno, me doy cuenta y digo: al menos no soy el único y ellas este están en la
[99]	RINA [v]	75 [05:31.9]	ich glaube, wir könnnten ähm
[99]	JUAN [VLE-Sp]	..	misma situación, pero vamos caminando, lo cual me da gusto.
[100]	LARA [v]	76 [05:36.9]	Ja.
[100]	RINA [v]	77 [05:40.9]	eine ähm... Ich glaube meistens äh kommen am Samstag, weil sie arbeiten
[101]	LARA [v]	..	Ja.
[101]	RINA [v]	..	oder vielleicht sie studieren. (Das ist weil sie kommen.)
[101]	JUAN [VLE-Sp]	..	Pensamiento, äh, sería muchísimo más rápido hacerlo en español. Se
[102]	JUAN [VLE-Sp]	..	entiende el propósito del ejercicio. Estamos también estudiando alemán y debe ser en alemán, pero el
[103]	JUAN [VLE-Sp]	..	ponerse de acuerdo si es más sencillo y mas ra/ mucho más rápido en español, no? Pero bueno.
[104]	LARA [v]	78 [05:46.0]	(Aber sie müssen) mehr...
[104]	LARA [ger]	79 [05:49.3]	sacrificar. Sacrificar.
[104]	RINA [v]	..	Aber als Ziel (())... opfern, opfern. Ja.
[105]	LARA [v]	80 [05:53.6]	Aha.
[105]	JUAN [v]	..	Hmhhm.
[105]	LEHRERIN [v]	..	Mehr Opfer bringen oder ein/ sie müssen ein größeres Opfer
[106]	LARA [v]	81 [05:57.8]	Als die Leute, die während der Woche kommen. Das ist...
[106]	SONJA [v]	82 [06:02.0]	bringen. Aber das
[106]	LEHRERIN [v]	..	bringen.
[107]	LARA [v]	83 [06:04.8]	(No?)
[107]	LARA [ger]	..	Nein? Aber das war...

Anhang

JUAN [v] SONJA [v]	können wir auch nicht wissen.	Aber, d, das Thema es ist, warum Leute Weil zum Beispiel jeden...
[107]	..	84 [06:08.9]
LARA [v] JUAN [v]	Ja, aber, Deutsch lernen.	Aber das hier/ das ist etwas Interessanter auch, weil Nicht, weil...
[108]	..	85 [06:12.9]
LARA [v] JUAN [v]	die Leute hier/ Hmhm.	(wirklich will) Deutsch lernen. (Glaube ich.) Das, das könnte
[109]	..	86 [06:18.0] 87 [06:21.5]
LARA [v] SONJA [v]	die Frage. Aber	Ja. Ja, (wir werden das wissen) am Ende. Es stimmt das? (Na) das kann doch nicht... Ja.
[110]	..	88 [06:25.6]
LARA [v] SONJA [v] SONJA [nv] JUAN [VLE-Sp]	ist auch wie eine... Ja, aber	Hmhm, ja. das können wir darauf wissen von dieser Frage, <i>zeigt auf ihr Heft</i> Viendo el video me hace recordar
[111]	..	
SONJA [v] JUAN [VLE-Sp]	weißt du? que si este a SONJA le importa mucho la cámara, pero que los demás miembros estamos ignorando	
[112]	..	
JUAN [VLE-Sp]	la cámara, pero a SONJA sí le importa bastante el estar presente la cámara y salir a cuadro. Mera	
[113]	..	
JUAN [VLE-Sp]	observación, no hay nada implícito, pero sí es curioso que sí trata de: yo estoy aquí, cámara, hola,	
[114]	..	89 [06:29.3]
SONJA [v] JUAN [VLE-Sp]		Weil wenn ich sage, ja ich komm hier nur, weil ich nichts zu cómo estás, no?
[115]	..	90 [06:35.1] 91 [06:36.6]
LARA [v] LARA [nv] SONJA [v] RINA [v]	Hm. <i>nickt</i> tun am Samstag habe, dann	Aber um wissen wir... halb neun? <i>lächelt</i> Hä, ja.
[116]	92 [06:38.7]	93 [06:42.7] 94 [06:45.4]
LARA [v] RINA [v]	Ja, ja, ohhh. (()). Du könntest ••• schlafen.	Aber es, es wird interessant sein. Wir könnte/
[117]	..	95 [06:47.9]
LARA [v] RINA [v]	Wenn wir fragen...	Hmhm. Wir könnten das äh Fragen stellen aber mit Filmen
[118]	..	96 [06:53.0] 97 [06:55.1] 98 [06:58.5]
LARA [v] LARA [nv] JUAN [v]	Nur "warum". <i>nickt</i>	((2s.)) Ja. <i>setzt Brille auf</i> Exposé,

JUAN [nv]					<i>blickt zur Tafel</i>
SONJA [v]			Hñ.		
SONJA [nv]				<i>nickt</i>	<i>blickt zu</i>
RINA [v]	wir	könnten nur	"Warum studierst du Deutsch?".		
RINA [nv]					<i>blickt zur</i>
EMMA [nv]					<i>blickt zur</i>

[119]

JUAN [v]	Drehbuch, qué? Drehplan.
JUAN [ger]	<i>Was?</i>
SONJA [nv]	<i>Tafel</i>
RINA [nv]	<i>Tafel</i>
EMMA [nv]	<i>Tafel</i>
JUAN [VLE-Sp]	Siguiendo o dándole continuidad, qué más tenemos que hacer y qué nos falta para terminar este la

[120]

JUAN [VLE-Sp]	.. tarea que nos han dado. Vamos moviéndonos y espero que me sigan la corriente y que me entiendan
---------------	---

[121]

JUAN [VLE-Sp]	.. que tenemos el programa, tenemos el tiempo encima y vamos. Por favor, hay que continuar.
---------------	--

[122]

	99 [07:03.9]	100 [07:08.7]
LARA [v]		Warum?
JUAN [v]	(())	Hñhñ.
RINA [v]	Wir müssen fragen, aber die Fragen ist nur eine Frage.	Warum

[123]

	..	101 [07:11.4]
LARA [v]		(Warum studierst/) Warum lernst du Deutsch? Lernst.
JUAN [v]	studiert du?	Entonces wir machen nicht ein Exposé...
RINA [v]		(())

[124]

	102 [07:16.5]	103 [07:19.5]	104 [07:23.9]	105 [07:25.8]
LARA [v]	Warum lernst du Deutsch?			
LARA [nv]		<i>schreibt</i>		
SONJA [v]			Was ist Opfer?	
RINA [v]	Ja, warum.			
LEHRERIN [v]				Ähm das was ich grad/

[125]

	..	106 [07:35.9]
LEHRERIN [v]	was/ was sie grad/ äh was LARA grad gesagt hat.	Die Leute müssen sich

[126]

LEHRERIN [v]	.. überwinden. Es ist nicht so einfach, für sie zu kommen. [Einwurf von
--------------	--

[127]

LEHRERIN [v]	.. LEHRERIN, Dialog mit den Lernern...]
EMMA [VLE-Sp]	En ese momento mi pregunta iba enfocada acerca de cómo era que

[128]

EMMA [VLE-Sp]	.. deberíamos hacer la estrategia ya que no dependía solo de nosotros el filme sino del los demas
---------------	--

[129]

	..	107 [11:31.0]	108 [11:36.7]
LARA [v]		Wo wir werden wir dieses drehen?	Im
EMMA [VLE-Sp]	estudiantes que participan aquí en IDEAL.		

Anhang

[130]			
	109	110 [11:37.2]	111 [11:41.6]
LARA [v]	draußen glaube ich ja.	Das (())...	Ja, aber
SONJA [v]			(Aber
RINA [v]		Aber die Geräusch? Der hinter Geräusch.	
[131]			112 [11:46.3]
LARA [v]	vielleicht sollten wir es machen in/ während der Pause.		
SONJA [v]	(())		(Nein, nein, nein,
RINA [v]	(())		
[132]		113 [11:50.5]	
LARA [v]		Hier ist nicht so gut, aber wenn/ wenn wir...	
SONJA [v]	wir filmen nicht im (())		
RINA [v]	Ah.	(Du fragst.)	
EMMA [v]			Es kommt
[133]			114 [11:57.0]
LARA [v]			Hintergrund.
RINA [v]		(())	
EMMA [v]	darauf an, was für ein, wie sagt man die?	(())	Hintergrund.
LEHRERIN [v]		Hintergrund.	
[134]		115 [12:01.6]	
LARA [v]	Draußen ist schön.	Es gibt Pflanze und/ und wenn wir es nicht während der	
[135]			116 [12:08.6]
LARA [v]	Pause machen, dann wäre es nicht so laut.		Ja, wenn/ aber wir sollten erst
RINA [v]			Ja.
[136]			117 [12:13.7]
LARA [v]	mit dem/ mit den Lehrern sprechen.		Wenn sie möchten
JUAN [v]			Hmhñ. Das ist wichtig.
RINA [v]			Ja.
EMMA [v]			Ja.
[137]		118 [12:18.0]	
LARA [v]	mitteilen oder die/	welche Studenten (mit helfen).	
JUAN [v]		Und KARL ist hier, wir können mit	
[138]			119 [12:22.8]
LARA [v]			Mhm.
JUAN [v]	äh KARL sprechen oder mit	äh MARTIN.	Und beides können uns
[139]			120 [12:27.0]
LARA [v]			Ja.
JUAN [v]	helfen, weil äh KARL zum Beispiel oder MARTIN können/ können/ können		
[140]			121 [12:31.6]
LARA [v]		Das sollte nächste Sam/ Samstag sein soll. Sie	
JUAN [v]	mit die andere sprechen.	(())	Ja.
[141]			122 [12:35.6]

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-1b_12:54

LARA [v]	könnten die/	die Schüler sa/ sagen, hier diese Gruppe kommt dieses machen
JUAN [v]		Mhm. Mhm.

[142]

	..	123 [12:40.2]	124 [12:44.0]
LARA [v]	und	denken sie an dieses Situation und so.	Und nächste wer/ wer möchte
RINA [v]		Mh.	

[143]

	..	125 [12:49.0]	126 [12:54.1]
LARA [v]	mitteilen, prima.	Gut.	
JUAN [v]	Mhm. Okay.	(())	
LEHRERIN [v]		(())	

Gruppe 3: Datensatz G3-2_13:13

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/IDEAL/201110IDEAL/01_13-13(1).wmv

Speakertable

LARA

Sex: f

JUAN

Sex: m

RINA

Sex: f

EMMA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

KOMM

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:04.0]
LARA [v]	Was?	
JUAN [v]	(Natürlich.)	
LEHRERIN [v]		Okay. Was hatte ich gesagt? Bevor wir das Video

[2]

	..	2 [00:09.9]	3 [00:12.6]
LARA [v]	Okay. Bevor.		Ja, ja. Plan? (())
RINA [v]			Okay.
LEHRERIN [v]	anschauen,	macht euch erstmal einen Plan.	Das wäre wichtig. Ein

[3]

	..	4 [00:17.2]
LARA [v]		So, zwei von uns sollten die
RINA [v]		Mh.
LEHRERIN [v]	Arbeitsplan für heute sozusagen.	

[4]

	..	5 [00:21.9]	6 [00:26.0]
LARA [v]	Zusammenfassung schreiben	und (Dozenten filmen), okay?	So, es
JUAN [v]		Mhm.	Okay.
RINA [v]		Mhm.	
RINA [VLE-Sp]			En

[5]

	..	
LARA [v]	könnte... Weil wir brauchen noch diesen/ diesen Film hier.	
RINA [v]		Mh.
LARA [VLE-Sp]		Mis
RINA [VLE-Sp]	este momento estaba pensando que no había escrito en la semana el	

[6]

	..	
LARA [VLE-Sp]	colegas estaban un poco lentos porque tenían sueño y estaba yo tratando de	
RINA [VLE-Sp]	Zusammenfassung, el resumen y ya estaba tratando de pensar en que era lo	

[7]

	..	
--	----	--

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-2_13:13

LARA [VLE-Sp]	organizarlos.
RINA [VLE-Sp]	que podía escribir para el resumen. Y si / y estaba pensando que también iba

[8]

RINA [VLE-Sp]	s/ que era mejor los cuatro trabajáramos en lugar de ser solo dos, pero, pues
----------------------	---

[9]

	7 [00:33.0]
LARA [v]	So, danach
RINA [VLE-Sp]	no sabía si íbamos a tener tiempo suficiente para hacerlo.

[10]

	8 [00:37.6]
LARA [v]	könnten wir ähm alle zusammen entscheiden,
RINA [v]	die • Spezialeffekte Effekte.(Spezialeffekte).

[11]

	9 [00:39.9]	10 [00:46.1]
LARA [v]	und Musik und • Untertitel.	Natürlich wir könnten die
JUAN [v]		Hñ.
RINA [v]	Mhm.	(Na, aber...)

[12]

	11 [00:51.6]
LARA [v]	Zusammenfassung schreiben
JUAN [v]	und wir während könnten (). Schneiden?
LARA [VLE-Sp]	No veía que tuvieran

[13]

[14]

	13 [01:00.3]
LARA [v]	So?
JUAN [v]	(Ja.)
RINA [v]	Spezialeffekt? Ja?
EMMA [v]	(Die zwei Sachen.)
LEHRERIN [v]	Gut.
JUAN [VLE-Sp]	Me sentía un poco mal, pues venía un poquito crudo,
EMMA [VLE-Sp]	Estoy tratando de entender porque como no vine el día

[15]

JUAN [VLE-Sp]	entonces realmente necesitaba el café para poder despertar y entender lo
EMMA [VLE-Sp]	que filmaron, pues o, qué está pasando.

[16]

JUAN [VLE-Sp]	que necesitábamos hacer y si estaba dejando que LARA, RINA y EMMA
----------------------	---

[17]

	14 [01:05.0]
LARA [v]	So.
RINA [v]	Ähm von/
JUAN [VLE-Sp]	pues ayudaran a definir qué es lo que necesitábamos hacer, no?

[18]

	15 [01:09.2]
RINA [v]	von wann bis wann äh möchten wir/ es ist neun Uhr.
RINA [VLE-Sp]	En ese momento como nos estaba

[19]

RINA [VLE-Sp]	preguntando LEHRERIN qué/ cuál era el plan, ahí como que quería yo /
----------------------	--

Anhang

[20]

RINA [VLE-Sp]	este me sentía como que tenía la necesidad de escribir, de las horas exactas
---------------	--

[21]

RINA [VLE-Sp]	donde / de trabajo por ejemplo. Si nos iba a tomar 10 o 20 minutos. Pensaba
---------------	---

[22]

RINA [VLE-Sp]	que eso era mas correcto entonces lo tomaba como/ Ahí/ No sé, estaba
---------------	--

[23]

	16 [01:14.1]
RINA [v]	Von
RINA [VLE-Sp]	pensando que era necesario eso, la planeación por tiempos exactos.

[24]

	(Oh?)
LARA [v]	wann bis wann? Ein...Wieviel brauchen wir für die Zusammenfassung?
RINA [v]	

[25]

	17 [01:18.9]	18 [01:21.7]
LARA [v]	Ich glaube fünfzehn Minuten vielleicht.	(()).
RINA [v]		Ja, müssen schrei/ schreiben und

[26]

	19 [01:25.5]	20 [01:27.3]
LARA [v]	Es/ es könnte äh	interessant sein, nur zu/ nochmal zu
RINA [v]	filmen vielleicht, weil ähm aber...	

[27]

	21 [01:33.0]	22 [01:34.9]
LARA [v]	hören die verschiedene Meinungen. So, wir können (alles)	weil ich erinnere
RINA [v]	Ah ja.	

[28]

	23 [01:41.0]	24 [01:43.3]
LARA [v]	die/ die Liebe-Grund/ Gründe (und der...)	Es gab ja, so, wir
JUAN [v]		Liebes (()).
RINA [v]	Ja.	(())

[29]

	25 [01:48.7]
LARA [v]	waren/ Die drei von uns waren süß. Zusammen so wir könnten das... Okay,
RINA [v]	Hm.

[30]

	26 [01:53.5]
LARA [v]	das war Liebe, ja? (Arzt.)
JUAN [v]	Hm. Ähm noch einmal von/ äh ihr bei/ äh ihr zwei arbeiten

[31]

	27 [01:57.0]	28 [02:01.5]	29 [02:04.7*]
LARA [v]	Äh. Vielleicht...	Ja, jetzt. Weil es	Hm.
LARA [ger]			
JUAN [v]	Zus/ in die Zusammenfassung?	Wann? Jetzt?	

[32]

	30 [02:07.1]	31 [02:09.7]
LARA [v]	ist äh wirklich nötig, das machen.	(Weil äh) einmal wir haben alles, (wo sich
RINA [v]	Ja, wir...	
RINA [VLE-Sp]		Ahí me estaba sintiendo confundida

[33]	..		
LARA [v]	alle filmen) (()).		
RINA [VLE-Sp]	porque primero habíamos dicho una cosa y luego cambiar a otro como que		
[34]	..		
RINA [VLE-Sp]	me estaba incomodando que no sigueramos el plan que habíamos		
[35]	..		
RINA [VLE-Sp]	propuesto al principio. Por ejemplo, se me hacía desordenado lo que		
[36]	.. 32 [02:14.3]		
LARA [v]	Da können wir entscheiden alle		
LARA [nv]	<i>RINA und JUAN zugewandt</i>		
RINA [VLE-Sp]	estábamos haciendo.		
[37]	.. 33 [02:18.0]		
LARA [v]	zusammen, was/ was wir machen. Oder vielleicht können wir •		
[38]	.. 34 [02:24.0]		
LARA [v]	entscheiden, was zusammen am Ende (alle zusammen machen).		
LARA [nv]	<i>blickt zu RINA und JUAN</i>		
RINA [v]	Ja, wir/ wir		
RINA [nv]	<i>zeigt mit Stift auf</i>		
[39]	..		
RINA [v]	könnten das Video sehen und dann wieder sie könn/ sie kann		
RINA [nv]	Computerbildschirm		
LARA [VLE-Sp]	En este momento ya pensaba: he hablado demasiado, que digan algo		
[40]	.. 35 [02:28.9] 36 [02:32.2] 37 [02:34.2]		
LARA [v]	Ja, so du hast (hier) die Idee.	(()).	Ja, es
LARA [nv]	<i>blickt zu EMMA</i>		
JUAN [nv]	<i>blickt zu RINA</i>		
RINA [v]	uns helfen.	Vielleicht zehn Minuten	(ungefähr).
EMMA [v]	Hmhm.		
LARA [VLE-Sp]	los demás.		
[41]	.. 38 [02:36.2] 39 [02:39.7]		
LARA [v]	nicht mehr als zehn Minuten.	Dann wir sollten die/ die Zeit rechnen.	Wie
JUAN [v]			Drei
[42]	.. 40 [02:41.9] 41 [02:43.1]		
LARA [v]	viele Minuten?	Alles zusammen?	
JUAN [v]	Minuten.		
RINA [v]			Alles zusammen ist drei Minuten?
[43]	42 [02:45.6] 43 [02:51.2]		
LARA [v]	Ja.		(Okay, perfekt).
JUAN [v]	Es zeigt hier zwei Komma neunundfünfzig Minuten.		
RINA [v]	(()).		Okay, vielleicht
RINA [VLE-Sp]			Ahí me
[44]	..		

Anhang

RINA [VLE-Sp]	sorprendió que tanto tiempo que nos tomó, ahí estaba pensando, tanto		
[45]			
RINA [VLE-Sp]	tiempo que nos tomó filmar este todas las entrevistas para que sólo sean tres		
[46]			
RINA [VLE-Sp]	minutos. Se me hacía poco. Bueno, estaba pensando en eso.		
[47]			
	44 [02:53.0]		
RINA [v]	zehn Minuten für äh das Video zu sehen und ähm (()) (das Video).		
JUAN [VLE-Sp]	Creo que lo que estaba pensando ahí o		
[48]			
JUAN [VLE-Sp]	lo que recordaba es que no / que en ese momento no había tanto problema.		
[49]			
JUAN [VLE-Sp]	Estábamos en la discusión de la duración del video. Ähh, informar que la		
[50]			
JUAN [VLE-Sp]	duración era de tres minutos, entonces no teníamos problemas de duración.		
[51]			
JUAN [VLE-Sp]	Lo que estaba pensando es: bueno, por esa parte estamos bien. Creo que		
[52]			
RINA [v]			
JUAN [VLE-Sp]	nada más debemos ponernos de acuerdo para dividir el trabajo y como lo		
[53]			
JUAN [VLE-Sp]	comentaba estaba prácticamente en modo de stand by, mientras despertaba		
[54]			
JUAN [VLE-Sp]	para saber qué es lo que íbamos a hacer, quién se dividía qué parte. Y es,		
[55]			
JUAN [VLE-Sp]	pues sí, apoyarme en las compañeras para tomar esa decisión: cómo nos		
[56]			
		45 [02:59.4]	46 [03:03.0]
LARA [v]			Aha.
LARA [nv]		<i>blickt auf Bildschirm</i>	<i>nickt</i>
LARA [ger]			<i>Hñ</i>
JUAN [nv]		<i>blickt auf Bildschirm</i>	
RINA [v]		Und danach • Zusammenfassung schreiben?	
RINA [nv]			<i>blickt zu LARA</i>
EMMA [nv]		<i>trinkt und blickt zu RINA</i>	
JUAN [VLE-Sp]	íbamos a organizar?		
[57]			
	47 [03:03.6]	48 [03:05.6*]	49 [03:10.1]
LARA [v]	(O).	Wir müssen • die Filme sehen.	<i>lacht</i>
LARA [nv]			Filme sehen.
JUAN [v]	Ja?	(Gut?) Okay.	
JUAN [nv]	<i>blickt zu RINA und dann zu LARA und EMMA</i>		
RINA [v]		Ja.	

RINA [ger]	schreibt	
EMMA [v]		Ja.
JUAN [VLE-Sp]		Por la

[58]

JUAN [VLE-Sp]	..	
		misma vez, nes/ más bien dígan me qué quieren qué haga y lo hago con todo el gusto, pero

[59]

	..	50 [03:12.0]	51 [03:12.6]
JUAN [nv]		startet Video	
KOMM [v]			Lerner sehen Video an
LARA [VLE-Sp]		Aquí pensaba, bueno, al fin	
JUAN [VLE-Sp]	mis neuronas no estaban dando para mucho.		
RINA [VLE-Sp]			08:10 Ahí estaba pensando,
EMMA [VLE-Sp]			Por fin estoy viendo el video,

[60]

LARA [VLE-Sp]	..	
RINA [VLE-Sp]		estamos concentrados los cuatro en lo que tenemos que hacer. 04:27: Aquí
EMMA [VLE-Sp]		debo anotar? Debo anotar todas las respuestas, o bueno los tipos de
		porque no entendía qué estaban diciendo. 06:04: Me di cuenta de todo el

[61]

LARA [VLE-Sp]	..	
JUAN [VLE-Sp]		me acordaba de cuando filmamos a esta muchacha y como nos hizo reír
RINA [VLE-Sp]		06:30: Ah, eso es un poco cómico, las intervenciones
EMMA [VLE-Sp]		respuestas e ir contando, o sea, ahí estaba pensando en que era necesario
		esfuerzo que hicieron la semana pasada y la cantidad de videos que lograron

[62]

LARA [VLE-Sp]	..	
JUAN [VLE-Sp]		porque actuaba muy bien. 05:23 Aquí estábamos riendonos porque la
RINA [VLE-Sp]		en el video. Hasta la fecha es/ Como lo dije en clases se me hace, se me
EMMA [VLE-Sp]		como contar cuántas personas decían qué cosa. Ahí estaba pensando que
		grabar. Fueron buenos. 06:49: Me saqué de onda porque de repente,

[63]

LARA [VLE-Sp]	..	
JUAN [VLE-Sp]		respuesta del entrevistado era muy dulce. 06:00 Aquí pensaba: este fue mi
RINA [VLE-Sp]		hace bonito, pues cute hasta cierto punto y pues eso es lo que estaba
EMMA [VLE-Sp]		nunca me hubiera imaginado algunas de las respuestas. Por ejemplo, el
		después de ver la filmación había una maestra y el enfoque que habíamos

[64]

LARA [VLE-Sp]	..	
JUAN [VLE-Sp]		favorito de los estudiantes que entrevistamos porque era el más joven de
RINA [VLE-Sp]		pensando en ese momento, eso es un toque cómico en el video y que me
EMMA [VLE-Sp]		muchacho que se quería casar, ahí estaba pensando: qué padre que hay otras
		comentado la primera clase era solo alumnos.

[65]

LARA [VLE-Sp]	..	
JUAN [VLE-Sp]		todos. 06:22 Esta, nos reíamos todos porque la persona que entrevistamos
RINA [VLE-Sp]		encanta la actuación de la niña. Es mona esa actuación.
		respuestas, además de que solo quieren estudiar maestría. 11:10 Estaba

[66]

LARA [VLE-Sp]	..	
RINA [VLE-Sp]		era una muchacha que se movía mucho al hablar.
		pensando que fue divertido hacer las entrevistas. Fue un experimento que

[67]

RINA [VLE-Sp]	..	
		nunca había hecho. Y estaba pensando/ estaba recordando las experiencias

[68]

Anhang

	..	52 [06:16.0]	53 [06:17.4]
LARA [v]		Jetzt haben wir die/	die
RINA [v]			Die
RINA [VLE-Sp]	que tuvimos con todos los entrevistados.		

[69]

	..	54 [06:20.6]
LARA [v]	Warums.	
JUAN [v]	Äh es	ähm mehr Leute äh wollen nur für Interesse
RINA [v]	unterschiedlich Antworten.	

[70]

	55 [06:28.4]	56 [06:31.4]	57 [06:33.0]
LARA [v]	Ja, Interesse. Als Hobby.	Ja. Sie sind fast gleich.	Master habe
JUAN [v]	Deutsch...	Ja, als Hobby.	
EMMA [v]		Hmhñ.	

[71]

	..	58 [06:37.7]
LARA [v]	ich sie/ sieben Leute. Ein Master zu machen	Und ich habe • sieben auch.

[72]

	59 [06:42.0]	60 [06:46.0]
LARA [v]	Acht,(neun), acht, ein, zwei, drei, vier, fünf, acht.	Acht als Hobby ähä und
RINA [v]	Ja?	(Acht als
EMMA [VLE-Sp]		A esta hora de la mañana

[73]

	..
LARA [v]	sieben als Master so.
RINA [v]	Hobby). Hmhñ.
EMMA [VLE-Sp]	estaba haciendo un gran esfuerzo por despertarme porque todavía seguía un

[74]

	..	61 [06:49.7]	62 [06:51.6]
LARA [v]			Ähä.
JUAN [v]		Acht von siebzehn?	
RINA [VLE-Sp]			Ahi estaba pensando que
EMMA [VLE-Sp]	poco dormida.		

[75]

	..
RINA [VLE-Sp]	teníamos los mismos números que yo había anotado y pues ya, hm estaba

[76]

	63 [06:54.0]
LARA [v]	Interessant, Hobby das ist
RINA [v]	Es ist (mehr für
RINA [VLE-Sp]	satisfecha con las respuestas que habíamos tenido.

[77]

	..	64 [06:56.3]	65 [07:03.1]
LARA [v]	gleich. Ja.	So es ist geglichen/ geglichen oder auch ja so...	Ge/
RINA [v]	acht).	Ja.	
LEHRERIN [v]		Wie bitte?	

[78]

	..	66 [07:09.1]
LARA [v]	geglichen oder wie heißt als so?	Ausgeglichen, ja.
LEHRERIN [v]	Ausgeglichen.	Das ist

[79]

	..	67 [07:14.4]	68 [07:18.6]
LARA [v]	ausgeglichen. Und wir könnten sagen äh... Die/ die (Gründe)/		die/ die
RINA [v]		(Ja.)	

[80]	..		69 [07:22.6]
LARA [v]	Gründungen	um Deutsch zu lernen	sind meisten, um ein Master zu
RINA [v]	Ja.		(Mhm.)
JUAN [VLE-Sp]	Creo que como me sentí		
[81]	..		70 [07:31.2]
LARA [v]	machen/ um/ um einen Meister zu machen oder nur als ein Hobby.		Ein...
JUAN [VLE-Sp]	también me veo en el video, pero en fin.		
[82]	71 [07:32.5]		72 [07:37.2]
LARA [v]		Ja, deutsche Kultur/	zu lernen,
JUAN [v]	Interesse für deutsche Kultur.	Oder...	um ein Master Mhm.
[83]	..		73 [07:42.9]
LARA [v]	zu/ in Deutschland zu machen.		Aber es gibt auch äh kulturelle/ oder ähm
JUAN [v]	Ja.		
[84]	..		74 [07:50.2]
LARA [v]	für das Lebenslauf.	Das Lebenslauf?	Lebenslauf. Das Lebenslauf.
LEHRERIN [v]		Lebenslauf.	
[85]	..		75 [07:56.0]
LARA [v]		Um.	Für den
JUAN [nv]			<i>arbeitet mit dem Computer</i>
LEHRERIN [v]	Achtung "für"!	Ne, "für" ist okay, aber	der Lebenslauf. Also für?
[86]	..		77 [08:03.0]
LARA [v]	Lebenslauf, ja.	(So ist) der Lebenslauf.	Und...
LARA [nv]		<i>schreibt</i>	
JUAN [nv]		<i>blickt auf RINAs Blatt</i>	
RINA [v]	Für den	Lebenslauf.	No zuerst (deine Ende)?
RINA [nv]			<i>Zeigegeste (zu JUAN)</i>
[87]	79 [08:09.6]		80 [08:14.1]
LARA [v]			••• Aber wir
JUAN [v]	Hñ. Ich will äh beide Liste ähm	Ja, mischen.	
JUAN [nv]	<i>zu RINA</i>		
RINA [v]		Mischen?	
[88]	..		
LARA [v]	könnten dieses äh nur ••• zwei Leute dieses machen und die andere zwei		
RINA [v]			Ja.
EMMA [VLE-Sp]	En este		
[89]	..		81 [08:25.1]
LARA [v]	können die Spezialeffekt (beginnen), ja?		Am Anfang. Die/
LARA [nv]			<i>zu RINA</i>
JUAN [nv]			<i>schauf auf LARAs Blatt</i>
EMMA [VLE-Sp]	punto seguía dormida, pensado: Oh Dios, debo despertar!		
[90]	..		82 [08:29.6]
LARA [v]	der Titel am Anfang	"Warum lernst du Deutsch?" Okay?	
RINA [v]		Hñ.	

Anhang

LARA [VLE-Sp]	Aquí pensaba que estábamos usando mucho
RINA [VLE-Sp]	En ese momento estaba pensando pues que sería

[91]

LARA [VLE-Sp]	tiempo para encontrar un resumen o una conclusión de las entrevistas y
RINA [VLE-Sp]	mejor trabajar entre los cuatro para terminar más rápido el resumen, pero

[92]

LARA [VLE-Sp]	debíamos dividir el trabajo. Unos cortando los videos y otros escribiendo la
RINA [VLE-Sp]	que pues nos quedaba poco tiempo para poder terminar todo el proyecto,

[93]

	83 [08:33.0]
LARA [v]	Reise
JUAN [v]	(Ideologie)
JUAN [nv]	<i>blickt auf LARAs Blatt</i>
LARA [VLE-Sp]	conclusión.
RINA [VLE-Sp]	entonces sí era necesario que nos dividiéramos el trabajo.

[94]

	84 [08:37.3]
LARA [v]	sie möchten auch.
JUAN [v]	keine...
JUAN [nv]	Reise. <i>tippt am Rechner</i>
RINA [v]	Reise. <i>Wa/ ähm weile (wir könnten...)</i>
	Ähm <i>blickt auf LARAs Blatt</i>
	<i>tippt</i>

[95]

	85 [08:42.7]	86 [08:46.5]
LARA [v]	Lebenslauf,	Hobby, Liebe.
LARA [nv]		<i>liest</i>
JUAN [v]	Lebenslauf.	Hobby, äha. Und Liebe.
JUAN [nv]		<i>tippt</i>
LARA [VLE-Sp]		Aquí pensé que no

[96]

LARA [VLE-Sp]	era necesario que JUAN escribiera esto en la computadora porque lo
---------------	--

[97]

LARA [VLE-Sp]	íbamos a hacer en el cuaderno para que RINA se lo aprendiera de memoria,
---------------	--

[98]

	87 [08:50.1]	88 [08:52.8]
LARA [v]	Herausforderung.	Heraus-for-
RINA [v]	Mh.	
LARA [VLE-Sp]	pero si el quería hacerlo, pues adelante.	

[99]

	89 [08:56.3]
LARA [v]	derung. Verstehst du? Heraus-forderung.
JUAN [v]	Ja. Heraus? (()).
RINA [v]	Forderung. (Aber wegen dem) ah es war

[100]

	90 [09:04.1]
LARA [v]	Es war Eltern ja.
RINA [v]	Eltern.
LEHRERIN [v]	Ja, die/ der äh der Mann wollte mit ähm/ Hm?
JUAN [VLE-Sp]	Ahí lo que estaba pensando era unificar criterios

[101]

JUAN [VLE-Sp]	porque RINA y LARA estaban haciendo su cuenta de cuántas
---------------	--

[102]	..		
JUAN [VLE-Sp]	intervenciones, más bien los temas que los participantes habían		
[103]	..		
JUAN [VLE-Sp]	mencionado. Qué significa eso? Unos lo hacían porque quieren irse de viaje		
[104]	..		
JUAN [VLE-Sp]	a Alemania, otros / o sea, las razones. Cada quien tenía una lista. LARA		
[105]	..		
JUAN [VLE-Sp]	tenía una lista un poquito más extensa, RINA otra. Ok, aunque esté de		
[106]	..		
JUAN [VLE-Sp]	modo zombie, tratar de hacer una sola lista y tratar de enfocarnos a esa lista.		
[107]	..		
JUAN [VLE-Sp]	Una sola versión de las razones que los alumnos estaban dando. Las		
[108]	..		
JUAN [VLE-Sp]	personas que entrevistamos, lo que estaban diciendo, que eran sus motivos		
[109]	..		
RINA [v]	91 [09:11.4]	mit Eltern.	
LEHRERIN [v]	Eltern. Ja, aber weißt du was mich irritiert hat? Er		
JUAN [VLE-Sp]	para ir a Alemania, no?		
[110]	..		
LARA [v]	92 [09:16.9]	93 [09:20.6]	
LEHRERIN [v]	hat gesagt,	(()). er war '96 Austauschschüler.	Also denk ich nicht, dass es seine
[111]	..		
RINA [v]			94 [09:24.8]
LEHRERIN [v]	Eltern waren, sondern seine Gasteltern.		Ah ja. Versteht ihr? Also, das hat er
[112]	..		
RINA [v]	Ah, okay.		
LEHRERIN [v]	einfach nich gesagt, aber es ist... Ich glaub nicht, dass er bei seinen		
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando que todo el tiempo había estado pensando		
[113]	..		
LEHRERIN [v]	eignen Eltern Austauschschüler gewesen ist.		
RINA [VLE-Sp]	otra cosa. Y es que había / ahí estaba pensando que hay palabras que no		
[114]	..		
RINA [VLE-Sp]	entendía de la entrevista y que al final resultaron muy importantes para		
[115]	..		
RINA [VLE-Sp]	entender que era lo que realmente significaba lo que estaba diciendo.		
[116]	..		

Anhang

RINA [VLE-Sp]	..	Entonces, ahí estaba como sorprendida. Porque estaba pensando otra cosa.
---------------	----	--

[117]

	95 [09:32.3]	
--	--------------	--

LARA [v]	(()).	(am wichtigsten macht ein) Master und
JUAN [v]	Okay. Und die wichtigste ist...	
RINA [v]	Ja, ich habe geglaubt, es war Große/ Großeltern.	
LEHRERIN [v]	Ne, ich glaube es geht um/ er	

[118]

	..	96 [09:39.2]	97 [09:41.8]
--	----	--------------	--------------

LARA [v]	als Hobby.	Hobby.
JUAN [v]		Master und Hobby. Und
RINA [v]	Gäste. Aha. Gäste.	
LEHRERIN [v]	meint seine Gasteltern.	Gasteltern.

[119]

	..	98 [09:46.7]	99 [09:50.8]
--	----	--------------	--------------

LARA [v]	Dann kommt äh Kultur, ja.	Und die andere sind...
JUAN [v]	dann? Aha.	Interesse, Reise?

[120]

	..	100 [09:55.2]	101 [09:59.3]
--	----	---------------	---------------

LARA [v]	Reise/ Reise.	Ähä. Reise. Okay.	Mhm. Und alle andere (Ideologie/
JUAN [v]	Reisen.		

[121]

	..	102 [10:06.2]
--	----	---------------

LARA [v]	(Idologie) zu/ kennenzulernen. Ähm	Lebenslauf, Liebe, Herausforderung
----------	------------------------------------	------------------------------------

[122]

	..	103 [10:10.5]	104 [10:15.1]
--	----	---------------	---------------

LARA [v]	und Familie.	Si.	Die drei
LARA [ger]		Ja.	
JUAN [v]	Wir können sagen, äh die drei wichtigste	äh	
RINA [VLE-Sp]			Ahí

[123]

	..
--	----

LARA [v]	wichtigste.
JUAN [v]	(Gründungen). Kann Masters machen, Hobby
RINA [VLE-Sp]	estaba pensando que ya deberíamos empezar a hacer el resumen, que nos

[124]

	..
--	----

RINA [VLE-Sp]	estábamos tardando demasiado en algo que no debíamos hacer mucho caso
---------------	---

[125]

	..
--	----

RINA [VLE-Sp]	porque ya habíamos acabado las cuentas. No teníamos que pasar todo a una
---------------	--

[126]

	..
--	----

RINA [VLE-Sp]	lista. Se me estaba haciendo demasiado largo y sin sentido äh algunas cosas
---------------	---

[127]

	..	105 [10:19.9]
--	----	---------------

LARA [v]		Ähä. Hmhm. (Das sind.)
JUAN [v]		und zu Kennenlernen?
RINA [VLE-Sp]	de las que estábamos haciendo.	

[128]

	106 [10:23.8]	107 [10:27.3]	108 [10:31.2]
--	---------------	---------------	---------------

LARA [v]	Aber es gibt andere (Gründe)?	Kannst du suchen razones?	(Reason
----------	-------------------------------	---------------------------	---------

H Transkripte - Gruppe 3: Datensatz G3-2_13:13

LARA [ger]		Gründe		Grund auf
JUAN [v]			Mh. (()) (reason).	
JUAN [ger]				Grund

[129]

	..	109 [10:38.1]		110 [10:43.7]
LARA [v]	in Englisch.)	Reason auf Deutsch.	Gründe?	Ah. Grund
LARA [ger]	Englisch	Grund		
JUAN [v]				Grund,
LEHRERIN [v]		Gründe.	Grund/ der Grund.	

[130]

	..			111 [10:50.1]
LARA [v]	(Ab/	Abgrund.)	Im Plural "Gründe"?	Mit Umlaut. Okay.
JUAN [v]	Ursache.			
RINA [v]		Plural?		
LEHRERIN [v]			"Gründe"	mit "ü".

[131]

	..		112 [10:54.2]	113 [10:58.0]
LARA [v]	Gründe.		Gründe (()).	Okay.
JUAN [v]			Gründe.	Die wich/
LEHRERIN [v]	Der Grund, die Gründe.			

[132]

	..		114 [11:02.1]	
LARA [v]	wichtigste... Ist der Grund, ja?		Okay, der wichtigste Grund, um	
LEHRERIN [v]			Hmhm.	

[133]

	..		115 [11:06.9]	
LARA [v]	Deutsch zu lernen, ist,			um ein Master zu machen.
RINA [v]	Ist.		Ja, ein Masters zu machen.	

[134]

	..	116 [11:10.9]		117 [11:15.6]
LARA [v]	Ja.	Und...	Ein...	Ah, Master.
RINA [v]		Denkt dran Master.	Eine Promotion?	
LEHRERIN [v]			Kein "s" hinten, ne?	

[135]

	..		118 [11:19.0]	119 [11:23.2]
LARA [v]	Einen Master zu machen.		Und ein/ und als/	als eine Hobby.
RINA [v]	Master.	Master.		Mhm.
LARA [VLE-Sp]				Aquí

[136]

	..			
LARA [v]	Ist die Hobby?			
LARA [VLE-Sp]	pensaba que ya llevábamos demasiado tiempo para encontrar una			

[137]

	..		120 [11:27.0]	121 [11:31.6]
LARA [v]			Ja? Das Hobby. Das Hobby.	Das, okay.
JUAN [v]			Ja.	
LARA [VLE-Sp]	conclusión, y pues la mañana corría.			

[138]

	..		122 [11:36.5]	123 [11:40.1]
LARA [v]	Das Hobby.	Und es gibt andere Grunde,	wie/	Liebe, Familie und
JUAN [v]	Das.			
RINA [v]			Mhm.	

[139]

		124 [11:44.3]		125 [11:48.2]
--	--	---------------	--	---------------

Anhang

LARA [v]	Kultur. (Etwas wie dieses)	Reisen, ja. Okay, so was sollen wir
RINA [v]	Mhm. Reisen.	Mh.

[140]

..		126 [11:52.7]
LARA [v]	machen. Schreiben jetzt?	Alle zusammen?
JUAN [v]		Mh.
RINA [v]		Ich glaube...
LARA [VLE-Sp]		Aquí yo lo que quería era que ya nos

[141]

LARA [VLE-Sp]	.. pusieramos a escribir lo que se iba a aprender de memoria RINA porque	
---------------	--	--

[142]

..		127 [11:55.2]
JUAN [v]		Ich denke, ich könne/ könnte äh
LARA [VLE-Sp]	ella iba a necesitar tiempo para memorizar.	

[143]

..		128 [11:59.2]
JUAN [v]	schneiden das Video.	Zum Beispiel äh/ es gibt äh eine besondere Satz: "Ich

[144]

..		129 [12:04.2]	130 [12:06.3]
LARA [v]		Ja, zu viel ich lerne, weil/	ich lerne, weil... Nur die...
JUAN [v]	lerne Deutsch."	Könnt/ ich könnte	Hñhñ. (Ich) könnte
RINA [VLE-Sp]			Ahí estaba pensando

[145]

..		
JUAN [v]	das schneiden.	
JUAN [nv]	<i>Schrengeste</i>	
RINA [VLE-Sp]	que otra vez estábamos mezclando las cosas y sentía un poco de	

[146]

RINA [VLE-Sp]	..desesperación porque era así como, hay que / no estamos perdiendo del	
---------------	---	--

[147]

RINA [VLE-Sp]	..objetivo, del plan que habíamos hecho. Y a veces eso, cuando las cosas se	
---------------	---	--

[148]

..		131 [12:09.0]
LARA [v]		Ja gut.
LARA [nv]		<i>nicht mehrmals</i>
JUAN [v]		Und dann
JUAN [nv]		<i>zeigt auf</i>
RINA [VLE-Sp]	salen del plan, a veces como que me desesperan o / así, pero pues / es como	

[149]

..		132 [12:14.1]
LARA [v]	Aha. Okay. Okay	Perfekt.
JUAN [v]	bei/ ihr beide könnte/ können schreiben die Text.	Ja.
JUAN [nv]	<i>LARA und RINA</i>	<i>blickt zu RINA</i>
RINA [v]		Okay.
RINA [nv]		<i>nickt</i>
LARA [VLE-Sp]		Pensé: perfecto, ya,
RINA [VLE-Sp]	algún pensamiento que me pasó por la mente.	

[150]

..		133 [12:17.1*]	134 [12:21.3]
LARA [v]		Um Filme Interesse, was machen wir?	Wir äh bleiben hier
JUAN [v]		(O).	

LARA [VLE-Sp]	estamos organizados. Ellos hacen una cosa y nosotros otra.
[151]	.. 135 [12:23.0]
LARA [v]	zusammen? Okay.
JUAN [v]	(Ja,
LEHRERIN [v]	Ähm ja, vielleicht könnt ihr einfach den Sitzplatz tauschen?
JUAN [VLE-Sp]	Nos
[152]	..
JUAN [v]	bueno.)
JUAN [VLE-Sp]	tomó un poquito de tiempo llegar a la conclusión pues de dividir, que es lo
[153]	..
JUAN [VLE-Sp]	que LEHRERIN nos sugirió desde el principio. Ya decidimos en qué
[154]	..
JUAN [VLE-Sp]	íbamos a participar. Unos en la conclusión, el resto pues haciendo la talacha
[155]	..
JUAN [VLE-Sp]	de editar el video y ahí lo que, según recuerdo mi pensamiento fue: bueno,
[156]	..
JUAN [VLE-Sp]	al menos ya sabemos hacia dónde vamos, no? Lo cual es más asertivo y
[157]	..
JUAN [VLE-Sp]	daba hasta cierto punto un nivel de seguridad, no? No creo/ Viendo el
[158]	..
JUAN [VLE-Sp]	video, no creo que era el único que estaba dormido, pero un poco el
[159]	.. 136 [12:28.0]
RINA [v]	Ah du
JUAN [VLE-Sp]	sentimiento de satisfacción: bueno ya sabemos que vamos a hacer.
[160]	.. 137 [12:37.2]
RINA [v]	kann äh sie äh/ Wie sagt man? Zeigen? Äh zeigen? Was wir letzte Woche
EMMA [VLE-Sp]	Estaba tratando de
[161]	..
RINA [v]	für die/
EMMA [VLE-Sp]	averiguar qué era lo que íbamos a hacer. Yo seguía un poco dormida y no
[162]	..
EMMA [VLE-Sp]	había yo estado el día que hicieron la filmación. Entonces estaba
[163]	.. 138 [12:44.6]
LEHRERIN [v]	Das schneiden. Oder willst du lieber
EMMA [VLE-Sp]	entendiendo qué estaba pasando.
[164]	.. 139 [12:53.9]

Anhang

LARA [v]		(0)
EMMA [v]		(0).
LEHRERIN [v]	mitschreiben beim/ beim...	
EMMA [VLE-Sp]		Decidí quedarme con José a hacer el video

[165]

LARA [VLE-Sp]	..	Aquí me preocupaba lo que
EMMA [VLE-Sp]	porque quería aprender cómo funciona el software que utilizamos.	

[166]

LARA [VLE-Sp]	..	íbamos a escribir porque no debía ser muy complicado para que pudiera
---------------	----	---

[167]

	..	140 [13:13.3]	141 [13:13.5]	142 [00:00.9]
RINA [v]				Ähm.
EMMA [v]				
LARA [VLE-Sp]	ser fácil para RINA aprenderlo de memoria.			
EMMA [VLE-Sp]				

Datenatz G3-3_09:56

Referenced file: /Users/dianafeick/Diss/Daten/Videos/IDEAL/201110IDEAL/03_09-56(1).wmv

SpeakertableLARA

Sex: f

JUAN

Sex: m

RINA

Sex: f

EMMA

Sex: f

LEHRERIN

Sex: f

KOMM

[1]

	0 [00:00.0]	1 [00:13.6]	
LARA [v]	Unsere liebe Kollegen/ Kollegin, wir möchten etwas fragen.		
JUAN [v]	Was ist?		

[2]

	2 [00:17.8]	3 [00:23.6*]	4 [00:24.0]
LARA [v]	Wir haben schon die Worte, die RINA/ mh mh sagen, ja?		So wir
JUAN [v]		Okay.	
EMMA [v]	Sagen.		

[3]

	..
LARA [v]	möchten Sie/ äh ihr das hört, so Sie können uns sagen, wenn Sie

[4]

	..	5 [00:30.4]	6 [00:31.8]	7 [00:43.0]
LARA [v]	einverstanden sind.		Ist das okay?	
RINA [v]			Ja, wir ähm wollen/ähm	
EMMA [v]		Okay.	Hñ.	
RINA [VLE-Sp]	Ahí pensando			

[5]

	..
RINA [v]	(no)/ äh wir wollen sie uns äh empfehlen, ähm ob eine andere
RINA [VLE-Sp]	cómo se dice exactamente äh / como que / estaba pensando en lo que quería

[6]

	..
RINA [VLE-Sp]	expresarlo, pero no sabía cómo expresarlo en alemán. Estaba pensando

[7]

	..
RINA [VLE-Sp]	cómo se dice/ como que sugerencia o que nos sugieran, cómo terminar la

[8]

	..
RINA [VLE-Sp]	frase. Ni siquiera estaba segura de cómo decirlo en español. No sabía cómo

Anhang

[9]	..	8 [00:47.4]	9 [00:52.7]
JUAN [v]		Idee.	
RINA [v]		äh Schluss/ ähm -satz fehlt.	
RINA [VLE-Sp]	decirlo ni en español ni en alemán.		
[10]	..	10 [00:58.0]	11 [00:58.8]
LARA [v]	Wenn Sie etwas anders möchten? (()). Ja.		
JUAN [v]	Okay. (Okay.)	Okay.	Ja.
RINA [v]	Vielleicht.		Ja.
RINA [nv]			Okay. In diesem liest
EMMA [v]	Mhm.		
[11]	..		12 [01:03.7]
RINA [v]	Interview sehen wir die wichtigste Gründe für das Deutschlernen.		Die Leute
RINA [nv]			liest
[12]	..		
RINA [v]	wollen Deu/ in/ wollen in Deutschland studieren oder lernen es als Hobby		
[13]	13 [01:10.8]		
RINA [v]	aber es gibt auch andere Gründe, zum Beispiel Liebe, Familie und Reisen.		
[14]	14 [01:16.2]	15 [01:18.7]	
LARA [v]	((2s)) Kurz.		
JUAN [v]		Hñ. Ja.	
EMMA [VLE-Sp]	Fue corto, pero al mismo tiempo dije, haha, no entendí, otra		
[15]	16 [01:21.1]	17 [01:23.2]	18 [01:27.3]
LARA [v]	Es sollte kurz sein.		
JUAN [v]	Kurz.	Ich denke vielleicht ein/ eine andere Satz.	Ähm. Du
EMMA [VLE-Sp]	vez.		
[16]	..	19 [01:32.3]	
JUAN [v]	sagst okay, es gibt viele (Gründe) für Deutschlernen.		Äh.
RINA [v]	(()).		
RINA [nv]			<i>gibt Heft</i>
EMMA [v]		Darf ich?	
EMMA [VLE-Sp]		Para entenderlo	
[17]	..	20 [01:36.0]	
JUAN [v]	Hñhñ. (Y entonces...).		(Sie
EMMA [v]			Mh. ()).
EMMA [nv]	<i>nimmt Heft</i>		
EMMA [VLE-Sp]	bien necesito leer otra vez lo que, la idea que están plasmando.		
[18]	..	21 [01:40.9]	
LARA [v]	(Ist es? Ja, Käse. Ah.) (()) (Oh.		
JUAN [v]	haben hier) die wichtigste Gründe		für das Deutschlernen. (()).
RINA [v]		(()).	
[19]	..	22 [01:46.0]	23 [01:49.8]
LARA [v]	Gracias.)		
JUAN [v]	Aha. Okay.	Und meine Idee. O mi punto.	El enfoque que
JUAN [ger]		<i>Oder mein Punkt.</i>	

EMMA [v]	Hmhm.		
[20]	..		
		25 [01:58.0]	26 [01:59.2]
JUAN [v]	quiero hacer ah... o...	Bueno si meine Meinung.	Meine Meinung
JUAN [ger]		<i>Gut ja.</i>	
EMMA [v]	Meine Meinung, oder?		
[21]	..		
		27 [02:04.1]	
JUAN [v]	ist/ Okay, das ist, was passiert ahm ah	Zusammenfassung/ was passiert in	
EMMA [v]		Hm.	
[22]	..		
		28 [02:06.6]	
LARA [v]		Ja. Am Ende. Hmhm.	
JUAN [v]	das Video.	Okay. Was ah lernen wir von diesem Video.	
RINA [VLE-Sp]		Ahí me/ ahí estaba	
[23]	..		
RINA [VLE-Sp]	pensando, cómo es que trabajar en equipo es mucho mejor que a veces a lo		
[24]	..		
RINA [VLE-Sp]	que a una sola persona se le puede ocurrir. Estaba pensando: qué padre es		
[25]	..		
		29 [02:12.8]	
JUAN [v]		Da/ das ist ah/ weil ich habe (eben) gesagt, okay	
EMMA [v]		(Mhm.)	
RINA [VLE-Sp]	trabajar en equipo!		
[26]	..		
JUAN [v]	(brauchen) und den/ den Satz.		
EMMA [VLE-Sp]	Estoy leyendo el escrito y me doy cuenta que la idea que yo		
[27]	..		
EMMA [VLE-Sp]	tenía de hacer el resumen o el hablado final era enfocado a palabras. Yo		
[28]	..		
		30 [02:17.2]	
LARA [v]		Ja.	
JUAN [v]		Vielleicht dieser	
EMMA [VLE-Sp]	pensé que íbamos a hablar un poco más de estadísticos.		
[29]	..		
		31 [02:21.3]	32 [02:25.6]
JUAN [v]	Satz ah sch/ ahm sagt ah,	wir denken, dass die Leute ahm	für verschiedene
[30]	..		
		33 [02:28.9]	34 [02:32.3]
JUAN [v]	(Gründungen) hat, aber	die Leute ahm/	Cómo se dice „les gusta“? Das ist?
JUAN [ger]			<i>Wie sagt man: "Ihnen gefällt"?</i>
[31]	..		
		35 [02:35.3]	36 [02:39.0]
JUAN [v]	Ah. Mag/ mag	Deutsch. Oder Deutsch ist eine einfache Sprache	oder
EMMA [v]	Mag.		
[32]	..		
		37 [02:42.4]	
LARA [v]	Ja, um Leute	zu einla/	

Anhang

JUAN [v]	super Sprache äh...		
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando: alemán fácil? No lo creo.		
[33]	..	38 [02:45.5]	
LARA [v]	einzuladen, ja. Deutsch zu lernen.	Ja, ja ich verstehe ihn.	
JUAN [v]		Äh, ja (genau).	
RINA [v]			Mh.
EMMA [v]	Mhm.		
[34]	39 [02:47.7]	40 [02:53.7]	
LARA [v]	So am Ende sollten wir etwas wie dieses sagen. Mh.	Whatever the	
JUAN [v]	(()).	Ja, ja, ja. Was, was, was, was?	
EMMA [v]	(()).		
[35]	..	41 [02:58.7]	
LARA [v]	reason ist. Wie sagt das auf Deutsch?	Wie sagen wir "Cualquiera	
LARA [ger]		<i>Was auch immer dein</i>	
JUAN [v]	(Listos).	(()).	(()).
JUAN [ger]		<i>Fertig.</i>	
RINA [v]	Mhm.	(()).	
EMMA [v]	(()) Sagen wir.	(()).	
EMMA [VLE-Sp]		Tengo una idea y necesito	
[36]	..		
LARA [v]	que sea tu razón? "		
LARA [ger]	<i>Grund sein mag?</i>		
EMMA [VLE-Sp]	escribirla en el cuaderno para poderse las comentar a mis compañeros.		
[37]	..	43 [03:06.4]	
LARA [v]	Komm und Deu/ und Deutsch lernen.	(()).	Ja, (ich sehe.) Ja,
JUAN [v]	Aha.	Eine Einladung,	Deutsch lernen.
[38]	..	44 [03:10.3]	
LARA [v]	so.	Oder vie/ vielleicht du/ du kannst äh Deutsch lernen bei IDEAL.	(Oder
JUAN [v]		(()).	
RINA [v]	Ja,		
[39]	..	46 [03:22.9]	
LARA [v]	IDEAL wartet auf dich!	KARL wird das mögen,	
JUAN [v]	bei IDEAL !)	Ja, ja, ja, ja. (()).	
[40]	..	47 [03:25.2]	48 [03:30.0]
LARA [v]	ja?	O/ o/ oder vielleicht d/ d äh/ vielleicht äh kommen bei IDEAL Deutsch	
JUAN [v]		Vielleicht sie könnten IDEAL-Logo (())?	
RINA [v]			
[41]	..	49 [03:32.8]	
LARA [v]		(Nein, nein,	
JUAN [v]	lernen. Wir haben super Lehrer!	Wir können LEHRERIN un/ un/ un/ und	
RINA [v]		KARL.	
[42]	..	50 [03:37.8]	
LARA [v]	nein, nein, nein.)	Okay. Unsere/ unseres Thema ist, warum lernst	
JUAN [v]	äh KARL filmen.	Eine Idee.	
LEHRERIN [v]		Vielleicht...	

[43]	..	51 [03:42.9]	52 [03:45.7]
LARA [v]	du Deutsch?	Okay? Ja. Am Endung...	Wir haben die/ wir
JUAN [v]		(Ab und zu, oder?)	
LEHRERIN [v]		(()).	
[44]	..	53 [03:48.6]	
LARA [v]	haben die "warums"gezeigt, okay?	So am Endung wir sagen: Was seine	
[45]	..	54 [03:54.8]	
LARA [v]	Grund ist (())... Wie sagst das auf Deutsch?	Whatever your reason ist.	
JUAN [v]		Ähm.	
[46]	..	55 [03:59.0]	
LARA [v]		Was?	Was?
JUAN [v]		Was? Was?	
RINA [v]		Was?	
LEHRERIN [v]	Was auch immer dein Grund ist.		Was auch immer
[47]	..	56 [04:03.0]	57 [04:06.9]
LARA [v]		Was auch...	Was auch/ was auch
JUAN [v]	Was	auch dein Grund ist.	Lo que también.
LEHRERIN [v]	dein Grund ist.		
[48]	..	58 [04:12.0]	59 [04:15.4]
LARA [v]	immer	(()).	Oh Gott.
JUAN [v]		qué también siempre orale	Was auch immer... Okay, (()).
RINA [v]		Mh.	Mh.
			(()).
[49]	60 [04:20.2]	61 [04:24.0]	
LARA [v]	(()).	Aha.	Dein Grund
RINA [v]		Mhm.	
EMMA [v]			Mhm.
LEHRERIN [v]	Was auch immer dein Grund zum Deutschlernen ist...		
[50]	62 [04:28.0]	63 [04:32.0]	
LARA [v]	ist/ okay, was auch immer dein Grund ist,	Deutsch zu lernen, oder was?	
LEHRERIN [v]		Das	
[51]	..	64 [04:35.6]	
LEHRERIN [v]	kann man ja weglassen,	wir wissen ja, worum es geht. Was auch immer der	
[52]	..	65 [04:38.8]	
LARA [v]		Warum immer auch (der Grund ist)...	
JUAN [v]		Trotz der Grund/ trotz der Grund passiert oder	
LEHRERIN [v]	Grund ist	(()).	
[53]	..	66 [04:43.5]	67 [04:46.9]
JUAN [v]	nicht?	Äh.	Passt, passt, passt. Passt
RINA [v]		Mh. Mh. Mh.	Nein.
LEHRERIN [v]		Passiert? Passt meinst du?	Ne.
[54]	..	68 [04:50.4]	
LARA [v]		Aber wie/ wie sagt...	

Anhang

JUAN [v]	nicht? Ne? Ja okay.	(()).	
LEHRERIN [v]	Mhm.		Was auch immer dein

[55]

	..	69 [04:54.6]	
JUAN [v]		(Das auch nicht.)	
LEHRERIN [v]	Grund/ also		was willst du/ was wollt ihr denn noch sagen am Ende

[56]

	..	70 [04:58.3]	71 [05:01.7]
LARA [v]		Warum/ was auch immer...	(Aber nur ist...)
JUAN [v]		(We.)	
LEHRERIN [v]	des Satzes?		Cualquiera que sea tu/ tu razón.

[57]

	..		72 [05:07.7]
LARA [v]		Cualquiera que sea tu razón para aprender alemán.	(De...)
JUAN [v]		Cualquiera que sea tu razón	
LEHRERIN [v]			Aha.

[58]

	..		73 [05:11.8]
LARA [v]			(Ja.) Was.
RINA [v]		Mh.	(()).
LEHRERIN [v]	Was auch immer der Grund ist.	Was wollt ihr jetzt noch sagen?	
RINA [VLE-Sp]			Ahi

[59]

	..		
LARA [v]		(Düs no.)	
RINA [v]		Ähm.	
RINA [VLE-Sp]		estaba pensado en que no se me ocurre nada. Qué podrá ser como una	

[60]

	..		74 [05:16.3]
JUAN [v]			Unsere/ unsere (())...
LEHRERIN [v]			Es
RINA [VLE-Sp]		oración de finalizar. No se me ocurría nada.	

[61]

	..		75 [05:20.8]
LARA [v]		Ja.	(Gründe ist...) (Aber/ was mehr/) etwas wie: Es
LEHRERIN [v]	gibt viele Gründe.	Ein (Grund ist...)	

[62]

	..		76 [05:26.0]
LARA [v]		lohnt sich Deutsch zu lernen.	Ja.
JUAN [v]			Das was?
EMMA [v]			(()).
LEHRERIN [v]		Ja, das ist auch gut.	Was auch immer
RINA [VLE-Sp]			Ahí estaba contenta porque me parecía una

[63]

	..		
LARA [v]		Grund ist.	
EMMA [v]		Zum Beispiel.	
LEHRERIN [v]		der Grund ist.	
RINA [VLE-Sp]		muy buena idea. Y este de nuevo estaba pensando en que/ que dos cabezas	

[64]

	..		77 [05:29.7]
LARA [v]			Es lohnt sich, vale la
LARA [ger]			<i>es lohnt sich</i>
JUAN [v]		(Was sagst du?)	
EMMA [v]		(()).	

EMMA [nv]	<i>spricht Spanisch zu JUAN</i>		
RINA [VLE-Sp]	piensan mejor que una, definitivamente.		
[65]			
	78 [05:33.5]	79 [05:36.8]	80 [05:40.9]
LARA [v]	pena, es lohnt sich, Deutsch zu lernen. Ja? Ja! Magst du? Liebe		
LARA [nv]	<i>zu JUAN</i>		
JUAN [v]	Mhm.	Hm̃.	<i>blickt zu LARA</i>
JUAN [nv]			
EMMA [v]	(()).	(()).	
[66]			
	81 [05:44.3]	82 [05:47.7]	83 [05:51.4] 84 [05:55.9]
LARA [v]	Kollegen ! Was auch... A ver...		
LARA [ger]	<i>Also</i>		
JUAN [v]	Explicales. Andale.		
JUAN [ger]	<i>Erklär es Ihnen. Na los!</i>		
EMMA [v]	Ich meine, dass es ist äh, ähm ein		
EMMA [nv]	<i>lacht</i>	<i>zögerlich</i>	
EMMA [VLE-Sp]	Me empecé a		
[67]			
EMMA [v]	bisschen ••• mehr äh mh mh mh/		
EMMA [VLE-Sp]	frustar porque no sabía cómo decirles lo que estaba pensando y menos en		
[68]			
	85 [05:59.5]	86 [06:03.8]	87 [06:07.1]
JUAN [v]	(()). Ja.		
EMMA [v]	(Ich) finde es besser, wenn wir zum Beispiel zeigen: In diesem		
EMMA [nv]	<i>liest</i>		
EMMA [VLE-Sp]	alemán.		
[69]			
EMMA [v]	Interview finden wir, dass meistens oder meisten Leute ähm Deutsch		
EMMA [nv]	<i>blickt auf</i>		
[70]			
	88 [06:11.9]	89 [06:16.2]	90 [06:19.7]
LARA [v]	(Studieren) (()). Aha		
LARA [ger]	<i>Hm̃</i>		
EMMA [v]	lernen, weil sie mochten lalala. Wie... (Studieren,) lalala. Und noch		
EMMA [nv]	<i>blickt auf Notiz</i>		
[71]			
	91 [06:20.7]	92 [06:25.7]	
RINA [v]	Mhm.		
EMMA [v]	andere Leute mochten (und) die... Hm̃. Wie sagt man das auf Deutsch?		
EMMA [VLE-Sp]	Qué		
[72]			
	93 [06:27.5]	94 [06:32.7]	
JUAN [v]	(()).		
EMMA [v]	((1,5s)) Okay. Dass ••• aha Master-Leute und Interes fur		
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando en		
[73]			
EMMA [v]	deutsche Kultur und ••• noch andere Leute, das sagt Liebe und...		
RINA [VLE-Sp]	que no entendía lo que estaba diciendo, así de: qué está diciendo? No		
[74]			
	95 [06:36.1]	96 [06:41.0]	97 [06:43.8]
LARA [v]	Hm̃.		

Anhang

JUAN [v]		Hñ.	
EMMA [v]		(An)/ wir sagen das, aber nur das all, wie eine Liste.	
RINA [VLE-Sp]		entiendo su idea.	
[75]			
	98 [06:46.8]		99 [06:52.3]
JUAN [v]			A, b, c, d.
EMMA [v]		Nicht äh alles wie ah die Antworten sind äh	Hobby, blablabla...
[76]			
		100 [06:55.7]	
LARA [v]		Ja, das versteh ich nicht.	
JUAN [v]		(Verständlich?) Okay. (()).	
EMMA [v]		(Nein?) Aha.	
EMMA [VLE-Sp]		No me están entendiendo nada y yo no sé cómo explicarlo otra	
[77]			
		101 [07:00.2]	102 [07:04.3]
JUAN [v]		Dein/ dein (Problem) ist das/ äh die Formen/ die Formen.	In diesem
EMMA [VLE-Sp]		vez.	
[78]			
			103 [07:08.2]
LARA [v]		Okay.	
JUAN [v]		Interview sehen wir die wichtigste Gründe.	Und sie hat gesagt, in diesem
[79]			
		104 [07:13.2]	105 [07:16.0]
LARA [v]		Okay.	
JUAN [v]		Interview finden wir die/ die Formen.	Diese ähm Text Äh das ist wie eine/
[80]			
			106 [07:20.6]
LARA [v]		Ja, aber	LEHRERIN hat uns gesagt, wir sollten
JUAN [v]		we/ wenn wir den Text schreiben.	Mhm.
[81]			
		107 [07:24.0]	108 [07:28.0]
LARA [v]		nicht äh dass	und um zu benutzen bei/ beim Sprechen. Wir benutzen
LEHRERIN [v]			Mhm.
[82]			
			109 [07:32.0]
LARA [v]		das nicht so oft. Es/ es sollte mehr/	mehr na/ natürlich sein, ja? Das/ wir
JUAN [v]			Ah.
[83]			
			111 [07:40.0]
LARA [v]		haben dieses, dass (und so) benutzt, aber es klingt nicht so	normal. So
EMMA [v]			Ah, okay.
[84]			
			112 [07:44.2]
LARA [v]		das ist auch/ wir haben das nicht benutzt.	Mhm.
EMMA [v]		Oder	vielleicht ich sage noch wieder,
RINA [VLE-Sp]			Ahí estaba pensando que,
[85]			
LARA [v]		Okay.	
EMMA [v]		was ich meine.	
RINA [VLE-Sp]		bueno, a veces el trabajo en equipo tiene muy buenas cosas, pero hay veces	
[86]			

RINA [VLE-Sp]	en que se encuentran diferencias, opiniones y no se logra, como, un		
[87]			
RINA [VLE-Sp]	convencimiento total. O sea, que en todo hay problemas pues y que con las		
[88]			
RINA [VLE-Sp]	cosas buenas de/ que venían de trabajar en equipo también venían unas		
[89]			
RINA [VLE-Sp]	cosas que a veces frenaban un poco el trabajo porque no nos estábamos		
[90]			
		113 [07:48.8]	
EMMA [v]	Ähm. Statt machen wir nur die Liste von die alle		
RINA [VLE-Sp]	poniendo de acuerdo.		
[91]			
		114 [07:57.6]	115 [07:58.7] 116 [08:04.5]
LARA [v]	Okay.		
EMMA [v]	unterschiedliche Antworten,	können wir, wir ähm ((4s)) zum	
[92]			
	117 [08:08.6]	118 [08:12.6]	
EMMA [v]	Beispiel meisten Leute sagt wer oder was.	Und noch wenige Leute sagt,	
[93]			
	119 [08:16.8]	120 [08:19.9]	
LARA [v]	Ja, also aber nicht so wichtig.		
EMMA [v]	die, die nicht hat...	(()).	
EMMA [VLE-Sp]	Que complicado es tratar de explicarles mi idea en		
[94]			
		121 [08:24.7]	122 [08:28.0]
LARA [v]	Nicht so... Aber wir sollten zeigen ähm,		
EMMA [v]	Es ist nicht wichtig oder Zusammenfassung ?		
EMMA [VLE-Sp]	alemán.		
[95]			
		123 [08:32.3]	
LARA [v]	warum/ welches ihn die wichtigste/ die meisten antwortet. Denn weißt		
LEHRERIN [v]	Mhm.		
[96]			
		124 [08:35.6]	125 [08:40.1]
LARA [v]	du, weil	ein/ äh eine Studium und ein/ oder als Hobby.	Oder es
RINA [v]		(()).	(Wenn wir also...)
[97]			
		126 [08:43.0]	127 [08:46.1]
LARA [v]	gibt andere Grunde: Liebe, Familie, Reisen. Nicht so wichtig. Und am		
RINA [v]	Familie.		
EMMA [v]	Mhm.		
[98]			
		128 [08:48.8]	
LARA [v]	Ende da/ das wichtigste ist nicht	die Grunde, aber war/ äh das Deutschlernen	
[99]			
		129 [08:52.7]	130 [08:55.5]
LARA [v]	lohnt sich.	Es ist interessant, das zu lernen.	So am Ende
EMMA [v]	Mh. Okay.		

Anhang

[100]

..	
LARA [v]	könnten wir nur sagen: Was auch immer dein Grund ist, es lohnt sich

[101]

..		131 [09:03.8]
LARA [v]	Deutsch zu lernen.	Cualquiera razón que tengas vale la pena. Ja?
LARA [nv]		Was auch immer dein Grund ist, es lohnt sich.
EMMA [v]		Hmhm. (Ja, es ist). Hmhm.

[102]

132 [09:08.0]		133 [09:13.1]
LARA [v]	So, klingt das gut am Ende das?	Ich glaube, das ist die wichtigste
RINA [v]		Ja, da ist/ ich...
EMMA [v]	Ja.	

[103]

..		134 [09:16.5]	135 [09:17.8]
LARA [v]	Gründe. Wir (können) nur das	sagen.	Wir haben äh ge/ gesehen die

[104]

..		136 [09:21.2]
LARA [v]	Gründe, Deutsch zu lernen.	Aber was auch immer dein Grund ist, es lohnt
RINA [v]		(Ja wir

[105]

..		137 [09:26.6]	138 [09:30.3]
LARA [v]	sich, Deutsch zu lernen.	Ja, aber das könnte kürzer sein auch?	
JUAN [v]			Kannst/
RINA [v]	können das machen).	Ja.	(()).
EMMA [v]	Mhm.		

[106]

..		139 [09:34.9]
JUAN [v]	Könntest du mir äh den Apfel geben/	zu geben? Bitte. Dankeschön.
EMMA [v]		Ah, bitte.

[107]

..	
JUAN [v]	Dankeschön.
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando que por fin habíamos podido llegar a algo y

[108]

..	
RINA [VLE-Sp]	estaba diciendo así: qué bueno que este somos poquitos y nos podemos

[109]

..	
RINA [VLE-Sp]	poner de acuerdo. Pensé que si fuéramos muchos iba a ser muy difícil el

[110]

..		140 [09:40.9]	141 [09:45.3]
LARA [v]		(Was ist los?)	
RINA [v]		Ja. Ja, ich hab ein...	Ich hab/
RINA [VLE-Sp]	poder trabajar en equipo.		

[111]

..		142 [09:48.9]
LARA [v]	Aha.	
JUAN [v]	(()).	
RINA [v]	ich such ein aha	ah ins Interview sehen wir wichtigste Gründe für das

[112]

..		143 [09:53.2]	144 [09:56.8]
JUAN [v]	Okay.		

RINA [v]	Deutschlernen.	Wieso/ wies hast du gesagt, dass ahm in diesem	
KOMM [v]			kurze
[113]			
	..	145	146 [09:56.9] 147 [00:00.9]
LARA [v]		Wie blablابلابla.	Wie blablابلابla.
RINA [v]		Ähm.	
KOMM [v]	Unterbrechung im Video		
[114]			
	148 [00:04.0]	149 [00:05.0]	
LARA [v]	(()).		
RINA [v]	Hm		
EMMA [v]		(()). Die/ Die das Wort wichtigste äh tauschen für meisten Leute.	
[115]			
	150 [00:12.1]		
EMMA [v]	Das ist...		
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando que podíamos tomar parte de lo que había dicho ella.		
EMMA [VLE-Sp]	Sigo aferrada en cambiar algunas palabras porque considero que están		
[116]			
RINA [VLE-Sp]	Pensaba que sí sonaba más bonito como / estaba pensando: sí, pues así		
EMMA [VLE-Sp]	mejor.		
[117]			
RINA [VLE-Sp]	como dice ella suena más bonito que como una lista como lo habíamos		
[118]			
	..	151 [00:14.1]	152 [00:18.2]
RINA [v]		Äh. In diesem Interview sehen wir...	
EMMA [v]			Dass meiste Leute finden
RINA [VLE-Sp]	puesto antes.		
[119]			
	..	153 [00:24.9]	
LARA [v]		Aber ja, dann es kommt diese	
EMMA [v]	wichtig äh blablابلابla, um Deutsch zu lernen.		
[120]			
	..	154 [00:31.7]	
LARA [v]	um zu, dass... Wir sollten das nicht benutzen so das/	Wir hatten am Anfang	
EMMA [v]	Hmhm.		
[121]			
	..	155 [00:34.2]	156 [00:37.2]
LARA [v]	das gemacht.	Um Deutsch zu (() aber es klingt nicht so	gut.
EMMA [v]	Ja.		
LEHRERIN [v]			Das is wenn man
[122]			
	..	157 [00:38.8]	
LARA [v]		Ja das is ähm...	Äha.
EMMA [v]	Hmhm.		
LEHRERIN [v]	schreibt, ne?	Aber wenn man spricht, muss man nur so kurze	
[123]			
	..	158 [00:43.2]	159 [00:46.8]
LARA [v]		Ja. So dies is nicht so schlecht.	Vielleicht könnten
EMMA [v]		Ja. Gut.	
LEHRERIN [v]	Hauptsätze benutzen.		
[124]			

Anhang

..					
LARA [v]	wir es kürzer machen.				
EMMA [VLE-Sp]	Finalmente entiendo por qué no podíamos utilizar el ejemplo				
[125]					
..		160 [00:49.3]	161 [00:51.7]		
LARA [v]	So es ist nicht so lang für sie es zu		lernen. Ja.		
EMMA [v]			Ahh. Wir machen		
EMMA [VLE-Sp]	que estaba dando.				
[126]					
..					
LARA [v]	Ja.				
EMMA [v]	(()).				
LARA [VLE-Sp]	Sí, aquí pensaba que no podíamos hacerlo muy largo, el resumen o la				
[127]					
..					
LARA [VLE-Sp]	conclusión porque iba a ser muy difícil que se la aprendiera de memoria y la				
[128]					
..		162 [00:55.5]	163 [00:57.5]		
LARA [v]	Ein Karton mit den Worten.				
RINA [v]			Ja. Ist egal. (()).		
EMMA [v]			Ja.		
LARA [VLE-Sp]	dijera continua, sin atorarse.				
[129]					
..					
LARA [v]	Für das Deutschlernen.				
RINA [v]	Ja, das Deutschlernen. Nein, ich glaube, ich kann das.				
[130]					
164 [01:04.9]		165 [01:10.4]			
LARA [v]	Okay. So am Ende sollten wir dieses/ das schreiben.		Das... Ja.		
RINA [v]	Ja.		Dies is eine gute Ende.		
[131]					
166 [01:12.5]					
LARA [v]	Das ist die Endung.				
RINA [VLE-Sp]	Ahí estaba pensando que por fin teníamos una conclusión y				
[132]					
..					
RINA [VLE-Sp]	estaba ya emocionada por decir ya quiero grabar, ya quiero ver este				
[133]					
..		167 [01:13.7]	168 [01:16.3]	169 [01:18.9]	170 [01:19.5]
LARA [v]	Ah ja, warte.		Danke.		Was
JUAN [v]					Bitte.
RINA [v]	Kannst du...		Hmhm.		
EMMA [v]					
RINA [VLE-Sp]	proyecto terminado.				
[134]					
..					
LARA [v]	auch immer dein Wunsch ist...				
171 [01:25.2]					

Selbstständigkeitserklärung und Erklärung über frühere Promotionsversuche

Hiermit versichere ich, dass ich die vorliegende Arbeit ohne unzulässige Hilfe Dritter und ohne Benutzung anderer als der angegebenen Hilfsmittel angefertigt habe; die aus fremden Quellen direkt oder indirekt übernommenen Gedanken sind als solche kenntlich gemacht.

Ich habe nicht die Hilfe eines Promotionsberaters in Anspruch genommen. Die Arbeit wurde zuvor weder im Inland noch im Ausland in gleicher oder ähnlicher Form einer anderen Institution vorgelegt. Sie ist weder Bestandteil eines ruhenden Verfahrens noch wurde sie in einem gleichartigen Promotionsverfahren als endgültig nicht bestanden erklärt. Die Arbeit ist vorher auch noch nicht veröffentlicht worden.

Ich erkläre, dass ich bisher noch keine Promotionsversuche unternommen habe.

Leipzig, den 19.03. 2015

Diana Feick